



Chile.

A

C

1

4

CO
'14

NO SE *DETIENE*

NON STOP

Ch.

A

CO

Ch.ACO: un proyecto país para las artes visuales

La cultura es un derecho de todos los ciudadanos y ciudadanas. Por ello una labor esencial de nuestro Consejo Nacional de la Cultura y las Artes es ofrecer apoyo a proyectos públicos y privados que proponen caminos de acercamiento a la participación en la expresión cultural.

Nuestro trabajo está inspirado por esta visión: democratizar el arte y la cultura creando acceso a los bienes y servicios culturales, a la par de impulsar su desarrollo y producción. Pero eso no basta, también nos proponemos formar el gusto por las manifestaciones artísticas y estimular la propia expresión cultural de cada persona. Eso es ejercer el derecho a la cultura.

Bajo esta premisa este año hemos decidido renovar nuestro apoyo al proyecto de Ch.ACO, la feria de arte contemporáneo de Chile, que desde 2009 ha trabajado para profesionalizar el sistema de las artes visuales en Chile, creando nexos entre el mundo público y privado, generando redes internacionales y convocando a un público transversal de más de 45.000 visitantes durante los días del evento.

Ch.ACO representa una invitación abierta para asomarnos a la obra de algunos de los artistas más importantes tanto nacionales como internacionales, reconocidos y emergentes, representados por destacadas galerías chilenas y extranjeras, en el espacio social, visual y conceptual que nos ofrece un lugar patrimonial como el Centro Cultural Estación Mapocho. Es ahí donde el montaje de las obras entra en diálogo con un público que tiene la posibilidad de conocerlas y, potencialmente, de adquirirlas. Esta instancia constituye un elemento esencial en el sistema de la producción y circulación del arte.

Las artes visuales, sus artistas, gestores, galeristas, curadores y teóricos, son parte del ecosistema de esta nueva concepción de la cultura que proponemos a todos los chilenos. Un acceso amplio y participativo, una cultura que se construye a partir de lo que somos, que integra memoria y patrimonio, que irrumpe en la educación, en las comunidades y en las prácticas cotidianas, para aportar en la formación de ciudadanos más críticos, más curiosos y más informados en su apreciación de la expresión artística y cultural, y por ende mejor integrados al barrio y ciudad en que habitan.

Éste es nuestro desafío y nuestra contribución a las nuevas generaciones de ciudadanos, para construir un Chile más justo, inclusivo y diverso del cual podamos enorgullecernos.

CLAUDIA BARATTINI C.

Ministra Presidenta del Consejo Nacional de la Cultura y Las Artes

Ch.ACO: a nation-wide project for visual arts

Culture is a right for all citizens. Because of this, one of the essential tasks of our Consejo Nacional de la Cultura y las Artes [National Council for Culture and Arts] is to offer our support to both public and private projects that propose ways of approaching participation in cultural expression.

Our work is inspired by this vision: to democratize art and culture by creating access to cultural assets and services, as well as by promoting their development and production. But this is not all. We have also set out to create a taste for artistic manifestations and to stimulate each person's own form of cultural expression. This is exercising the right to culture.

Under this premise, this year we have decided to renovate our support for Ch.ACO, Chile's Contemporary Art Fair, which has been working to professionalize the visual arts system in Chile since 2009, creating connections between public and private spheres, generating international networks, and bringing together a transversal audience of over 45,000 visitors during the days of the event.

Ch.ACO represents an open invitation to draw closer to the work of some of the most important artists, national and international, renowned and emerging, represented by noted both Chilean and foreign galleries, all within the social, visual and conceptual space that is offered to us by a patrimonial place such as the Centro Cultural Estación Mapocho. It is there that the art pieces' montage comes into dialogue with an audience that has the opportunity of getting to know them, and potentially, of acquiring them. This instance constitutes an essential element in the art production and circulation system.

Visual art, its artists, managers, dealers, curators, and theorists are all part of the ecosystem that belongs to this new conception of culture that we propose for all Chileans. An ample and participative access, a culture that is constructed starting from what we are, that integrates memory and patrimony, that breaks into education, communities, and everyday practices, in order to contribute to the formation of more critical, more curious and more informed citizens in their appreciation of artistic and cultural expression, and therefore, better integrated inhabitants of their neighborhoods and cities.

This is our challenge and our contribution to the new generations of citizens, in order to build a Chile that is more fair, inclusive, and diverse, which we can all take pride in.

CLAUDIA BARATTINI C.

Minister, President of the Consejo Nacional de la Cultura y Las Artes

Fundación FAVA

FAVA, Fundación Artes Visuales Asociados, es hoy una herramienta real que nos entrega la capacidad jurídica y humana de concretar una misión que acompaña nuestra profesión, en el sistema de las artes visuales de Chile.

Estamos muy gratos de haber logrado constituirnos como un ente sin fines de lucro al servicio de la sensibilización de la sociedad hacia la interiorización de la cultura y las artes como atributos de la vida cotidiana.

Nuestra atención se dirige con particular énfasis a las nuevas generaciones por medio de proyectos y asociatividades destinadas al desarrollo de programas de educación, filantropía y mecenazgo.

Crear una colección de arte contemporáneo, patrimonio futuro para el país; apoyar y complementar la investigación de la historia del arte chileno por medio de becas destinadas a rescatar estudios nacionales e internacionales; premiar a los profesionales de nuestra escena como gestores, curadores, artistas, coleccionistas, reconociendo el valor de su trabajo para el desarrollo del sistema de las artes visuales; construir redes de trabajo por medio de encuentros, discusiones, conferencias que traigan al país conocimiento e innovación; armar comunidades de apasionados embajadores de nuestra cultura hacia el exterior; crear sinergias entre el mundo público y privado; ampliar el imaginario sobre nuestro maravilloso país por medio del turismo cultural, entregándole plataformas de comunicación como About Santiago, un nuevo medio digital de difusión sobre nuestra cultura. Estos son sólo algunos de los proyectos que mueven la acción de FAVA.

Creemos que la pasión es algo contagioso y pensamos que no podría existir mejor momento, que la sexta edición de FERIA Ch.ACO, para entregar a todo el público que esta plataforma convoca, mayor información sobre nuestra visión y actividad.

Nuestra puerta está abierta, nuestros oídos atentos, a todos ustedes que son nuestros interlocutores.

IRENE ABUJATUM
Directora Ejecutiva FAVA

www.fava.cl
www.aboutsantiago.cl

FAVA Foundation

FAVA, Foundation of Visual Arts Associated, is today a genuine tool that gives us both the legal and human capacity of concretizing a mission that accompanies our profession in the Chilean visual arts system.

We are grateful to have constituted ourselves as a non-profit entity at the service of society's increasing sensitivity towards the internalization of culture and arts as attributes of daily life.

Our attention is directed with particular emphasis towards the new generations, by means of projects and associations destined for the development of education, philanthropy, and patronage programs.

Creating a contemporary art collection, a future patrimony for our country; supporting and complementing investigations in Chilean art history through grants destined to rescuing national and international studies; awarding our scene's professional members, such as managers, curators, artists, and collectors, and recognizing the value of their work in the development of the visual arts system; building networks through gatherings, discussions, and conferences that bring knowledge and innovation to our country; constructing communities of passionate ambassadors of our culture to the exterior; creating synergies between the private and the public world; broadening collective imagination regarding our wonderful country through cultural tourism, delivering communication platforms such as About Santiago, a new digital media source based on our culture. These are just some of the projects that drive FAVA's actions.

We believe that passion is contagious, and we think that there is no other moment better than the sixth edition of Ch.ACO Art Fair to deliver more information about our vision and activities to the entire public that this platform brings together.

Our door is open, and our ears alert, to all of you, our interlocutors.

IRENE ABUJATUM
Executive Director, FAVA

www.fava.cl
www.aboutsantiago.cl

CH.ACO: UN PROYECTO PAÍS PARA LAS ARTES VISUALES <i>CH.ACO: A NATION-WIDE PROJECT FOR VISUAL ARTS</i>	2.
FUNDACIÓN FAVA <i>FAVA FOUNDATION</i>	4.
CONSEJO NACIONAL DE LA CULTURA Y LAS ARTES	9.
EDITORIAL	21.
GALERÍAS <i>GALLERIES</i>	29.
INSTITUCIONES <i>INSTITUTIONS</i>	147.
POP_UP SPACES	153.
EXPOSITORES <i>EXHIBITORS</i>	184.
SERPENTINE GALLERY PAVILION	189.
ENTRE CH.ACO & FINLANDIA <i>BETWEEN CH.ACO & FINLAND</i>	201.
ARTE EN VIVO	219.
INVITADOS <i>GUESTS</i>	227.
IVÁN NAVARRO	248.
AGRADECIMIENTOS <i>THANKS</i>	256.
AVISOS <i>ADVERTISEMENTS</i>	259.
COLOFON	316.

BIENAL DE VENICE ARQUITECTURA ARCHITECTURE DE VENEZIA BIENNALE 2014 2014

CONSEJO NACIONAL DE LA CULTURA Y LAS ARTES

En su afán de apoyar el desarrollo de las artes y la difusión de la cultura en Chile, el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA) y Feria Ch.ACO, quieren destacar la reciente participación de Chile en la Bienal de Arquitectura de Venecia 2014, ocasión en que el arquitecto Pedro Alonso y el diseñador Hugo Palmarola, fueron galardonados con el premio *León de Plata* por su proyecto *Monolith Controversies*.

Asimismo, ambas instituciones quieren recalcar y valorar la participación que las artistas nacionales Paz Errázuriz y Lotty Rosenfeld, tendrán en la próxima Bienal de Arte de Venecia en 2015, donde realizarán la muestra *Poéticas de la Disidencia*, bajo la curaduría de la chilena Nelly Richards.

In its eagerness to support the development of the arts and the dissemination of culture in Chile, the Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA) and Ch.ACO Art Fair would like to highlight Chile's recent participation in the 2014 Venice Architecture Biennale, an occasion on which architect Pedro Alonso and designer Hugo Palmarola were awarded a *Silver Lion* for their project, *Monolith Controversies*.

Likewise, both institutions would like to underline and value the participation that national artists Paz Errázuriz y Lotty Rosenfeld will have at the next Venice Art Biennale in 2015, where they shall mount the exhibition *Poéticas de la Disidencia* under the direction of Chilean curator Nelly Richards.

BIENAL DE VENICE ARTE ART DE VENEZIA BIENNALE 2015 2015



© Nico Saieh

Acceso Pabellón de Chile, réplica del departamento KPD de la señora Silvia Gutiérrez

EL PABELLÓN CHILEAN DE CHILE PAVILION

MONOLITH CONTROVERSIES

GANÓ HISTÓRICO LEÓN DE PLATA

EN LA BIENAL DE ARQUITECTURA

DE VENECIA 2014

MONOLITH CONTROVERSIES

WAS AWARDED A HISTORIC

SILVER LION AT THE 2014 VENICE

ARCHITECTURE BIENNALE

Siguiendo la huella de un histórico panel de hormigón prefabricado, los curadores Pedro Alonso y Hugo Palmarola dieron vida a la investigación que pone en valor la puesta en marcha de la KPD, una fábrica donada por la Unión Soviética en 1972 para construir edificios de departamentos en Chile.

Following the tracks of a historical prefabricated concrete panel, curators Pedro Alonso and Hugo Palmarola gave life to an investigation that values the implementation of the KPD, a factory donated by the USSR in 1972 in order to build apartment blocks in Chile.

“Por su capacidad de afrontar un capítulo crítico de la globalización mundial, focalizada en un elemento esencial de la arquitectura moderna -el muro prefabricado de cemento- la investigación chilena destaca el papel de los elementos arquitectónicos en diferentes contextos, tanto ideológicos como políticos”. Ese fue el dictamen del jurado de la 14 Bial de Arquitectura de Venecia, que le otorgó el *León de Plata* al pabellón chileno.



© Nalberto Salinas. El presidente Allende firma en el cemento fresco uno de los primeros paneles producidos por la fábrica KPD el día de la inauguración de las instalaciones.

“For its capacity of revealing a critical chapter of the history of world globalization, focusing on one essential element of modern architecture -a prefabricated concrete wall- the Chilean investigation highlights the role of elements of architecture in different contexts, both ideological and political.” This was the jury’s decision at the 14th Venice Architecture Biennale, which awarded a *Silver Lion* to the Chilean pavilion.

Monolith Controversies, el proyecto chileno reconocido en la muestra de arquitectura más importante del mundo, es un trabajo de investigación de más de siete años del arquitecto Pedro Alonso y el diseñador Hugo Palmarola.

Monolith Controversies, the Chilean project recognized at the world’s most important architecture exhibition, is the product of over seven years of investigation carried out by architect Pedro Alonso and designer Hugo Palmarola.

En 2013 ellos lideraron un equipo que ganó el concurso al que convocó el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, con el objetivo de buscar el proyecto que representaría al país en la muestra de Venecia. El pabellón nacional fue comisariado por el coordinador

In 2013, they led the team that won the contest held by the Consejo Nacional de la Cultura y las Artes with the objective of finding the project that would represent the country at the Venice Biennale. The national pavilion was commissioned by the Consejo’s Archi-



© Nalberto Salinas

El panel firmado por Allende se instala como monumento en la entrada de la fábrica.



© Nalberto Salinas

Luego del Golpe de Estado la Armada de Chile toma el control de la fábrica y el panel conmemorativo es estucado y pintado, y se le coloca una virgen y dos candelabros de estética neo-colonial.

del Área de Arquitectura del Consejo de la Cultura, Cristóbal Molina, y fue diseñado por Gonzalo Puga.

El pabellón chileno viene a poner en valor un hito olvidado en la historia de la vivienda social en Chile: la instalación de la KPD, una fábrica donada por la Unión Soviética en 1972 para construir edificios de departamentos, tras el terremoto que azotó al país en 1971.

La elección de la pieza busca enfocarse en un elemento tan fundamental de la arquitectura global en el siglo XX, como lo es la pared de hormigón. Pero por sobre todo, mostrar cómo este mismo elemento se convirtió en Chile en un intenso objeto de controversias de alta connotación simbólica.

Durante la inauguración de la KPD, Salvador Allende y el Embajador Soviético pusieron sus firmas en el hormigón fresco, acción que lo convirtió en un bloque único, el que se instaló más tarde en la entrada de la nueva fábrica, ubicada en Avenida Industrial con Avenida El trabajador en El Belloto, de Quilpué.

Tras el Golpe de Estado en septiembre de 1973, la fábrica pasó a manos de la Armada, que borró la firma de Allende y agregó al panel un retablo de la Virgen del Carmen con el Niño Jesús, además de dos lámparas coloniales.

Luego del cierre de la KPD, este panel quedó aban-

do. Años después, Alonso y Palmarola decidieron rescatar esta historia y llevarla a Venecia. "El panel es una suerte de testigo directo de lo que pasó, es un testigo material que sintetiza y simboliza. Cuando un Presidente firma un panel de esta forma, hace algo similar a lo que hizo Marcel Duchamp con el urinario, toma un objeto ordinario producido en masa y lo transforma en un objeto único, en una obra de arte", explica Pedro Alonso.

The Chilean pavilion places value upon a forgotten event in the history of Chilean social housing: the installation of KPD, a factory donated by the USSR in 1972 for the construction of apartment blocks, after the earthquake that hit the country in 1971.

The selection of this piece seeks to focus on a fundamental element of XX century global architecture, as is the concrete wall. But above everything else, it seeks to show how in Chile this same element became an intense object of controversies, with highly symbolic connotations.

During the KPD's inauguration, Salvador Allende and the Soviet ambassador wrote their signatures in the fresh cement, an action that transformed it into a unique piece. This block was later installed at the new factory's entrance, located on Avenida Industrial and Avenida El Trabajador in El Belloto, Quilpué.

After the military coup d'état in September of 1973, the factory came into the hands of the navy, who erased Allende's signature and added an altarpiece with figures of the Virgin Mary and Infant Jesus, as well as two colonial lamps.

After the KPD's closure, this panel was abandoned.

donado. Años después, Alonso y Palmarola decidieron rescatar esta historia y llevarla a Venecia. "El panel es una suerte de testigo directo de lo que pasó, es un testigo material que sintetiza y simboliza. Cuando un Presidente firma un panel de esta forma, hace algo similar a lo que hizo Marcel Duchamp con el urinario, toma un objeto ordinario producido en masa y lo transforma en un objeto único, en una obra de arte", explica Pedro Alonso.

El jurado internacional de la 14 Muestra Internacional de Arquitectura estuvo compuesto por Francesco Bandarin (Presidente, Italia), Kunlé Adeyemi (Nigeria), Bregtje van der Haak (Holanda), Hou Hanru (China), Mitra Khoubrou (Emiratos Árabes Unidos). Ellos dieron el *León de Oro* a Corea como la mejor participación nacional por su proyecto *Crow's Eye View: The Korean Peninsula*, y a Chile el *León de Plata* en la misma categoría.

En su dictamen, el jurado reconoció los extraordinarios resultados alcanzados por la Bienal de Arquitectura de 2014, una verdadera máquina de la producción y distribución del conocimiento. "En particular, basado en el tema *Fundamentals*, la Bienal tiene como objetivo mostrar cómo la modernidad ha sido un vehículo para el cambio social, cultural y geopolítico. La modernidad, de hecho, no sólo fue absorbida, también se adaptó, a veces se negó o se transformó de manera crítica", se indicó.

El envío de Chile a la Bienal de Venecia es posible gracias al trabajo conjunto del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, la Dirección de Asuntos Culturales de la Cancillería (DIRAC) y la Fundación Imagen de Chile.

Years later, Alonso and Palmarola decided to rescue this story and take it to Venice. "In a way, this panel is a direct witness of what happened; it is a material witness that synthesizes and symbolizes. When a President signs a panel in this way, he does something similar to what Marcel Duchamp did with the urinal: he takes an ordinary, mass-produced object and transforms it into a unique object, a work of art," Pedro Alonso explains.

The international jury at the 14th International Architecture Exhibition was composed by Francesco Bandarin (President, Italy), Kunlé Adeyemi (Nigeria), Bregtje van der Haak (Holand), Hou Hanru (China), Mitra Khoubrou (United Arab Emirates). They awarded the *Golden Lion* to Korea for Best National Participation for their project, *Crow's Eye View: The Korean Peninsula*, and awarded Chile the *Silver Lion* in the same category.

In its verdict, the jury recognized the extraordinary achievements of the 2014 Architecture Biennale, a genuine machine for the production and dissemination of knowledge. "In particular, based on the theme *Fundamentals*, the Biennale's objective is to expose how modernity has been a vehicle for social, cultural and geopolitical transformations. It shows that modernity, in fact, has not only been absorbed, but also adapted, sometimes rejected, or critically transformed," they indicated.

Chile's participation in the Venice Biennale is possible thanks to the joint work of the Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, the Dirección de Asuntos Culturales de la Cancillería (DIRAC) and the Fundación Imagen de Chile.

© Nico Saieh
La ruina del panel conmemorativo instalado en el centro del Pabellón de Chile.



© Nico Saieh
Maquetas de la investigación *Monolith Controversies*, muestran 28 sistemas constructivos de sistemas de paneles prefabricados de hormigón armado alrededor del mundo.



© G. Zucchiatti, cortesía Bienal de Venecia
Equipo del Pabellón de Chile recibe el *León de Plata* en la ceremonia de premiación de la 14va Bienal de Arquitectura de Venecia.

PABELLÓN DE CHILE - MONOLITH CONTROVERSIES

Curadores/Curators: Pedro Alonso y Hugo Palmarola

Comisario/Commissioner: Cristóbal Molina (Consejo Nacional de la Cultura y las Artes de Chile)

Diseño de pabellón/Pavilion design: Gonzalo Puga

Identidad visual/Visual identity: Martín Bravo

Equipo de producción/Production team: Felipe Aravena, José Hernández

Multimedia/Multimedia: Francisco Hernández, Micol Riva

Comunicaciones/Communications: Marcela Velásquez

Producción/ Producers: Luigi D'Oro & Arguzia s.r.l.

Organizador/Organization: Consejo Nacional de la Cultura y las Artes de Chile

Colaboran/Collaborators: Fundación Imagen de Chile; DIRAC; CSAV; SAAM

www.monolith-controversies.com



© Paz Errázuriz
La Palmera, Santiago, de la serie La manzana de Adán, 1982; fotografía analógica, 50 x 60 cm.

POÉTICAS DE LA DISIDENCIA

REPRESENTARÁ A CHILE

EN LA PRÓXIMA

BIENAL DE ARTE DE VENECIA

POÉTICAS DE LA DISIDENCIA

SHALL REPRESENT CHILE

AT THE NEXT

VENICE ART BIENNALE

La propuesta curatorial de Nelly Richard, que contempla fotografías y textos de Paz Errázuriz, además de una instalación multimedial de Lotty Rosenfeld, busca dar protagonismo a la perspectiva de género como eje de lectura crítica de la relación entre identidades, representación, poder, cultura y ciudadanía.

Nelly Richard's curatorial proposal, which shall contain photographs and texts by Paz Errázuriz, as well as a multimedia installation by Lotty Rosenfeld, seeks to give prominence to gender perspective as an axis for the critical analysis of the relationship between identities, representation, power, culture and citizenship.

El trabajo de Paz Errázuriz y Lotty Rosenfeld, dos artistas mujeres cuyas obras han recorrido un período histórico que va desde la dictadura a la post-transición, dan forma al proyecto curatorial de Nelly Richard, que representará en 2015 a Chile en la 56ª Bienal de Arte de Venecia.

Este 2014 por primera vez el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes realizó un concurso público para seleccionar la representación del pabellón nacional en la Bienal de Arte más importante a nivel mundial.

Su objetivo, acorde al plan de gobierno de la Presidenta Michelle Bachelet, que postula crear un programa de internacionalización para artistas chilenos con una mirada de Estado y de largo plazo, es estimular y apoyar la circulación internacional de las obras artísticas de creadores nacionales y fortalecer, valorar y colaborar con la profesionalización del sector de las artes visuales.

En *Poéticas de la disidencia*, los asistentes al pabellón de Chile ubicado en *L'Arsenale de Venecia*, se encontrarán con un espacio de 140 metros cuadrados subdividido en una sala blanca y otra negra. La blanca contendrá fotografías de Paz Errázuriz, las que estarán divididas en tres "estaciones" temáticas conceptuales; el lado negro, en tanto, tendrá una instalación multimedia de Lotty Rosenfeld, una obra que girará en torno a las protestas que se han llevado a cabo en varios países, incluido Chile.

Nelly Richard es una destacada crítica y teórica de las artes visuales, ensayista y académica, que junto a Lotty Rosenfeld conformó el *Colectivo Acciones de Arte (CADA)*. Rosenfeld destacó como artista de vanguardia en los años 70, 80 y 90. Mientras que Paz Errázuriz es una de las fotógrafas más importantes de la escena local.

La convocatoria al concurso fue realizada por la Unidad Internacional del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, a la que se presentaron 18 iniciativas.

The works of Paz Errázuriz and Lotty Rosenfeld, two female artists whose pieces have covered a historical period that spans from the dictatorship to post-transition years, give shape to Nelly Richard's curatorial project, which shall represent Chile in 2015 at the 56th Venice Art Biennale.

In 2014, for the first time, the Consejo Nacional de la Cultura y las Artes held a public contest in order to select the project to be represented by the national pavilion at the world's most important Art Biennale.

It's objective, in accordance with President Michelle Bachelet's governance plan, which aims to create an internationalization plan for Chilean artists with a long-term state focus, is to stimulate and support the international circulation of artworks created by national authors, as well as to strengthen, value, and collaborate with the professionalization of the visual arts sector.

In *Poéticas de la disidencia*, visitors to the Chilean pavilion located at the *Venice Arsenale* shall find a 140 square meter space, subdivided into two rooms: one white, and one black. The white room shall contain photographs by Paz Errázuriz, which shall be further divided into three thematic and conceptual "stations". Meanwhile, the black side shall hold a multimedia installation by Lotty Rosenfeld, a piece that shall revolve around the protests that have taken place in several different countries, including Chile.

Nelly Richard is a renowned visual arts critic and theorist, as well as a scholar and essayist, whom together with Lotty Rosenfeld formed the *Colectivo Acciones de Arte (CADA)*. Rosenfeld stood out as an avant-garde artist during the 70s, 80s, and 90s, while Paz Errázuriz is one of the local scene's most important photographers.

The open call for the contest was held by the International Unit of the Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, and was met by 18 different initiatives.



© Rodrigo Campusano, CNCA
Gerardo Mosquera

[ENTREVISTA]

Gerardo Mosquera, curator:

“El concurso democratiza la elección y la profesionaliza”.

El presidente del jurado que eligió al proyecto que representará a Chile en la Bienal de Arte de Venecia 2015, valoró que el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes haya hecho una convocatoria abierta para hacer la selección.

Mosquera, además, destaca que los artistas locales están dando pasos relevantes para llevar sus obras más allá de la frontera.

Poéticas de la Disidencia fue el trabajo seleccionado por un jurado de expertos, encabezado por el curador internacional Gerardo Mosquera, quien celebró que el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA) haya optado por esta fórmula para elegir al representante nacional en la muestra italiana.

Mosquera, que entre otros cargos, fue director artístico de Photoespaña, curador del New Museum de Nueva York y uno de los fundadores de la Bienal de

[INTERVIEW]

Gerardo Mosquera, curator:

“The contest democratizes the selection and makes it more professional.”

The president of the jury that selected the project that shall represent Chile at the 2015 Venice Art Biennale valued the fact that the Consejo Nacional de la Cultura y las Artes held an open call for the selection.

Mosquera also highlights that local artists are taking relevant steps in order to take their work beyond national frontiers.

Poéticas de la Disidencia was the work selected by an expert jury led by international curator Gerardo Mosquera, who celebrated that the Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA) chose this formula in order to select a national representative for the Italian exhibiton.

Mosquera, who among other things, was Artistic Director for Photoespaña, curator at the New Museum in New York, and one of the founders of the Havana

la Habana, relevó que la convocatoria abierta, “democratiza la elección y la profesionaliza”.

El curador, destacó que distintos curadores puedan participar y que sea un jurado profesional el que hace la elección, “me parece que es un sistema muy positivo, una fórmula que se está usando cada vez más para este tipo de selección, en otros pabellones e instancias”.

El proyecto que representará a Chile en la Bienal de Arte de Venecia 2015, pertenece a la curadora Nelly Richard, e integra la obra de la fotógrafa Paz Errázuriz con una instalación multimedia de la artista Lotty Rosenfeld.



© Paz Errázuriz, Nelly Richard

Este año, se presentaron cerca de 20 proyectos en este concurso. ¿Qué le pareció la convocatoria y la calidad de las propuestas recibidas?

Esta cantidad de participantes indica que hay un gran entusiasmo por participar, porque realmente fue muy breve el tiempo que tuvieron los curadores para hacer sus primeras presentaciones. Otra cosa rescataable es que participó gente muy diversa e importante. Por ejemplo, la misma ganadora, Nelly Richard, es una curadora histórica. Ella participó en el concurso y presentó su proyecto igual que otros artistas jóvenes. Así que esto demuestra un ímpetu, una energía por querer participar.

¿Cómo percibió la calidad de los proyectos participantes?

Todas las propuestas fueron presentadas muy profesionalmente y como es lógico en estas convocatorias abiertas, había una diversidad de niveles, pero la estatatura general de los proyectos era elevada.

Biennial, revealed that the open call, “democratizes the selection and makes it more professional.”

The curator pointed out that having different curators participate and putting together a professional jury to make the selection, “seems like a very positive system to me, a formula that is being used more and more for this kind of selection, at other pavilions and instances.”

The project that shall represent Chile at the 2015 Venice Art Biennale belongs to curator Nelly Richard, and combines the work of photographer Paz Errázuriz with a multimedia

installation by artist Lotty Rosenfeld.

This year, almost 20 projects participated in this contest. What is your opinion of the open call and the quality of the received proposals?

This amount of participants indicates that there's a great enthusiasm for participating, because the time frame that the curators were given to make their first presentations was truly brief. Another thing worth noting is the participation of a very diverse and important group of people. For example, the winner herself, Nelly Richard, is a historically renowned curator. She participated in the contest, and presented her project just as the other younger artists did. This proves an impetus, an energy of wanting to participate.

How did you perceive the quality of the participating projects?

All of the proposals were presented in a very professional manner, and as is natural in these kinds of open calls, there were a variety of levels, but the general stature of the projects was high.

En el concurso participaron varias curadoras y precisamente, la propuesta que ganó considera a tres mujeres. ¿Cómo interpreta esta fuerte presencia femenina en la convocatoria?

No me sorprende, porque en Chile hay mujeres artistas y curadoras muy importantes. Como Alexia Tala o las artistas Alicia Villarreal o Voluspa Jarpa, por nombrar sólo a algunas. No se trata de mejorar la situación con un sistema de cuotas, sino que es un reconocimiento a la fuerte presencia femenina en el arte chileno.

CALIDAD Y TRAYECTORIA

El proyecto ganador es *Poéticas de la Disidencia*, de la curadora Nelly Richard, que convoca a Paz Errázuriz y Lotty Rosenfeld. ¿Por qué terminó imponiéndose esta propuesta?

Creo que en la decisión del jurado influyeron dos factores principalmente. Uno de estos es la calidad y la trayectoria indiscutible de las dos artistas que considera el proyecto. Lo otro es la trayectoria de Nelly Richard.

¿Qué proyecta respecto a la recepción de este proyecto en la Bienal de Arte de Venecia del próximo año?

Espero que tenga una buena acogida. El proyecto de Lotty Rosenfeld es nuevo, se tiene que realizar, pero ella es una artista profesional, mientras que la obra de Paz Errázuriz es realmente muy importante, así que esperamos que la recepción sea favorable.

¿Qué debiera esperar Chile de la Bienal de Venecia 2015?

Un reconocimiento para el país, con una escena artística fuerte, presentando una exposición de impacto, además del reconocimiento para sus artistas.

FOGUEO INTERNACIONAL

¿Qué pasa con la internacionalización de los artistas chilenos? ¿Cómo pueden nuestros creadores aprovechar estas instancias para difundir sus obras más allá de nuestras fronteras?

Me parece que ése es un paso muy necesario y sabe-

Several female curators participated in the contest, and precisely, the winning proposal considers three women. How do you interpret this strong female presence in the contest?

It doesn't surprise me, because Chile has some very important female artists and curators, such as Alexia Tala or the artists Alicia Villarreal or Voluspa Jarpa, just to name a few. It's not about improving the situation through a quota system, but rather, about recognizing the strong feminine presence in Chilean art.

QUALITY AND TRAJECTORY

The winning project is *Poéticas de la Disidencia*, by curator Nelly Richard, who presents the work of Paz Errázuriz and Lotty Rosenfeld. Why did this project end up prevailing?

I think that two main factors influenced the jury's decision. One of them is the undeniable quality and trajectory of the two artists contemplated within the project. The other is Nelly Richard's trajectory.

What can you say regarding this project's reception at the Venice Art Biennale next year?

I hope it is well received. Lotty Rosenfeld's project is new, it has yet to be carried out, but she is a professional artist, while Paz Errázuriz work is truly very important, so we hope that the reception is favorable.

What should Chile expect from the 2015 Venice Biennale?

Recognition for the country, with its strong artistic scene, presenting a high-impact exhibition, as well as recognition for its artists.

INTERNACIONAL EXPERIENCE

What is happening with the internationalization of Chilean artists? How can our creators make use of these instances in order to spread knowledge of their work beyond our frontiers?

It seems to me that this is a very necessary step, and we know that it is one of the deficits that exist-

mos que es uno de los déficits que había en el país y que se está superando, realmente se están haciendo esfuerzos por ello. El mismo hecho de que Chile tenga un pabellón en Venecia es un indicador. Recuerdo cuando yo trabajé en el libro *Copiar el Edén*, si se compara la situación que había en ese momento con la actual, respecto a la difusión del arte chileno, ha cambiado mucho.

Estoy convencido de que hay que seguir avanzando en esa dirección. Ahora mismo soy el curador en jefe de la Trienal Poligráfica de San Juan, que es un gran evento internacional, que se organiza en Puerto Rico; y estoy trabajando con Alexia Tala como curadora y realmente es una profesional excelente. Chile tiene estos recursos humanos importantes en este campo y es necesario proyectarlos.

¿A qué factores atribuye este cambio que percibe en la escena chilena, desde la publicación de *Copiar el Edén*?

Creo que el factor principal es que está cambiando la mentalidad. Me parece que Chile era un país tranquilo en su situación, como un microsistema ecológico que funcionaba internamente. Considerando como es el mundo actual, se está tomando conciencia sobre lo importante de avanzar en una mayor circulación internacional. No solamente por vender el arte chileno, sino que también porque ese fogueo internacional abre perspectivas.

Uno no se puede encerrar en una muralla china que aísla del mundo; es necesaria esta confrontación, este intercambio de ideas. Todo eso es sano, porque una cultura que se cierra, no progresa ni avanza. También se han hecho esfuerzos desde el Estado y desde los sectores privados. En ese sentido, *Copiar el Edén* fue un ejercicio temprano en esa dirección, que surgió de una toma de conciencia de artistas.

ed in the country and that is being overcome. Truly, efforts have been made in order to do so. The fact that Chile has a pavilion at Venice is an indicator in itself. I remember when I worked on the book *Copiar el Eden*: if you compare the situation that existed in that moment to what is happening now, regarding the diffusion of Chilean art, many changes have taken place.



© Paz Errázuriz, De la serie *El Infarto del Alma*, 2002

I am convinced that we must continue to advance in this direction. Right now, I am the chief curator of the Poligráfica Triennial in San Juan, which is a large international event organized in Puerto Rico. I am working with Alexia Tala as a curator, and she truly is an excellent professional. Chile has important human resources in this field, which must be projected.

To what factors do you attribute the change that you perceive in the Chilean scene, since the publication of *Copiar el Eden*?

I think that the main factor is that the mentality is changing. It seems to me that Chile used to be a country that was at ease with its situation, like a miniature ecosystem that functioned internally. Considering the current state of the world, conscience is being taken regarding the importance of advancing towards a larger international circulation. Not only in order to sell Chilean art, but also, because that international experience opens perspectives.

One cannot hide behind a Great Wall, isolated from the rest of the world; this confrontation, this exchange of ideas is necessary. All of this is healthy, because a culture that closes itself off cannot progress or make advances. Efforts have also been made both by the government and the private sector. In this sense, *Copiar el Eden* was an early exercise towards this direction, which surged from the artists' rising awareness.

CH. ACO '14

Elodie Fulton
Directora

Irene Abujatum
Directora Fundadora

NO SE *DETIENE*

NON STOP

CH. ACO '14

Elodie Fulton
Director

Irene Abujatum
Founding Director

Ch.ACO

NO SE NON
DETIENE STOP

Son 365 días de trabajo para un resultado de 5 jornadas dedicadas por completo al mercado del arte contemporáneo. **Ch.ACO, Chile Arte Contemporáneo**, es el fruto de un trabajo desarrollado durante todo el año, labor que lo ha consolidado como el hito de arte más importante del país, y un referente en Latinoamérica, insertado con éxito en la agenda de las ferias de arte del mundo. De ahí que el lema de esta nueva versión sea **Ch.ACO no se detiene. Ch.ACO non stop**: una manera corta para contar un extenso trabajo de gestión que va mucho más allá del evento en sí.

El trabajo es cíclico, y comienza cada año con viajes a las principales ferias y bienales de arte del mundo para investigar y captar nuevas tendencias en el mercado. El objetivo es crear redes y nexos tanto en materias de comercio como en la difusión cultural de la región, y así desarrollar y consolidar la escena local antes de seguir creciendo. Queremos dinamizar la industria de las artes visuales en el país y con-

It takes 365 workdays to result in five days completely dedicated to the contemporary art market. **Ch.ACO, Chile Arte Contemporáneo**, is the fruit of work that has taken place throughout the entire year, a labor that has consolidated the fair as the country's most important art event and as a referent in Latin America, inserted successfully in the world's art fair agenda. This is why the slogan for this new version is **Ch.ACO no se detiene. Ch.ACO non-stop**: a concise way of expressing the extensive management efforts that go far beyond the event itself.

The work is cyclical, and begins each year with visits to the world's main art fairs and biennials in order to investigate and gain a sense of the market's latest tendencies. The objective is to create networks and connections in both matters of commerce as well as in the region's cultural diffusion, thus developing and consolidating the local scene before continuing to grow. We want to invigorate the country's visual



solidar el uso de prácticas profesionales, transparentando las acciones necesarias para que el peso del mercado nacional tome cada vez más relevancia a nivel internacional.

Es en ese sentido que el **Programa Conversatorio** se titula este año *El mercado del arte: mitos, fantasías, realidades*, con el propósito de familiarizar al público local con el lenguaje y semántica propia del arte contemporáneo. ¿Cómo invertir en arte contemporáneo? ¿Cómo funciona una subasta de arte, qué hay detrás, y cuál es la labor de un consultor de arte respecto al de una galería? ¿Cómo influye una publicación, una plataforma digital, el discurso de un crítico o la exposición en un museo o una bienal en el valor de una obra? Esas son sólo algunas de las preguntas que pretendemos poner en la mesa. Queremos proveer información y crear discusión sobre estos temas, con el fin de generar opiniones más constructivas para la escena del arte y su funcionamiento.

arts industry and consolidate the use of professional practices, revealing the necessary actions in order for the national market's weight to acquire ever more relevance at an international level.

It is in this sense that this year's **Conversation Program** is entitled *The Art Market: Myths, Fantasies, Realities*, with the purpose of familiarizing the local audience with the language and semantics of contemporary art. How can one invest in contemporary art? How does an art auction work, what factors are behind it, and what is the role of an art advisor compared with that of a gallery? How does a publication, a digital platform, a critic's discourse, or an exhibition at a museum or biennial affect the price of a work of art? These are just some of the questions that we plan on bringing to the table. We want to provide information and stimulate discussion regarding these subjects, with the objective of generating constructive opinions for the art scene and its operations.

Co-editado por Irene Abujatum, directora fundadora de la feria, y Claudio Iglesias, teórico y escritor argentino, el ciclo de charlas cuenta con 12 mesas de diálogo, articuladas bajo tres ejes centrales: el mercado comercial, el mercado de contenidos y el mercado de las instituciones. Cada uno de ellos será abordado por expertos, figuras claves de la escena del arte contemporáneo como Vivian Pfeiffer, vicepresidente de Christie's Américas de Nueva York; Bridget Brown, consultora de arte de Reino Unido; Katya Tylevich, editora de revista Elephant, Los Ángeles; Manuel Cirauqui, curador Dia Foundation de Nueva York; Marina Dacci, directora de Collezione Maramotti [Max Mara], Italia; Emilie Villez, directora Fundación Kadist de París, Francia; y Pablo León de la Barra, curador del Guggenheim UBS MAP, Latin America Nueva York.

30 GALERÍAS, 12 POP_UP SPACES, 3 COLECCIONES NACIONALES

Tal como Ch.ACO avanza cada año abriendo un espacio de diálogo y análisis a través del Programa Conversatorio, también fomenta una experiencia única de arte en el país, creando un cruce real entre galeristas, artistas e invitados internacionales con los respectivos referentes en Chile. Es así como siendo, ante todo, un evento inclusivo, este año Ch.ACO ha instaurado los **Días Profesionales** – el 1 y 2 de octubre –, dos jornadas dedicadas exclusivamente a expertos y aficionados de las artes, modelo que ya se aplica con éxito en otros países.

Siempre pensando en garantizar la calidad del contenido de Ch.ACO a todos los aliados, nuestro desafío ha sido entregar cada año un servicio más profesional y personalizado a los expositores en términos de asesoría, especialmente en lo que se refiere al mercado local. Bajo ese precepto, en esta edición, han sido 30 galerías – provenientes de Europa, Estados Unidos y Latinoamérica –, las que participan de la feria con más de 800 obras en exhibición y venta.

Asimismo, con el propósito de seguir impulsando el desarrollo y la profesionalización de espacios nacionales, es que Ch.ACO, en asociación con la marca suiza de relojes Swatch, llevó a cabo la convocatoria a la segunda versión del **Programa Pop_Up Spaces**

Co-edited by Irene Abujatum, the fair's founding director, and Claudio Iglesias, an Argentinean theorist and writer, the lecture series includes 12 conversation tables articulated under three central concepts: the commercial market, the contents market, and the institutions market. Each core idea shall be addressed by experts, key figures of the contemporary art scene, such as Vivian Pfeiffer, Vice President of Christie's Americas, New York; Bridget Brown, art advisor, United Kingdom; Katya Tylevich, editor of Elephant magazine, Los Angeles; Manuel Cirauqui, curator for the Dia Foundation, New York; Marina Dacci, director of Collezione Maramotti [Max Mara], Italy; Emilie Villez, director of the Kadist Foundation in Paris, France; and Pablo León de la Barra, curator for the Guggenheim UBS MAP Latin America, New York.

30 GALLERIES, 12 POP_UP SPACES, 3 NATIONAL COLLECTIONS

Just as Ch.ACO advances each year by opening up a space for dialogue and analysis through the Conversation Program, it also fosters an art experience that is unique in the country by creating a genuine crossing between art dealers, artists, and international guests with their respective referents in Chile. Since it is, before anything else, an inclusive event, this year Ch.ACO has established the **Professional Days** – due to take place on October 1st and 2nd –, two days dedicated exclusively to art experts and enthusiasts. This model has already been applied in other countries, with much success.

Always mindful of guaranteeing the quality of Ch.ACO's content to all of our allies, our challenge has been to each year deliver a more professional and personalized service to the exhibitors in terms of advisory, especial with regard to the local market. Under this precept, this edition of the fair includes 30 galleries – from Europe, United States, and Latin America – participating with over 800 art pieces on display and for sale.

Likewise, with the objective of continuing to push forward the development and professionalization of national art spaces, Ch.ACO, in association with the Swiss watches brand Swatch, has carried out the call

Swatch que, a través de un jurado de excelencia, acogió a 12 espacios a lo largo de Chile, destacados por su propuesta creativa y modelo de negocio, que tendrán la oportunidad de mostrar sus proyectos en la feria, facilitando así su inserción en el mercado nacional e internacional.

Junto a las galerías y espacios expositivos, este año también estarán por primera vez en exhibición tres importantes colecciones nacionales, impulsadas a través de concursos de convocatoria pública, realizados durante el año gracias a la asociación con diversas empresas e interlocutores institucionales, que están interesados en formar y promover la práctica del coleccionismo como motor del desarrollo cultural del país, entendiendo que es una de las principales plataformas para enriquecer el patrimonio artístico.

La primera iniciativa lanzada durante el año es el **Concurso Entre Ch.ACO & Finlandia**, promovida en conjunto con Vodka Finlandia, cuya finalidad es identificar a aquellos artistas chilenos, menores de 40 años, que hayan mantenido una constante en sus investigaciones visuales, y que a partir de este año busca especialmente premiar a los autores que trabajan bajo la noción de realidad, contingencia y cuerpo social de Chile. Impulsado desde 2010, bajo la comisaría del artista chileno Camilo Yañez y la selección de un jurado, por tres años la obra ganadora se fue sumando a la colección, hasta que el año pasado se tomó una importante decisión: en adelante, las dos obras con mención honrosa también pasarían a formar parte del acervo. Hoy, la **Colección Vodka Finlandia** se compone de nueve piezas: *Grilla Local* de Carolina Illanes; *Coreografía* de Johanna Unzueta; *Trepidatorio* de Fabiola Hernández; *Estudio de Geometría Bambusoideae III* de Martin Kaulen; *Nikkore x 35 [1960] – Fluo Yellow2* y *New Music Media N2 In Tsumagal* de Felipe Mujica; *De la Serie Panal* de Julen Birke; *Panaflex* de Joaquín Luzoro; *El Banquete de Cleopatra* de Tomás Rivas; y *Mirador* de Andrés Durán.

A mediados de año, se abre la convocatoria al **Concurso TransparentArte**, que desde 2013 realiza la Fundación de Artes Visuales Asociados [FAVA] – ente promovedor de Ch.ACO – en conjunto con el Consejo para la Transparencia del Estado. Su objetivo es invitar a todos los artistas visuales chilenos, a proponer desde su disciplina una reflexión sobre el sentido y

to participate in the second version of the **Swatch Pop_Up Spaces Program**. A specialized jury has chosen 12 spaces from all over Chile that stand out for their creative proposals and business models. These spaces shall have to opportunity to present their projects at the fair, thus facilitating their insertion into the national and international art markets.

Along with the galleries and exhibition spaces, this year shall also entail, for the first time, the exhibition of three important national collections initiated through open call contests that were held throughout the year, thanks to the association with diverse companies and institutional interlocutors that are interested in forming and promoting the practice of art collecting as an engine for the country's cultural development, understanding that this is one of the main platforms through which to enrich its artistic patrimony.

The first initiative launched during this year was the **Between Ch.ACO & Finlandia Award**, sponsored along with Vodka Finlandia. The objective of this contest is to identify Chilean artists under the age of 40 who have maintained a constant search in their visual investigations. Starting this year, the contest seeks particularly to award creators who work under the notion of reality, contingency, and social fabric in Chile. Driven since 2010, under the commission of Chilean artist Camilo Yañez and the selection of a jury, for three years, the winning piece of art was added to the collection, until an important decision was taken last year: from then on, the two pieces that received an honorable mention would also go on to form part of the collection. Today, the **Vodka Finlandia Collection** consists of nine pieces: *Grilla Local* by Carolina Illanes; *Coreografía* by Johanna Unzueta; *Trepidatorio* by Fabiola Hernández; *Estudio de Geometría Bambusoideae III* by Martin Kaulen; *Nikkore x 35 [1960] – Fluo Yellow2* and *New Music Media N2 In Tsumagal* by Felipe Mujica; *De la Serie Panal* by Julen Birke; *Panaflex* by Joaquín Luzoro; *El Banquete de Cleopatra* by Tomás Rivas; and *Mirador* by Andrés Durán.

Towards the middle of the year, the call for the **TransparentArte Award** was opened. This contest is held by the FAVA [Foundation of Visual Arts Associated] – Ch.ACO Fair's promoting entity – along with Chile's Transparency Council. Its objective is to invite all Chilean visual artists to propose, from their discipline, a reflection upon the sense and value of trans

el valor de la transparencia en la sociedad. Bajo esta premisa y también bajo la comisaría del artista nacional Camilo Yañez, cada año las tres obras ganadoras pasan a formar parte de la **Colección TransparentArte**, que en la actualidad se compone de seis obras: *Ilusión y certeza* de Beatrice di Girolamo; *La tierra prometida* de Leonardo Portus; *La eterna carrera de enfrentarse a tú imagen y nunca poder dejar de alzarla* de Rodrigo Vergara; *Varias especies* de Violeta Larrain; *El desvelo de los elementos* de Elvira Valenzuela, y *El Velo* de Paula García.

Por último, ya cerca de la feria, se realiza el **Concurso Arte en Vivo**, impulsado en asociación con Nacional Librería. Se trata de un histórico certamen que este año celebra su versión 25, cuyo propósito es generar una gran vitrina e instancia de interacción entre la ciudadanía y artistas jóvenes, quienes durante algunos días trabajan bajo la modalidad de una residencia, en contacto directo con el público itinerante en un lugar de Santiago. Así, por medio del rescate de algunas piezas claves provenientes de las pasadas ediciones del concurso - de los artistas Pablo Meyer, Viviana Bravo, Catalina Bauer, Pablo Jansana, Gonzalo Urrea y Pablo Rodríguez -, se ha fundado la **Colección Nacional**, que a partir de este año y a través del certamen, realizado con la comisaría del artista chileno Jorge González Lohse, dará vida a un acervo de obras de jóvenes artistas nacionales, escogiendo en cada versión a tres ganadores. Este año fueron seis artistas - Carola Ramírez, Cristián Lira, Matilde Benmayor, Raisa Bosich, Yisa y Fernando Andreo -, quienes durante nueve días participaron de una residencia pública en el Palacio Consistorial de Santiago. Entre ellos, un jurado escogerá a dos ganadores, mientras un tercer artista será reconocido por votación del público. Finalmente, las obras - anunciadas durante los días de la feria - pasarán a formar parte de este nuevo acervo.

Reconocido como una tribuna exclusiva del arte contemporáneo, Ch.ACO cada año crece y se desarrolla, promoviendo también el turismo cultural en la región. Es por eso que uno de los proyectos impulsados este año fue **About Santiago** (www.about-santiago.cl), una nueva guía online con las más interesantes actividades culturales de la capital, que van desde exposiciones de artes visuales hasta cine, música, teatro y más. Se trata de un medio digital independiente y una iniciativa que promueve la ciudad,

parency in society. Under this premise, and once again under the commission of the national artist Camilo Yañez, each year the three winning pieces go on to form part of the **Transparentarte Collection**, which currently consists of six works of art: *Ilusión y certeza* by Beatrice di Girolamo; *La tierra prometida* by Leonardo Portus; *La eterna carrera de enfrentarse a tú imagen y nunca poder dejar de alzarla* by Rodrigo Vergara; *Varias especies* by Violeta Larrain; *El desvelo de los elementos* by Elvira Valenzuela, and *El Velo* by Paula García.

Finally, drawing closer the fair itself, came the execution of the **Arte en Vivo Award**, launched in association with Nacional Librería. This year, this historical contest celebrates its 25th version, with the objective of generating a large showcase and an occasion for interaction between the general public and young artists, who work for several days under a residency modality, in direct contact with itinerant public someplace in Santiago. Thus, through the rescue of some key pieces from past editions of this contest -by artists such as Pablo Meyer, Viviana Bravo, Catalina Bauer, Pablo Jansana, Gonzalo Urrea and Pablo Rodríguez-, the **Colección Nacional** was founded. Starting from this year and through the contest, under the commission of Chilean artist Jorge González Lohse, this award shall give live to a collection of artworks by young national artists, selecting three winners from each version. This year, six artists -Carola Ramírez, Cristián Lira, Matilde Benmayor, Raisa Bosich, Yisa and Fernando Andreo- spent six days participating in a public residence at the Palacio Consistorial in Santiago. Out of these six, a jury shall pick two winners, whilst a third artist shall be recognized by the public's vote. Finally, the pieces -announced during the days of the fair- shall go on to form part of this new collection.

Recognized as an exclusive tribune for contemporary art, Ch.ACO grows and develops more each year, also promoting cultural tourism in the region. It is for this reason that one of the projects launched this year was **About Santiago** (www.aboutsantiago.cl), a new online guide that contains information about the capital's most interesting cultural activities, which range from visual art exhibitions to film, music, theater, and more. It's an independent digital media source that promotes the city throughout Chile and the world as what it is: an active metropolis

en Chile y el mundo como lo que es: una metrópolis activa, que recibe sobre sus tierras una amplia gama de posibilidades para ver y hacer lo que queremos.

A esto nos referimos cuando decimos que *Ch.ACO no se detiene*: somos una plataforma de encuentro y comunicación que trabaja de forma constante a favor de las artes visuales. A seis años de su creación, ha sido fundamental no sólo el apoyo de empresas privadas, sino también las alianzas con importantes medios de comunicación que con su difusión han hecho que el evento se haga conocido más allá de sus fronteras. Queremos agradecer a ellos y al equipo que han aportado a su desarrollo, y han permitido que Ch.ACO sea el hito de las artes visuales más importante de Chile.

that hosts a wide scope of possibilities in order to see and do what we wish.

This is what we are referring to when we say *Ch.ACO nonstop*: we are a platform for encounters and communications, working constantly for the visual arts. Six years from its inception, fundamental help has come not only from the support of private companies, but also, from alliances with important media: their diffusion has helped spread knowledge of the event far beyond its frontiers. We'd like to thank them and the team that has contributed to its development, allowing Ch.ACO to become the most important visual arts event in Chile.

¡BIENVENIDOS A CH.ACO'14! WELCOME TO CH.ACO '14!

ELODIE FULTON

Directora / Director

IRENE ABUJATUM

Directora Fundadora / Founding Director

GALERÍAS

ADHOC
España

AFA
Chile

ALBA CABRERA
España

ALDO DE SOUSA GALLERY
Argentina

ÁNGELES BAÑOS
España

ARTESPACIO
Chile

AURAL
España

EL CABALLO VERDE
Chile

CECILIA BRUNSON PROJECTS
Reino Unido

CO
Chile

DIE ECKE
Chile

EL MIRADOR
Argentina

GACHI PRIETO GALLERY
Argentina

HENRIQUE FARIA
Nueva York / Buenos Aires

ISABEL ANINAT
Chile

ISABEL CROXATTO
Chile

LA SALA
Chile

LOCAL
Chile

**METALES PESADOS
VISUAL**
Chile

GALERÍA PATRICIA READY
Chile

PRIMA
Chile

**RO
GALERÍA DE ARTE**
Argentina

**SOA
ARTE CONTEMPORÁNEO**
Uruguay

PROYECTOS ULTRAVIOLETA
Guatemala

VALA
Chile

GALERÍA VERMELHO
Brasil

XS
Chile

Y GALLERY
Estados Unidos

Yael ROSENBLUT GALLERY
Chile

GALLERIES

ADHOC

España / Spain

Directora
INÉS ROMÁN

Artistas
ARRIETA/VÁZQUEZ
XOÁN ANLEO
ITZIAR BARRIO
SUSO FANDIÑO
CURRO GONZÁLEZ
ENRIQUE LISTA
RUBENS MANO
JOÃO MARÇAL
CARME NOGUEIRA
MANUEL OCAMPO
FERNANDO JOSÉ PEREIRA

Localizada, desde 2004, en el centro de la ciudad, a pocos metros del MARCO, Museo de Arte Contemporáneo de Vigo, tiene distribuido su espacio en dos niveles. La entrada está situada a pie de calle. La sala de la planta sótano, "Sala Callejón de Núñez", se dedica a la exhibición de proyectos especiales, video instalaciones e intervenciones específicas, donde los artistas tienen total libertad para realizar su proyecto.

La galería adhoc, realiza unas 5 exposiciones por temporada en colaboración directa con los artistas. Actualmente expone y promueve la obra de artistas españoles y extranjeros, con una especial mirada a Portugal y Sudamérica.

Desde sus inicios, la galería adhoc mantiene su compromiso con la promoción del arte contemporáneo. Su interés se centra en promocionar la obra de artistas españoles y extranjeros que aporten propuestas nuevas y renovadoras al panorama artístico. Su marco de interés abarca todos los ámbitos geográficos y lenguajes artísticos que conviven en la actualidad, con una clara inclinación hacia presupuestos conceptuales y sociales.

Located at the center of the city since 2004, just steps away from MARCO (Vigo's Contemporary Art Museum), this gallery has distributed its space between two levels. The entrance is at street level, while the basement level area, "Sala Callejón de Núñez", is dedicated to exhibiting special projects, video installations, and specific interventions, in which the artists have complete freedom to carry out their work.

Adhoc galería holds approximately five exhibitions each season, collaborating directly with the artists. It is currently exhibiting and promoting the work of Spanish and foreign artists, with special regard to Portugal and South America.

From its beginnings, adhoc galería has maintained its commitment of promoting contemporary art. Its interest is centered in promoting the work of both Spanish and foreign artists who contribute new and refreshing proposals to the artistic panorama. Its framework of interest encompasses all geographical scopes and artistic languages that coexist at present, with a clear inclination towards conceptual and social conjectures.



Carme Nogueira
El Cerro, Valparaíso, 2010
Video, color, sonido
3' 23"
Edición 3 + 1 P.A.



1. Stéphanie Saadé
Artificial nostalgia, 2014
 Instalación.
 Medidas variables.

2. Stéphanie Saadé
Reverse Sea, 2014
 Fotografía y agua.
 29,7 x 42 cm.



Marlene Stamm
Da aurora ao crepúsculo, 2013
 24 acuarelas / papel
 24 x 20 cm. c/una

AFA

Chile / Chile

Directoras

ELODIE FULTON

IRENE ABUJATUM

Directora Comercial

CAMILA OPAZO

Coordinadora General

DANIELA UGARTE

Artistas

JUAN PABLO LANGLOIS-VICUÑA

FRANCISCA SÁNCHEZ

IGNACIO GUMUCIO

MARTIN PARR

PAZ ERRÁZURIZ

DANIEL SANTIAGO SALGUERO

CRISTIÁN SALINEROS

MARCELA CORREA

NICOLÁS FRANCO

JOSEFINA GUILISASTI

LEÓN&COCIÑA

JOAQUÍN COCIÑA

PABLO LANGLOIS

NURY GONZÁLEZ

PHILIPPE GRUENBERG

GT2P

CAROLINA SAQUEL

RODRIGO ARTEAGA

CARLOS RIVERA

TOMÁS FERNÁNDEZ

FRANCISCO UZABEAGA

Este año AFA elige hacer un homenaje al dibujo. Como parte de la pintura, el dibujo debe ser valorado como el primer paso, el acercamiento más certero a las artes visuales.

This year AFA chooses to pay tribute to drawing. As part of painting, drawing should be valued as the first step, the most accurate approach to visual arts.

Para este homenaje hemos invitado a los siguientes artistas:

For this tribute we have invited the following artists:

Carlos Rivera, Francisca Sánchez, Ignacio Gumucio, MontenegroFisher, Joaquín Cociña, Pablo Langlois, Rodrigo Arteaga, Tomás Fernández, Nury González, Rodrigo Vega, Francisco Uzabeaga, Vicente Cociña, Andrea Breinbauer, César Gabler, Daniel Rodríguez, Daniel Santiago Salguero, Diego Martínez, Elsa-Louise Manceaux, Francisca Benedetti, Ignacio Acosta, Juan F. Martínez, Lautaro Veloso, Sandra Vásquez de la Horra, Cristián Salineros, Rodolfo Opazo, Nicolás Franco.

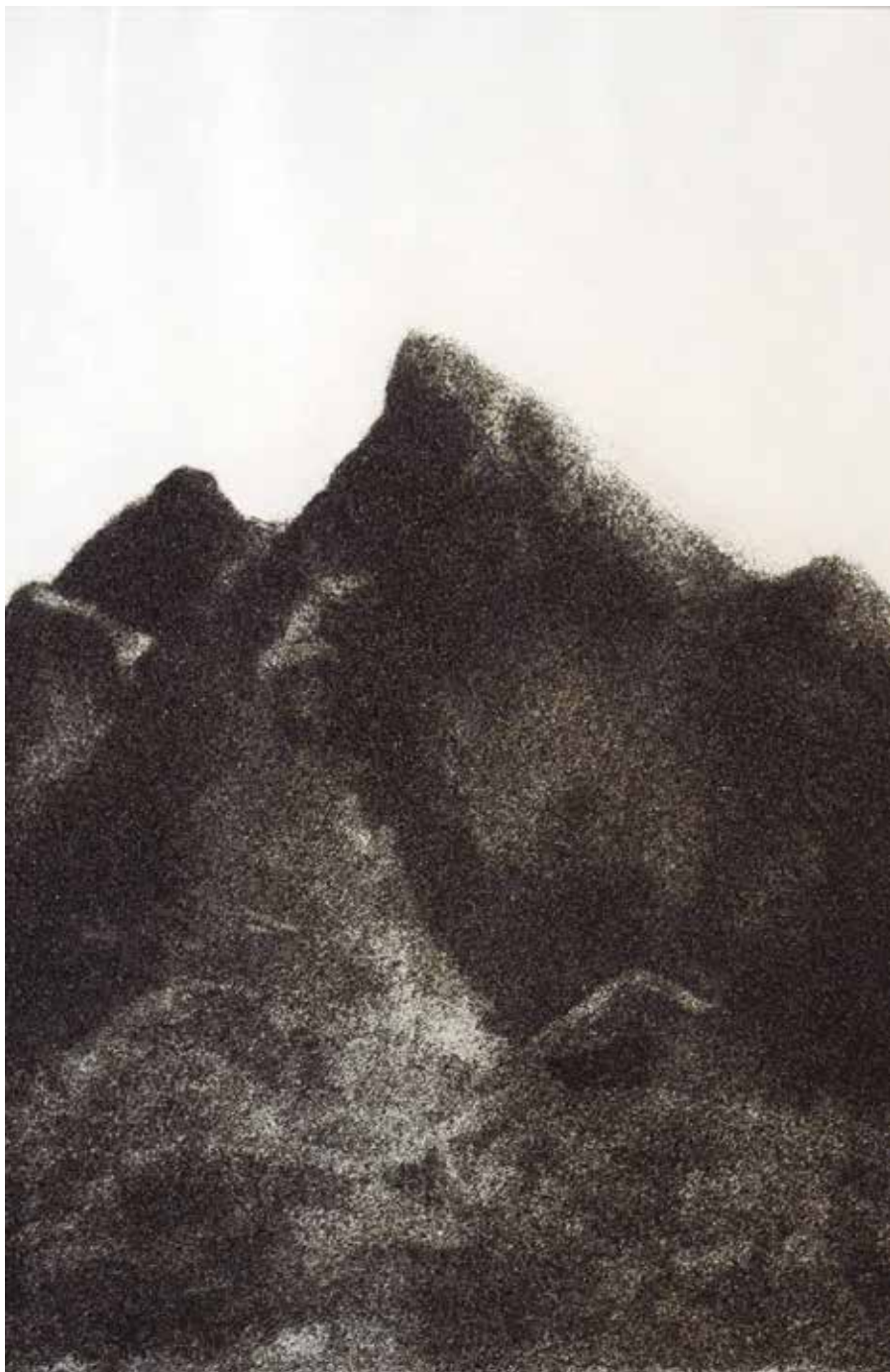


Sandra Vásquez de la Horra

El fuego en las entrañas

Lápiz en lámina de cera.

32,5 x 44,5 cm.

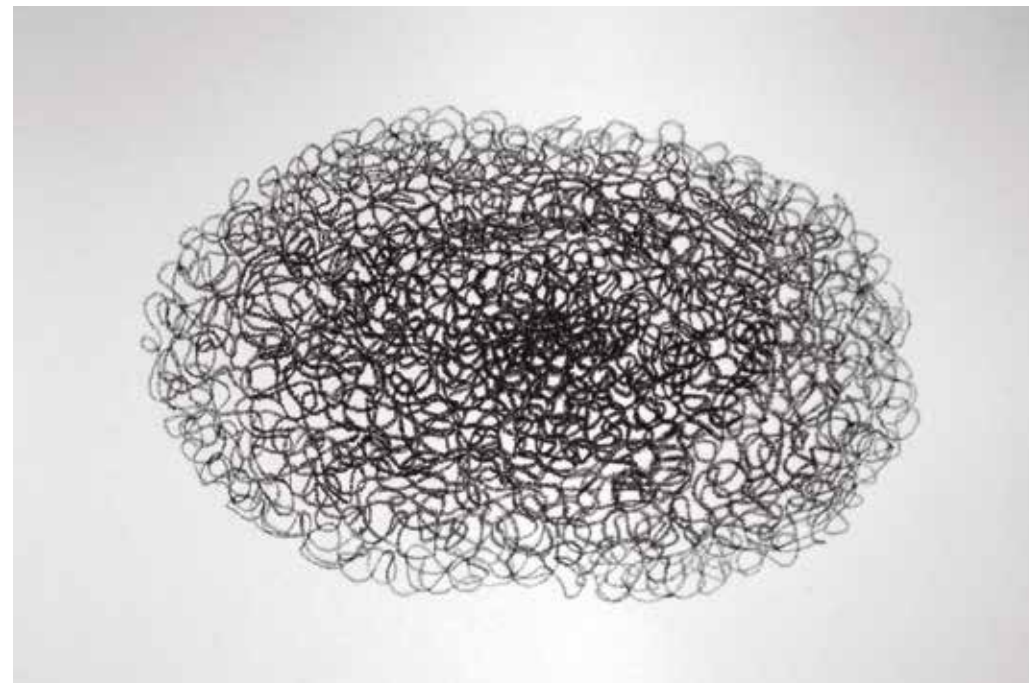


Francisca Sánchez

Dunas

Arena sobre papel.

29,5 x 42 cm.



1. Montenegro Fisher

Air

Tinta de pigmento sobre papel de archivo

libre de ácido.

42 x 59 cm.



2. Francisco Uzabeaga

Orquídea I

Lápiz grafito sobre papel.

15 x 20 cm.

ALBA CABRERA

España / Spain

Directora

GRACIELA DEVINCENZI D'AMICO

Artistas

MARINA ANAYA	LOURDES FISA
EVA ARMISÉN	LUIS RIVERA LINARES
CACHETE JACK	LUIS VIDAL
CARMEN BAENA	MAR SOLÍS
ANDRÉS RÁBAGO	WILLY RAMOS
EL ROTO	MOISÉS YAGÜES
FABIO CAMAROTTA	PEPE YAGÜES
GUSTAVO DÍAZ SOSA	PERICO PASTOR
JAVIER GRANADOS	ROCÍO VERDEJO
JOAN CARDELLS	ROCÍO VILLALONGA
LAURA INIESTA	

La galería Alba Cabrera inicia su andadura en 1987 en Valencia, y desde entonces se dedica a la promoción de sus artistas a nivel nacional e internacional; siendo característica su apuesta por jóvenes valores junto a lo más destacado del panorama artístico actual.

Además de las exposiciones monográficas, ha dedicado especial atención a la edición de grabados de sus artistas.

Desde hace unos años ha participado activamente en ferias internacionales como SICAF, [Seúl, Corea del Sur] Arte Lisboa, [Portugal], Justmad Mia [Miami. USA], Ch.ACO, [Santiago de Chile], y Pinta London [Londres]; con la clara intención de proyectar a sus artistas a nivel internacional.

Alba Cabrera gallery began his career in 1987 in Valencia. Since then this gallery worked to promote their artists nationally and internationally; it's differentiated by its commitment to young values along with the highlights of the current art scene.

In addition to solo exhibitions, has devoted special attention to the edition of prints of their artists.

Recently, it has actively participated in international fairs such as SICAF [Seoul, South Korea] Art Lisbon [Portugal], Mia Justman [Miami. USA], Ch.ACO, [Santiago de Chile], and Pinta London [London]; with the clear intention of projecting their artists internationally.



Moisés Yagües
Cabeza borradora, 2014
Técnica mixta sobre papel
80 x 60 cm.



Mar Solís
Custodio Atenea, 2014
 Impresión digital sobre papel de envase
 Medidas variables.
 Serie de 100 ej.



1. Rocio Villalonga
Waiting in transit, 2014
 Duratrans, arraglás,
 papel y anilina
 75 x 120 cm.

2. Willy Ramos
Jardín nevado, 2014
 Tinta china, acuarela sobre papel
 50 x 65 cm.

ALDO DE SOUSA GALLERY

Argentina / Argentina

Director General

ALDO DE SOUSA

Director

PABLO DE SOUSA

Coordinador General

FEDERICO CURUTCHET

Artistas

DOLORES CASARES

GRACIELA HASPER

JUAN PABLO INZIRILLO

SEBASTIÁN MEJÍA

ALEXIS MINKIEWICZ

RAMIRO OLLER

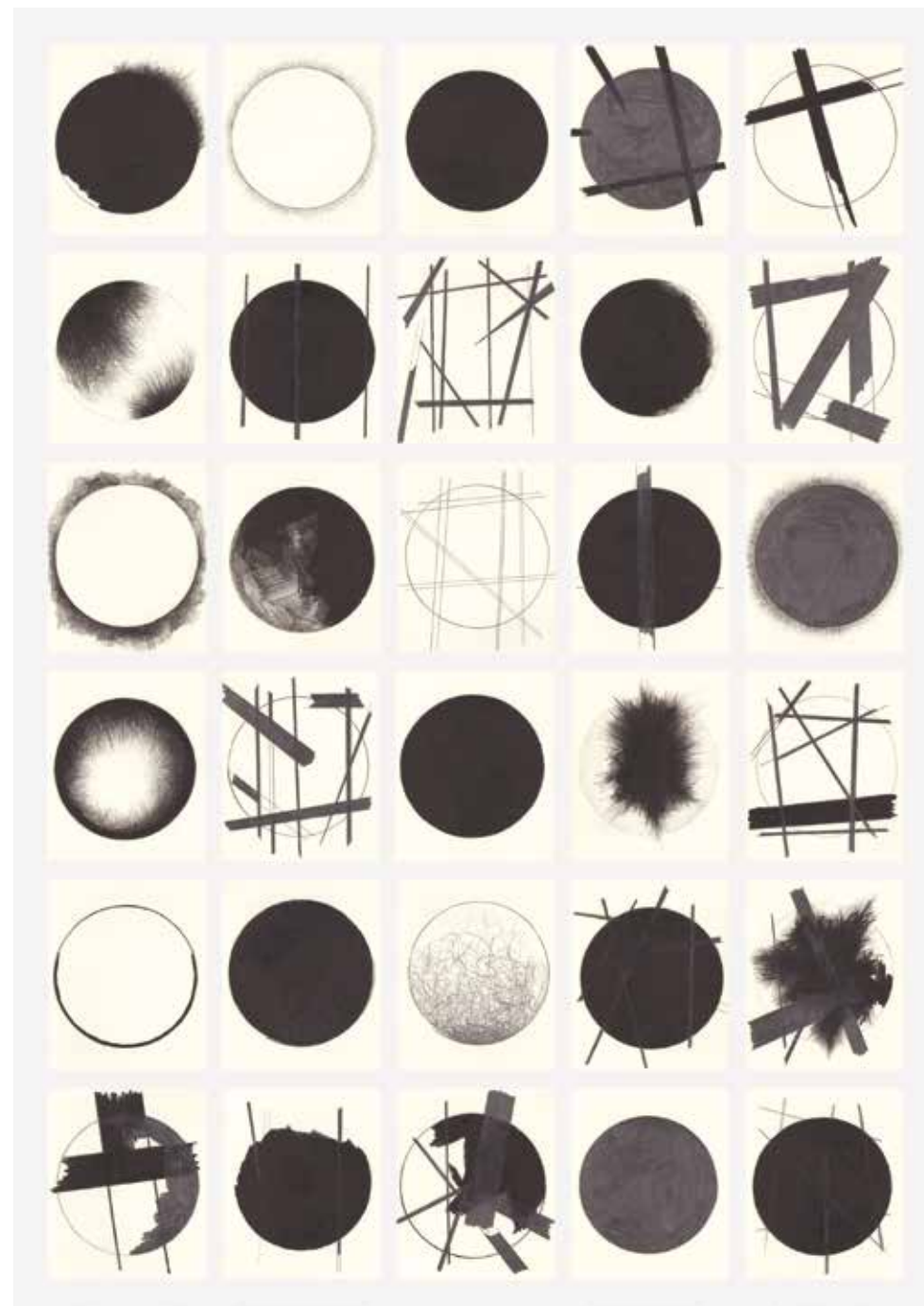
PAULA RIVAS

Desde 1972 nuestro staff lo componen profesionales comprometidos con su arte y su trabajo en permanente búsqueda e investigación. Con sede en Buenos Aires, Argentina, acompañamos de cerca la carrera del artista. Hacemos hincapié en la promoción de nuevos soportes que generen una ruptura artística diferenciándose con profesionalismo y calidad desde su imagen y su concepto.

Nuestra tarea trasciende la frontera nacional. Desde la década del noventa la galería trabaja en el asesoramiento de colecciones y museos internacionales promoviendo una plataforma de visibilidad mundial. Buscamos ante todo un arte reflexivo, consciente y crítico sobre sí mismo, sobre sus prácticas y su época. Apoyamos propuestas coherentes y osadas con criterios curatoriales y modelos de gestión contemporáneos.

Since 1972, our staff has been composed of professionals who are committed with their art and their work, permanently searching and investigating. Based in Buenos Aires, Argentina, we accompany the artist closely through his or her career. We place special emphasis on the promotion of new platforms that generate an artistic rupture, distinguishing themselves through their own images and concepts with professionalism and quality.

Our task transcends the national frontier. The gallery has been advising art collections and international museums since the nineties, promoting a platform of worldwide visibility. Before anything else, we aim for an art that is reflexive, conscious, and capable of critiquing itself, its practices and its time. We support coherent and bold proposals with contemporary curatorial criteria and management models.



Alexis Minkiewicz

Variaciones, 2014

Grafito sobre papel

30 dibujos 14 x 17 cm.



Graciela Hasper
Sin título, 2013
 Acrílico sobre tela
 190 x 290 cm.



Sebastián Mejía
Sin título, serie Orígenes, 2011
 Fotografía toma directa, ed 5
 40 x 50 cm. cada una

ÁNGELES BAÑOS

España / Spain

Directora
ÁNGELES BAÑOS

Artistas
ANDRÉS PACHÓN
CARLOS LOBO
DANIEL MARTÍN CORONA
EMILIO GAÑÁN
IGNACIO BAUTISTA (MUTIU)
IGNACIO LLAMAS
JESÚS ZURITA
JUAN CARLOS BRACHO
JUAN R. FERNÁNDEZ MOLINA
LAURA GONZÁLEZ CABRERA
MANUEL ANTONIO DOMÍNGUEZ
MIGUEL ÁNGEL FÚNEZ
RICARDO CASES
RUTH MORÁN
SUSANNE S. D. THEMLITZ

Las nuevas prácticas artísticas centran el discurso de la galería Ángeles Baños, un proyecto que hace especial hincapié en el arte más joven y las posibilidades del dibujo contemporáneo.

New artist practices focus Angeles Baños gallery speech, a project that puts special emphasis on the youngest art and the possibilities of contemporary drawing.



Manuel Antonio Domínguez
La segunda generación 5, 2013
Collage y acuarela sobre papel
21x 29'7 cm.



1. Ricardo Cases

El por qué de las naranjas 2, 2014

Tintas pigmentadas sobre papel algodón 320 gr.

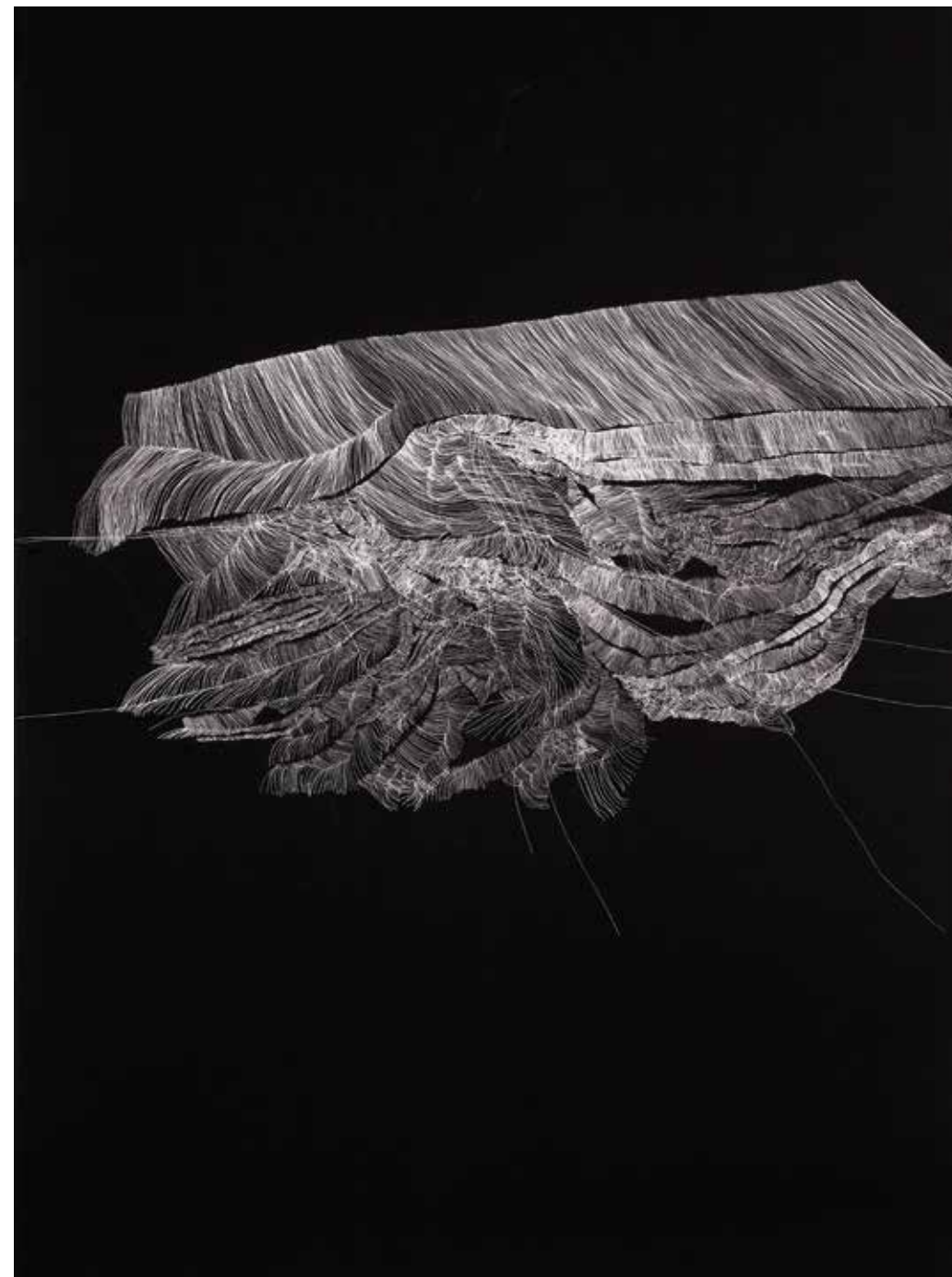
7,33 x 11 cm.

2. Emilio Gañán

Virtud fácil, composición 2, 2014

Acrílico sobre papel Archés

200 x 150 cm.



Ruth Morán

Gravitaciones, 2013

Temple vinílico y tinta sobre papel

140 x 100 cm.

ARTESPACIO

Chile / Chile

Directoras

M.ELENA COMANDARI

ROSITA LIRA IBÁÑEZ

Artistas

AMALIA VALDÉS

ANDRES VIO

ÁNGELA LEÍBLE

BENJAMÍN OSSA

BORORO

CONSTANZA LEVINE

ERNESTO BARREDA

FRANCISCA CERDA

FRANCISCO BUSTAMANTE

FRANCISCO GAZITUA

IGNACIO BAHNA

JAVIER ARENTSEN

JESÚS RAFAEL SOTO

JOSÉ BASSO

KEKA RUIZ-TAGLE

MAURICIO GUAJARDO

MARÍA JOSE MIR

MATTA

OSVALDO PEÑA

PABLO JANSANA

PASCALE LEHMAN

SERGIO CASTILLO

SOLEDAD CHADWICK

VERÓNICA GONZALEZ

VIRGINIA GUILISASTI

Artespacio nace en 1995, iniciativa de M. Elena Comandari y Rosita Lira, para promover el arte contemporáneo y la cultura, a través de exposiciones mensuales y proyectos con empresas. Para este objetivo se creó Editorial Artespacio, a través de la cual se han publicado libros de pintura y escultura que difunden el que hacer artístico de nuestro país.

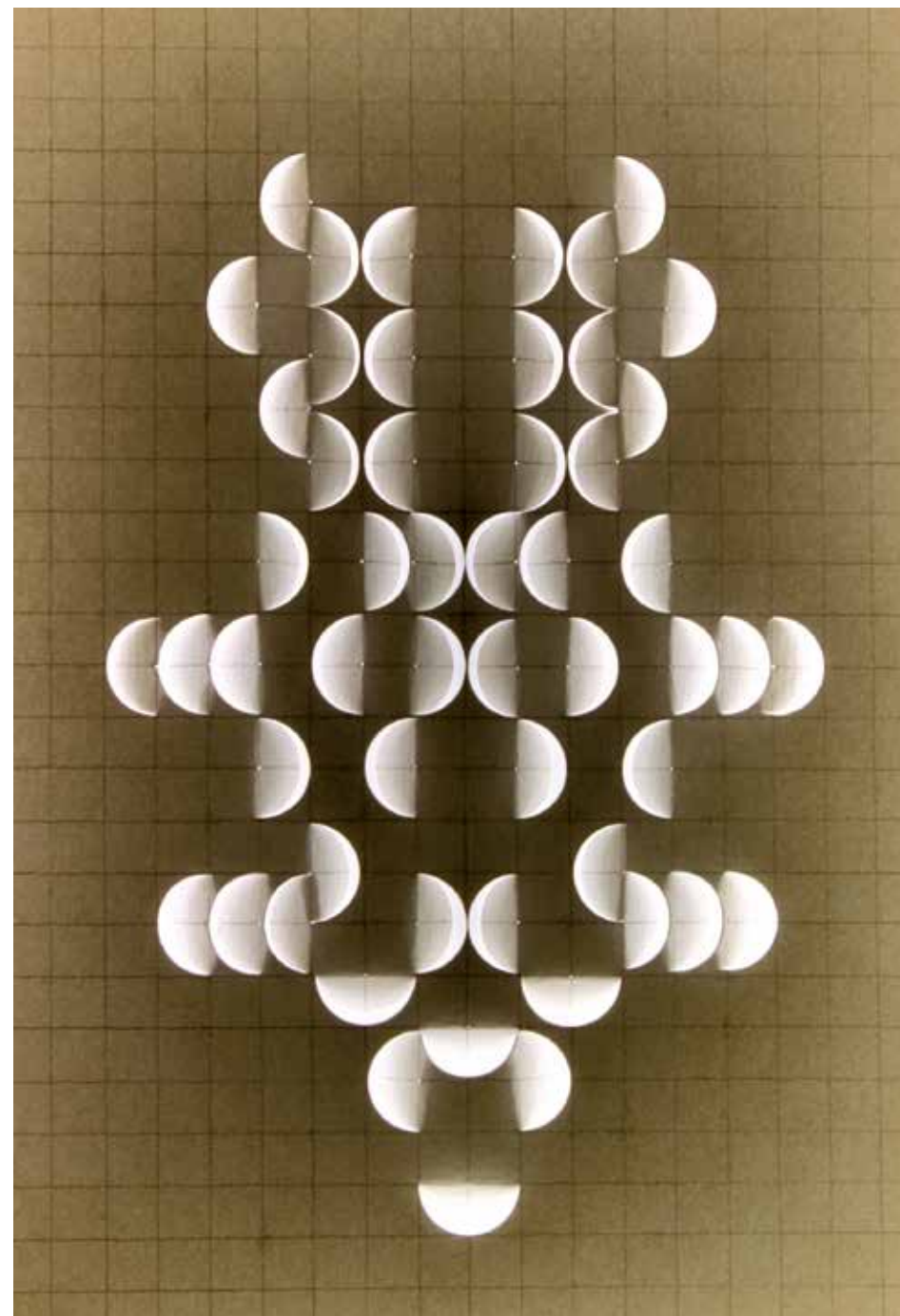
Es de nuestro interés exponer artistas consagrados que muestren una propuesta renovada y a la vez trabajar con jóvenes talentos que creen nuevas ideas utilizando materiales contemporáneos.

La misión de Artespacio es promover el arte y principalmente la escultura contemporánea, para lo que se realizan proyectos para espacios públicos, además se organizan simposios de esculturas con artistas chilenos y extranjeros.

Artespacio opens in 1995 as a voluntary effort on the part of M. Elena Comandari and Rosita Lira to promote contemporary art and culture through monthly exhibitions and projects with private enterprises. As part of this goal the Artespacio publishing house was founded, through which the gallery has published books on painting and sculpture that record and promote artistic activity in our country.

We are interested in showing established artists that offer renewed proposals and, at the same time, we want to work with selected young talent, so that they may create new ideas and trends using contemporary materials.

Artespacio feels that its mission is the promotion of contemporary art and specially sculpture, for which projects for public spaces are carried out and also symposiums on sculpture are organized with Chilean and foreign artists.



Benjamin Ossa
Serie de corte a la luz B, 2010
Papel algodón sistema eléctrico led
36 x 28 cm.



Pablo Jansana
Drumcomputern iroquese - Anfetamina 3, 2014
 Lambda acrílico enamel fotografías
 21 x 45.5 x 18 cm.



Amalia Valdés
Ping-pong, 2014
 Técnica mixta sobre tela
 120 x 160 cm.



Mauricio Guajardo
Forma VII (detalle), 2010
 Granito
 190 x 90 x 71 cm.

AURAL

España / Spain

Directora

BEGOÑA MARTÍNEZ DELTELL

Artistas

- ÁNGELES AGRELA
ANNA BELLA GEIGER
CAYETANO FERRÁNDEZ
CONCHA JEREZ
FERNANDO SINAGA
INGRID WILDI MERINO
ISAAC MONTOYA
JESÚS RIVERA
JOSÉ PIÑAR
- JUAN CARLOS NADAL
JUAN JOSÉ MARTÍN ANDRÉS
LUIS GORDILLO
PACO VALVERDE
PSJM
ROSELL MESEGUER
SANTIAGO DELGADO
STEPHEN TOURLENTES

Fundada en 2001 se ubica en pleno centro histórico de la ciudad de Alicante y cuenta con 120 m² de espacio expositivo dividido en dos plantas. Aural ha ido configurando un proyecto que radica en defender las prácticas artísticas contemporáneas trabajando con artistas cuyos discursos se basan en una línea personal de investigación y pensamiento contemporáneo, en diálogo entre lo local y lo global. Es un espacio cuyo proyecto está muy involucrado desde sus inicios en el desarrollo y el impulso cultural de la ciudad entrando en el contexto nacional e internacional mediante su participación en ferias y realización de proyectos curatoriales.

Founded in 2001, this gallery is located right in the historical center of the city of Alicante. Its 120 m² of exhibition space is divided between two floors. Aural has gradually configured a project that resides in defending contemporary artistic practices, working with artists whose discourses are based on a personal line of investigation and contemporary thought, on the dialogue between global and local entities. Since its beginnings, it has been a space whose project has been very involved with the city's cultural development and impulses, accessing national and international contexts through its participation in fairs and the development of curatorial projects.

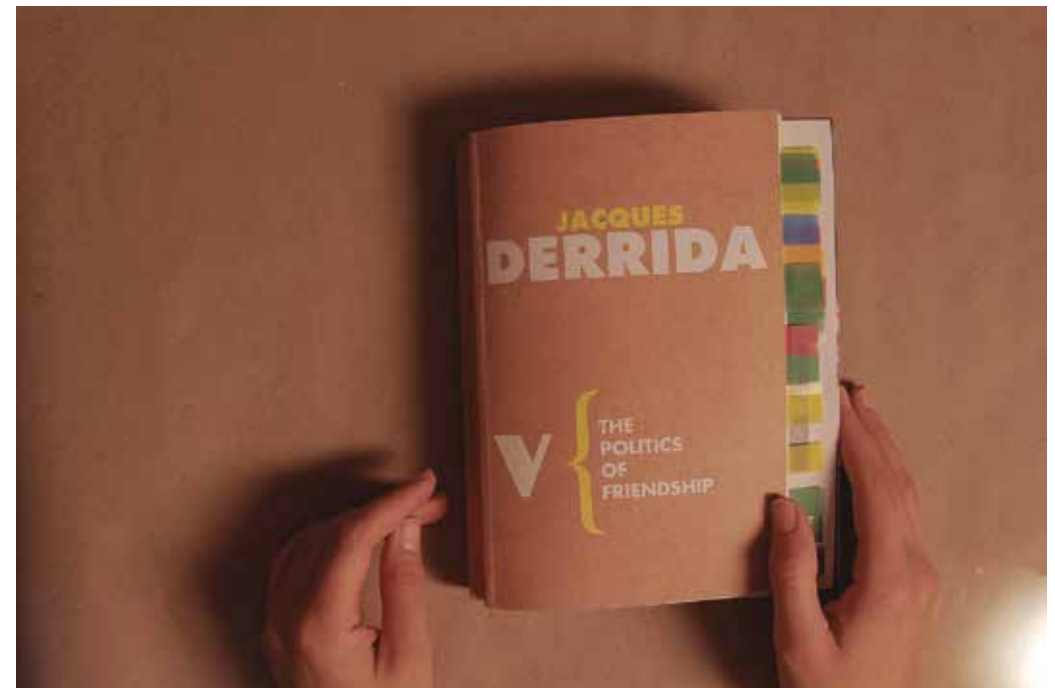


PSJM
AMERICAN COLORS, MÉXICO, HONDURAS, CUBA, VENEZUELA,
BRASIL, BOLIVIA Y ARGENTINA, population by race, 2010
Fórmica sobre madera
42 x 30 x 7 cm. cada pieza [7 piezas]. Edición 3



Ingrid Wildi Merino

Arquitecturas de las Transferencias, Número Atómico 29
Video HD, Loop. 3min, color, sound [Frame]



Rosell Meseguer

The Politics of friendship de Jacques Derrida, 2014
Una intervención sobre el libro de Jaques Derrida:
Politiques de l'amitié, con marcadores, lápiz, pinturas, grafito y documentos.
20 x 30 cm. [libro] Pieza única.

EL CABALLO VERDE

Chile / Chile

Directora
CARMEN AZÓCAR

Artistas

CRISTIÁN ABELLI	SEBASTIÁN GARRETÓN
CARMEN ALDUNATE	TERESA GAZITÚA
NEMESIO ANTÚNEZ	MARIO GÓMEZ
CONCEPCIÓN BALMES	PACA JILIBERTO
JOSÉ BALMES	TERESA LARRAÍN
ERNESTO BANDERAS	BEATRIZ LEYTON
GRACIA BARRIOS	JAIME LEÓN
JOSÉ BASSO	BENJAMÍN LIRA
SAMY BENMAYOR	HUGO MARÍN
BORORO	ROBERTO MATTÁ
ROSER BRÚ	ROBINSON MORA
MARIO CARREÑO	JAVIERA MOREIRA
AURA CASTRO	MATÍAS PINTO D'AGUIAR
GONZALO CIENFUEGOS	CATALINA PRADO
PILAR CONTARDO	FRANCISCA SUTIL
PATRICIO COURT	LORENA VILLABLANCA
XIMENA CRISTI	ANDRÉS VIO
ANTONIA DAIBER	ULRICH WELLS
JOSÉ VICENTE GAJARDO	RICARDO YRARRÁZAVAL

Inaugurada en 1985, con pinturas de Nemesio Antúnez, Gracia Barrios, Mario Carreño y Ricardo Yrarrázaval. Se ha destacado por exponer a los más consagrados artistas contemporáneos, Matta, Picasso, Miró, Tapies, Clavé, entre otros. Durante su trayectoria, la galería ha recibido: el Premio "Ernesto Pinto Lagarrigue" por su gestión cultural, otorgado por Fundación "Amigos del Arte" e invitaciones a exponer en Galería Brita Prinz de Madrid, Palacio Elizalde de Barcelona y VII Feria Estampa de Madrid. Actualmente exponen artistas emergentes y consagrados ofreciendo un amplio panorama de las artes visuales.

Opened in 1985 with paintings by Nemesio Antúnez, Gracia Barrios, Mario Carreño and Ricardo Yrarrázaval. It is well known for its exhibitions of the works of acclaimed contemporary artists, Matta, Picasso, Miró, Tapies, Clavé, among others. The Gallery has received the Ernesto Pinto Lagarrigue Award from the Fundación "Amigos del Arte" in recognition of its cultural management, and invitations to exhibit at Galería Brita Prinz, Madrid, Palacio Elizalde, Barcelona and VII Feria Estampa, Madrid. Currently exhibits works by emerging and established artists, offering a wide panorama of visual arts.



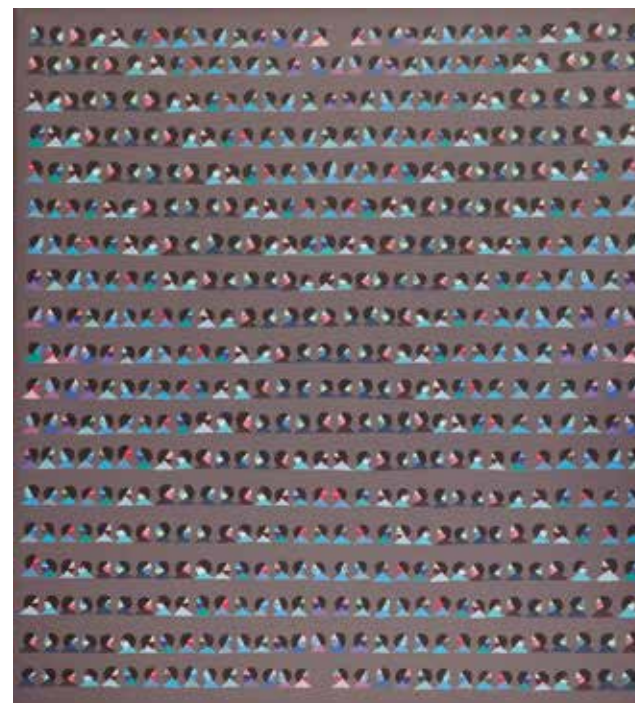
Samy Benmayor
Sin Título, 2014
Técnica Mixta sobre papel
50 x 40 cm.



José Vicente Gajardo

Forma, 2014

Escultura en piedra. Granito negro
22,5 x 21,5 x 24,5 cm.



1. Santiago Ascui

X, 2012

Acrílico sobre tela
100 x 90 cm.



2. José Benmayor

Jarrón con Guerreros, 2014

Acrílico sobre tela
60 x 60 cm.

CECILIA BRUNSON PROJECTS

Reino Unido / *United Kingdom*

Directora
CECILIA BRUNSON

Co-Directora

PAULA CRUZ

Representación en Chile

ANDREA BRUNSON

Asistente

MARÍA ALCALDE MONTT

Artistas con los que colabora

NICOLÁS SÁNCHEZ

CATALINA BAUER

CRISTIÁN SILVA

SEBASTIÁN GORDÍN

NINA KATCHADURIAN

BASIM MAGDY

TERRENCE GOWER

Cecilia Brunson Projects es un espacio dedicado a la promoción y desarrollo del arte contemporáneo en Londres, Reino Unido.

Situado en la casa de la curadora el espacio se presenta, en un sentido, como parte de una residencia, generando así un ambiente íntimo dispuesto a la comunicación y experimentación en conjunto con el artista.

Debido a nuestra metodología de trabajo podemos elaborar y promover individualmente cada proyecto y artista, abriendo también la posibilidad de trabajar en conjunto con curadores de nivel internacional.

Nuestra misión es promover artistas de larga y reconocida trayectoria en sus países de origen, para presentarlos y promoverlos en el Reino Unido.

Cecilia Brunson Projects is a space dedicated to the promotion and development of contemporary art in London, United Kingdom.

Located in the curator's house, the space presents itself, in a way, as part of a residence, thus generating an intimate atmosphere prepared for communication and experimentation together with the artist.

Due to our work methodology, we are able to elaborate and promote each project and artist individually, opening the possibility as well of working together with international curators.

Our mission is to promote artists of long and renowned career paths in their countries of origin, in order to present and promote them in the United Kingdom.



Cristián Silva

Baby Hermes II, 2013

Typewriter, six peacock feathers

30 x 43 x 20 cm.



Cortesia de White Cube Gallery, London.

Darren Almond
Fullmoon@CerroAntão, 2013
 C-Print
 121.2 x 265.8 cm.

CO

Chile / Chile

Directoras
LUCÍA CINTAS
MALENA CINTAS

Artistas
KCHO
ANALÍA AMAYA
PATRICIO VOGEL
MÁXIMO CORVALÁN-PINCHEIRA
ERNESTO JAVIER FERNÁNDEZ
MABEL POBLET
RENATA ESPINOZA ROA

CO galería es un espacio enfocado en la promoción y comercialización de arte contemporáneo latinoamericano, con énfasis en arte cubano y chileno.

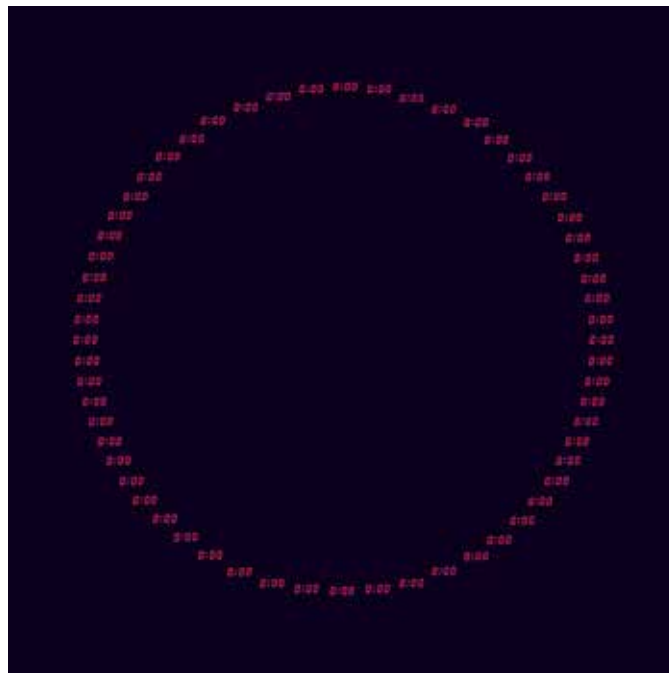
La galería propone un modelo de gestión enfocado en optimizar los recursos en función de una mayor circulación y visibilización de las nuevas propuestas de arte latinoamericano a nivel internacional. Para ello contamos con un espacio físico de exposiciones, la representación de nuestros artistas en ferias de prestigio internacional; así como la organización de exposiciones para el fomento del intercambio cultural a nivel internacional.

CO Galería is a space dedicated to the promotion and commercialization of contemporary Latin American art, with special emphasis on Cuban and Chilean art.

The gallery proposes a management model focused on optimizing resources in function of a larger circulation and visibility of new Latin American art proposals at an international level. For this purpose, we have physical exhibition space, the representation of our artists at internationally prestigious fairs, as well as the organization of exhibitions to encourage cultural exchange at an international level.



Máximo Corvalán-Pincheira
Serie Proyecto Invernadero, 2013
Fotografía digital color
40 x 60 cm.

1. Patricio Vogel*Serie Monitor, 2014*

Libro calado y plegado.

Dibujos en láser sobre enciclopedia Monitor

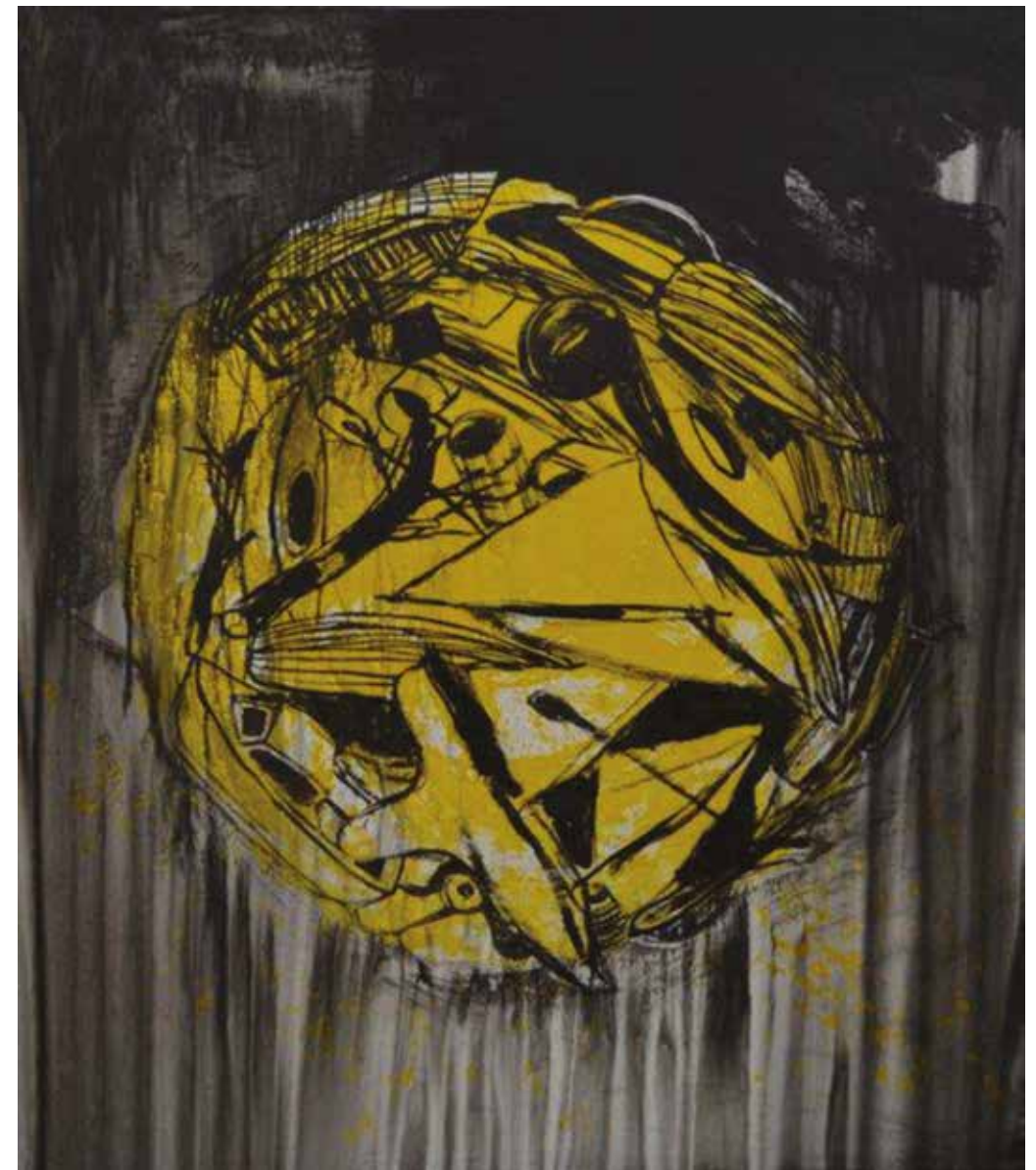
46,2 x 60 cm.

2. Analía Amaya*Eternity, 2014*

Caja de luz y fotografía digital, impresión

duratrans.

85 x 90,6 cm.

KCHO, Alexis Leiva Machado*Sin título, 2014*

Vinil, aceite sobre tela

212 x 185 cm.

DIE ECKE ARTE CONTEMPORÁNEO

Chile / Chile

Director

PAUL BIRKE

Asistente de Dirección

JESÚS MONTEAGUDO GUERRA

Artistas

CATALINA BAUER	MARIO NAVARRO
FRANCISCA BENÍTEZ	LEONARDO PORTUS
JULEN BIRKE	ALEJANDRA PRIETO
JOSÉ LUIS FALCONI	ENRIQUE RAMÍREZ
PATRICIO GIL FLOOD	TOMÁS RIVAS
CRISTÓBAL LEHYT	NICOLÁS RUPCICH
MARCELA MORAGA	PAULINA SILAVA HAUYN
FELIPE MUJICA	JOHANNA UNZUETA

Desde su fundación en Santiago de Chile en 2003, Die Ecke Arte Contemporáneo ha formado una idea distinta de cómo una galería latinoamericana debe operar, vinculando una meta comercial con una visión ideológica. El fundador y director Paul Birke aspira apoyar la producción artística chilena y preservar el patrimonio cultural del país para estimular el coleccionismo privado e institucional. Aunque Die Ecke se enfoca en el marketing y el apoyo de sus artistas también busca proporcionar una plataforma para la colaboración y la discusión. En marzo de 2005 se inauguró oficialmente el espacio con la exposición Colectiva 'Die Ecke Marzo 2005'.

Since its founding in Santiago de Chile in 2003, Die Ecke Arte Contemporáneo has formed a distinct idea of how a Latin American gallery should operate, linking a commercial aim to an ideological vision. Founder and director Paul Birke states that he aspires to support artistic production in Chile and preserve the country's cultural heritage by encouraging private and institutional collectorship. Although Die Ecke focuses on marketing and supporting its artists, providing a platform for collaboration and discourse is also one of the main goals of the gallery. In March 2005 the space was officially inaugurated with the group show 'Die Ecke March 2005'.



Alejandra Prieto

Espejo de carbón III, 2014

Carbón mineral pulido sobre bastidor de hierro

180 x 100 cm.

Pieza única



Cristóbal Lehyt
Sin título, 2014
 Acrílico sobre poliéster
 266 x 153 cm.



1. Mario Navarro
Laboratorio Rojo, 2011
 Vidrio soplado realizado por artesanos de Tonalá,
 México y base de madera retroiluminada
 Dimensiones variables, pieza única



2. Johanna Unzueta
Cadena Hechiza, 2013
 Fieltro, madera y clavos
 134 x 34 x 6.5 cm.

EL MIRADOR

Argentina / Argentina

Directores

MARTÍN BERSTEN

MARIANA BERSTEN

Asistente

HELIANA RUCCO

Artistas

FEDERICO VILLARINO

MARTÍN DIPAOLA

MARINA SÁBATO

CELESTE MARTÍNEZ

ALEJANDRO TOSSO

MARIANA BERSTEN

RAÚL SCARI

DEBORA PIERPAOLI,

ALEJANDRO MOREYRA,

AMPARO BERNABE

EZEQUIEL SEMO

PAUL LOUBET

SEBASTIÁN DESBATS

SANTIAGO GASQUET

Un espacio dedicado a la exposición y difusión del Arte Contemporáneo Argentino. Estamos ubicados en San Telmo, Capital Federal. Buscamos crear un diálogo entre las diferentes comunidades a través de muestras, talleres, conferencias, residencias y ferias.

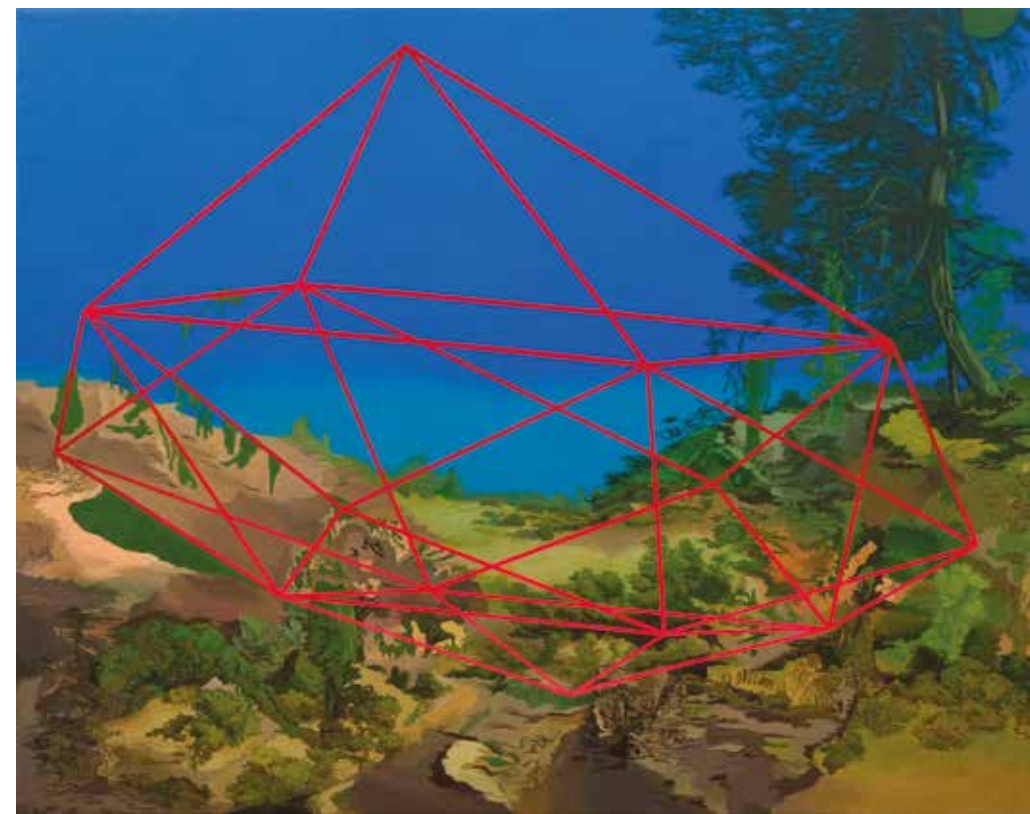
Abrimos nuestras puertas en marzo de 2012, siendo las muestras que organizamos consistentes en mostrar un discurso crítico con un trasfondo poético.

Nuestro espacio es un laboratorio de experimentación, realización y producción de obra. Un encuentro entre artistas noveles y artistas consagrados.

A space dedicated to the exhibition and dissemination of contemporary Argentinean art. We are located in San Telmo, Federal Capital. We seek to create dialogue between different communities through exhibitions, workshops, conferences, residencies and fairs.

We opened our doors in March of 2012, organizing exhibitions that consistently present critical discourse with a poetic background.

Our space is a laboratory for artwork experimentation, realization, and production: a meeting place between new and renowned artists.



Federico Villarino

Sin Título, 2014

Óleo y Aerosol

100 x 80 cm.



1. Débora Pierpaoli
Libros de Piedra, 2013
 Cerámica esmaltada con oro y otros metales
 Instalación, medidas variables

2. Alejandro Moreyra
Colección, 2013
 Acuarela negra sobre papel
 21 x 29 cm [cada una].



Martín Dipaola
Sin Título 2013
 Pintura para autos sobre madera
 140 x 160 cm

GACHI PRIETO GALLERY

Argentina / Argentina

Director
GACHI PRIETO

Artistas

ANDRÉS DE ROSE	NORA ASLAN
ANDRÉS WAISSMAN	PAULO FAST
CAROLINA MAGNIN	SAMY BENMAYOR
DANIEL MARTINEZ	SIMON ALTKORN
DANTE LITVAK	VALERIA CONTE MAC DONELL
LUCIA HERLITZKA	VERÓNICA IBAÑEZ ROMAGNOLI
MARIA ELISA LUNA	VIVIANA ZARGON
MAXI ROSSINI	

Espacio de reflexión independiente y punto de encuentro para dinámicas propuestas de arte latinoamericano contemporáneo. Trabajamos desde 2007 en la difusión del arte argentino del más alto nivel a través de la participación en ferias internacionales, la gestión cultural y el intercambio con galerías e instituciones del continente. Con el compromiso de asumir prácticas que prioricen al artista, a la obra y a la experimentación estética permanente, desarrollamos un ciclo de 8 muestras anuales y lanzamos Proyecto PAC (Prácticas Artísticas Contemporáneas), un programa de encuentros de análisis, crítica y producción de arte, dirigido por reconocidos artistas, curadores y teóricos.

Space for independent reflection and meeting point for dynamic art projects within the contemporary Latin American art field. Since 2007 we work in cultural management towards the promotion of Argentine art of the highest standards through the exchange with galleries and institutions of the continent and the participation of international art fairs. Committed to assume practices that prioritize the artists, their work and permanent aesthetic research, we develop an annual cycle of 8 exhibitions and have recently launched Proyecto PAC (Contemporary Art Practices), a critique, analysis and art production program coached by internationally recognized artists, curators and art historians.



Andrés Weissman
Desconcentración, 2012
Acrílico sobre tela
150 x 120 cm.



Carolina Magnin

No. 93, 2013

Fotografía impresa sobre vidrio, ed. de 3
60 x 40 cm.



Viviana Zargon

Chelko, 2014

Fotografía impresa sobre papel fotográfico, ed. de 5
70 x 90 cm.

Samy Benmayor

Serie de la gente de Santiago, 2014

Óleo sobre tela
125 x 125 cm.

HENRIQUE FARIA

Nueva York - Buenos Aires / New York - Buenos Aires

Directora Nueva York
EUGENIA SUCRE

Directora Buenos Aires
PAZ LUCERO

Artistas

EMILIA AZCÁRATE	OSWALDO MACIÁ
ALESSANDRO BALTEO YAZBECK	LEOPOLDO MALER
ÁLVARO BARRIOS	MARTA MINUJÍN
EMILIO CHAPELA	LUIS MOLINA-PANTIN
EDUARDO COSTA	ALEJANDRO PUENTE
JAIME DAVIDOVICH	NORBERTO PUZZOLO
GUILLERMO DEISLER	JUAN PABLO RENZI
MIRTHA DERMISACHE	LUIS ROLDÁN
NOEMÍ ESCANDELL	OSVALDO ROMBERG
JOSÉ GABRIEL FERNÁNDEZ	ANALIA SABAN
ANNA BELLA GEIGER	EDUARDO SANTIÉRE
CARLOS GINZBURG	YENI & NAN
MERCEDES ELENA GONZÁLEZ	HORACIO ZABALA
LEANDRO KATZ	

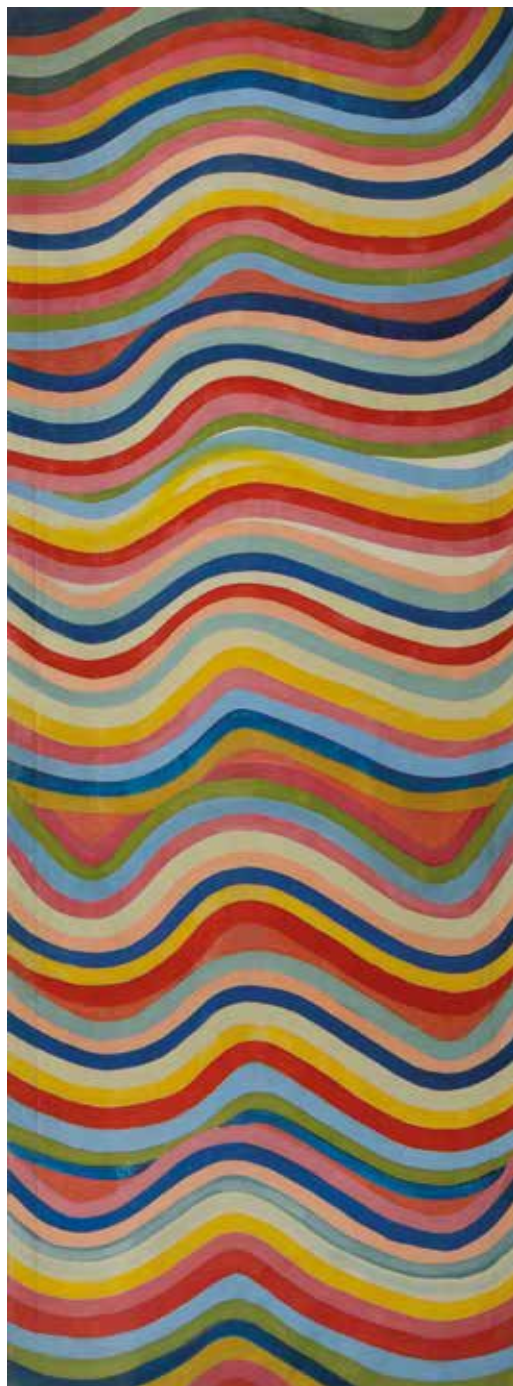
Henrique Faria empezó en 2001 como una vitrina de arte en Madison Avenue, Nueva York, especializándose en artistas latinoamericanos de arte geométrico abstracto tales como Jesús Soto, Gego, Mathias Goeritz y Alejandro Otero, así como artistas en la etapa intermedia de sus carreras, tales como Luis Roldán y José Gabriel Fernández. En 2007, la galería decidió aventurarse en el mucho menos conocido mundo de las prácticas conceptuales latinoamericanas, incluyendo a artistas como Marta Minujín, Guillermo Deisler y Horacio Zabala. Seguimos exhibiendo obras latinoamericanas históricas de las décadas del 50, 60 y 70, además de un programa de exhibiciones de artistas contemporáneos tales como Emilio Chapela, Alessandro Balteo Yazbeck, Luis Molina-Pantin y Emilia Azcárate.

Henrique Faria opened as an art cabinet on Madison Avenue, New York, in 2001, specializing in Latin American geometric abstract artists such as Jesús Soto, Gego, Mathias Goeritz and Alejandro Otero as well as contemporary midcareer artists such as Luis Roldán and José Gabriel Fernández. In 2007, the gallery decided to venture into the much lesser known world of conceptual practices from Latin America including artists Marta Minujín, Guillermo Deisler and Horacio Zabala. We continue exhibiting historical Latin American works from the 50's, 60's and the 70's in addition to a program of exhibitions by contemporary artists such as Emilio Chapela, Alessandro Balteo Yazbeck, Luis Molina-Pantin and Emilia Azcárate.

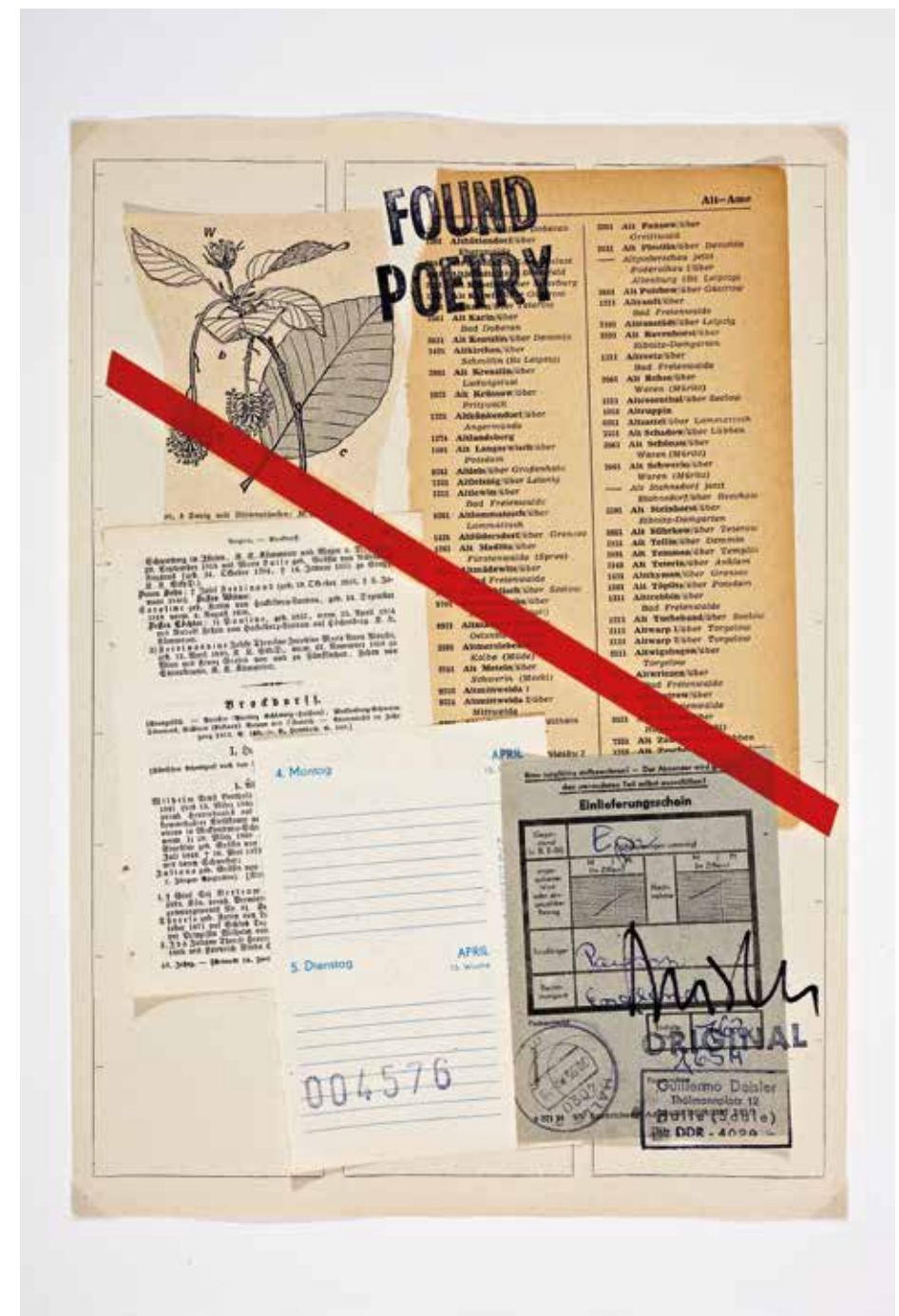


Emilia Azcárate
Sin título, 2013

Grafito y acuarela sobre postal
10.5 x 15.5 cm.



Marta Minujín
Laberinto Minujinda, 1985
 Acrílico sobre tela
 200 x 80 cm.



Guillermo Deisler
Sin título, 1990
 Collage
 45 x 36.4 cm.

ISABEL ANINAT

Chile / Chile

Directora
ISABEL ANINAT

Directora Ejecutiva
JAVIERA GARCÍA-HUIDOBRO

Artistas

COLECTIVO A&S	CATALINA MENA
COLECTIVO DE ARTE CADA	CECILIA PAREDES
MÓNICA BENGOA	FRANCISCO PERÓ
IVÁN CONTRERAS BRUNET	LOTTY ROSENFELD
CARLOS EDWARDS	FERNANDO DE SZYSZLO
MARÍA IGNACIA EDWARDS	PAULA DE SOLMINIHAC
VOLUSPA JARPA	PEDRO TYLER
CARLOS LEPPE	MANUELA VIERA GALLO

Isabel Aninat, licenciada en Filosofía y Estética fue profesora universitaria. En 1982, bajo el emblema "agrandando el círculo", crea Galería Isabel Aninat, un espacio de exhibición, debate y reflexión, en Santiago de Chile. Los objetivos de la galería son difundir, comercializar y proyectar el arte contemporáneo chileno y latinoamericano, manteniendo un especial énfasis en la consolidación de un grupo de artistas chilenos tanto a nivel local como internacional.

Galería Isabel Aninat, cuenta con tres espacios de exhibición; sala 1 y 2, sala de proyectos y un espacio de exterior, para promover la producción artística, proveer la experimentación y entregar un espacio flexible de libertad para a los artistas.

Galería Isabel Aninat, busca ampliar las fronteras mediante nexos con importantes galerías extranjeras, curadores, instituciones y coleccionistas, por ello participa en ferias de arte internacionales, exhibiendo y promoviendo el trabajo de los artistas que representa.

Isabel Aninat, a Philosophy and Aesthetics graduate, was a university professor. In 1982, with the intention of "widening the circle", she founded the Isabel Aninat Gallery, an exhibition space for debate and reflection in Santiago, Chile. The gallery aims to diffuse, commercialize and project contemporary Chilean and Latin American art, maintaining a special focus on the consolidation of a group of Chilean artists, both locally and internationally.

The Isabel Aninat Gallery disposes of three exhibition spaces - Rooms 1 and 2, the Projects Room, and an exterior area which works to advance artistic production, encourage experimentation and to offer a flexible space for artists.

The Isabel Aninat Gallery seeks to extend boundaries via ties with important international galleries, curators, institutions and collectors. As such, the Gallery participates in International Art Fairs exhibiting and promoting the work of the artists it represents.

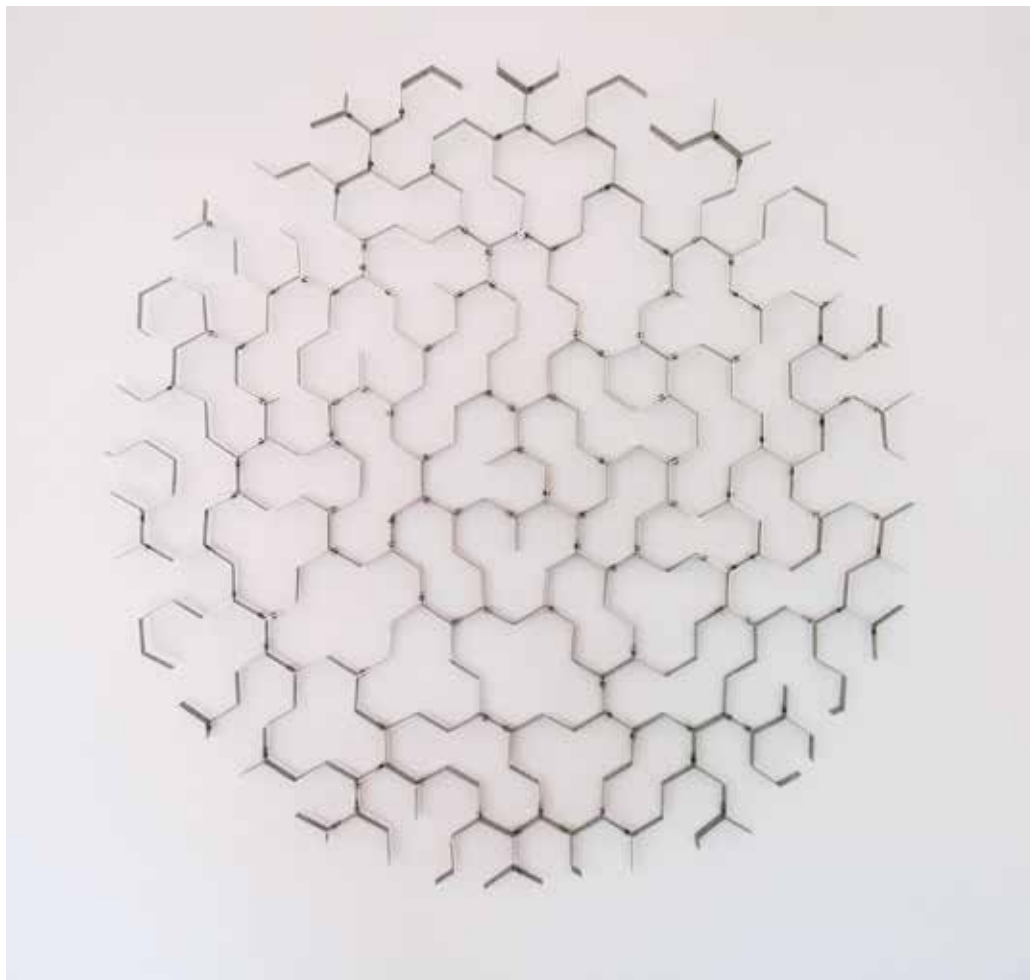


María Ignacia Edwards

Taller 12, 2014

Instalación [madera/ hojas de cuadernos/ libros y clavos]

Medidas variables



Pedro Tyler
Omega, 2014
 Escultura en Reglas de acero
 Medidas Variables



1. Paula de Solminihac
De La Obra: ACCIÓN / ATOPOS A-Z, 2013
 Hojas de arcilla. Montaje listones de raulí
 200 x 100 cm.



2. Lotty Rosenfeld
La Casa Blanca Washington, 1982
 Fotografía Impresa sobre cristal extra claro belga
 101 x 135 cm.

GALERÍA ISABEL CROXATTO

Chile / Chile

Directora
ISABEL CROXATTO

Asistente
PAULINA ZUBICUETA

Artistas

AXEL RÍOS	CHRISTIAN GALAZ VERA
ARMANDO DE LA GARZA	HERNÁN SORIANO
BRUNA TRUFFA	MAURICIO GARRIDO
CARLOS GALLARDO	MARGARITA DITTBORN
CARLOS GONZÁLEZ	VICENTE RUIZ
CLAUDIA PEÑA	VÍCTOR CASTILLO

Galería Isabel Croxatto es un espacio independiente que desde el año 2012 se ha dedicado a promover, difundir y comercializar arte contemporáneo en Chile. Desde su apertura en un departamento residencial del barrio El Golf, la galería propone una nueva forma de incentivar el coleccionismo de arte en Chile. Este modelo de trabajo se ha forjado a través de una aguda búsqueda de nuevas propuestas en materia de artes visuales y la rigurosa selección de artistas chilenos y latinoamericanos quienes cuentan con una distinguida trayectoria nacional e internacional.

Galería Isabel Croxatto is an independent space that, since 2012, has dedicated itself to the promotion, diffusion and commercialization of contemporary art in Chile. Ever since its opening in a residential apartment in Santiago's El Golf neighborhood, the gallery has proposed a new way of encouraging art collecting in Chile. This work model has come together through a keen search for new proposals in matters of visual arts and a rigorous selection of Chilean and Latin American artists with noted national and international careers.

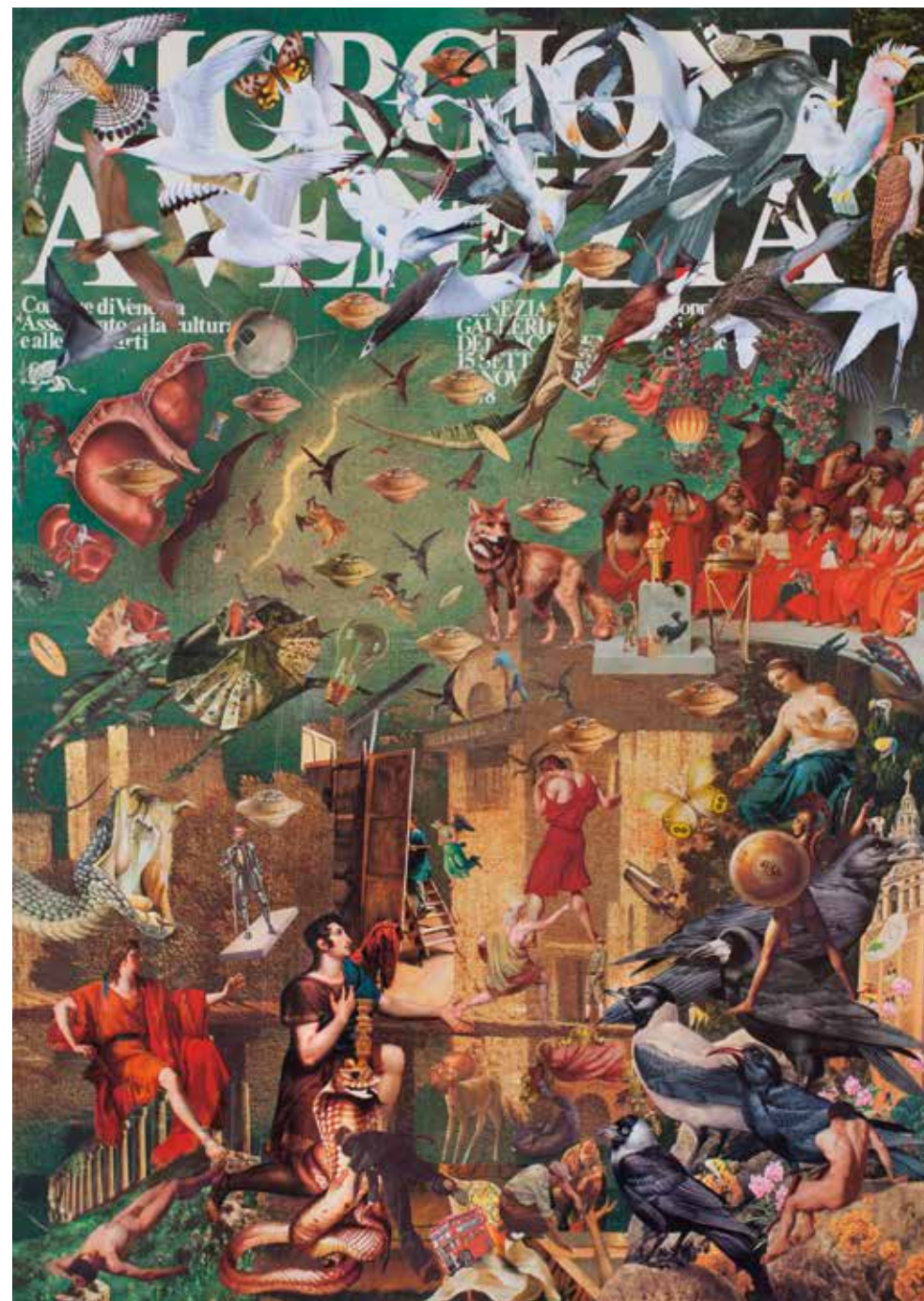


Armando de la Garza
Necessité n°9, 2014

Bota de cuero intervenida con pájaros disecados
Medidas Variables



Claudia Peña
Recogimiento, 2014
Técnica mixta sobre puerta de
madera quemada.
100 x 65 cm.



Mauricio Garrido
Tríptico de la Serenidad_ Infierno, 2014
Collage
100 x 72 cm.

LA SALA

Chile / Chile

Directora

ALEJANDRA CHELLEW

Encargada de Proyectos Culturales

PHILIPPA PAIN

Coordinadora de Exposiciones

BÁRBARA BECKER

Artistas Expositores

JULIO LE PARC

GONZALO SÁNCHEZ

LUIS TOMASELLO

MARÍA ELENA NAVEILLÁN

VÍCTOR VASARELY

MARGARITA DITTBORN

MATILDE PÉREZ

PAULA LYNCH

GUILLERMO LORCA

Galería de Arte La Sala fue creada en 1998 como respuesta al interés del público por acercarse a las artes visuales.

Es un espacio dedicado a diversas expresiones del arte contemporáneo y su aporte es descubrir talentos emergentes y exhibir el trabajo de artistas consagrados. También realiza importantes proyectos artísticos en Chile y el extranjero.

Su directora Alejandra Chellew, presenta en Ch.ACO' 14 obras originales de importantes maestros cinéticos como Le Parc, Tomasello, Vasarely y Matilde Pérez.

Además, exhibirá el trabajo de jóvenes artistas chilenos que participaron en Spectrum Miami: Guillermo Lorca, María Elena Naveillán y Gonzalo Sánchez, junto a Paula Lynch y Margarita Dittborn.

La SALA Art Gallery was established in 1998 in response to public interest approach to the visual arts.

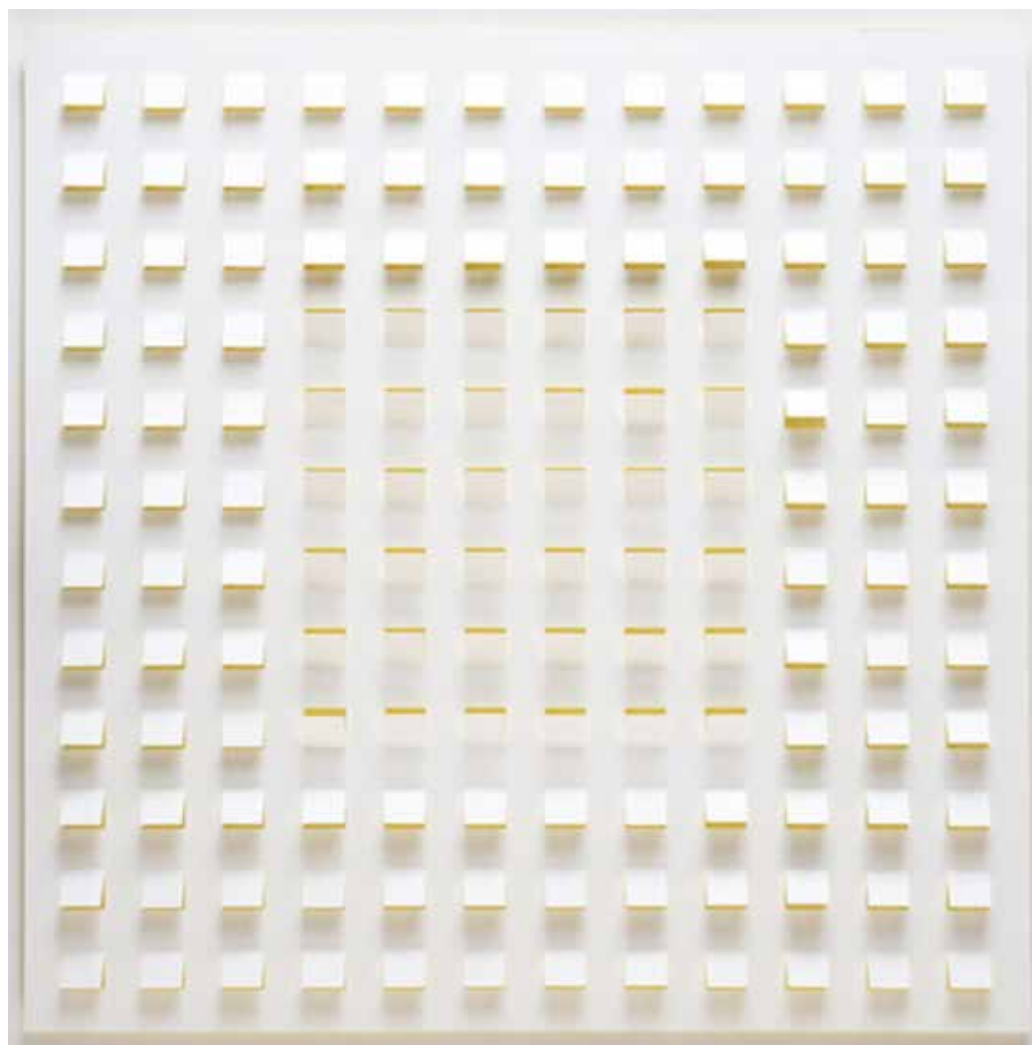
It is a space dedicated to various expressions of contemporary art and its contribution is to discover emerging talent and showcase the work of established artists. Also making significant artistic projects in Chile and abroad.

Its director Alejandra Chellew, presents in Ch.ACO' 14 original works by important kinetic masters such as Le Parc, Tomasello, Vasarely and Matilde Pérez.

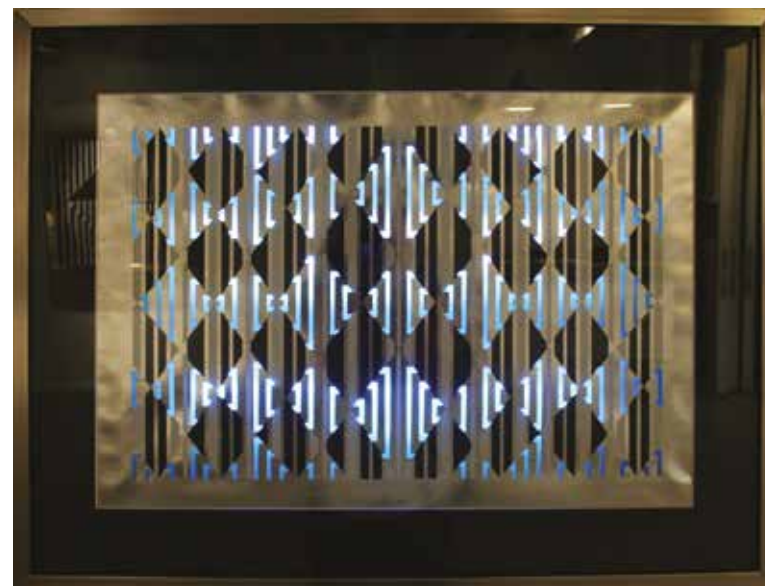
In addition, it will display the work of young Chilean artists who participated in Spectrum Miami: Guillermo Lorca, María Elena Naveillán and Gonzalo Sánchez, alongside Paula Lynch and Margarita Dittborn.



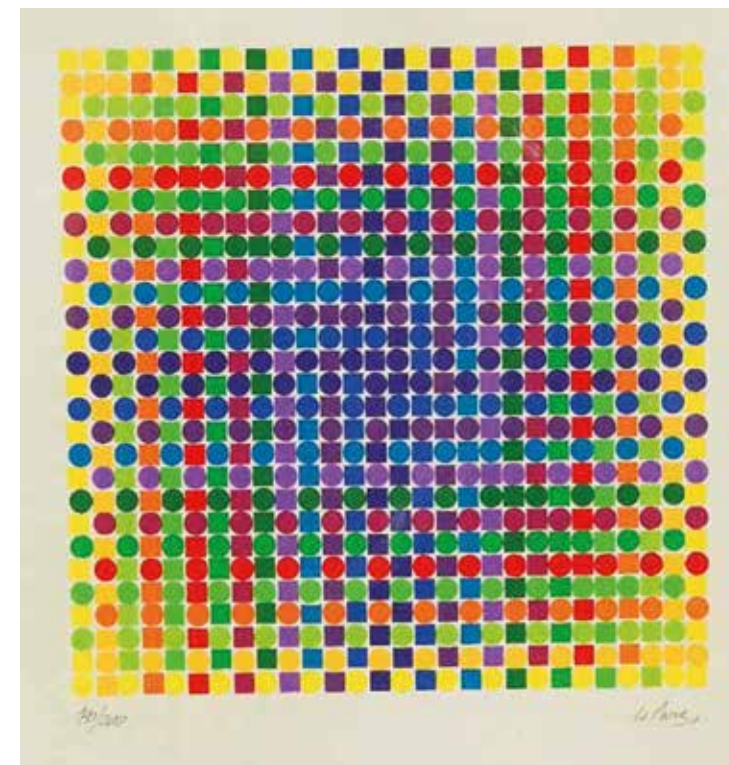
Guillermo Lorca
La Cama, 2014
Óleo sobre tela
46 x 58 cm.



Luis Tomasello
Sin título 3, 2012
 Madera y papel
 58 x 58 x 5 cm.
 Gentileza: Marisa Cruz



1. Matilde Pérez
Sin Título, 1981
 Troquelado y caja de luz
 46 x 69 cm.



2. Julio Le Parc
Suite 4 grafiche, 1971
 Serigrafía
 47 x 39 cm.

LOCAL

Chile / Chile

Directores

IGNACIO MURUA

JAVIER GONZÁLEZ PESCE

MARÍA FRANCISCA CORREDOR

Artistas

ALEJANDRO LEONHARDT

RODRIGO ARAYA

MARÍA KARANTZI

CARLOS COSTA

JAVIER GONZÁLEZ PESCE

IGNACIO MURUA



LOCAL Arte Contemporáneo se funda sobre el deseo de poner en práctica un modelo de producción y exhibición de arte, entendiéndolo como un ejercicio creativo de subsistencia e irrupción. En tres años de trayectoria, LOCAL ha pretendido constituirse como un espacio que combina la realización de proyectos específicos con la representación de artistas. Nuestra voluntad es la de generar acontecimientos como instancias reflexivas y experienciales. Asumimos el ejercicio del arte, como el campo en que las ideas y las cosas establecen relaciones inusuales, fértiles, indefinidas e inquietantes, bajo esta noción (que es más bien un convencimiento) operamos.

The grounds of LOCAL Contemporary Art are based on the desire of establishing a model for the production and exhibition of art; comprehending this as a creative exercise of survival and irruption. In three years of existence, LOCAL has pretended to be constituted as a space that combines the development of specific projects and artist representation. Our will is to propitiate events as a space to reflect and experience. We assume the exercise of art, as the field in which ideas and objects undertake the most fertile, unusual and disquieting relationships, under this notion (which is rather a conviction) we do operate.

[Carlos Costa](#)

Propiedad Privada, 2012 - 2014

Intervención transitoria exterior LOCAL

Medidas Variables.



1. [Rodrigo Araya](#)
Cuerpos Anatómicamente Modernos, 2012 - 2013
 Objeto,
 Medidas variables.

2. [Alejandro Leonhardt](#)
Su Aparente Fragilidad
Solo Rehusaba la Monotonía, 2014
 Instalación
 Medidas Variables.



[Maria Karantzi](#)
While all the Others are Praying, 2014
 Instalación
 Medidas Variables.

METALES PESADOS VISUAL

Chile / Chile

Directores
SERGIO PARRA
DANIEL BUDNIK

Metales Pesados Visual, es un espacio de pequeñas dimensiones emplazado al interior de la librería metales pesados, ubicada en el centro de Santiago.

En un interés por aportar a la discusión sobre arte contemporáneo en Chile, desde 2004 se ha optado por destinar este espacio a las artes visuales en la forma de laboratorio de arte, entendido como un lugar que permite obtener insumos o referencias que apoyen la reflexión curatorial que finalmente es plasmada en un libro referido al tema de la curaduría anual. Así es fundamental para el proyecto la relación visualidad escritura.

Metales Pesados Visual is a small space located within the Metales Pesados bookstore, located in downtown Santiago.

With the interest of contributing to the discussion on contemporary art in Chile, this space has been destined to visual arts through an art laboratory mode since 2004. This is understood as a place that yields supplies or references that support curatorial reflection, which is finally captured in an annual book on the subject of curating. In this way, the relationship between writing and visual aspects is fundamental for the project.

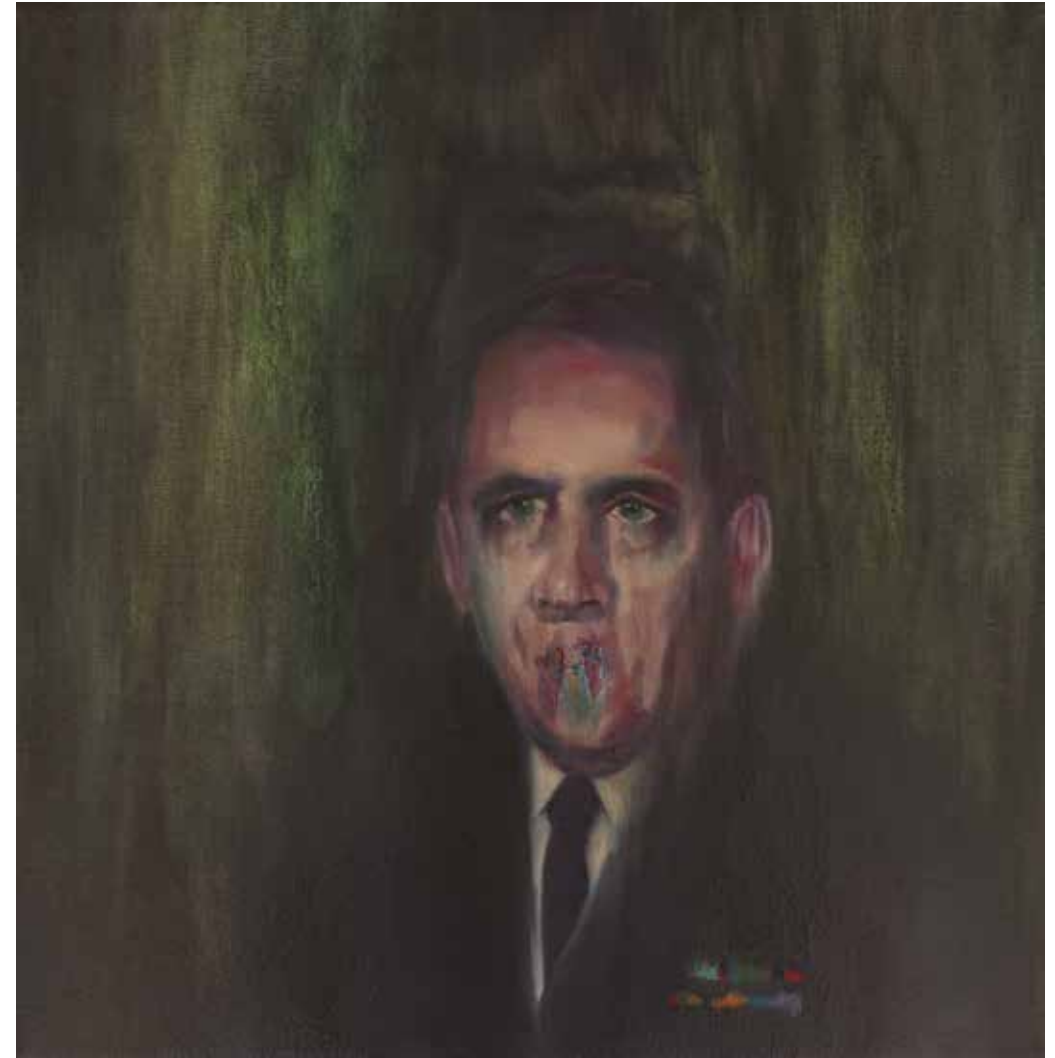


Mariana Najmanovich
Wolf 1925, 2014
Óleo sobre papel
75 x 57 cm.



1. [Mariana Najmanovich](#)
Prototipo 1939, 2014
 Óleo sobre papel
 57 x 75 cm.

2. [Mariana Najmanovich](#)
Plasticidad del desarrollo VI, 2014
 Óleo sobre papel
 57 x 75 cm.



[Mariana Najmanovich](#)
Cuadro de Honor III, 2014
 Óleo sobre tela
 40 x 40 cm.

GALERÍA DE ARTE PATRICIA READY

Chile / Chile

Directora

PATRICIA READY KATTAN

Asistente de dirección

ANTONIA CEA ECHENIQUE

Staff

PIEDAD GARCÍA

ESTEFANÍA TAMBURRINO

ROSARIO VALDIVIESO

Artistas

PAULA ANGUITA	SEBASTIÁN MAHALUF	CRISTIÁN ABELLI
CECILIA AVENDAÑO	LIVIA MARÍN	TERESA GAZITUA
ADOLFO BIMER	CHRISTIANE POOLEY	ALFREDO JAAR
RODRIGO CANALA	GERARDO PULIDO	XIMENA MANDIOLA
CLAUDIO CORREA	SEBASTIÁN PREECE	FERNANDO PRATS
ISIDORA CORREA	CAROLINA RUFF	EUGENIA VARGAS
ANTONIA CRUZ	MACARENA RUIZ-TAGLE	CECILIA VICUÑA
FELIPE CUSICANQUI	DEMIAN SCHOPF	ALICIA VILLARREAL
PATRICIA DOMINGUEZ	PABLO SERRA	ENRIQUE ZAMUDIO
JOSEFINA FONTECILLA	PATRICK STEEGER	CARLOS CAPELÁN (URUGUAY)
CATA GONZÁLEZ	JAVIER TORO BLUM	MATILDE MARÍN (ARGENTINA)
NICOLAS GRUM	RODRIGO VARGAS	LIKA MUTAL (PERÚ)
CAROLINA ILLANES	RODRIGO ZAMORA	CHRISTY GAST (U.S.A)
MARTÍN KAULEN	AYMARA ZEGERS-ANOUILH	NOT VITAL (SUIZA)

Considerando la diversidad de prácticas artísticas actuales, Galería Patricia Ready promueve el trabajo de artistas contemporáneos a través de exposiciones que desafían, un programa rigurosamente curado de exposiciones y la publicación de una revista cultural mensual. La sede de la galería por tanto, no sólo es un espacio de exposición, sino una plataforma para la discusión crítica, la educación y la formación de nuevos públicos para el arte contemporáneo. Con el fin de alcanzar los objetivos antes mencionados y contribuir al desarrollo cultural del país y la región, Galería Patricia Ready mantiene una organización sin fines de lucro denominada Corporación Cultural Arte+, que tiene dentro de sus objetivos principales la entrega de becas a jóvenes talentos de las artes visuales.

Considering the substantial diversity of artistic practices today, Galería Patricia Ready promotes the work of contemporary artists through defying exhibitions, a rigorously curated program of artistic events and the publication of a monthly cultural magazine. The gallery's headquarters are therefore not only an exhibition space, but a platform for critical discussion, education, and the formation of new audiences for contemporary art. In order to meet the aforementioned goals and contribute to the cultural development of the country and region, Galería Patricia Ready maintains a not-for-profit organization named Corporación Cultural Arte+, whose main objective is to grant scholarships to emerging, national talents in the Visual Arts.



Christiane Pooley

Sin Título [8] de la serie: On Belief, 2013

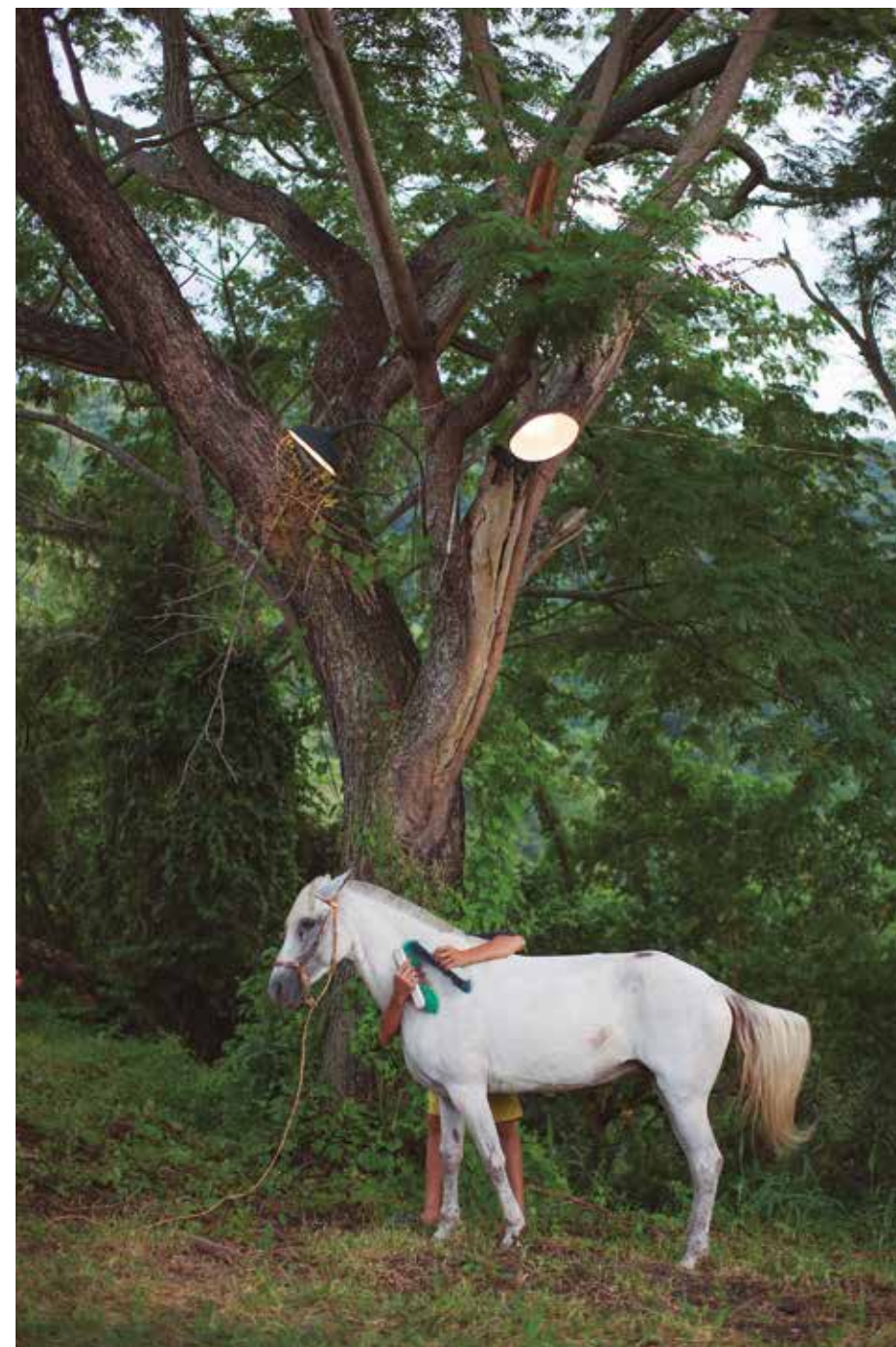
Óleo sobre cartón

65 x 55 cm.



1. Alfredo Jaar
The Artist of the Future, 2005
 Eight ink jet prints in designed frame
 46 ½" x 46 ½" x 1 ½"

2. Alfredo Jaar
Double Vision, 2008
 C-print face-mounted to
 Plexiglass, wood frame
 34" x 72" x 1 ½"



Patricia Domínguez
Eres un príncese, 2013
 Impresión inkjet sobre papel perlado de fotografía
 Edición: 1/5
 92 X 67 cm.

PRIMA GALERÍA

Chile / Chile

Directores

JUAN PABLO REPETTO

PABLO REPETTO

Administradora

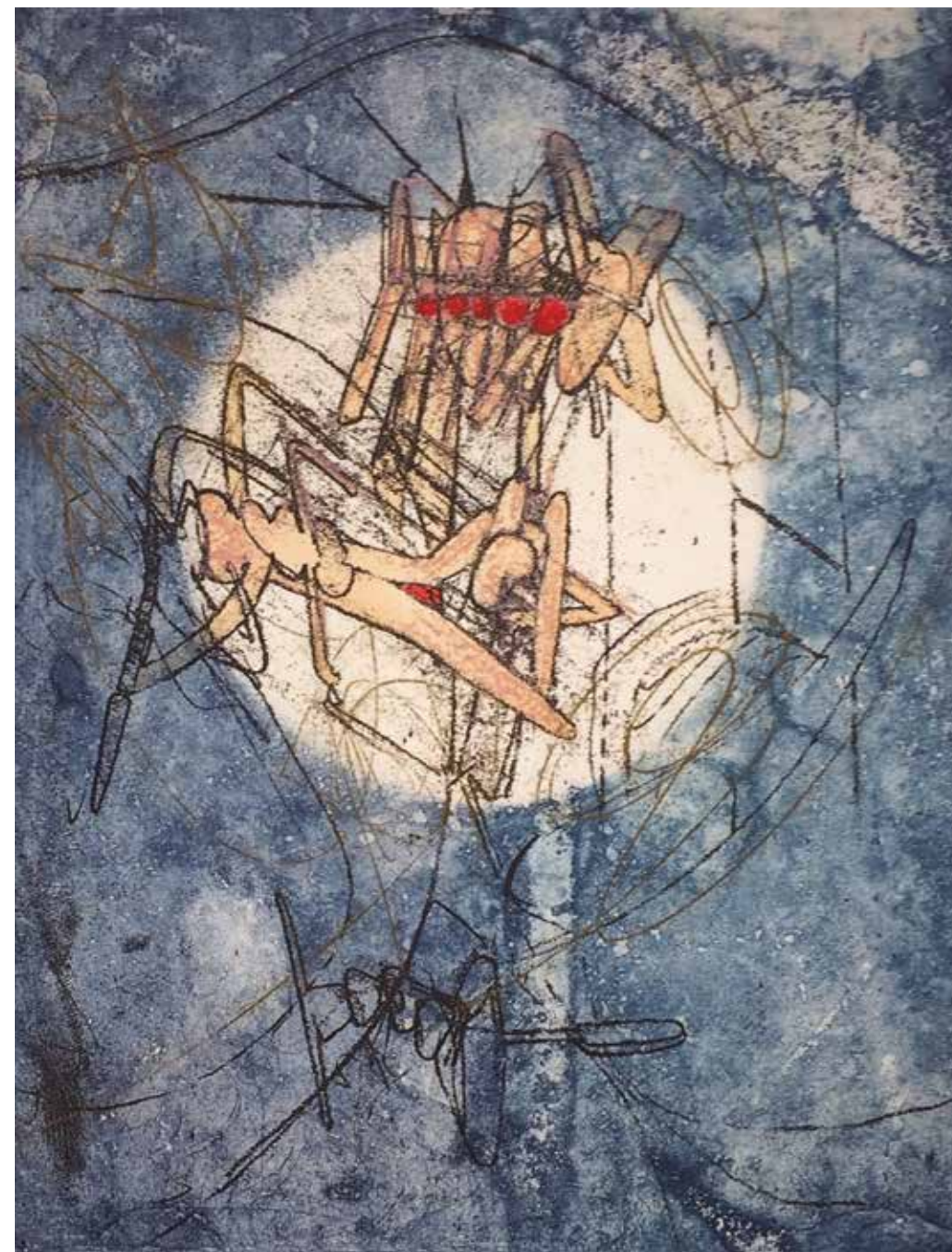
MARITÉ ÁLVAREZ

Artista

TOMÁS MUNITA

Prima Galería, la apuesta de Padre e Hijo Repetto, amantes del arte contemporáneo. Nace por la inquietud de llevar la colección personal de la familia al público en general y también por el interés de abrir sus puertas al arte emergente. Especialistas en gráfica de Roberto Matta, con obras de los años 50, 60, 70, 80, 90 y 2000. Cuenta con cerca de 100 libros y catálogos del maestro. El otro amor de la galería es el destacado fotógrafo Tomás Munita con una carrera internacional impresionante, siendo muy joven ha ganado los premios de fotografía más importantes a nivel mundial. Su trabajo se publica en las revistas más prestigiosas del planeta.

PRIMA is the venture of the Repetto father and son team, both devotees of contemporary art. It was born from the desire to bring the family's personal collection to the general public, as well as from the interest of opening their doors to emerging art. Specialists in Roberto Matta's artwork, the gallery handles pieces from the 50's, 60's, 70's, 80's, 90's y 2000's, and has close to 100 books and catalogs of this master's work. The gallery's other great love is Tomas Munita, a notable photographer who has forged an impressive international career. At his young age, he has won the most important photography awards at a worldwide level, and his work has been published in the planet's most prestigious magazines.



Roberto Matta
Les Damnations, 1966
Aguafuerte y aguatinta
42 x 33 cm.



Roberto Matta
N'abolirà le hasard, 1993
 Aguafuerte y aguatinta
 95 x 65 cm.



1. Tomás Munita
Kandahar - Shah Bazar, 2002
 Fotografía [serie de 10 fotos]
 9,5 x 6,0 cm.



2. Tomás Munita
Isla Guañape, Perú, 2008
 Fotografía
 90 x 120 cm.

RO GALERÍA DE ARTE

Argentina / Argentina

Director

ROXANA OLIVIERI

DAMIAN SCHER

Artistas

MARTA MINUJÍN

ROGELIO POSESELLO

MANUEL AMEZTOY

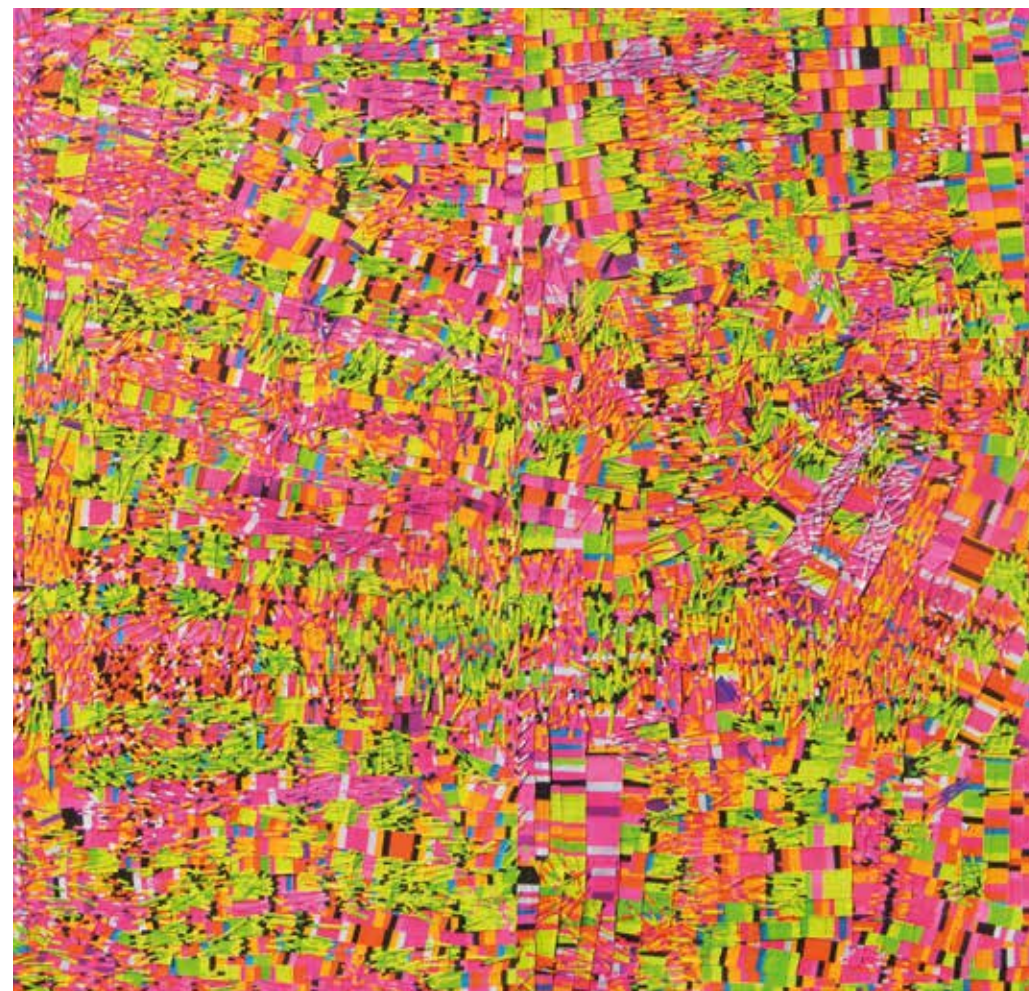
CLAUDIO HERRERA

CAMILO GUINOT

ALEJANDRA BARREDA

RO Galería de Arte es una galería de arte contemporáneo que abrió sus puertas en 2002. Durante los primeros años, representó la obra de los grandes maestros argentinos de la figuración entre los que se destacan: Carlos Alonso, Guillermo Roux y Ricardo Carpani, entre otros. A partir del año 2007, comenzó a incorporar artistas jóvenes quienes fueron virando su eje hacia los nuevos medios y tecnologías.

Inaugurated in 2002, RO Galería de Arte is a contemporary art gallery. During its initial years, it represented the work of great Argentinean masters of figuration, such as Carlos Alonso, Guillermo Roux and Ricardo Carpani, amongst others. Starting in 2007, the gallery incorporated young artist, taking a turn towards new media and technology.



Marta Minujín

Acelerando la fluodisolución, 2012

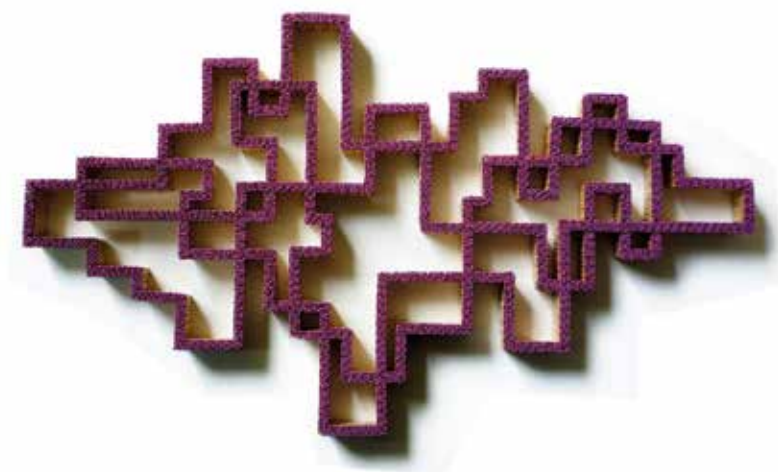
Cotín de colchón pintado a mano con colores fluo, recortado y pegado sobre bastidor con cola vinílica.

240 x 240 cm.

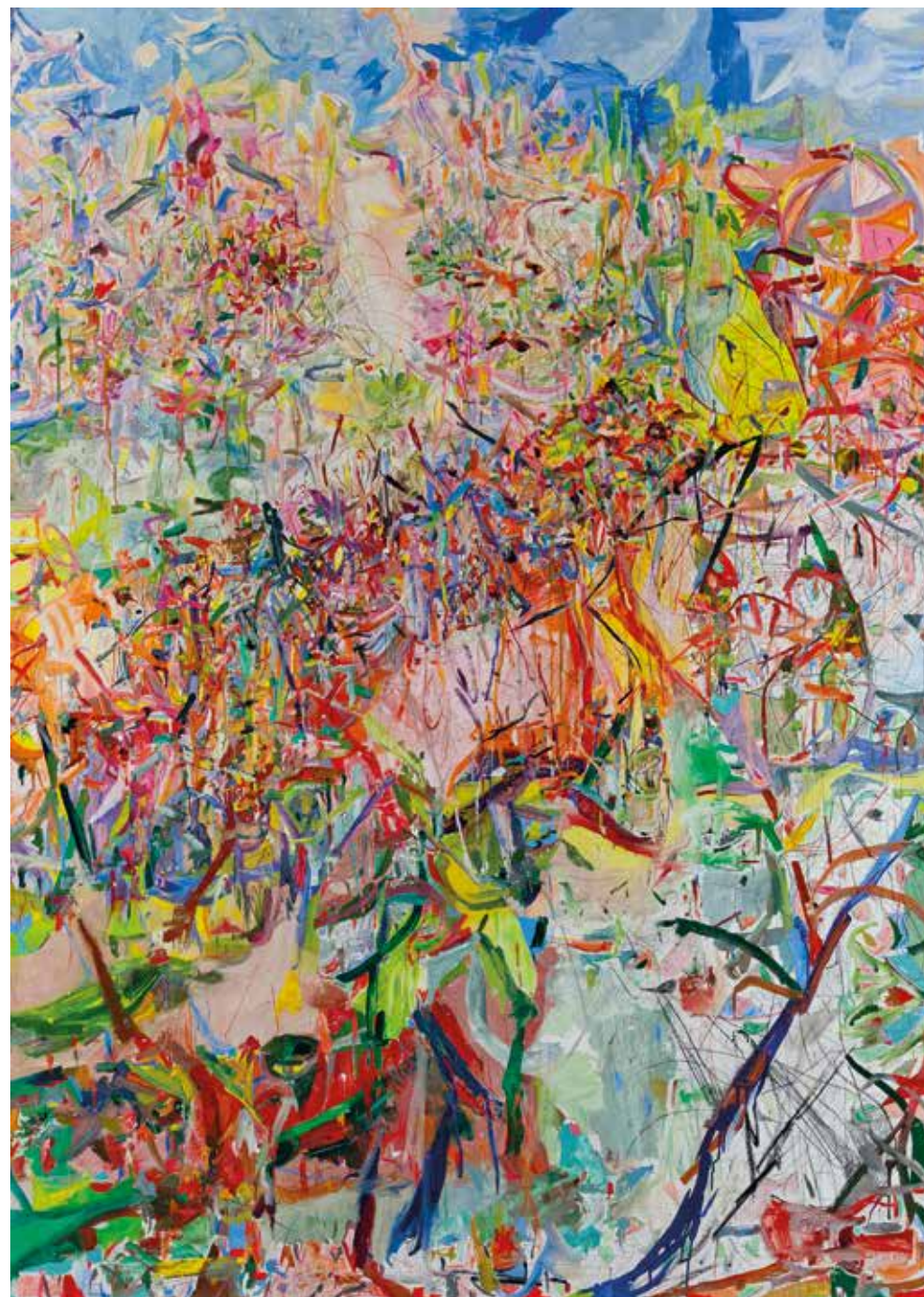


1. Manuel Amezttoy
Evita, 2014

Papel moneda calado sobre mylar, montaje
de conservación en caja de acrílico
15 x 30 cm.



2. Camilo Guinot
S/7, 2013
Fósforos y laca sobre mdf
120 x 85 cm.



Claudio Herrera
Eroica, 2012
Óleo, lápiz grafito sobre tela
180 x 130 cm.

SOA ARTE CONTEMPORÁNEO

Uruguay / Uruguay

Directora
VIVIAN HONIGSBERG

Artistas
CARLOS CAPELAN
DIEGO MASI
RITA FISCHER
JUAN MANUEL RODRIGUEZ
IGNACIO ITURRIA
DANI UMPI
ANA CAMPANELLA
JACQUELINE LACASA
ERNESTO VILA
ALVARO PEMPER

SOA arte contemporáneo, es un espacio expositivo independiente cuyo objetivo primordial es el de contribuir al desarrollo, difusión y comercialización de las manifestaciones plásticas contemporáneas del Uruguay.

Asesoramos al coleccionista entendiendo que cada colección es una herramienta para la conceptualización histórica y, por lo tanto, un factor de expansión para la investigación crítica.

Proponemos artistas con condiciones sólidas establecidas en el mercado nacional e internacional con un plan de evolución real y constante, pero también convocamos a nuevas generaciones, comprometidos con el arte de su tiempo, que empiezan a formar su identidad como tal.

SOA Contemporary Art it is an independent exhibition gallery which its main aim is to contribute the development, diffusion and commercialization of the Uruguayan contemporary plastic manifestations.

We advise the art collector understanding that every collection is a tool for the historical conceptualization and therefore a factor of expansion for the critical investigation.

We propose artists with solid conditions established in the local and international market with a plan of constant evolution but also we summon new generations, compromised with the art of their time, and start forming their identity as such.



Carlos Capelán
s/t, 2013

Acrílico sobre lienzo
100 x 72 cm.



Rita Fischer
De la serie Nulle Part, 2010
 Técnica mixta
 59 x 57 cm.



Diego Masi
GEOMÉTRICO CM472, 2013
 Pintura acrílica sobre lienzo
 158 x 158 cm.

PROYECTOS ULTRAVIOLETA

Guatemala / Guatemala

Artistas

STEFAN BENCHOAM

BURÓ DE INTERVENCIONES PÚBLICAS

JORGE DE LEÓN

RADAMÉS "JUNI" FIGUEROA

REGINA JOSÉ GALINDO

FEDERICO HERRERO

JESSICA KAIRÉ

FELIPE MUJICA

JESÚS "BUBU" NEGRÓN

NAUFUS RAMÍREZ-FIGUEROA

ALBERTO RODRÍGUEZ COLLÍA

JOHANNA UNZUETA

ELISABETH WILD



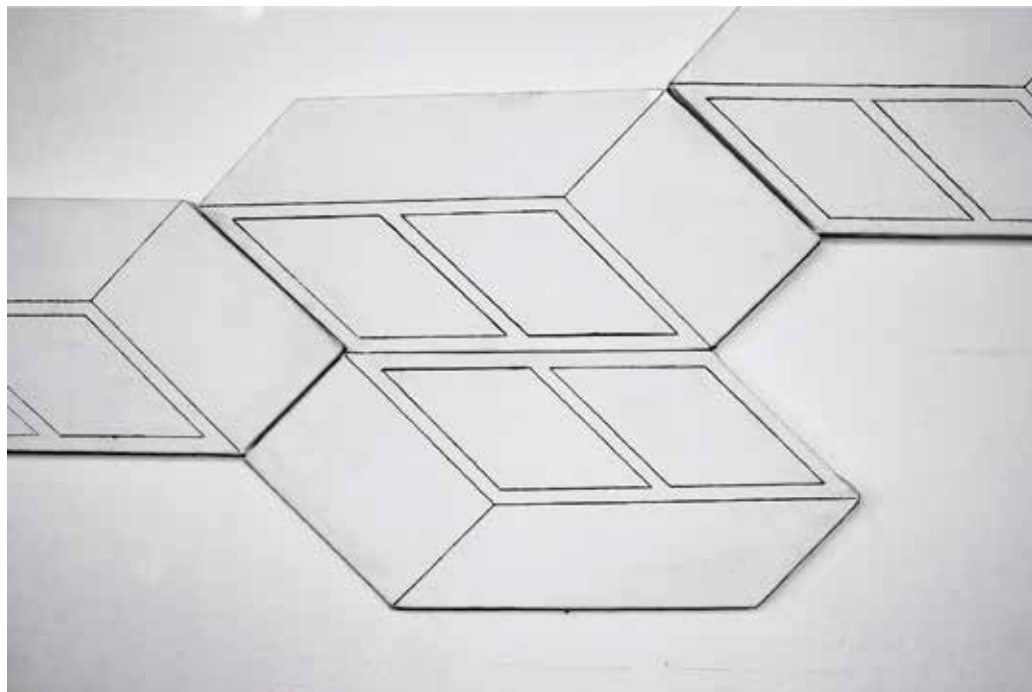
Proyectos Ultravioleta es una plataforma multifacética para la experimentación en el arte contemporáneo, formada en 2009 y situada en la Ciudad de Guatemala. Es una iniciativa dedicada a la producción de exposiciones de arte, proyectos multidisciplinarios, foros de discusión, conciertos recios, happenings, intervenciones en el espacio urbano y formatos de intermediación con otros proyectos locales y externos.

Proyectos Ultravioleta is a multifaceted platform for experimentation in contemporary art, founded in 2009, and based in Guatemala City. It's an initiative dedicated to the production of art exhibitions, multidisciplinary projects, discussion forums, loud concerts, happenings, public interventions, as well as a platform for intermediation between other local and foreign projects.

[Naufus Ramírez-Figueroa](#)

Breve Historia de la Arquitectura en Guatemala, 2013

Video still



1. Jorge De León
Colonia [detalle], 2013
 Acrílico y lápiz sobre tela



2. Johanna Unzueta
Señales [Galmet], 2009
 Feltro y madera
 Dimensiones variables



Felipe Mujica
Sin Título [Cortina #2], 2013
 Tela y costura
 270 x 166 cm.

GALERÍA VALA

Chile / Chile

Director

MARCELO ARAVENA PERALTA

Subdirectora

JULIANA BETANCOURT

Asesora Curatorial

VARINIA BRODSKY ZIMMERMANN

Artistas

JOSÉ BALMES

GRACIA BARRIOS

PACO LEÓN

YTO ARANDA

OMAR GATICA

PALOLO VALDEZ

Galería de Arte VALA / Vanguardias Latinoamericanas- Chile

VALA nace en 2003 con el objetivo de comercializar obras de artistas emergentes y consolidados. En sus once años de trayectoria ininterrumpidas se han expuesto más de 70 artistas en 40 exposiciones. Hoy representa de forma exclusiva la obra de José Balmes & Gracia Barrios, ambos premios nacionales de arte y precursores del "informalismo" en Latinoamérica, con la pretensión de internacionalizar y resguardar su obra. Galería VALA a su vez realiza un trabajo de asesoría en inversión, certificación y tasación de obras de arte contemporáneo.

VALA/ Latinamerican Art Gallery- Chile

VALA was born in 2003 with the objective of commercializing art work by emerging and established artists. In eleven years of uninterrupted work more than 70 artists have been exposed in 40 exhibitions. Today VALA represents exclusive works by José Balmes & Gracia Barrios, both national art awards and precursors of "informalism" in Latin America, with the intention of internationalizing and protecting their work. At the same time VALA Gallery does investment consulting, certification and appraisal of contemporary art.



José Balmes

Serie litoral Homenaje a Tàpies

Técnica mixta

170 x 150 cm.



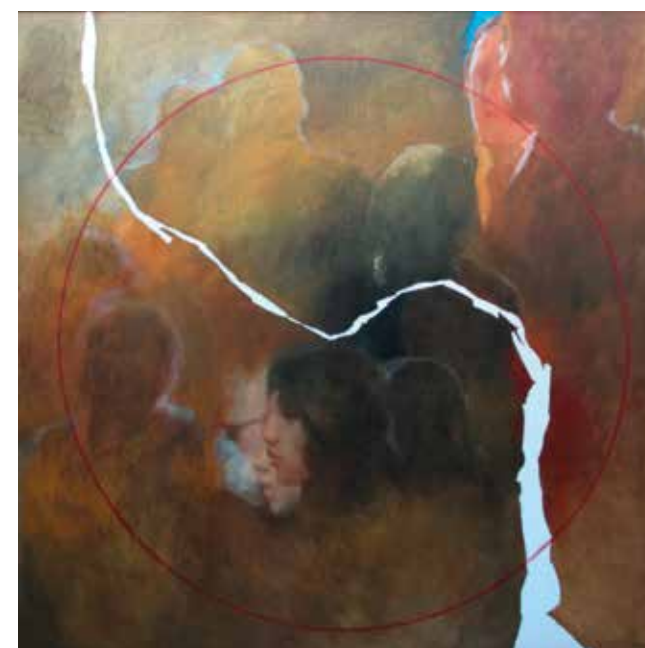
1. Roberto Matta
Dibujo de la izquierda: *Studio d Idea*, 1982
Dibujo de la derecha: *Sin título*, 1982
Pastel sobre papel
70,5 x 53,5 cm.



2. José Balmes
Desechos, 1984
Técnica mixta
210 x 170 cm.



3. Gracia Barrios
Memorias del exilio, 1979
Técnica Mixta
170 x 150 cm.



4. Gracia Barrios
Fracturas de la Memoria, 1979
Técnica Mixta
250 x 250 cm.

GALERÍA VERMELHO

Brasil / Brazil

Directores

EDUARDO BRANDÃO

ELIANA FINKELSTEIN

Artistas

GABRIELA ALBERGARIA	CLARA IANNI
JONATHAS DE ANDRADE	ENRIQUE JEŽIK
CLAUDIA ANDUJAR	ANDRÉ KOMATSU
IVÁN ARGOTE	DETANICO LAIN
RAFAEL ASSEF	JOÃO LOUREIRO
DORA LONGO BAHIA	CINTHIA MARCELLE
NICOLÁS BACAL	ODIRES MLÁSZHO
CHIARA BANFI	FABIO MORAIS
RODRIGO BRAGA	GISELA MOTTA & LEANDRO LIMA
CADU	GUILHERME PETERS
HENRIQUE CÉSAR	ROSÂNGELA RENNÓ
MARCELO CIDADE	DIAS & RIEDWEG
LIA CHAIA	NICOLÁS ROBBIO
MARILÁ DARDOT	DANIEL SENISE
CHELPA FERRO	ANA MARIA TAVARES
CARMELA GROSS	CARLA ZACCAGNINI
MAURÍCIO IANÊS	

Desde su fundación en 2002, Vermelho dedica su programa a la producción de arte contemporáneo destacando las nuevas medias dentro de un enfoque experimental, que valora el proceso artístico y estimula la transdisciplinariedad lingüística.

En su trayectoria, Vermelho acompaña y apoya la carrera de distintas generaciones de artistas, que están cada vez más presentes en las exposiciones nacionales e internacionales.

Since its foundation in 2002, Vermelho devotes its program to the production of contemporary art with an emphasis on new medias within an experimental approach that values the creative artistic process and promotes linguistic transdisciplinarity.

In its trajectory, Vermelho accompanies and supports the career of different generations of artists, who are increasingly present in national and international exhibitions.

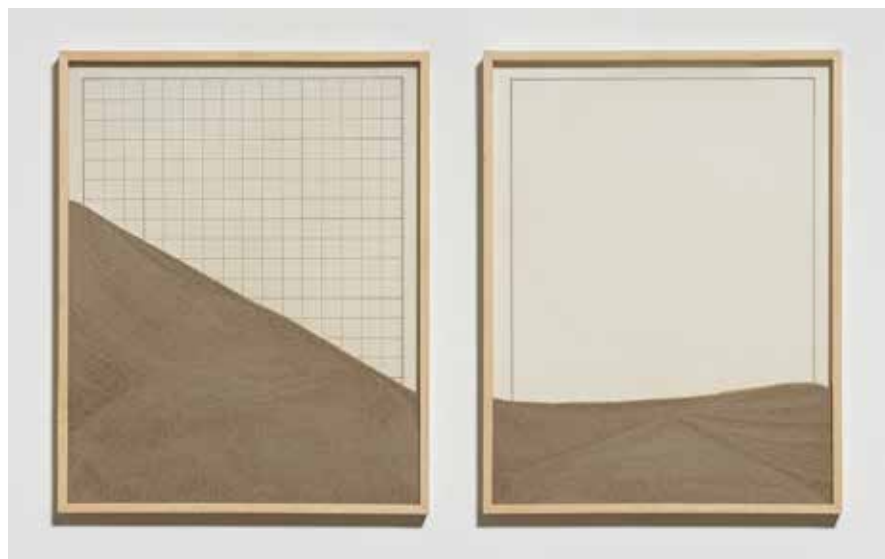


Nicolás Robbio

Antropotécnica 3, 2014

Pintura acrílica sobre papel y 2 ramas de árboles

Medidas variadas



Nicolás Robbio
Cartografía, 2014
 Arena y tinta sobre papel Canson
 73 x 57 cm. cada una - díptico



Nicolás Robbio
Sin título, 2014
 Madera tallada y semillas en espuma
 74 x 59 cm.



Nicolás Robbio
Palanque, 2014
 Acrílico sobre papel
 100 x 80cm.

GALERÍA XS

Chile / Chile

Directora

ANA JORQUIERA

Director Comercial

CRISTOBAL GARAY

Sub-Directora

CAROLINA COUVE

Coordinadora

IGNACIA SAONA

Artistas

FRANCISCA ANINAT

SACHIYO NISHIMURA

MAGDALENA ATRIA

ÁLVARO OYARZÚN

NATALIA BABAROVIC

NICOLÁS RADIC

JORGE CABIESES-VALDÉS

PABLO RIVERA

PAULA DITTBORN

MARCOS SÁNCHEZ

PILAR MACKENNA

CRISTIÁN SILVA SOURA

MARÍA LUISA MURILLO

FRANCISCA VALDIVIESO

XS es una plataforma de difusión y comercialización del arte contemporáneo chileno.

XS is a platform for the diffusions and commercialization of contemporary Chilean art.

Como galería, buscamos impulsar artistas reconocidos y fomentar los talentos emergentes tanto nacional como internacionalmente. XS propone un programa versátil, una visión distintiva del arte que llama al público a romper con los supuestos tradicionales. Esperamos poder contribuir al desarrollo del arte chileno con exhibiciones de calidad, estimulando un intercambio entre curadores, instituciones y artistas, diversificando el público y enriqueciendo la difusión y el diálogo.

As a gallery, we seek to drive recognized artists forward and encourage emerging talents, both on national and international levels. XS proposes a versatile program: a distinctive vision of art that calls upon the public to do away with traditional assumptions. We strive to contribute to the development of Chilean art with quality exhibitions, stimulating the exchange between curators, institutions and artists, diversifying the public and enriching diffusion and dialogue.



Francisca Aninat

Nº 7, Serie Pinturas Negras, 2014

Fragmentos de telas pintados, rasgados y cosidos

224 x 176 cm.

1. Álvaro Oyarzún*El Autodidacta*, 2004

Pintura, dibujo y otros materiales

Dimensiones variables

2. Francisca Valdivieso*El Banquete*, 2012Escultura en porcelana (vaciado), esmalte transparente,
colores bajo y sobrecubierta, lustres metálicos

19 x 50 x 19 cm.

Natalia Babarovic*Boda-Funeral* [Combination Wedding and Funeral, performance
de *The OnceGroup*, 1965, *Tulane Drama Review*], 2013Óleo sobre tela
200 x 220 cm.

Y GALLERY NY

Estados Unidos / *United States*

Director Fundador
CECILIA JURADO

Directores
CARLOS GARCIA MONTERO
NACHO VALLE
Asistente de directores
TRISTAN CENTENERO

Artistas
MIGUEL AGUIRRE
ARTEMIO
ALBERTO BOREA
RYAN BROWN
JUANLI CARRION
CHRISTOPH DRAEGER
EUNG HO PARK
NORMA MARKLEY
G.T. PELLIZI
ALEJANDRA PRIETO
MANUELA VIERA - GALLO

Fundada en Nueva York en 2006 Y Gallery es un espacio que busca crear un diálogo entre las diferentes comunidades a través de las exposiciones de arte, conferencias y otras actividades.

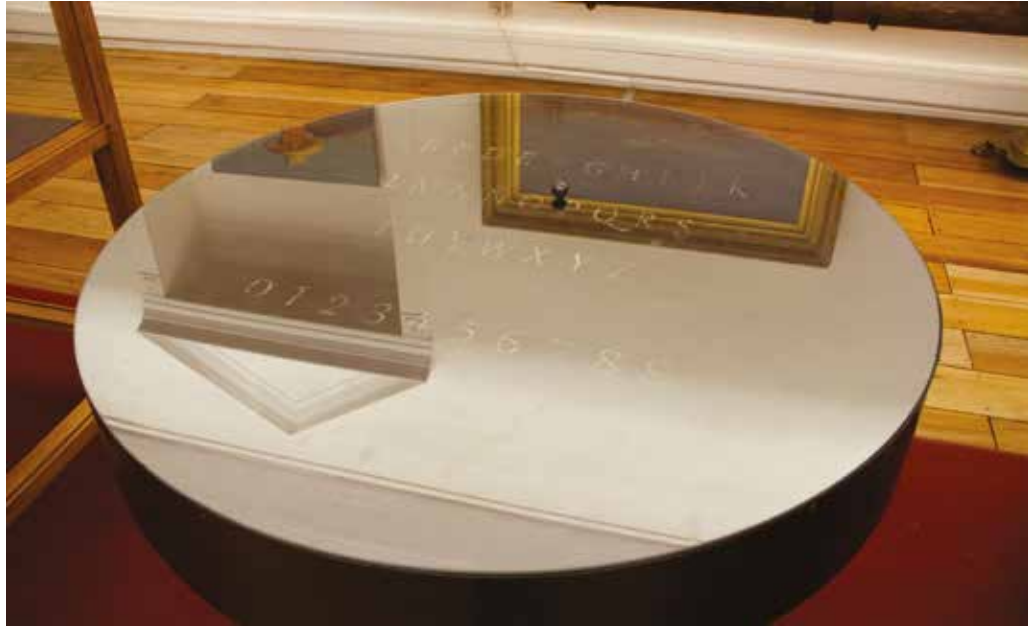
Y Gallery se encuentra en Orchard Street en Manhattan y se caracteriza por invitar a artistas internacionales que investigan y reflexionan sobre la condición de la diversidad y la fusión de todos los tipos de medios artísticos. Desde su concepción, Y Gallery se ha concentrado en la presentación de exposiciones impactantes, la mayoría de ellas proyectos en sitios específicos, realizados por artistas emergentes y consagrados con una visión cohesiva. La postura curatorial ha sido consistente en mostrar discursos críticos con matices poéticos.

Founded in New York in 2006 Y Gallery is a space that seeks to create a dialogue among different communities through art exhibitions, lectures and other activities.

Y Gallery is located on Orchard Street in Manhattan and characterizes in inviting international artists who investigate and reflect on the condition of diversity and fusion in all types of media. From its conception, Y Gallery has concentrated on presenting impactful exhibitions, most of them site-specific projects, by emerging and established artists with a cohesive vision. The curatorial stance has been consistent in showing critical discourses with poetic undertones.



Manuela Viera - Gallo
De la serie Equilibrio 1, 2014
Aserrín y esmalte sobre papel
60 x 90 cm.



Alejandra Prieto

Tierras raras, 2013

Acero, madera, arduinos, cables, motores de paso,
imanes, gomas, rodamientos
90 x 90 x 83 cm.



Alberto Borea

We are all gone, 2014

58 x 50 x 47 cm.

Yael ROSENBLUT GALLERY

Chile / Chile

Director

Yael ROSENBLUT

Director ejecutivo

CARLOS ROSENBLUT

Ventas

NATHALIE HATALA

Producción

DANIELA LEÓN

Artistas

PAUL CAMPBELL

JOSÉ PEDRO GODOY

OSWALDO RUIZ

ANNA LUKASHEVSKY

EDGAR SARIN

CHIACHIO & GIANNONE

GUILLERMO LORCA

PAT MCELNEA

PABLO MONTEALEGRE

JASON MONES

AARON GILBERT

Yael Rosenblut Gallery es un espacio de proyectos contemporáneos de artistas tanto consagrados como emergentes, que opera produciendo exposiciones principalmente en Santiago de Chile y Nueva York. La galería se especializa además en la gestión de exposiciones en importantes museos e instituciones de sus artistas a lo largo del mundo.

Yael Rosenblut Gallery is a contemporary artspace that focuses on the projects of established and emerging artists, producing shows primarily in Santiago of Chile and New York City. The Gallery also specializes in the production of exhibitions in museum and other important art institutions around the world.



José Pedro Godoy

Primavera, 2014

Óleo sobre tela

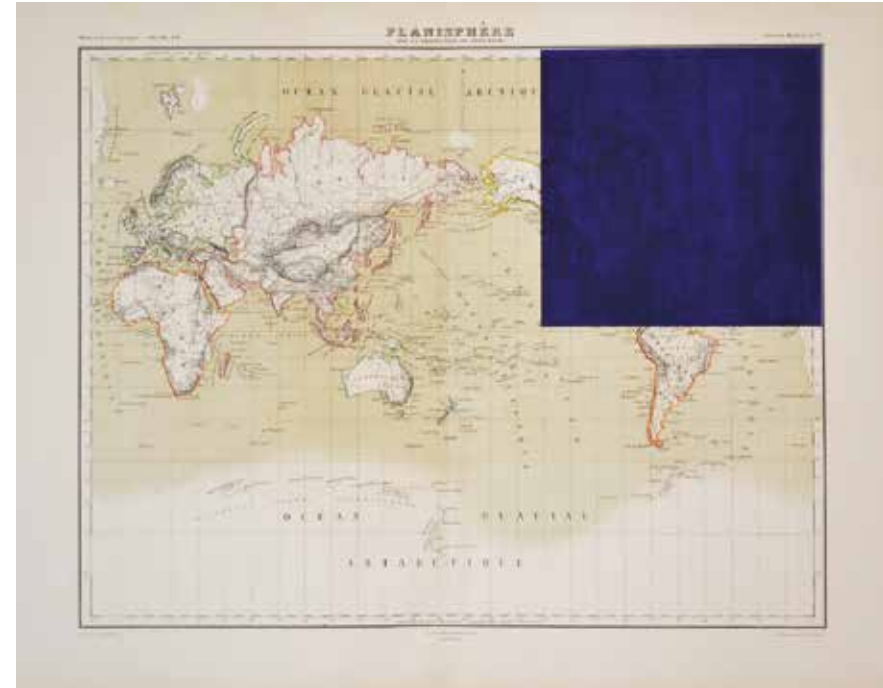
70 x 40 cm.



Oswaldo Ruiz

Estacionamiento I, 2014

Fotografía digital. Impresión de inyección de tinta sobre papel archivo de algodón. Edición: 1/5 + PA
87 x 130 cm.



1. Edgar Sarin

Flowing Volume - Jersey, 2014

Acrylic on devoted map
60 x 44 cm.



2. Pablo Montealegre

Sin título [Birds], 2013

Óleo sobre tela
120 x 120 cm.

INS TITU CIO NES

INSTITUTO AIEP
Universidad Andrés Bello

UNIVERSIDAD FINIS TERRAE
Escuela de Artes Visuales

INS TI TU TIONS

INSTITUTO AIEP



Christian Yovane

La Cruda #03 [2012]. Políptico. Tinta sobre papel 38 x 40 cm.



Christian Yovane

La Cruda #01 [2012]. Tinta sobre papel 27 x 21 cm.

LA CRUDA. OBRAS DE CHRISTIAN YOVANE.

Su trabajo se centra en forzar la comunión de diversas fuentes [gráficas, pictóricas, cinematográficas, musicales y digitales] para proyectar un imaginario abierto; lugar en donde las referencias que se desprenden de cada imagen definen el argumento para la construcción idealizada de un nuevo relato visual, materializándose como obra en formas tan reconocibles como el dibujo y el video.

RAW. WORKS BY CHRISTIAN YOVANE.

His work is centered upon forcing the communion of diverse sources [graphic, pictorial, cinematographic, musical and digital] in order to project an open imagery: a place in which the references that unfold from each image define the argument for the idealized construction of a new visual narrative, materializing itself as a work of art in forms as recognizable as drawing and video.

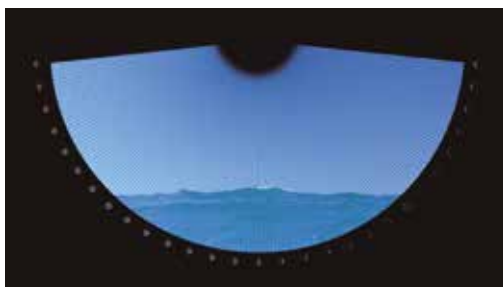
UNIVERSIDAD FINIS TERRAE

Fundada en 1993, la Escuela de Artes Visuales de la Universidad Finis Terrae es la más antigua entre las universidades privadas. La formación de los alumnos se realiza esencialmente a través de talleres a cargo de artistas con trayectoria, con la enseñanza del dibujo presente a lo largo de toda la carrera, más las distintas técnicas y lenguajes tradicionales y contemporáneos, incluyendo los nuevos medios. A ello se suma una malla de asignaturas teóricas que le permiten al alumno conocer, reflexionar y desarrollar el marco conceptual de su trabajo. Actualmente, la facultad ofrece también programas avanzados de arte; magister, postítulos y diplomados, que complementan y profundizan los estudios y prácticas del arte bajo la condición contemporánea.

Founded in 1993, the School of Visual Arts of the Finis Terrae University is the oldest amongst independent colleges. The formation of the students is carried out essentially through workshops in charge of artists with experience, by means of teaching drawing throughout the career, besides different techniques and contemporary and traditional languages, including the new media. Aside from this, there is a netting of theoretical subjects that allow the student to know, reflect and develop the conceptual frame of his work. Currently, the Faculty also offers advanced art programs; magister and postgraduate degrees, they complement and deepen the studies and practice of art in the contemporary condition.



Raimundo Edwards
Caída_014



Claudia Müller
Semidiurno



Daniela Cornejo
De donde viene proviene



Fernanda Radetich
Experiencias con sombras



Antonia Flores
Corte y Confección



Paula Abalos
Instruccionario N°1



Cecilia Coddou
Movimientos Telúricos, Movimientos Inhabitable



Sofia Nercasseau
Dialéctica del enfoque

POP UP SPACES

A Y C
Santiago, Chile

ARMO
Santiago, Chile

BACO
Batuco, Chile

CAJA CARTÓN
Concepción, Chile

DEPARTAMENTO 44
Santiago, Chile

ESPACIO HACHE
Santiago, Chile

ESPACIO OPENING
Santiago, Chile

ESPAI COLONA
Santiago, Chile/Barcelona, España

GUERRILLA
Concepción, Chile

MUSEO DE AMÉRICA
Berlín, Alemania/Santiago, Chile

MUTT
Santiago, Chile

OFICINA BARROCA
Santiago, Chile

Auspiciado por la marca suiza de relojes Swatch, el Programa Pop_Up Spaces de Feria Ch.ACO se establece como una importante plataforma para exhibir y vender obras de innovadores proyectos de arte independiente, que han visto en la feria una oportunidad para expandir su poder de gestión y profesionalizar su labor, facilitando así su inserción en el mercado nacional e internacional del arte contemporáneo.

En esta oportunidad fueron los curadores chilenos con residencia en Nueva York, Ian Cofré y Florencia San Martín, en conjunto con el director creativo de Swatch, Carlo Giordanetti, los encargados de escoger los espacios de esta segunda edición del programa.

Sponsored by the Swiss watches brand, Swatch, the Pop_Up Spaces Program at Ch.ACO Art Fair has established itself as an important platform from which to exhibit and sell pieces by innovative independent art projects, who have seen in the fair an opportunity through which to expand their management abilities and professionalize their labor, thus easing their insertion into national and international contemporary art markets.

On this occasion, New York-based Chilean curators Ian Cofré and Florencia San Martín, along with Swatch Creative Director, Carlo Giordanetti, composed the team responsible for selecting the spaces for this program's second edition.

POP UP SPACES

SWATCH

AMA EL ARTE

Swatch está orgulloso de ser socio estratégico de Ch.ACO 2014 y del proyecto Pop_Up Spaces. En palabras del Director Creativo de Swatch, Carlo Giordanetti, “estamos fascinados con la idea de poder ayudar a los artistas de un lugar del mundo tan dinámico y con visión de futuro. Una feria de arte es siempre un festival de energía, creatividad ideas inesperadas y pura belleza. Y Ch.ACO es una de las plataformas más prometedoras en Latinoamérica para el arte contemporáneo.”

A principios de 2014, Swatch desafió a jóvenes espacios creativos de Chile a mostrar sus ideas en una convocatoria para participar con un espacio en la feria de este año. Las que se adjudicaron un lugar en el Pop_Up Spaces convencieron al jurado con sus conceptos de exhibición y gestión y la invitación que extendían a explorar diferentes culturas y modelos artísticos. Una de ellas tendrá un reconocimiento especial con el Premio Swatch que se dará a conocer durante Ch.ACO 2014.

El entusiasta apoyo del fabricante relojero suizo hacia los artistas de Ch.ACO 2014 no debería sorprender a los fans de Swatch. Desde su fundación, la marca ha ofrecido a numerosos artistas llevar su arte a las muñecas de las personas alrededor del mundo. Por más de 30 años Swatch ha invitado a pintores, fotógrafos, directores de cine, escultores, diseñadores y otros artistas de un amplio abanico de disciplinas a hacer arte con “el lienzo más pequeño del mundo”. Entre los artistas que han colaborado con la marca para crear relojes increíbles destacan Mika, Olaf Hajek and Alexander Gorlizki, por nombrar sólo a los más recientes.

Pop_Up Spaces suma una nueva dimensión al compromiso de Swatch de ayudar a los artistas más jóvenes a desarrollar su talento. Como dijo Carlo Giordanetti, “para Swatch los artistas contemporáneos son el alma de la sociedad. Ellos son los que tienen el poder de cambiar el mundo y nos sentimos felices y orgullosos cuando podemos apoyar su trabajo y hacerlo más visible al exterior”. La marca ya ha hospedado a más de 100 artistas en la residencia The Swatch Art Peace Hotel en Shanghai y también es socio estratégico de la Bienal de Venecia.

Lanzada en 1983 por Nicolas G. Hayek, Swatch es líder en la industria relojera suiza y una de las marcas más reconocidas a nivel mundial. Los primeros relojes Swatch sorprendieron a todos con su concepto revolucionario, diseño creativo y espíritu provocador. Hoy, Swatch sigue innovando y sorprendiendo a todos con nuevos modelos, colecciones y ediciones especiales. La marca mantiene una fuerte presencia en el mundo del deporte con compromisos fuertes en snowboard, freessky, surf, FMX, ice cross downhill y mountainbike dirt jump. Desde sus inicios, Swatch conectó con artistas y el arte y los relojes Swatch siguen siendo un lienzo prominente para artistas de un amplio abanico de disciplinas.

SWATCH

LOVES ART

Swatch is proud to be a partner of Ch.ACO 2014 and the Pop_Up Spaces project. In the words of Swatch Creative Director Carlo Giordanetti, “We’re thrilled to be helping artists, even more so in such a dynamic and forward-thinking part of the world. An art fair is always a feast of energy, creativity, unexpected ideas and pure beauty, and Ch.ACO is one of Latin America’s most promising young showcases for contemporary art.”

Early in 2014, Swatch challenged young creative spaces in Chile to develop their most engaging ideas in a public call aimed to participate with a booth at this year’s fair. The twelve spaces who earned a place at Pop_Up Spaces convinced the jury with their exhibition and management concepts and the invitation to explore different cultures and artistic practices. Special recognition goes to one of these extraordinary projects in the form of The Swatch Award, to be presented during Ch.ACO 2014.

The Swiss watchmaker’s enthusiastic support for the Ch.ACO 2014 artists and their work should come as no surprise to fans of Swatch, the one Swiss watchmaker most visibly associated with contemporary art. Ever since the brand was founded, Swatch has offered artists a once-in-a-lifetime chance to jump the fence and take their art straight to the wrists of people all over the world. For more than thirty years, Swatch has invited painters, photographers, filmmakers, sculptors, fashion designers and other artists from a broad range of disciplines to create art on “the world’s smallest canvas”. Among the artists who have worked with the brand to create amazing Swatch watches are Mika, Olaf Hajek and Alexander Gorlizki [to name only the most recent ones].

Pop_Up Spaces adds a further dimension to Swatch’s commitment to helping young artists develop their talent. As Carlo Giordanetti put it, “For Swatch, contemporary artists are the soul of society. They are the ones who have the power to change the world – and we feel happy and proud when we can support their work and make it more visible to the outside world.” The brand has already hosted over one hundred artists in residence at The Swatch Art Peace Hotel in Shanghai, and Swatch is a main partner of La Biennale di Venezia.

Launched in 1983 by Nicolas G. Hayek, Swatch is a leading Swiss watchmaker and one of the world’s most popular brands. The first Swatch watches surprised everyone with their revolutionary concept, creative design and provocative spirit. Today Swatch continues to innovate and surprise with new models, collections and special editions. The brand maintains a strong presence in the world of sports with its commitment to snowboarding, freeskiiing, surfing, FMX, ice cross downhill and Mountainbike Dirt Jump. Right from the start, Swatch connected with art and artists, and Swatch watches remain a prominent canvas for artists from a broad range of disciplines.

NUEVOS CIRCUITOS DE AUTOGESTIÓN EN LA ESCENA CHILENA DE ARTE CONTEMPORÁNEO

Por IAN COFRÉ y FLORENCIA SAN MARTÍN
Nueva York, Agosto de 2014

THE NEW ARTIST-RUN CIRCUIT IN THE CHILEAN CONTEMPORARY ART SCENE

By IAN COFRÉ and FLORENCIA SAN MARTÍN
New York, August 2014

Al tiempo en que la acelerada constelación de ferias y bienales se ha multiplicado por el mundo de manera inseparable a su compleja periodización—lo contemporáneo—, en los últimos años, la creación de decenas de espacios emergentes a lo largo de todo Chile han ido resignificando la escena local, su propia suerte de ‘centro,’ expandiendo sus posibilidades discursivas ‘en’ y ‘más allá’ de su aislada geografía. Lo que ocurre de la mano de los espacios emergentes, institucionales y/o comerciales dentro de los límites del desierto, la cordillera, el océano Pacífico y la Antártica, es decir, dentro de un espacio que se atañe feliz o tristemente a su historia común, pareciera estar cruzándose cada vez de manera más sincrónica en pos de un mismo fin: el de expandir las prácticas artísticas hacia otros circuitos de lo social. Así, la escena chilena en los últimos años ya no pare-

At a time when the accelerated constellation of art fairs and biennials has multiplied throughout the world in a way that is inseparable from its complex time period—that of the Contemporary—the opening of dozens of emerging exhibition spaces throughout Chile over the past few years has gradually redefined the local scene, becoming its own “center” that expands the discursive possibilities “in” and “beyond” its isolated geography. What occurs hand in hand with emerging, institutional, and/or commercial spaces bounded by the desert, the mountains, the Pacific Ocean, and Antarctica, that is, within a space that either gladly or sadly relates to its common history, is the convergence and increasing synchronicity towards the same goal: to expand artistic practices into other social circuits. During recent years, the Chilean art scene functions less as an isolated scene

ce tanto una escena aislada que sirve como metáfora de su geografía, sino más bien un circuito cada vez más organizado e interrelacionado donde confluyen diferentes iniciativas como espacios emergentes autogestionados; sitios de información como la Guía de Oportunidades para las Artes Visuales; sistemas editoriales que usan la web como plataforma democrática de difusión como el caso de Artishock; nuevos centros culturales como el Centro Cultural Gabriela Mistral [GAM] y el Parque Cultural de Valparaíso; y galerías consagradas que, en el caso de estas últimas, desde hace algún tiempo asisten a ferias internacionales como Art Basel y PINTA.

Respecto a los espacios emergentes, más notoriamente en los últimos cinco años, su proliferación ha producido diversos y nuevos debates en torno al arte mediante sus prácticas muchas veces interdisciplinarias y colectivas. Podemos pensar, por ejemplo, en el “Encuentro Nacional de Colectivos de Fotografía y Artes Visuales,” iniciativa llevada a cabo por las áreas de Fotografía y Artes Visuales del departamento de Fomento del Consejo de la Cultura y las Artes que, teniendo lugar en Concepción en octubre de 2013, reunió durante tres días a 19 colectivos de todo Chile para crear oportunidades y difundir sus proyectos. Muchos de estos colectivos son también espacios independientes, iniciativas autogestionadas que hoy, con el Programa Pop_Up Spaces, adquieren representatividad en un contexto diferente permitiéndoles dialogar con otras plataformas del mundo del arte.

Con todo, la creación de colectivos en Chile no es nada nuevo: las Brigadas Ramona Parra, Elmo Catalán, Inti Peredo en los 60 y principios de los 70; el C.A.D.A. a finales de los 70 y comienzos de los 80; las Yeguas del Apocalipsis durante los años de la transición; el grupo Galería Chilena a fines de los 90; y la brigada Chacón, fundada por Danilo Bahamondes a finales de los 80 y operativa hasta hoy, son algunos ejemplos de cómo en Chile han confluído estos grupos marcados por un claro programa donde se cruzan el arte y la política. Lo que sí es nuevo, y de ahí la iniciativa de Ch.ACO por crear el programa Pop_Up Spaces, es la proliferación de estos espacios y colectivos, lo que resulta sumamente refrescante y, por qué no, constituyente para la escena local y su proyección en el campo internacional. Así, la iniciativa de la sexta edición de Ch.ACO de implementar por segunda vez el programa Pop_Up Spaces, creado por primera vez en 2013, significa sin duda una bisagra

[a metaphor for its geography], but instead as an increasingly organized and interrelated circuit where different initiatives coexist, such as: emerging, independent spaces; informational web sites such as the Guía de Oportunidades para las Artes Visuales; publications that use the Internet as a democratic distribution platform, like Artishock; new cultural centers like GAM and the Parque Cultural de Valparaíso; and the established galleries that have been participating in international art fairs such as Art Basel and PINTA for quite some time.

Notably, over the last five years, the proliferation of emerging spaces has spurred novel and varied debates around the subject of art and its frequently interdisciplinary and collective practices. We may consider, for example, the “Encuentro Nacional de Colectivos de Fotografía y Artes Visuales,” an initiative carried out in October 2013 by the Photography and Visual Arts divisions of the Development department of the Consejo Nacional de la Cultura y las Artes. This event took place in Concepción over the course of three days and brought together 19 collectives from all over Chile in order to create opportunities and disseminate their projects. Many of these collectives are also independent, artist-run spaces and initiatives now represented in a different context at the Pop_Up Spaces Program, allowing them to dialogue with other platforms in the art world.

Artist collectives in Chile, however, are nothing new: the muralist brigades Ramona Parra, Elmo Catalán, and Inti Peredo in the 60s and beginning of the 70s; the C.A.D.A. at the end of the 70s and beginning of the 80s; the Yeguas del Apocalipsis during the transition years; the group, Galería Chilena, at the end of the 90s; and the Chacón brigade, founded by Danilo Bahamondes at the end of the 80s and still active today, are some examples of how these groups have come together in Chile, distinguished by a clear approach in which art and politics intersect. What is new, hence Ch.ACO's initiative in creating the Pop_Up Spaces Program, is the proliferation of these spaces and collectives, which is highly refreshing and a fitting component of the local scene and its advancement on the international stage. Created in 2013, the Pop_Up Spaces Program reprises at Ch.ACO's sixth edition, without a doubt representing a very important step in the growth of the Chilean contemporary art scene. At the same time, it makes sense for the

importantísima para la incrementación del circuito del arte contemporáneo en Chile. Hace sentido a su vez que sea en el lugar de la feria donde se dé lugar a esta iniciativa, cuyo título pretende literalmente ‘levantar’ y ‘dar visibilidad’ a los espacios emergentes a través de su interactividad con galerías de mayor trayectoria, casas editoriales de toda Latinoamérica, y un programa de conversatorio donde cada año asisten renombrados críticos, curadores y expertos en temas de mercado y coleccionismo. De los doce espacios seleccionados, todos han activado la escena cultural chilena mediante sus múltiples estrategias curatoriales, comerciales y estéticas, desarrollándose mediante la autogestión y, muchas veces, sin prestar principal atención al mercado. Todos estos espacios, en mayor o menor medida, se acercan a lo que Cuauhtémoc Medina [Ciudad de México, 1965] entiende por ‘lo contemporáneo,’ donde el arte—que aún pareciera traer un discurso utópico que rescata de la modernidad—tendría la tarea de proteger la crítica cultural y el radicalismo social de la banalidad del presente. Parafraseando a Medina, “el arte [de las llamadas periferias y del ex mundo socialista] se convierte en “contemporáneo” cuando se refiere a la progresiva obsolescencia de las narrativas que concentran la innovación cultural en las metrópolis imperiales y coloniales. Nuestra selección, que busca abarcar las diferentes estrategias que devienen de estos nuevos espacios en el país, varía entre conjuntos de galerías y *dealers* emergentes, galerías itinerantes, espacios instalados en barrios de Santiago que resultan innovadores para el circuito del arte, y nuevas publicaciones y redes de difusión. Hemos considerado dentro de nuestra selección a espacios basados dentro y fuera de la Región Metropolitana que, a su vez, cuentan con artistas establecidos y emergentes, nacionales e internacionales. Todos ellos plantean, nos parece, propuestas curatoriales sumamente coherentes y originales, lo que demuestra la impresionante evolución de una escena cultural que se encuentra hoy mucho más dinámica que en los últimos cinco años.

Al presentar espacios alternativos y otros que se podrían leer como más tradicionales, esperamos una mayor resonancia en el diálogo que se pueda establecer con arte contemporáneo internacional, al asemejarse esta estrategia de mercados paralelos a, por ejemplo, el caso neoyorquino. No obstante, los proyectos seleccionados para el programa Pop_Up Spaces están específicamente dispuestos a inves-

fair to host this initiative, whose title literally means to “lift” and “give visibility” to emerging spaces through their interaction with more established galleries, publishing houses from all over Latin America, and a lecture program in which renowned critics, curators, and experts on the subjects of the market and collecting participate each year.

The twelve selected spaces have all activated the Chilean cultural scene through their multiple self-supported curatorial, commercial, and aesthetic strategies, frequently independent of the market. All of these spaces, to a greater or lesser extent, correspond to what Cuauhtémoc Medina [Mexico City, 1965] understands as “the contemporary,” where art—which still seems to carry a utopian discourse rescued from Modernism—has the task of protecting cultural critique and social radicalism from the banality of the present. To paraphrase Medina, “art [of the so-called peripheries and the formerly socialist world] becomes ‘contemporary’ when it refers to the increasing obsolescence of the narratives that concentrate cultural innovation in the imperial and colonial metropolises.” Our selection, which seeks to encompass the different strategies evolving in the country’s new spaces, varies among groups of emerging galleries and dealers, pop-up galleries, exhibition spaces in Santiago neighborhoods that are new to the art circuit, and new publications and distribution networks. For our selection, we considered spaces based within and outside of the Metropolitan Region, well-representing both established and emerging, national and international artists. In our view, all of them set forth extremely original and coherent curatorial proposals, a feat that displays the impressive evolution of a cultural scene that is much more dynamic today than in the last five years.

By presenting alternative spaces, as well as others that may read as more traditional, we hope that our selection will resonate more in any dialogue established with the international contemporary art scene, for example, how its parallel markets may resemble the case of New York. Notwithstanding, the projects selected for the Pop_Up Spaces Program are specifically willing to investigate the market and examine ways to supplant old means of dissemination, whilst also looking for new alternatives to the dictates of traditional gatekeepers. To us, the variety of collective and collaborative efforts represents a

tigar el mercado y examinar maniobras para suplantarlo los medios de difusión tradicionales, a la vez que buscan nuevas alternativas a lo que imponen los guardias tradicionales. Para nosotros, la variedad de esfuerzos colectivos y colaborativos representan un laboratorio de soluciones para el artista del siglo XXI, cuestión que conlleva a nuevas posibilidades para una economía alternativa al mercado tradicional.

Así, todo pareciera haberse multiplicado y diversificado como síndrome, una vez más, de ‘lo contemporáneo,’ complejo término que se escribe sobre la marcha y donde operan, y de eso sí podemos estar seguros, temporalidades simultáneas que sustituyen la modernidad, aunque en el caso de Latinoamérica no exenta de una suerte de utopía.

laboratory of solutions for the 21st century artist, a concept that leads to new possibilities for an alternative economy to the traditional market.

In this manner, everything appears to have multiplied and spread, virus-like, springing once more from “the Contemporary,” a complex term inscribed on progress and—of this we can be sure—where simultaneous temporalities operate as substitutes for Modernity, although in the case of Latin America, without exempting a chance at utopia.

Ian Cofre

Curador independiente y escritor chileno, residente en la ciudad de Nueva York, con estudios en Ciencias Políticas y Economía en la Universidad de Columbia. Ha sido director de la galería Sue Scott, administrador del taller de Mickalene Thomas, y director de la feria de arte PINTA NY en 2013. Actualmente, es miembro del consejo directivo de NurtureArt (Brooklyn, NY).

Independent curator and writer from Chile. Resident of New York City, with Political Science and Economy studies from Columbia University. He has been director of the Sue Scott gallery, administrator of Mickalene Thomas’ studio, and director of the PINTA NY art fair in 2013. He is currently a member of the NurtureArt board of directors in Brooklyn, NY.

Florencia San Martín

Curadora independiente chilena, basada en Nueva York, ha curado exposiciones en Chile y Nueva York, y ha escrito numerosos textos para catálogos de artistas. Actualmente es candidata a doctora en Historia del Arte con mención en Arte Latinoamericano en la Universidad de Rutgers, New Jersey. Antes de iniciar su doctorado, San Martín realizó su MFA en Escritura Creativa en la Universidad de Nueva York.

Independent Chilean curator, based in New York City. She has curated exhibitions in Chile and New York, and written numerous texts for artists’ catalogs. She is currently a doctoral student in Art History with a mention in Latin American Art at Rutgers University, New Jersey. Before initiating her doctorate, San Martín graduated with an MFA in Creative Writing from New York University.

Carlo Giordanetti

Director creativo de Swatch desde octubre de 2012. Actualmente es el responsable de unificar la marca a través de los productos, comunicaciones y diseño de las tiendas. También es el encargado del desarrollo de The Swatch Art Peace en Shanghai, un hotel dedicado a favorecer la creatividad de los artistas.

Creative Director of Swatch since October of 2012. He is currently responsible for unifying the brand through its products, communications and store design. He is also in charge of the development of The Swatch Art Peace in Shanghai, a hotel dedicated to stimulating artists’ creativity.

A Y C ARTE CONTEMPORÁNEO

Santiago, Chile

Directora
ALICIA SERANI
CAROLINA VIAL

A y C Arte Contemporáneo es una plataforma que fomenta el coleccionismo a través de la venta de obras de arte, asesinando al cliente de forma personalizada en su adquisición, de una manera distinta al mercado, donde se lleva al cliente a los talleres de los artistas para que puedan conocer su trabajo y experiencia de una forma más cercana.

Así, el cliente puede conocer con profundidad la obra que se está llevando, tiene la oportunidad de conversar con el artista, conocer su manera de trabajar, pensar y crear. Eso es un gran valor y pensamos que le da otro sentido a la obra adquirida.

Por ello, para esta versión Ch.ACO 2014, hemos elegido participar con la artista Sofía Donovan con su obra "Poética Doméstica", la que nos representa con su propuesta y visión respecto al arte, que es llevar al público a la "cocina del arte" como ella misma lo interpreta en su obra, donde la idea central es resituar el orden de los objetos domésticos al interior de la condición humana.

El objetivo de nuestra gestión es llevar al espectador más allá, entrando al lugar máspreciado de un artista, que sería su taller, su espacio de creación.

Nuestro enfoque es básicamente arte chileno contemporáneo, consagrado y emergente.

A y C Arte Contemporáneo realiza todo tipo de eventos relacionado con las artes plásticas. Dentro de nuestro espacio contamos con obras en exhibición constante.



Sofía Donovan
Poética Doméstica, 2014
Instalación con porcelana y cerámica



"A y C Arte Contemporáneo" has been a member of the art market and community as a platform that encourages collecting through the sale of works of art. We do this in a manner that is different from the norm, by providing personalized advice, taking the collector to the artists' workshop to gain an understanding and first hand experience of the work, the artist and the particular piece of art.

By doing this, the collector can gain a deep understanding of the piece that is being acquired. Having the opportunity to speak to the artist, know how they think, work and create, is an invaluable experience allowing for not only context but and additional significance to the work of art.

With this in mind, for Ch.ACO 14 we have chosen to participate with the artist Sofía Donovan and her piece "Poética Doméstica" [Domestic Poetry]. Sofia illustrates her own vision of art by taking the audience to the "kitchen of the arts" as interpreted through her unique vision; where the central premise is to re-establish order in domestic objects within the context of the human condition.

The objective of our work is to pull the spectator further in, taking you to the artist's most cherished place - the studio, the creative space.

Our focus is contemporary, preeminent emerging Chilean Art.

arMO

Santiago, Chile

Directores

JACINTA BESA

MARCO BIZZARRI

PILAR ELORRIAGA

LUISA GRANIFO

DOMINIQUE SCHWARZHaupt

ANDREA RODRÍGUEZ

ISIDORA VILLARINO

arMO es un colectivo de siete artistas visuales chilenos: Jacinta Besa, Marco Bizzarri, Pilar Elorriaga, Luisa Granifo, Andrea Rodríguez, Dominique Schwarzhaupt e Isidora Villarino, creado para dar inicio a una plataforma de arte que pretende informar, guiar e incluso ayudar a artistas emergentes o independientes que se encuentren en una situación similar a ellos.

El colectivo, pretende desplegarse en diferentes tipos de medios y espacios expositivos con el fin de armar proyectos artísticos que no necesariamente se encierran en el espacio de las galerías. Su objetivo es acercar el arte y la cultura a todos.

arMO is an art collective formed by seven Chilean artists: Jacinta Besa, Marco Bizzarri, Pilar Elorriaga, Luisa Granifo, Andrea Rodríguez, Dominique Schwarzhaupt and Isidora Villarino, with the purpose of creating an art platform intended to inform, guide and help emerging or independent artists that are in a similar situation as them.

The collective seeks to displace itself from the general exhibiting spaces and medias, searching to create artistic projects that are not necessarily locked up in a gallery space, aiming through this, a closer approach between art, culture and its public.



Luisa Granifo
Anónimo 2, 2013
Técnica mixta sobre tela
90 x 90 cm.

Andrea Rodríguez Garcés
Pasa por Spitafields, 2014
Acrílico y resina sobre tela
100 x 180 cm.



Dominique Schwarzhaupt
Autoretrato Rorschach, 2012
Dibujo grafito sobre papel
80 x 60 cm.

Isidora Villarino H.
Lugares Comunes, 2014
Pigmento, carbón y plumón sobre poliéster
80 x 60 cm.



Jacinta Besa
El hombre es un lobo para el hombre, 2013
Díptico/ Plasticina sobre acrílico
100 x 40 cm. - 100 x 40 cm.



BACO

Batuco, Chile

Directores

RUBÉN CASTILLO ANTIVILO

DANIEL REYES LEÓN

Asistente

CELINDA RIVEROS FUENTES

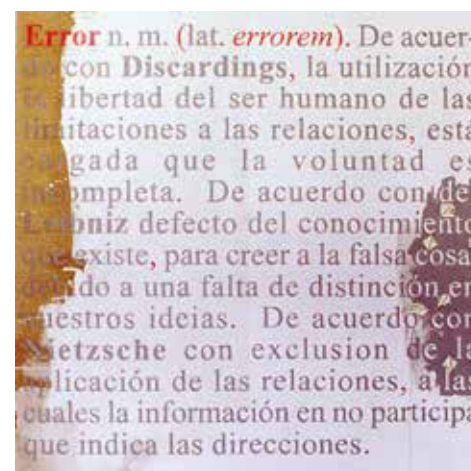
BACO, [Batuco Arte Contemporáneo] es un espacio independiente y autogestionado creado por los artistas visuales Rubén Castillo y Daniel Reyes, que pretende descentralizar el circuito artístico chileno invitando artistas de reconocida trayectoria a trabajar en un proyecto site-specific en los distintos espacios que ocupa BACO. El proyecto comenzó en 2013 en una ex Iglesia de Batuco, localidad al norte de Santiago de Chile, donde se realizaron 6 exposiciones, complementadas con charlas y visitas guiadas. A partir de julio de 2014 BACO se trasladó a otra Iglesia, esta vez de principios del siglo XX, Monumento Nacional y construida completamente de piedras.

BACO [Batuco Arte Contemporáneo] is an independent and self-managed space created by the visual artists Rubén Castillo and Daniel Reyes, which intends to decentralize the Chilean artistic circuit by inviting renowned artists to work on a site-specific project at one of its different locations. The project started in 2013 in a former church in Batuco, a town located north of Santiago, Chile, where six art shows took place, complemented with lectures and guided visits. Since July 2014, BACO moved to another church, this one a national monument built entirely out of stone at the beginning of the XX century.

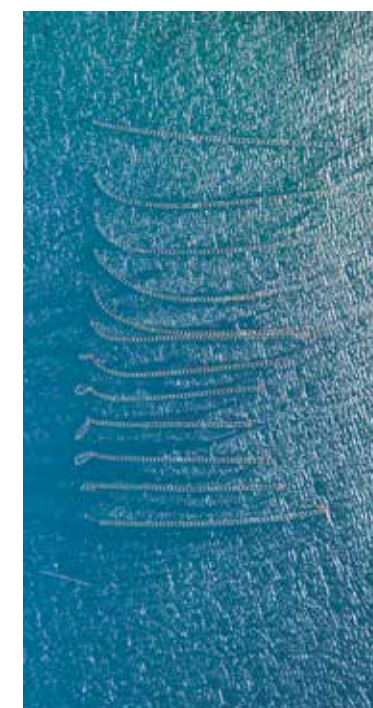


Francisca Montes
1 de mayo 2012, 2012
 Fotografía aérea, C PRINT
 120x80 cm.

Rainer Krause
Mediano error No 16 [traducción], 2002
 Acrílico y tetrapack sobre tela
 80x81 cm.



Sebastián Mahaluf
STATIC FRICTION, Happening/ Duracional.
 Andamios, tela elasticada, bandas elásticas, bancas
 Galería BACO, Batuco-Chile mayo-junio 2013



Francisca Montes
Mar interior, 2010
 Fotografía aérea, C PRINT
 180x100 cm.

CAJA DE CARTÓN

Concepción, Chile

Gestión

ALEJANDRA GRANDON

ANDREA HERRERA

CAROLINA PANOZO

Difusión y diseño

MARCOS ESPINOZA

SEBASTIÁN RIVAS



Carolina Panozo
Identities
Fotografía digital
30x40 cm.

El Colectivo Fotográfico Caja de Cartón [Concepción, 2012] desarrolla dos polos de trabajo: la creación fotográfica autoral y la realización de la revista MIRA (<http://revistamirafotografica.wordpress.com/>); publicación de carácter gratuito y online, que funciona como plataforma para la visualización de la fotografía contemporánea chilena, esencialmente destacando la producción de las diferentes provincias del país. El objetivo principal del colectivo, como actores culturales desde el ámbito regional, es poder establecer redes con otros agentes, abriendo espacios alternos a la fuerte concentración que ejerce la Región Metropolitana, especialmente en el área fotográfica.

Caja de Cartón Photographic Collective [Concepción, 2012] develops two poles of work: photographic authorial creation and the photography magazine MIRA (<http://revistamirafotografica.wordpress.com/>); free online publication, which functions as a platform for the display of contemporary Chilean photography, essentially emphasizing the production from the different provinces. The main objective of the Collective, as cultural actors from regions, is to generate networks with another cultural agents, opening alternative spaces to the high concentration exerted by the metropolitan area, especially in the photographic area.



Sumiko Muray
[S/T], 2014
Fotografía digital
30x45 cm.

Carlos Rojas
S/T, serie Burkas, 2014
Fotografía digital
45x 30 cm.



DEPARTAMENTO

44

Santiago, Chile

Director
RICARDO LOEBELL
Curador
ARTURO DUCLOS



Colectivo Hipermercado Casino

Dumping, 2014

Instalación: fotografías, objetos, circuito
de video vigilancia

Dimensiones variables

Con la curaduría de Arturo Duclos, Departamento 44 presenta el proyecto DUMPING del Colectivo Hipermercado Casino. DUMPING plantea el uso del contexto como generador de propuesta, reconociendo la feria Ch.ACO14 como el medio más importante de Chile para poner en tensión el valor especulativo de la obra de arte.

En el centro del espacio se encuentra un carro de supermercado, símbolo del Colectivo, pero también símbolo del consumo en exceso. El carro está intervenido, cromado, con ruedas llamativas, aplicaciones diversas, espejos, etc. Aludiendo a una figura -metáfora de la economía- donde los privilegios y acceso a bienes y servicios hacen que la ventaja de unos sobre otros sea agresiva.

Under the curatorial direction of Arturo Duclos, Departamento 44 presents DUMPING: a project by Colectivo Hipermercado Casino. DUMPING proposes the use of context as a proposal generator, recognizing Ch.ACO 14 Contemporary Art Fair as the most important means in Chile for placing tension on the speculative value of a piece of art.

At the center of the space is a supermarket cart, not only the Collective's symbol, but also, a symbol for excess consumption. The cart is intervened, chromed, with flashy wheels, diverse applications, mirrors, etc. This alludes to a figure -a metaphor of economy- where the privileges and access to goods and services cause the advantage that some have over others to be aggressive.



ESPACIO HACHE

Santiago, Chile

Directora

CAROLINA HOEHMANN

Asistente dirección

FRANCISCO RODRÍGUEZ

Coordinación Taller Hache

SOLEDAD PINTO

Asistente Taller Hache

JUAN REYES



Rodrigo Vergara

Cuatro esquinas, 2014

Concreto armado, pigmento, fierro
Medidas variables

Espacio Hache, Gestión Cultural es una plataforma destinada a la gestión, difusión y producción del arte contemporáneo. Creado en el año 2012, y situada en una antigua casa del barrio Ñuñoa, Espacio Hache se establece a partir de tres importantes ejes que articulan su visión sobre la cultura y las artes visuales en Chile: la difusión y gestión del arte contemporáneo local –por medio de la comercialización de obras y el desarrollo de proyectos culturales–; la especialización gráfica –a través de Taller Hache, especializado en la impresión serigráfica de obras de arte–, y la producción –por medio del arriendo de talleres y espacios, y la potencial confluencia disciplinaria que esto significa–.

Espacio Hache, Gestión Cultural is a platform for the management, dissemination and production of contemporary art. Created in 2012, and located in an old house in the neighborhood of Ñuñoa, Espacio Hache focuses in three important axes: the dissemination and management of Chilean contemporary art –by selling works of art and through the development of cultural projects; a graphic specialization –through Taller Hache, a printing studio which specializes in screenprinting; and the support of artistic production –by leasing studios to visual artists, stimulating the potential confluence of their practices.

Artistas Espacio Hache

MAGDALENA ATRIA

PABLO FERRER

CÉSAR GABLER

FÉLIX LAZO

SOLEDAD PINTO

JAVIER RODRÍGUEZ

RODRIGO VERGARA

PALOMA VILLALOBOS

Participantes ChACO 14 - Pop_Up Spaces

PABLO FERRER

CÉSAR GABLER

JAVIER RODRÍGUEZ

RODRIGO VERGARA



Javier Rodríguez

666, 2014

Lápiz tinta sobre papel

45 x 30 cm.

Pablo Ferrer

El sitio, 2014

Óleo y carbón sobre papel

150 x 150 cm.



César Gabler

Amor a la Americana, 2013

Tinta sobre papel

150 x 110 cm.



ESPACIO OPENING

Santiago, Chile

Directores
JOSÉ CAEROLS
JOSÉ GUERRERO

Espacio Opening es un proyecto creado por los artistas José Caerols (YISA) y José Guerrero en agosto de 2010. El proyecto nace con el fin de generar un espacio de exhibición de arte contemporáneo dedicado y enfocado en artistas que pertenecen a una generación que creció en la década de los 90.

Ubicado en un barrio industrial e inmigrante, ha realizado mas de 20 exhibiciones que incluyen a artistas como: Andrés Bucci, Martín Daiber, Cristian Elizalde, Rodrigo Vergara Brigada Rareza, María Luisa Murillo, Mario Z, entre otros.

Para Ch.ACO 14 E.O presentará el proyecto "JOSE13" que tiene por objetivo presentar una serie de obras de la dupla de artistas fundadores del proyecto, y que nace a partir de la reflexión en torno a los temas sociopolíticos y geográficos que se observan en el "Barrio Loreto". La migración y su asentamiento en un barrio industrial como un lugar de intercambios, de residuos y contaminación (en su amplitud de formas), entendiendo todo esto como un gran mix socio cultural latinoamericano.

Para Pop Up Spaces, presentaremos una serie de obras que se abordan a través del ejercicio de recuperación y replanteamiento de los materiales encontrados en el barrio (material gráfico, tipográfico, desechos, lenguaje verbal, musical), para formular obras gráficas y pictóricas en base a ellos.

José Caerols "Yisa"
Portal, 2014
Instalación
210 x 95 cm.



José Guerrero
Yolandi, 2014
Acrílico sobre papel
120 x 93 cm.



José Caerols "Yisa"
Geometría Básica, 2014
Técnica mixta
210 x 122 cm.



José Guerrero
Musai, 2013
Fotografía
150 x 117 cm.

Espacio Opening is a project created by the artists José Caerols/YISA & José Guerrero in August 2010. It is founded with the idea of creating an exhibition space for contemporary art, dedicated and focused on artists that grew up in the 90s.

Located in an industrial and immigrant neighborhood, it has setup more than 20 exhibitions that includes artists like Andrés Bucci, Martín Daiber, Cristián Elizalde, Rodrigo Vergara, Brigada Rareza, María Luisa Murillo, Mario Z, among others.

For Ch.ACO 2014, Espacio Opening will present a project called "JOSE13". This project is focused on a series of works by the artists founders of the project, working with the sociopolitical and geographic themes that can be observed in "Loreto Hood". The migration and the relocation of lifes in this industrial neighborhood as a place of information exchanges, the residuals, and the contamination of cultures [in its wide aspect] understanding this as a Latin American sociocultural mix.

For Pop Up Spaces, the artists will present a serie of works based on the recuperation and reformulation of the materials found in the streets [graphic, tipographic, waste, verbal language, musical], to develop graphics and pictorial works based on them.

ESPAI COLONA

ARTE

CONTEMPORÁNEO

Santiago, Chile / Barcelona, España

Directores

ANDRÉS VIAL
ROSARIO ATEAGA

Artistas

JOSEFINA ASTORGA
SEBASTIÁN MEJÍA
ANDRÉS VIAL
ROSARIO ATEAGA
Artista invitado
ALÁN CARRASCO

Espai Colona se plantea como un lugar de colonización determinado por la no pertenencia de quienes habitan el espacio, al lugar geográfico en el que éste se encuentra ubicado. Al mismo tiempo intenta dislocar la epistemología o el origen de la palabra colono, la cual está relacionada a un género específico, lo que permite ampliar las posibilidades re ubicando el problema en otro lugar.

Este nuevo espacio estará programado para la exhibición de arte contemporáneo así como también se empeñará en potenciar los cruces disciplinarios que pudieran generarse en los procesos de producción, reflexionando desde múltiples lugares comprendiendo la visión y pensamiento de panóptico como una fuerza a favor en el campo del arte.

Espai Colona is conceived as a space of colonization determined by the nonbelonging of those who inhabit the place, to the geographic spot where it is set. At the same time, it tries to disrupt the epistemology or the origin of the word colonist, which is related to a specific gender, what permits to extend the possibilities, displacing the problem to a different area. This new space is programmed for the exhibition of contemporary art, insisting also in the incitement of disciplinary intersections that could be generated in the production processes, reflecting from multiple fields, understanding the panopticon vision as a force on behalf of the artistic expression.



Andrés Vial
La mala agricultura, 2014
Impresión Inkjet
90 x 60 cm.

Alán Carrasco
Papel mojado, 2014
Documentación A4 en caja de acrílico a medida, grabado por micro-abrasión y declaración jurada
Dimensiones variables



Rosario Ateaga
Cautiverio 1, 2014
Fotografía análoga serie 1 de 5, impresión color
50 x 40 cm.

Sebastián Mejía
Playa, 2011
Impresión Inkjet
80 x 100 cm.



Josefina Astorga
Patagonia, 2014

Fotografía Análoga, digitalizada, impresas
en papel Fine Arts Arches Aquarelle Rag de
240 gr.
Enmarcadas en madera, Art Glass.
74 x 110 cm.



GUERRILLA FOTOZINE

Concepción, Chile

Directores

CRISTÓBAL BARRIENTOS

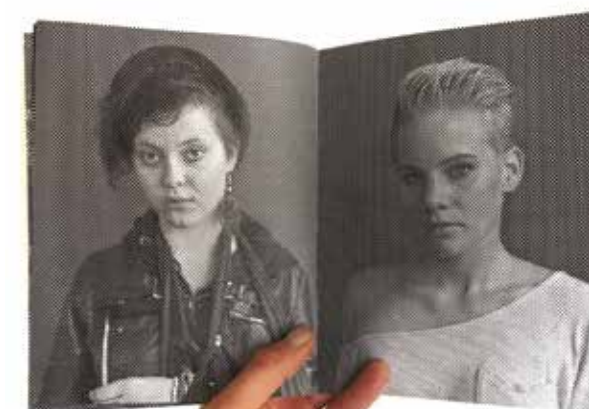
MARÍA JOSÉ MENDOZA

URSULA WISNIEWSKA

GUERRILLA pretende mostrar el valor de la fotografía contemporánea mediante una edición impresa que muestre a artistas de Chile y el mundo en un fotozine diseñado en mediotono y que puede ser fotocopiado o impreso por cualquier persona con una impresora doméstica y una conexión a internet. El objetivo es darle a la gente la oportunidad de conocer a artistas contemporáneos y su trabajo, fuera de los museos, galerías o revistas y publicaciones formales especializadas. Guerrilla es fotografía para las masas!

GUERRILLA aims at showing the value of contemporary photography through a printed publication that shows the work of artists from Chile and other parts of the world in a fotozine designed through halftone pattern, so it can be xeroxed or printed by anyone, anywhere, with a home printer and an internet connection. Its goal is to give to common people the chance to get to know contemporary artists and their work in the field of photography away from museums, commercial galleries or mainstream and expensive publications. GUERRILLA is photography for the people!

GUERRILLA



MUSEO DE AMÉRICA

Berlín, Alemania / Santiago, Chile

Director

BENJAMÍN ALTERMATT

Representantes en Berlín

FRANCESCO CAVALIERE

JOAQUÍN LUZORO



RAT GALLERY

ART, 2014

Poster gratuito - 1/1000
copias, impresión inkjet
ecosolvente en pp-paper
120 gr.
64 x 45 cm.



Benjamín Altermatt

Últimos días en la selva, 2009

dibujo sobre papel
40 x 40 cm.

Hallo Gallo ediciones

Multiplex 2, 2011

Catalogo de la exposición
en FAT FORM, 1/500 copias
- impresión Riso EZ200
(izquierda collage de Benjamin
Altermatt, derecha portada de
Johann Kauth)
24,5 x 17 cm.



The American Museum of Art and Music is the result of three previous cultural experiments of self-management and diffusion which took place in three different cities in Europe. The first was Solutionartemporary, a fixed space in the Plaka, one of the neighborhoods in central Athens, Greece, created by Daniel Kemeny and Benjamin Altermatt and active during 2008. The second was Caleuche_Video, an art collective active during the years 2010, 2011 and 2012 in Berlin, Germany. The third was Echnum, a cultural center obtained by Siet Rae and Tomas Dittborn and active during 2013 in Antwerp, Belgium.

After endless experiences with curators, artists and professionals from the most varied disciplines the American Museum raises two immediate purposes; the first is about promoting the culture of the artist's book, the publications and the limited editions because not only in Chile but throughout Latin America is urgent to begin to appreciate our culture, not only the native one but also the contemporary one and we strongly believe that this mechanism will accelerate the process. The second is about regaining the term "América" through the promotion, the distribution and the recognition of artists, artworks and realities throughout the continent.

Museo de América es el resultado de tres previos experimentos culturales de auto gestión y difusión realizados en tres diferentes ciudades de Europa. El primero fue Solutionartemporary, un espacio fijo en la Plaka, uno de los barrios en el centro de Atenas, Grecia, creado por Daniel Kemeny y Benjamin Altermatt y activo durante el año 2008. El segundo fue Caleuche_Video, un colectivo itinerante y activo durante los años 2010, 2011 y 2012 en Berlín, Alemania. El tercero fue Echnum, un centro cultural habitable, obtenido por Siet Rae y Tomás Dittborn, activo durante el año 2013 en Amberes, Bélgica.

Después de infinitas experiencias con curadores, artistas y personajes de las más variadas disciplinas, Museo de América se plantea dos propósitos inmediatos. El primero es promover la cultura del libro de artista, las publicaciones, las ediciones limitadas, etc., porque no sólo en Chile, sino que en toda América Latina, es urgente comenzar a apreciar nuestra cultura tanto folclórica como contemporánea y creemos firmemente que las publicaciones ayudarán a dicho proceso. El segundo es comenzar a recuperar el término "América" a través de la promoción, la distribución y el reconocimiento de artistas, obras y realidades presentes en todo el continente.

MUTT

Santiago, Chile

Director
NICOLÁS MARDINI



Sebastián Vargas

Sin título, 2014

Acrílico y serigrafía sobre tela
90 x 110 cm.



Sebastián Vargas

Sin título, 2014

Técnica mixta sobre tela
140 x 170 cm.



Sebastián Vargas

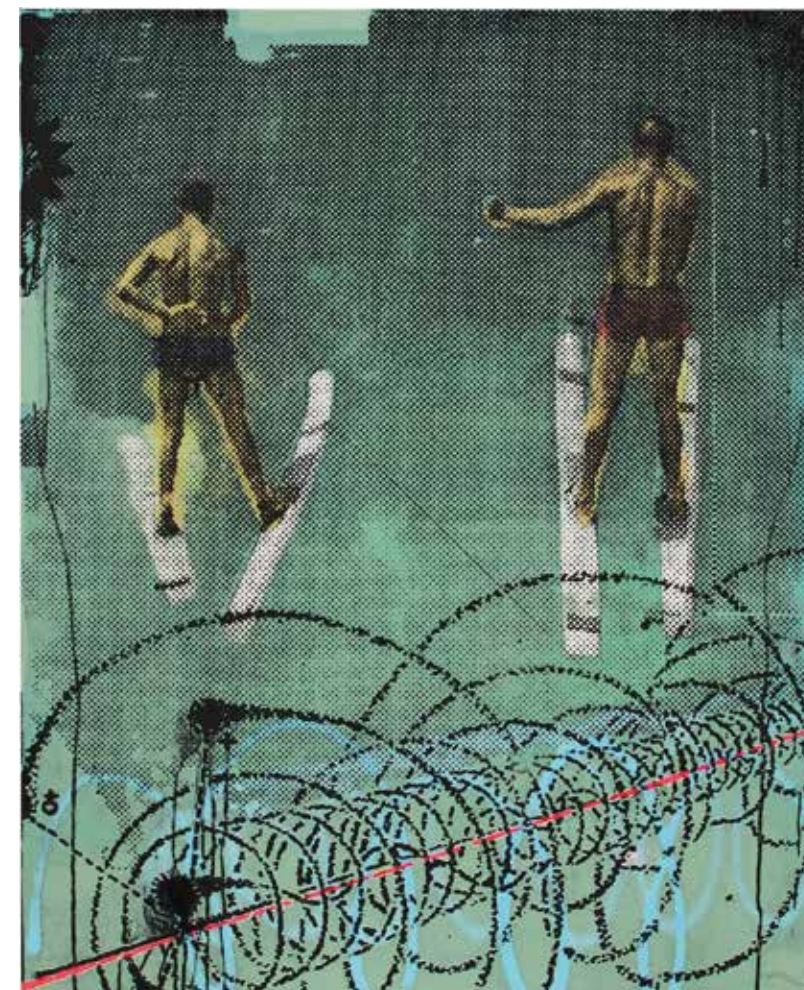
Sin título, 2014

Técnica mixta sobre tela
60 x 45 cm.

Sebastián Vargas

Sin título, 2014

Acrílico, aerosol y
serigrafía sobre tela
95 x 120 cm.



Somos una plataforma dedicada a difundir y promocionar la creación artística. Buscamos fomentar el mercado del arte y el coleccionismo a través de la venta directa y la concesión de obras de arte. Paralelamente desarrollamos proyectos pop up como exhibiciones y ventas de arte.

We are a platform dedicated to disseminating and promoting artistic creation. We seek to stimulate the art market and collecting through the direct sale and concession of works of art. At the same time, we also develop pop-up projects such as art exhibitions and sales.

OFICINA BARROCA

Santiago, Chile

Directores
MATÍAS LABBÉ
CATALINA TUCA

Oficina Barroca desarrolla propuestas de arte en diversos medios y disciplinas. Su principal característica radica en la transformación de espacios aprovechando las condiciones del lugar para elaborar proyectos expositivos de artistas de diferentes procedencias, dándoles la posibilidad de experimentar y mostrar procesos dentro de su producción de obra.

Oficina Barroca develops art proposals through diverse media and disciplines. It's main characteristic consists in the transformation of spaces, making use of the places' conditions in order to elaborate exhibition projects for artists of different origins, giving them the possibility of experimenting and showing the processes within their artistic production.



Matías Labbé

Business, 2014

Objeto [Fierros, tarjetas de presentación de galerías de arte, fragmentos de papel y plástico encontrado]

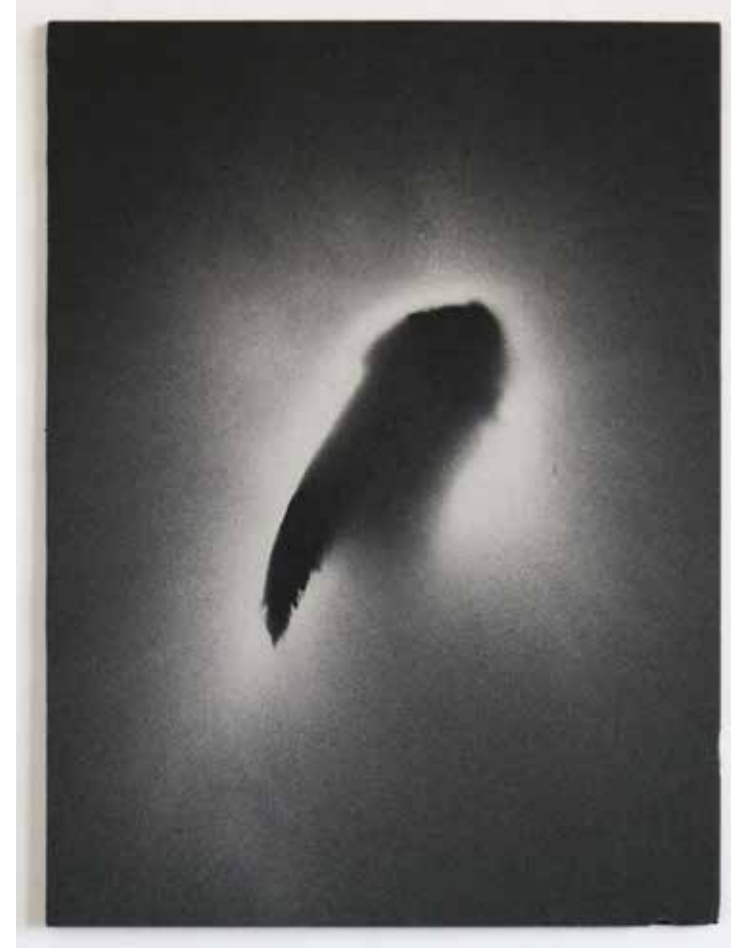
50 x 10 cm. c/u



Francisca Martínez

En Cochambre, 2014

Lápices, marcadores y aceite vegetal sobre papel
16.3 x 21.5 cm.



Raimundo Edwards

Tórtola, 2014

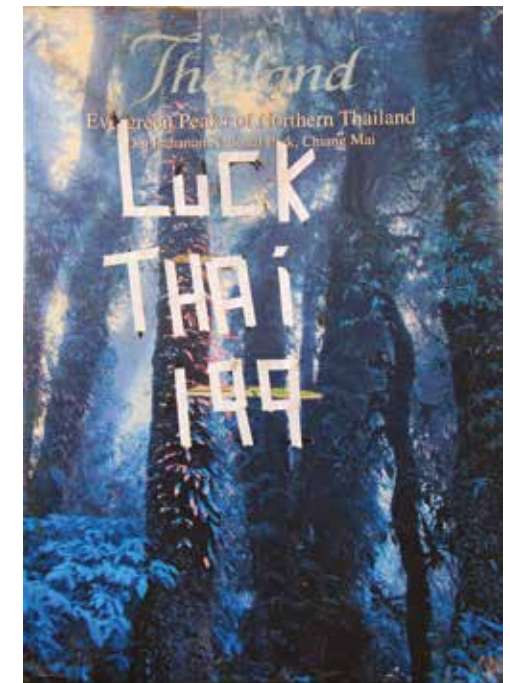
Spray metálico sobre foam encontrado
48 x 35 cm.

Catalina Tuca

Luck Thai, 2014

Objeto encontrado
(Impresión y collage sobre papel)

75 x 55 cm.



EXPOSITORES

EXHIBITORS

GALERÍAS / GALLERIES

ad hoc

Calle Joaquín Loriga 9
36203 Vigo
España
[+34] 986 228 656
info@adhocgaleria.com
www.adhocgaleria.com

AFA

Phillips 16 2-A
8320340 Santiago
Chile
[+56] 2 2664 8450 · [+56] 2 2664 8631
coordinacion@galeriaafa.com
www.galeriaafa.com

Alba Cabrera

Félix Pizcueta 20
46004 Valencia
España
[+34] 963 511 400
[+34] 963 034 126
alba.cabrera@gmail.com
www.albacabrera.com

Aldo de Sousa

Arroyo 858
CP 1007, Buenos Aires
Argentina
[+5411] 4393 0803
info@aldodesousa.com.ar
www.aldodesousa.com.ar

Ángeles Baños

Plaza de los Alféreces 11
06005 Badajoz
España
[+34] 924 235 538 · [+34] 606 088 965
info@galeriaangelesb.com
www.galeriaangelesb.com

Artespacio

Alonso de Córdova 2600, Pisos 1 y 2.
6670194 Vitacura, Santiago
Chile
[+56] 2206 2177 · [+56] 2234 6164
artespacio@artespacio.cl
www.artespacio.cl

Aural

Labradores 17
03002 Alicante
España
[+34] 965 218 024 · [+34] 617050603
galeraural@gmail.com
www.auralgaleria.com

Cecilia Brunson Projects

Royal Oak Yard
Bermondsey Street
London
SE1 3GD
+44(0) 7540834540
assistant@ceciliabrunsonprojects.com
www.ceciliabrunsonprojects.com

Co Galería de Arte

Nueva Costanera 3840, depto. 11
Vitacura, Santiago
Chile
[+56] 9 6629 3879
luciacintas@cogaleria.com
www.cogaleria.com

Die Ecke Arte Contemporáneo

Av. José Manuel Infante 1208
Providencia, Santiago
Chile
[+56] 2 2269 0401
info@dieecke.cl
www.dieecke.cl

El Caballo Verde

Galería Los Arrayanes
Caupolicán 321 Local 5
4070173 Concepción
Chile
[+5641] 221 2610
galeriaelcaballoverde@gmail.com
www.elcaballoverde.cl

El Mirador

Brasil 301
Buenos Aires
Argentina
[+5411] 4361 0711
info@elmiradorespacio.com
www.elmiradorespacio.com

Gachi Prieto Gallery

Aguirre 1017
Buenos Aires [1414]
Argentina
[+ 54 911] 5817 0817
info@gachiprietogallery.com
www.gachiprietogallery.com

Galería de Arte Patricia Ready

Espoz 3125
7630192 Vitacura, Santiago
Chile
[+56] 2 2953 6210
galeria@galeriapready.cl
www.galeriapready.cl

Galería La Sala

Av. Alonso de Córdova 2700 of 11
7630440 Vitacura, Santiago
Chile
[+56] 2 2246 7207
galeriasala@manquehue.net
www.galeriasala.cl

Henrique Faria

35 East 67th Street, 4th Floor
New York, NY 10065
USA
[+1212] 517 4609
info@henriquefaria.com
www.henriquefaria.com

Libertad 1628

ABH1016 Buenos Aires
Argentina
[+5411] 4813 3251
info@henriquefaria-ba.com
www.henriquefaria-ba.com

Isabel Aninat

Espoz 3100
7630266 Vitacura, Santiago
Chile
[+56] 2 2481 9870 · [+56] 2 2481 9871
contacto@galeriaisabelaninat.cl
www.galeriaisabelaninat.cl

Isabel Croxatto

Napoleón 3242, dpto 101
7551205 Las Condes, Santiago
Chile
[+56] 9 9434 0011
isabel@artdealer.cl
www.artdealer.cl

Local

Av. Italia 1129
7501295 Santiago
Chile
[+ 56] 9 9195 0229
info@localartecontemporaneo.cl
www.localartecontemporaneo.cl

Metales Pesados Visual

José Miguel de la Barra 460
8320110 Santiago
Chile
[+56] 2 2638 7597
mpesados@metalespesados.cl
www.metalespesados.cl

Prima Galería

Av. Nueva Costanera 3110
Vitacura, Santiago
Chile
[+56] 2 2207 2162
prima@primagaleria.cl
www.primagaleria.cl

Proyectos Ultravioleta

6ta avenida 12-51 zona 1
c.c. Cápitol, Sótano 2, Local 101
Ciudad de Guatemala
Guatemala
[+ 502] 2253 9288
proyectosultravioleta@gmail.com
www.uvuvuv.com

RO Galería de Arte

Paraná 1158
C1018AAD, Buenos Aires
Argentina
[+54 11] 4815 6467
roart@roart.com.ar
www.roart.com.ar

SOA

Constituyente 2046
11200 Montevideo
Uruguay
[+598] 24 109 763
info@soa.com.uy
www.soa.com.uy

VALA

Jorge Washington 192
Ñuñoa, Santiago
Chile
[+56] 2 2279 1737 · [+56] 9 7766 7893
info@vala.cl
www.vala.cl

Vermelho

Rua Minas Gerais 350
01244-010 Sao Paulo
Brasil
[+ 55 11] 31381520
info@galeriavermelho.com.br
www.galeriavermelho.com.br

XS

Nueva Costanera 3723, 2do piso / Alonso de Monroy
2677, of. 101
7630437 Vitacura, Santiago
Chile
[+56] 2 2246 6649 - [+56] 2 2502 6584
contacto@xsgaleria.cl
www.xsgaleria.cl

Yael Rosenblut

Caribes 2216
7640387 Vitacura, Santiago
Chile
[+ 56] 9 9436 2268 - [+ 1 917] 818 9378
info@yaelrosenblut.com
www.yaelrosenblut.com

Y Gallery

165 Orchard Street
New York, NY 10002
USA
[+ 1 415] 636 0760
info@ygallerynewyork.com
www.ygallerynewyork.com

POP_UP SPACES**AyC Arte Contemporáneo**

Las Pataguas 11.330
Lo Barnechea, Santiago
Chile
[+56] 9 9078 2698
contacto@acontemporaneo.cl
www.acontemporaneo.cl

ArMO

Camino Turístico 11.399 depto 501
Lo Barnechea, Santiago
Chile
[+ 56] 9 7453 1085
tallerarmo@gmail.com
www.arMO.cl

BACO, Batuco Arte Contemporáneo

Av. España s/n, Batuco
Santiago
Chile
[+56] 9 9085 0853
bacoarte@gmail.com

Colectivo Fotográfico Caja de Cartón

Concepción
Chile
[+56] 9 9646 0711
colectivofotografico@gmail.com
www.revistamirafotografica.wordpress.com

Departamento 44

José Miguel de la Barra 449 dpto 44
8320000 Santiago
Chile
[+56] 9 9925 0921 - [+56] 2 2638 3150
loebell2000@yahoo.es
www.44departamento.tumblr.com

Espacio Hache

Alcalde Eduardo Castillo Velasco 895
7750215 Ñuñoa, Santiago
Chile
[+56] 9 9822 7857 - [+56] 2 2417 9923
carolina@espaciohache.cl
www.espaciohache.cl

Espacio Opening

Loreto 393
Recoleta, Santiago
Chile
[+56] 9 9619 8923 - [+56] 9 8898 5672
jocegza@gmail.com - ahteum@gmail.com
www.espacioopening.blogspot.com

Espai Colona

Barcelona/Santiago
Av. Roma 90 2º1ª
Barcelona 08015, Catalunya
España
[+34] 93010382

Rengo 1029 C, Santiago 7770231
Chile
[+ 56] 9 5891 2399
espaicolona@gmail.com
www.espaicolona.com

Guerrilla

La Paz 3, Barrio Universitario
Concepción
Chile
[+56] 9 7705 5600
worldgalleryproject@gmail.com
www.worldgalleryproject.tumblr.com
www.facebook.com/worldgalleryproject

Museo de América

Guillermo Munnich 204
Valparaíso
Chile
[+ 56] 9 8201 3076
baltermatt@gmail.com
www.museo-de-america.tumblr.com

Mutt

Nueva Las Condes 12.225 of.8
Las Condes, Santiago
Chile
[+56] 9 7387 2168
contacto@mutt.cl
www.mutt.cl

Oficina Barroca

Obispo Salas 254 depto 440
775-0011 Providencia, Santiago
Chile
[+56] 9 8753 4023 · [+56] 9 9411 8748
oficinabarrocca@gmail.com
www.oficinabarrocca.wordpress.com

INSTITUCIONES / INSTITUTIONS**Universidad Finis Terrae**

Avenida Pedro de Valdivia 1646
Providencia, Santiago.
Chile
[+56] 2 2420 7693
www.finisterrae.cl

Instituto AIEP

de la Universidad Andrés Bello
Triana 820
Providencia, Santiago
Chile
[+56] 600 450 1500
www.aiep.cl

DES TA CA DO

SERPENTINE GALLERY
PAVILION
LONDON
JUNE-OCTOBER 2014

HI
GH
LI
GHT

Smiljan Radic

Considerado uno de los más destacados arquitectos nacionales, Smiljan Radic fue elegido para diseñar el Pabellón de la Serpentine Gallery 2014, un prestigioso espacio ubicado en Kensington Gardens de Londres, que cada año selecciona a un profesional de renombre internacional para diseñar un pabellón en los jardines.

De carácter futurista, la estructura cilíndrica semi-transparente, apoyada sobre cuatro grandes piedras, creada por Smiljan se vincula a dos de sus proyectos anteriores: el *Castillo del Gigante Egoísta*, inspirado en el cuento de Oscar Wilde, y el Restaurant Mestizo de Santiago.

Smiljan Radic ganó recientemente el concurso internacional para diseñar la Torre Antena Cerro San Cristóbal junto a los arquitectos Gabriela Medrano y Ricardo Serpell. Además, en 2011 se adjudicó el concurso de anteproyectos para el Teatro Regional del Biobío, promovido por el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes.

Considered to be one of the most salient national architects, Smiljan Radic was chosen to design the Serpentine Gallery Pavilion in 2014. This is a prestigious space located at Kensington Gardens in London, which each year selects an internationally renowned professional to design a pavilion in its gardens.

With a futuristic appearance, this semi-transparent cylindrical structure resting upon four large stones was created by Smiljan and is linked to two of his previous projects: The *Selfish Giant's Castle*, inspired by Oscar Wilde's story, and Santiago's Restaurant Mestizo.

Smiljan Radic recently won an international contest in order to design the Cerro San Cristobal antennae tower, together with architects Gabriela Medrano and Ricardo Serpell. Also, in 2011, he won the preliminary project contest for the Teatro Regional del Bio Bio, promoted by the Consejo Nacional de la Cultura y las Artes.

Serpentine Gallery Pavilion

CON IN
VER CON
SA VER
CIÓN SATION

**SMILJAN RADIC CON JULIA PEYTON-JONES
Y HANS ULRICH OBRIST**

Fragmento de entrevista,
cortesía The Serpentine Gallery
Traducción al castellano Patricio Mardones,
cortesía Ediciones ARQ

**SMILJAN RADIC WITH JULIA PEYTON-JONES
AND HANS ULRICH OBRIST**

Interview fragment,
courtesy The Serpentine Gallery
Spanish translation Patricio Mardones,
courtesy ARQ Editions



© Iwan Baan. Pabellón Serpentine Gallery, Londres, 2014

Hans Ulrich Obrist

Me intriga la manera en que te acercaste a la arquitectura. ¿Fue una epifanía? ¿Despertaste una mañana diciendo “quiero ser un arquitecto”?

Smiljan Radic

Ahí hay un antecedente curioso: antes de que yo naciera, mi padre le dijo a mi madre que no quería que yo fuese ni un sacerdote ni un arquitecto. Y la verdad es que entré a estudiar arquitectura porque dibujaba. No es que lo hiciera muy bien, pero dibujaba mucho; siempre estaba haciendo algo con las manos, construyendo cosas. Aunque también podría haber sido un abogado [estando en segundo año de la universidad pensé en cambiarme a Leyes, pero finalmente no lo hice]. Pero no fue una epifanía ni nada parecido, simplemente en ese momento pareció más lógico seguir con la arquitectura.

HUO

¿Hubo para ti alguna figura que desde la arquitectura chilena fuese una inspiración o un modelo a seguir? ¿Algún nombre del pasado que vieses como un héroe?

SR

Nunca, la verdad. Cuando entré a la universidad ni siquiera sabía quién era Le Corbusier. No sabía nada de arquitectura, apenas una que otra cosa sobre arte, tampoco demasiado. Era absolutamente ignorante. En ese momento me importaban mucho más la vida al aire libre y el deporte, cosas que habían sido parte de mi vida antes de la universidad.

HUO

Si comenzaste sin muchas referencias, como un lienzo en blanco, ¿dónde está el punto de partida para tu “catálogo razonado”? ¿Dónde dibujarías una línea entre lo que consideras tu trabajo como estudiante y tu primer proyecto como tal? ¿Dónde podrías decir que aparece por primera vez tu propio lenguaje?

SR

Mi primera construcción fue lo que me permitió decir: “Esto es lo que hago”. Se llamaba *Dolores* y era una casa de botes que levanté en 1991 con un montón de materiales, madera, planchas onduladas, bolones de río, usando mano de obra del lugar. La veía como una “construcción-collage”. Para mí fue muy importante, porque pensaba: “Bueno, quizá no quedó tan lindo, pero resiste”. Y fue, de algún modo, una señal

Hans Ulrich Obrist

I’m curious about how you came to architecture. Was there an epiphany? Did you wake up one morning and say, ‘I want to be an architect’?

Smiljan Radic

It’s so funny because before I was born, my father said to my mother that he did not want me to be either a priest or an architect.

I began to study architecture because I drew. Not very well, but a lot. I always had to be building something and making something. I probably could have been a lawyer; I even thought about changing to study law in my second year of university but then I didn’t. It wasn’t an epiphany or anything; it was simply logical to stay within architecture.

HUO

Did you have any father figures or mother figures in Chilean architecture at the time, inspirations or figures from history?

SR

Never. When I began university, I didn’t even know who Le Corbusier was. I had absolutely no knowledge. I knew bits and pieces about art, but not too much, and nothing about architecture. I was absolutely ignorant. At the time, I was concerned with windsurfing and skiing, things that had been part of my life before university.

HUO

So if you started without a lot of references, from a kind of a blank canvas where would you say your catalogue raisonné starts? Where would you draw the line between what you consider a student work and your first real project? Where did you find your own language for the first time?

SR

My first building was when I said, ‘This is my work’. And it was named *Dolores*. It was a boathouse, which I built in 1991. I used lots of materials in it, wood, microwave tins and natural river stones and employed local workers, and I called this a collage building. It was really important for me, and I said, ‘Okay, maybe it’s not beautiful, but it’s strong.’ It was a really powerful sign to other people. I had very good friends working for some architecture magazines, and they said, ‘Let’s publish it.’



© Iwan Baan. Pabellón Serpentine Gallery, Londres, 2014

poderosa para otras personas. En ese tiempo, algunos buenos amigos míos estaban trabajando en revistas de arquitectura en Chile, y ellos me dijeron “tenemos que publicarlo”.

Fue una cosa importante, porque en esa obra aparecieron unas reglas que he seguido usando desde entonces.

Otra cosa significativa es que ese primer proyecto me permitió integrar mi interés en la literatura en mi trabajo como arquitecto, en el traslado de una narrativa a una forma construida. Mientras estudiaba en la universidad había escrito mucho, incluso hice un par de revistas, pero siempre sobre poesía, no sobre arquitectura. *Dolores* me entregó la posibilidad de operar simultáneamente en la literatura y en la arquitectura, y eso por muchos años fue muy importante para mí.

Julia Peyton-Jones

Sin embargo, la mano siempre está muy presente en tu trabajo. ¿En qué momento el dibujo y la pintura comienzan realmente a tomar un lugar importante, sobrepasando a la literatura?

SR

Eso es algo reciente, diría que ocurrió en los últimos

It was important because some of the rules I developed then, I've been applying ever since. Another thing that was relevant for me in this first project was that it allowed me to integrate my interest in literature into my architectural work, to translate a narrative into a built form. At university, I'd written a lot of stories, and we'd made two magazines, but all about poetry, not about architecture. *Dolores* allowed me to operate simultaneously within literature and architecture, which was very important for me for many years.

Julia Peyton-Jones

The hand is very present in your work. At what point did drawing and painting really begin to assert themselves and take over from poetry?

SR

It was only in the last three years. I was really tired of my studio and the work in the office, because I'd been working on the *Bío Bío Regional Theatre* in Concepción, Chile [2011-], which consumed a lot of time, and I said: 'I need a break and I need to understand what I'm doing. Maybe it's the time to draw', and so I started to draw.



© Iwan Baan. Pabellón Serpentine Gallery, Londres, 2014

tres años. Pasé por un periodo muy intenso de trabajo en la oficina, principalmente por el desarrollo del proyecto del Teatro Regional del Bío Bío en Concepción [2011-] que consumió grandes cantidades de tiempo y energía. El trabajo en el proyecto me dejó muy agotado y algún momento pensé: “Necesito un descanso, necesito volver a entender lo que estoy haciendo. Quizá sea el momento de dibujar”. Y bueno, comencé a hacerlo.

HUO

Pero desde hace un buen tiempo tu trabajo con maquetas y modelos ha sido un flanco evidente de desarrollo.

SR

Sí claro, particularmente en los últimos cuatro años. La mayor parte de mis maquetas fueron realizadas en 2010 o poco después de ese año. Hice muchos modelos, casi siempre en plástico o cartón, intentando trabajar con algo de fácil manipulación. No tengo tan buena motricidad fina: quizá por eso me siento más cómodo cortando o rompiendo cosas más que intentando componer algo. Cuando en la oficina le pido a mis colaboradores construir un modelo a escala, ellos saben que lo más seguro es que termine destruyéndolo, más temprano que tarde.

JPJ

And your model-making is also something that's been very evident for a very long time.

SR

Yes, especially in the last four years. Most of my models date to 2010, or shortly before that. I do a lot of them, always in plastic or cardboard, materials that you can manipulate easily. I don't have fine movement in my hands, and to cut and to destroy things more than to compose something. When I ask my assistants to do something in plastic, they know I'll quickly destroy it.

JPJ

What is it that interests you so much about drawing, painting and model-making?

SR

My projects may take strange forms or shapes in the end, but my beginning is always about the material and the tectonics of the material, how it works in particular shapes. That's really important. All my models are very expressive. I try to create some relationship within them to demonstrate how the materials that will be employed for the build will

JPJ

¿De dónde viene tu gran interés en el dibujo, en la pintura y en la construcción de modelos?

SR

Muchos de mis proyectos pueden conducir al desarrollo de formas complejas o inusuales, pero parten siempre de una idea material y de una tectónica del material, de cómo el material funciona con determinadas formas. Eso es fundamental. En esto los modelos resultan muy expresivos: con ellos intento mostrar cómo los materiales que concurrirán en la construcción serán usados y puestos en relación unos con otros. Por lo mismo paso mucho tiempo en la obra, hablando con los trabajadores, porque ellos definitivamente pueden entregarte otro tipo de vínculo con los materiales, particularmente en Chile donde la auto-construcción es un fenómeno muy frecuente.

Intento establecer un proceso único y continuo cuando estoy trabajando, desde la escala pequeña del modelo a la gran escala del edificio: se trata de un sólo hilo de desarrollo y me parece tremendamente útil verlo así. Cuando pierdo esta relación directa es cuando comienzo nuevamente a hacer modelos y trabajar con las manos; quizá haga unos tres o cuatro al año, al tiempo que voy dibujando.

Muchos de mis amigos cercanos son pintores y escultores. De hecho, mi mujer es escultora; me he dado cuenta que finalmente tengo más vínculos cotidianos con artistas que con arquitectos. Y una cosa que nos diferencia es que para un artista el material siempre está asociado a una condición social, algo que la arquitectura no siempre implica. Los materiales tienen la capacidad de enseñar muchas cosas respecto al contexto social de su uso.

HUO

En tus primeras construcciones frágiles empleabas sobras, restos de otras construcciones, técnicas de constructores locales anónimos. En obras posteriores, como por ejemplo en la Casa Chilena (2005-2006), agregaste a este repertorio el contexto natural, lo que estaba alrededor. Ahí apareció el árbol y luego, de una manera que ya es reconocible, las rocas. ¿Podrías hablarnos algo sobre la idea de incorporar “lo real” a tu trabajo, sobre el uso de estos objetos encontrados?

be used. I also spend a lot on the building site talking with the workers, because give kind of relation to the materials. This is true especially in Chile, where ‘self-construction’ is very common.

In my practice, from the small scale of a model to the big scale of a building, it's one process, and I think that's really useful. When I lose this kind of direct relationship, I begin to do models again with my hands. Maybe I do three or four in a year, and I draw at the same time.

Many of my friends are painters and sculptors, my wife is a sculptor too, so I have more relationships with artists than I have with architects. For artists the material always implies a social condition that architecture sometimes doesn't have. Materials do teach lessons about the social context of their use.

HUO

In your early ‘fragile constructions’ you used leftover materials, deposits from other constructions, appropriating techniques from local builders. For example, with *Chilean House 1* (2005-06), you also used the surroundings, the natural environment. You used the trees, and famously the rocks. Can you talk about this idea of bringing the real into the work, about using found objects?

SR

Yes. The most beautiful thing about the ‘fragile constructions’ is that they operate outside of our grand architectural history; they use things that others throw away and nobody cares about. They're not vernacular; instead they are part of an alternative tradition. And they're always made of the things and objects that can be found nearby: plastic, stone, tin, whatever else is available. They're not concerned with shape, but with finding a solution to something. I'm interested in finding ways to approach a problem.

‘Found’ means that you find it and you use it. That method is really useful for me. Everybody says, ‘Oh, you're a material architect because you choose this’, but in truth those were my only possibilities at that time. I don't say ‘I'd like to do a copper house’ and then buy the copper.

Rather, during the process a manufacturer will say to me, ‘Do you want to use this kind of new copper?’ and I'll say, ‘Okay, let's use it.’ They want to built with



© Iwan Baan. Pabellón Serpentine Gallery, Londres, 2014



© Iwan Baan. Pabellón Serpentine Gallery, Londres, 2014

SR

Bueno, ciertamente lo más lindo de las construcciones frágiles es que ellas operan fuera del registro histórico oficial que tenemos de la arquitectura: toman cosas que han sido literalmente tirados a la basura, descartes que no interesan a nadie. Y no es que sean vernáculos: son parte de una tradición alternativa, que de alguna forma se ha hecho paralela. Y siempre están hechas de cosas y objetos que están a la mano, tiradas por ahí: plásticos, piedras, latas, cualquier cosa. No existe en ellas ninguna preocupación por la forma, pero sí hay un cuidado en poner una solución a algo. Me interesa mucho ese punto, cómo encontrar maneras de abordar un problema.

La categoría “encontrado” implica que hay un hallazgo y una puesta en uso. Ese método ha resultado muy útil para mí. Muchas veces me han comentado: “tu arquitectura es material, porque elegiste trabajar con esto o aquello...” y la verdad es que si lo hice fue porque era la mejor posibilidad en ese momento. No es que diga “voy a hacer una casa de cobre” y entonces parta a comprar láminas de cobre. No funciona así; más bien ocurre que durante el desarrollo del proyecto un proveedor se acerca y me dice: “tenemos un

nuevo tipo de lámina de cobre, ¿te interesaría trabajar con ellas?” y luego, si las condiciones son favorables, lo usamos. Fue el caso de la Casa de Cobre Nº 2. Los fabricantes querían ver algo construido con su nuevo material y entonces me ofrecieron un precio realmente conveniente. En definitiva, las elecciones tienen que ver con las posibilidades y la libertad; por supuesto tienes que aprender luego cómo trabajar el cobre, porque hacer una casa de cobre es muy diferente a hacerla de lata, por ejemplo.

Sobre las rocas, bueno, son cosas que abundan en Chile. Tienen cualidades físicas de resistencia que son muy importantes en la construcción. Mi mujer, Marcela Correa, trabaja mucho con piedras entonces tengo acceso a mucha gente que sabe cómo trabajar con ellas. Estos grandes bloques parecen caros, pero la verdad para nosotros en Chile son piezas relativamente bara-

their material and therefore they give it to me, really cheap. It's about possibilities and freedom. But of course, you then have to learn how to work with copper. Doing a house in copper is really different from doing it in tin, for example.

Then the rocks, they're easily found in Chile. They have really strong physical qualities that are important in construction. My wife, Marcela Correa, works a lot with stones and I therefore have access to the people who know how to work with them. The stones look expensive, but for us they are cheap, it's more or less just the cost of the transport. It's about possibilities and about how to do things. This is self-construction. If a client says to me, 'I have material, could you use it?' I say, 'Yes, it's no problem'. If I were a concrete architect, I wouldn't be able to use these materials in the same way, and then I might lose a client.

JPJ

You say your inspiration comes from natural forms, from *objets trouvés*, from the things that you collect, and indeed, for the Pavilion there seems to me to be several starting points. One is the clothes pattern from the *Burda Moden* fashion magazine. Another inspiration is a rubber ring, the inner tube of a tyre, but flat and on a smaller scale.

You then moulded the *Burda* pattern in papier-mâché around this rubber ring. On the other hand, you also had the found stone that had the opening in the middle, a hole, which then informed the structure. This relationship to found objects and natural forms is so strong that, in a way, without it you do not have a starting point it seems.

So your inspiration can be taken from anything, from the park, from a walk, from the sea, whatever, or in the case of the Pavilion, from David Hockney's etchings. Could you conceive of a moment when you might move away from these kinds of relationships into something that was more scientific or less to do with nature?



© Iwan Baan. Pabellón Serpentine Gallery, Londres, 2014



© Iwan Baan. Pabellón Serpentine Gallery, Londres, 2014

tas, su costo es prácticamente el costo de su transporte. Siempre se trata de las posibilidades y de cómo hacer algo. Es autoconstrucción. Si un cliente viene a mí y dice “tengo este material, ¿puedes usarlo?” la respuesta es “claro, ¿cómo no?”. Si yo fuera algo así como un “arquitecto de hormigón armado”, no podría usar con esa libertad los materiales que van apareciendo, y eventualmente limitaría mi capacidad de respuesta a diferentes encargos.

JPJ

Dices que tu trabajo se alimenta de las formas naturales, objetos encontrados, cosas que vas recolectando, y sin embargo para mí –al menos en el caso del pabellón de la Serpentine– aparecen muchos otros puntos de partida. Uno es el patrón de costura de la revista de moda *Burda*; otro es la cámara del neumático, un pequeño toro desinflado, que sirvió como molde para la cáscara de papel maché construida literalmente con el patrón de *Burda* sobre el anillo de goma... Por otra parte habías encontrado esta piedra con una perforación en el centro, el vacío, que informó la estructura. Esta relación con los objetos encontrados y las formas naturales es tan clara y directa que, de algún modo, pareciera que sin ellas el trabajo no tendría un punto de partida.

Pareciera que el origen de los proyectos puede encontrarse en cualquier parte, en el parque, en una caminata, en el mar, lo que sea; en el caso del pabellón de Londres podrían ser los grabados de Hockney. ¿Puedes imaginar que llegará un momento en que te alejarás de este tipo de relaciones para concentrarte en algo más científico, o al menos, algo menos “natural”?

SR

Creo que, ciertamente, mi problema es que no soy un arquitecto creador de formas, no tengo esa relación con ellas yo no creo formas. Cuando te das cuenta que no eres un creador de formas debes encontrar la manera de lidiar con eso, y mi método tiene que ver con la recolección de formas posibles. Reconozco las formas y claro, creo que eso sí sé hacerlo, tengo un buen

SR

I think, in the end, my problem is that I'm not an architect who creates forms. I don't have this kind of relationship to them. I'm not a creator of forms. And if you recognise you're not, you must find a way around it. My method is to collect different possible shapes. I recognise shapes and have a really good eye for choosing them. Found shapes can be good solutions to my problems. Then after that, when you have real forms and you have some materials with their respective qualities, then you can start to work. Before that, for me it's really difficult. To invent something from something else is easy, but to start with nothing is difficult. For this reason, I have a lot of projects in my studio that I never do; they're waiting for their time.

JPJ

Can you explain your interest in Hockney? I find it fascinating that on the desks of a number of architects whom I saw in Chile there were books of Hockney's work, particularly his etchings for Grimm's fairy tales. What is it about this work by Hockney that has captured your interest?

SR

There's something experimental in these fairy-tale illustrations by Hockney. You can see that he worked hard and in many different ways to make these prints, and I find it really fascinating for that reason.

In the end though, what clicked for me was the story of *The Little Sea Hare*, which became really important to me when doing the Pavilion because I was working on the idea of the refuge, the notion of opacity and of translucency. This story is about many things that I was working on. It became my reference, and Hockney's illustrations for this story, *The Boy Hidden in a Fish* (1969) and *The Boy Hidden in an Egg* (1969), helped me to find images for the ideas in my head. This image of the egg, for example, is so fascinating because you see the egg standing upright, which is really strange, but it feels natural. And then there's the egg's translucence, and its scale. We presume that the scale might be changing, but we understand



© Iwan Baan. Pabellón Serpentine Gallery, Londres, 2014

ojo para elegirlos. Las formas encontradas pueden ser buenas respuestas a mis problemas. Entonces, después de encontrarlos y elegirlos, y teniendo a mano materiales considerando sus respectivas cualidades, puedes ponerte a trabajar. Antes de eso, al menos para mí, es realmente difícil. Inventar algo a partir de otra cosa es sencillo para mí, pero empezar cada vez de cero es muy complicado. Quizá por eso es que en la oficina tengo varios proyectos que voy esquivando y evito: creo que están esperando que llegue su tiempo.

JPJ

¿Puedes extenderte sobre tu interés en la obra de Hockney? Me pareció fascinante que sobre los escritorios de muchos de los arquitectos que visité en Chile había libros sobre la obra de Hockney, particularmente sobre los grabados que hizo para ilustrar los cuentos de los hermanos Grimm. ¿Qué es lo que tiene Hockney que ha llamado tanto tu atención?

SR

Hay un rasgo experimental en estas ilustraciones para cuentos infantiles de Hockney: acusan una intensidad de trabajo impresionante, puedes darte cuenta de todas las diferentes operaciones que hubo para llegar a la impresión final, y eso me parece fascinante. Pero

the stability of the structure. And I wanted to get the atmosphere of this illustration into a model or something physical that I could make, because being physical makes it real.

JPJ

In response to the etchings by Hockney, you made a small model that has a really wonderful quality to it. It's covered with masking tape, and so the tape creates the texture and colour. It's an incredibly satisfying object to look at, whether you know the Hockney etching or not. It's an object that's a sculpture in its own right. Do you see yourself making more objects in future as a sculptor, an activity that could run in tandem with your architecture? Your objects are definitely related to your architectural practice, but they could quite easily slip in to a visual-art context.

SR

Yes. I'm working right now on another object: I'm doing a crypt called *The Death at the Home*, and it's a home for the end. And this tomb does relate to some of my earliest works. All of them relate to each other and all of them are parts of a whole. I think, when some people talk about the limits between the artist and the architect and the engineer, it's a waste

siendo más específico, lo que me atrajo en definitiva hacia ellas fue la historia de *El lebrato marino*, que se volvió muy importante para mí mientras trabajaba en el proyecto del Pabellón porque, en definitiva, estaba trabajando en el proyecto de un refugio y las nociones de opacidad y translucidez. Ese cuento es sobre muchas cosas que son las cosas con las que trabajo. Se convirtió en una referencia central, y las ilustraciones que hizo Hockney para el cuento, particularmente *The boy hidden in a fish* [1969] y *The boy hidden in an egg* [1969] me ayudaron a encontrar las imágenes de mis ideas. La imagen del huevo, por ejemplo, para mí es fascinante: ves ese huevo erguido, completamente vertical –lo que es bastante extraño, la verdad– pero se siente muy natural. Y luego está esa cualidad translúcida del huevo, y su escala. Puedes asumir que la escala del huevo está cambiando, pero entiendes la estabilidad de su estructura. Y entonces quise llevar algo de esa atmósfera de la ilustración a un modelo, a algo físico que yo pudiera hacer, porque al ser un hecho físico se vuelve real.

JPJ

Tu reacción al grabado de Hockney fue la construcción de un pequeño modelo con una cualidad realmente fantástica. Está cubierto con masking tape, que es lo que le entrega la textura y el color. Es un objeto entrañable y cautivador, estés o no al tanto del grabado de Hockney: en sí mismo tiene las propiedades de una escultura. Da cara al futuro, ¿te ves haciendo más objetos como escultor, con una producción que podría ir en paralelo a la de arquitectura? Los objetos que has producido hasta hoy están definitivamente ligados a tu práctica arquitectónica, pero podrían desplazarse sin problemas al ámbito de las artes visuales.

SR

Bueno, en este minuto estoy trabajando en otra cosa que también es un objeto, una cripta que se llama “La muerte en casa”, y que es una última casa. Es una tumba y se vincula a algunos de mis primeros proyectos, aunque en rigor, todos mis trabajos se entrecruzan y forman parte de una unidad. Me parece que hablar de los límites entre arquitecto, ingeniero y artista es una real pérdida de tiempo, no creo que los límites sean interesantes. Pero nuevamente: yo intento hacer las cosas como un arquitecto y no como un artista, son dos posiciones muy diferentes. Por mis amigos artistas conozco cómo un artista piensa un objeto, y me parece que es una aproximación radicalmente distinta[...]

of time, because the limits aren't interesting. Then again, I always try to do things like an architect, not like an artist, and that is really different. My friends are artists and I know how they think about objects, and it really is another thing [...]

La entrevista completa estará disponible en un número especial de la revista ARQ a fines de 2014.
The complete interview will be available in a special issue of ARQ magazine at the end of 2014.

Autores/Authors

JULIA PEYTON-JONES Director, Serpentine Galleries and Co-Director, Exhibitions and Programmes
HANS ULRICH OBRIST Co-Director, Exhibitions and Programmes and Director of International Projects, Serpentine Galleries



© Iwan Baan. Pabellón Serpentine Gallery, Londres, 2014

Promovido por Ch.ACO en conjunto con Vodka Finlandia, el **Concurso Entre Ch.ACO & Finlandia** tiene la finalidad de identificar y reconocer a aquellos artistas chilenos, menores de 40 años, que hayan mantenido una constante en sus investigaciones visuales y, a partir de este año, busca especialmente premiar a los autores que trabajan bajo la noción de realidad, contingencia y cuerpo social de Chile.

Todas las obras ganadoras, y desde 2013 también las dos obras con menciones honrosas, pasan a formar parte de la Colección Vodka Finlandia, una apuesta a largo plazo y un compromiso serio y explícito que apoya a los nuevos creadores a través de la adquisición de sus obras.

Realizado desde 2009 bajo la comisaría del artista chileno Camilo Yáñez, en esta quinta edición el certamen estuvo compuesto por **Katya Tylevich**, editora general de revista de arte contemporáneo *Elephant*; **Iván Navarro**, artista visual chileno residente en Nueva York; **Miguel López**, artista y escritor peruano; y **Ricardo Bruna**, gerente general de Brown Forman para el Cono Sur, entidad que representa a Vodka Finlandia en Chile.

Promoted by Ch.ACO and Vodka Finlandia, the Between Ch.ACO & Finlandia award has the objective of identifying and recognizing Chilean artists below the age of 40 who have maintained a constant search in their visual investigations. Also, starting from this year, this contest seeks particularly to reward the creators who work under notions of reality, contingency, and social entity in Chile.

All the winning pieces –and from 2013, the two honorable mentions as well– go on to form part of the Vodka Finlandia Collection, a long-term venture and a serious and explicit commitment that supports the new creators through the acquisition of their artwork.

Carried out under the headship of Chilean artist Camilo Yáñez since 2009, in its fifth edition, the award's jury was composed by: Katya Tylevich, general editor of *Elephant* contemporary art magazine; Iván Navarro, renowned New York-based Chilean visual artist; Miguel López, Peruvian artist and writer; and Ricardo Bruna, general manager of Brown Forman for the Southern Cone, the entity that represents Vodka Finlandia in Chile.

JURADO

Iván Navarro

[Santiago, Chile]

Vive y trabaja en Brooklyn, Nueva York, fundador del sello *Hueso Record*.

Miguel López

[Lima, Perú]

Escritor, artista e investigador sobre las intersecciones de cultura visual, género, sexualidad y política.

Katya Tylevich

[Minsk, Bielorrusia]

Editora General de la Revista *Elephant*, editora colaboradora de *Mark Magazine* y *White Zinfandel*, y colaboradora frecuente de otras revistas internacionales tales como *Domus*, *Pin-up* y *Frame*.

JURY

Iván Navarro

[Santiago, Chile]

Lives and works in Brooklyn, New York. Founder of *Hueso Records*.

Miguel López

[Lima, Perú]

Writer, artist, and investigator of intersections between visual culture, genre, sexuality and politics.

Katya Tylevich

[Minsk, Bielorrusia]

Editor-at-large for *Elephant* magazine, Contributing Editor for *Mark Magazine* and *White Zinfandel*, and frequent contributor for other international magazines, such as *Domus*, *Pin-up* and *Frame*.

CONCURSO

Camilo Yáñez
Comisario Concurso
Entre Ch.ACO & Finlandia

ENTRE Ch.ACO & FINLANDIA BETWEEN Ch.ACO & FINLAND

A WA RD

Camilo Yáñez
Commissary Entre Ch.ACO &
Finlandia Award

EL ARTE COMO ARQUEOLOGÍA CREATIVA

ART AS CREATIVE ARCHEOLOGY

"Durante años la gente se ha preocupado de lo que sucede dentro del marco.

Tal vez fuera del marco haya algo que pueda ser considerado una idea artística."

Robert Barry

"For years people have been concerned with what goes on inside the frame.

Maybe there's something going on outside the frame that could be considered an artistic idea."

Robert Barry

El concurso *Entre Ch.ACO & FINLANDIA* creado el año 2010 es un evento cuyo objetivo ha consistido en ser un apoyo efectivo en la carrera de nuestros creadores. Por medio de una convocatoria abierta y con un jurado internacional, este certamen se ha convertido, en una plataforma sobresaliente y vital dentro del panorama local de las artes visuales.

Las obras de los ganadores de cada año han pasado a formar parte de la colección FINLANDIA en Chile; siendo además el primer premio beneficiario de una residencia artística fuera de nuestro país, una monografía publicada a partir de un año de investigación y la realización un *solo show* dentro de la Feria.

Uno aspecto destacado del proyecto *Entre Ch.ACO & FINLANDIA* ha sido la conformación y definición de los jurados de cada año. Actores relevantes de la escena latinoamericana como los curadores, Gerardo Mosquera, Pablo León de la Barra, Cecilia Brunson, Antonio Arévalo y Osvaldo Sánchez, junto con galeristas como Nara Roesler de Brasil, Pamela Echeverría de México y la editora de la revista Art Nexus, Celia Birbragher; han integrado en las diversas ediciones del concurso un grupo riguroso de selección y premiación de ganadores.

La colección FINLANDIA se va conformando año a año con las propuestas de los artistas ganadores y hoy cuenta con obras de Carolina Illanes, Johanna Unzueta, Fabiola Hernández, Martín Kaulen, Felipe Mujica y Julen Birke.

Award in 2010, the Between Ch.ACO & Finlandia award is an event whose objective has consisted in being an effective support for our creators' careers. Through an open call and with the work of an international jury, this contest has become an outstanding and vital platform for the local visual arts panorama.

Each year, the winners' works of art have gone on to form part of the Finlandia in Chile Collection. Also, the first place is awarded a grant prize consisting in an artist's residency abroad, a published monograph based on one year of investigation, and the execution of a solo show within the Fair.

One notable aspect of the Between Ch.ACO & Finlandia project has been the configuration and definition of the jury members each year. Relevant actors from the Latin American art scene, such as curators Gerardo Mosquera, Pablo León de la Barra, Cecilia Brunson, Antonio Arévalo and Osvaldo Sánchez, along with art dealers such as Nara Roesler from Brazil, Pamela Echeverría from México, and the editor of Art Nexus magazine, Celia Birbragher, have all formed part of the group that rigorously selects and awards the winners throughout various editions of the contest.

The Finlandia Collection has developed year after year with the proposals presented by the winning artists, and today, it contains pieces by Carolina Illanes, Johanna Unzueta, Fabiola Hernández, Martín Kaulen, Felipe Mujica and Julen Birke.

El ganador del 2013 Martín Kaulen, centra su investigación en la relación dada por los patrones geométricos abstractos y los ritmos y progresiones orgánicas presentes en la naturaleza. Buscando puntos de conexión a nivel micro y macro cósmico, la obra de Martín Kaulen, propone desde diversos medios, nuevas formas constructivas derivadas de la organización molecular, la simbología ancestral y el arte cinético. Como ganador de la pasada edición del concurso, viajó al reconocido Centro de Arte y Tecnología Mediática (ZKM) de Karlsruhe, Alemania, institución que cuenta con una de las colecciones más relevantes de arte mediático del mundo. Allí junto a la Dra. Ljiljana Fruk (quien pertenece al Centro de Nano Estructuras Funcionales) investigó los puntos de conexión entre ciencia y arte a través de la relación entre formas geométricas y la conformación de nanopartículas. Esta investigación forma parte de la monografía del artista, editada y publicada por Ch.ACO este año.

En su quinta versión, el concurso consideró nuevas variables con el objetivo de profundizar su sentido y su vinculación con el *paisaje* local; así la convocatoria, de este año, implicó la postulación de obras que han sido realizadas y expuestas y no proyectos inéditos como en las versiones anteriores. A esto se le sumó un eje temático con el fin de que las obras ganadoras fueran capaces de dar cuenta de una cierta noción de realidad, contingencia, diversidad, paisaje y cuerpo social. Se buscaron obras cuyo énfasis estuviera puesto en la multi-dimensionalidad que genera un imaginario personal y un contexto social determinado.

El jurado estuvo integrado por el reconocido artista chileno Iván Navarro radicado en Nueva York, el investigador, escritor y curador peruano Miguel López y la editora de la revista de arte contemporáneo y cultura visual *Elephant*, Katya Tylevich.

Los tres ganadores de este año fueron seleccionados bajo la lógica temática planteada, ya que sostienen en su producción de obra, una constante reflexión sobre nuestra sociedad y sobre los elementos y residuos que la ciudad va dejando abandonados a su propia suerte. Una ciudad y una sociedad que crece de manera irregular e incontrolable dado su sistema de planificación y urbanización regido por un modelo económico avasallador, que no contempla y no arraiga historia, patrimonio, ni sentido sobre la realidad de quienes habitan y transitan por ella.

Martín Kaulen, the winner of the 2013 version, centers his investigation on the relationships determined by abstract geometric patterns and organic rhythms and progressions present in nature. Searching for connections both on micro- and macro-cosmic levels, Martín Kaulen's work proposes, through several diverse mediums, new constructive forms derived from molecular organization, ancestral symbology, and kinetic art. As the winner of the award's past edition, he traveled to the renowned Center for Art and Media (ZKM) in Karlsruhe, Germany: an institution that holds one of the world's most relevant media art collections. There, along with Dr. Ljiljana Fruk (who belongs to the Centre for Functional Nanostructures), he investigated the connections between science and art through the relationship between geometrical forms and the conformation of nanoparticles. This investigation is part of the artist's monograph, edited and published by Ch.ACO this year.

For its fifth version, the award considered new variables with the objective of deepening its meaning and connection to the local landscape. This is why this year's open call requested artworks that have already been executed and exhibited, instead of unpublished projects, as in previous versions. On top of this, a thematic focus was added with the aim of obtaining winning works of art that were capable of reflecting a certain notion of reality, contingency, diversity, landscape, and social body. The contest sought pieces whose emphasis was placed on the multi-dimensional character generated by a determined personal imagery and social context.

The jury was composed by Iván Navarro, renowned Chilean artist based in New York; Miguel López, Peruvian writer and curator, and Katya Tylevich, editor of *Elephant*, a contemporary art and visual culture magazine.

This year's three winners were selected under the proposed thematic logic, since all of them hold within their work processes a constant reflection about our society and the elements and residues that the city carelessly leaves behind. A city and a society that grows irregularly and uncontrollably due to an urban planning system dictated by a ruthless economic model, one that fails to contemplate or secure history, patrimony, or sense over the reality of those who inhabit and circulate through it.

El primer lugar fue para Joaquín Luzoro, artista chileno radicado en Berlín que viene desde hace años trabajando en el rescate, conservación y colección de carteles de acrílico cuya fabricación y manufactura datan de los años setenta, y su uso y masividad son propios del cono sur.

PANAFLEX la obra ganadora de Ch.ACO 2014 forma parte de un proyecto mayor de largo aliento y en progreso constante; desde el año 2005 Luzoro recopila y restaura los carteles realizados en acrílico, moldeados con tipografías e iconografías sobre relieve cuya tecnología caduco debido a sus altos costos de elaboración y producto del cambio tecnológico. Aquella publicidad ha sido remplazada por el conocido sistema *panaflex*, cajas de luz con impresión en plotter digital cuya masificación data de mediados de los noventa.

Carteles publicitarios anacrónicos de locales comerciales abandonados en medio de la deriva de la urbanización y a la hegemonía de los *malls*, nos hablan de una ciudad y de unos habitantes que ya no están. El trabajo creativo de Joaquín Luzoro es una arqueología sobre el transcurrir, un rescate de un tiempo y un que hacer pasado inmediato y cercano.

Las menciones de honor fueron otorgadas a Tomás Rivas y Andrés Duran.

Tomás Rivas trabaja la relación entre arquitectura, ornamento y revestimiento, replanteando su función en la historia. La pieza *El Banquete de Cleopatra* cita un trozo de una obra mural del barroco, que es construida por el artista con materiales de desecho provenientes de demoliciones de edificios modernos de Santiago. La pieza de Rivas es un detalle del fresco *El Banquete de Cleopatra* de Giovanni Battista Tiepolo realizada en el Palacio Labia en Venecia entre los años 1746-47. Este fragmento, reproduce el rostro de *Cleopatra* cuya imagen esta construida no sólo en la superficie sino también en relieve, debido a las capas superpuestas de un mosaico sobre otro. Los mosaicos que conforman la obra fueron recogidos en medio de la renovación de la fachada de un edificio de los años sesenta en la calle Holanda, así el artista resignifica un revestimiento tradicional de la arquitectura modernista, travistiendo su origen y construyendo, por medio de la cita, el rostro de la última reina de Egipto realizada por Tiepolo.

The first place was awarded to Joaquín Luzoro, a Berlin-based Chilean artist. For years, he has been working on the rescue, conservation and collection of acrylic signs fabricated and manufactured in the sixties, whose use and massiveness are characteristic in the southern cone.

PANAFLEX, Ch.ACO 2014's winning work of art, is part of a larger project of longer breadth that is in constant process. Since 2005, Luzoro has been collecting and restoring signs made out of acrylic with fonts and iconographies molded into relief forms, a technology that expired due to its high elaboration costs and product of technological change. This sort of advertising has been replaced by the well-known *panaflex* system, consisting of light boxes with digital plotter prints, whose mass use dates back to the mid-nineties.

Anachronistic advertising signs for commercial stores abandoned in the middle of the drift of urbanizations and the predominance of shopping malls speak to us about a city and inhabitants who are no longer there. Joaquín Luzoro's creative work is an archeology on the passage of time, the rescue of a period and of a past *doing* that is close and immediate.

Two honorable mentions were awarded to Tomás Rivas and Andrés Duran.

Tomás Rivas works with the relationship between architecture, ornament, and surface finishing, relocating its function in history. The piece *El Banquete de Cleopatra* cites a section of a baroque mural, which is then constructed by the artist with waste materials obtained from demolitions of modern buildings in Santiago. Rivas' piece is a detail of Giovanni Battista Tiepolo's fresco, *The Banquet of Cleopatra*, executed at Palazzo Labia in Venice between 1746 and 1747. This fragment reproduces Cleopatra's face, whose image is constructed not only on the surface, but also in relief due to superimposed layers of one mosaic over another. The mosaics that compose the piece were collected from the middle of a facade renovation of a building built during the 60's on Holanda, a street in Santiago. In this way, the artist gives a new meaning to a traditional surface finishing of modernist architecture, transforming its origin and constructing, through the citation, the face of the last queen of Egypt captured by Tiepolo.

On the other hand, Andrés Duran has developed his

Andrés Duran por su parte ha desarrollado un trabajo sobre aquellos lugares, sectores y zonas que dan cuenta del descuido y de los brutales errores que genera el supuesto progreso de la ciudad. Antenas gigantes en patios de casas domesticas, cercos eléctricos adosados a balastradas de casas de la aristocracia criolla, o media aguas exhibidas en grandes carteles publicitarios, nos muestran los costos asociados al avance de lo actual.

El díptico ganador *Mirador*, forma parte de una serie de trabajos que toman como punto de partida una noticia del año 2008 donde se relataba la situación de una persona que vivía detrás de un gran aviso publicitario en Santiago, contratada para morar allí con el fin de evitar robos a los equipos montados en la estructura del panel. Las fotografías trabajadas digitalmente muestran el reverso de estructuras publicitarias, donde prima el andamiaje que sostiene las imágenes. Sólo es posible ver el perímetro de una imagen publicitaria, donde se reconocen elementos que sugieren que alguien habita allí, de este modo el espectador percibe la relación entre la escala de lo individual, lo privado y la vista de la ciudad y lo urbano. La serie *Mirador* sitúa el paisaje desde los márgenes de lo urbanizado, presentando ocupaciones escenográficas entre lo real y la ficción.

Camilo Yáñez (1974)

Artista visual y curador. Desde 2007 Académico de la Universidad Diego Portales. El 2009 fue el Curador General de la 7ma Bienal del Mercosur, Porto Alegre (Brasil). Entre 2001 y 2008 fue curador del Centro Cultural Matucana 100. Entre sus proyectos curatoriales destacan: *Muchedumbre*, Jorge Brantmayer, 2012. *Espacio Continuo*, Cristóbal Palma, 2013. *La Historia detrás de la Historia*, 20 años del Festival Internacional de Teatro, Santiago a Mil, 2013. Entre sus exposiciones colectivas recientes destacan: *[silence]* - *A Holocaust Exhibition* Ludwig Múzeum Contemporary Art, [Budapest, 2014] Oslo Screen Festival, [Noruega, 2014], *Autonomía 11 Bienal de Artes Mediales*, Museo Nacional de Bellas Artes, [Santiago, 2013]. *Stadium*, Arc en rêve Centre d'architecture, Bordeaux [Francia 2013]. *Memory_lost & found*, Tou Scene_ØIHall, Stavange, [Noruega 2013]. *Soccer. Art and Passion*, Museo de Arte Contemporáneo de Monterrey, MARCO, [México 2012]. *Five Video Artist* ar/ge kunst Galerie Museum, la Kunstverein de Bolzano. [Italia, 2012]. *Untitled 12th Istanbul Biennial* [Turquía, 2011].

work based on places, areas, and zones that reveal the carelessness and brutal mistakes generated by the city's so-called progress. Gigantic antennas in the backyards of residential houses, electrified fences connected to the balustrades of aristocratic colonial houses, or social housing exhibited in large advertising billboards all show us the costs that are associated to what is currently considered advance.

The winning diptych, *Mirador*, is part of a work series that stems from a 2008 news story that reported the situation of a person who lived behind a large advertising billboard in Santiago, hired to dwell there in order to protect the equipments mounted onto the panel structure from robbery. The digitally reworked photographs show the reverse side of the advertising structures, where the predominant element is the scaffolding that holds up the images. Only the perimeter of the advertising image is visible, where one can recognize elements that suggest that someone resides there. In this way, the spectator can perceive the relationship between the scales of what is individual and what is private, and the view of the city and urbanization. The *Mirador* series places the landscape from the edges of urbanized territories, presenting set-like occupations between reality and fiction.

Camilo Yáñez (1974)

Visual artist and curator. Since 2007, he is a member of the faculty of Universidad Diego Portales. In 2009, he was the General Curator of the 7th Mercosur Biennial, Porto Alegre (Brazil). Between 2001 and 2008, he worked as curator of Centro Cultural Matucana 100. The following projects stand out amongst his curatorial work: *Muchedumbre*, Jorge Brantmayer [2012]; *Espacio Continuo*, Cristóbal Palma [2013]; and *La Historia detrás de la Historia*, 20 años del Festival Internacional de Teatro, Santiago a Mil [2013]. Amongst his recent collective exhibitions, the following stand out: *[silence]* - *A Holocaust Exhibition*, Ludwig Múzeum Contemporary Art, Budapest [2014] and Oslo Screen Festival, Norway [2014]; *Autonomía 11 Bienal de Artes Mediales*, Museo Nacional de Bellas Artes, Santiago [2013]; *Stadium*, Arc en rêve Centre d'architecture, Bordeaux, France [2013]; *Memory_lost & found*, Tou Scene_ØIHall, Stavange, Norway [2013]; *Soccer. Art and Passion*, Museo de Arte Contemporáneo de Monterrey, MARCO, Mexico [2012]; *Five Video Artist*, ar/ge kunst Galerie Museum, la Kunstverein de Bolzano, Italy [2012]; and *Untitled*, 12th Istanbul Biennial, Turkey [2011].

Primer premio / First Prize

JOAQUÍN LUZORO

DESCRIPCIÓN

Colección de carteles de acrílico luminosos con texto en relieve producidos en los años 70 y 80. Superficie lumínica conectada a un software interactivo de sonido, más un micrófono volante que permite a los espectadores activar el conjunto de carteles, los que se prenden y apagan de acuerdo al tono de voz, volumen, ritmos que generan los participantes.

BIOGRAFÍA

Joaquín Luzoro (1981)

Artista Visual. Licenciado en Artes Visuales de la Universidad de Chile y MA en la UDK Berlín. Su trabajo de naturaleza conceptual, se caracteriza por investigar las relaciones socioculturales logrando señalar las antipodas que van dando paso a nuevas relaciones. Entre sus exposiciones individuales destacan: *Dark Star: Le temps perdu*, 38 Quai Notre-Dame, Tournai, 2012. *Galería Alegría*, Galería Metropolitana, Santiago 2010, *PAC's official Journey* Changdong Studio, Seúl, 2007.

DESCRIPTION

Collection of luminous acrylic signs with relief lettering, produced during the 70s and 80s. Luminous surface connected to a sound interactive software and a microphone that permits spectators to activate the group of signs, which turn on and off according to tones of voice, volume, and rhythms generated by the participants.

BIOGRAPHY

Joaquín Luzoro (1981)

Visual Artist. Bachelor's Degree in Visual Arts from Universidad de Chile and MA from UDK, Berlin. His work is conceptual, characterized by investigating socio-cultural relationships and signaling the antipodes that lead on to new relationships. Amongst his individual exhibitions, the following stand out: *Dark Star: Le temps perdu*, 38 Quai Notre-Dame, Tournai (2012); *Galería Alegría*, Galería Metropolitana, Santiago (2010); and *PAC's official Journey* Changdong Studio, Seúl (2007).



Joaquín Luzoro
Panaflex, 2014

Superficie lumínica interactiva al sonido

Medidas Variables

Fotografía: Cortesía Galería Metropolitana



Joaquín Luzoro

Panaflex, 2014

Superficie luminica interactiva al sonido

Medidas Variables

Fotografía: Cortesía Galería Metropolitana



Joaquín Luzoro

Prestige [gente que usa las misma zapatillas], 2009

Fotos Polaroid

Meetfactory, Praga, República Checa.

Primera mención de Honor / First Honourable Mention

TOMÁS RIVAS

DESCRIPCIÓN

La imagen está construida con mosaicos de porcelana, recogidos de una demolición de un edificio modernista de Santiago y utilizados como píxeles de color dispuestos en manera tridimensional. El referente es un fragmento del fresco Giovanni Battista Tiepolo, *El Banquete de Cleopatra*.

DESCRIPTION

The image is constructed out of porcelain mosaics, recovered from the demolition of a modernist building in Santiago and used as colored pixels displayed in a three-dimensional manner. The reference comes from a fragment of Giovanni Battista Tiepolo's fresco painting, *The Banquet of Cleopatra*.

BIOGRAFÍA

Tomás Rivas [1975]

Artistas Visual. Licenciado en Arte en la Pontificia Universidad Católica de Chile. Master of Fine Arts de la Universidad de Notre Dame, Indiana, EEUU. Ha expuesto de manera individual en Die Ecke Arte Contemporáneo, Santiago. Galería AMS Marlborough, Santiago. Casa E, Valparaíso. Cristin Tieney, Nueva York. Douz and Mille, Washington DC. Entre sus exposiciones colectivas destacan: *Material Ligero 2* Art Museum of the Americas, Washington [2011]. *Tectonic Shift: Arte Contemporáneo de Chile* Saatchi Gallery y Philips de Pury, Londres, [2010]. *Contaminaciones Contemporáneas* MAC USP, Sao Paulo [2010]. *Chili, l'envers du décor*, Espace Culturel Louis Vuitton, Paris [2010].

BIOGRAPHY

Tomás Rivas [1975]

Visual Artist. Bachelor's Degree in Art from Pontificia Universidad Católica de Chile and Master of Fine Arts from Notre Dame University, Indiana, USA. He has mounted solo exhibitions at: Die Ecke Arte Contemporáneo, Santiago; Galería AMS Marlborough, Santiago; Casa E, Valparaíso; Cristin Tieney, New York; and Douz and Mille, Washington DC. From his collective exhibitions, the following stand out: *Material Ligero 2*, Art Museum of the Americas, Washington [2011]; *Tectonic Shift: Arte Contemporáneo de Chile* Saatchi Gallery and Philips de Pury, London, [2010]; *Contaminaciones Contemporáneas*, MAC USP, Sao Paulo [2010]; and *Chili, l'envers du décor*, Espace Culturel Louis Vuitton, Paris [2010].



Tomás Rivas
El Banquete de Cleopatra, 2011
Mosaicos, madera y placa de yeso
78 x 90 cm

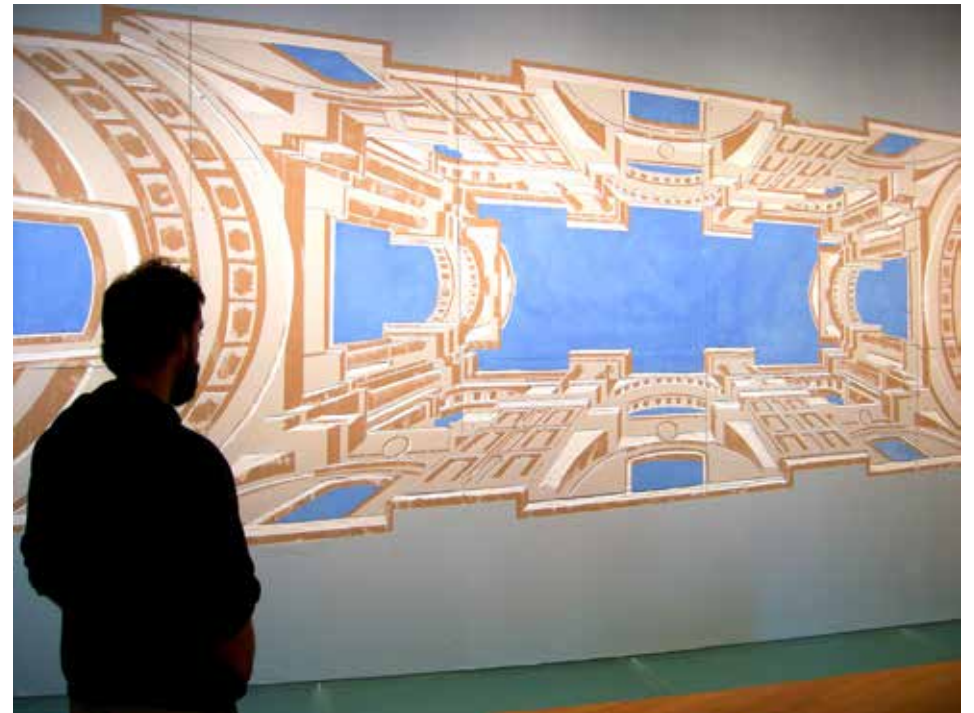


Tomás Rivas

El Banquete de Cleopatra, 2011

Yeso, madera y materiales de construcción

4 x 4 x 3 mt. aprox.



Tomás Rivas

Arquitectura Ilusionista para la bóveda de San Ignacio, Roma, después de Andrea Pozzo, 2009
Cortes, dibujo y pintura sobre planchas de yeso
391.2 x 671.8 cm.



Tomás Rivas

Edificación, [Chicago] (New York), 2011
Plancha de yeso, carton, madera, grafito y corte laser
Dimensiones variables

Segunda mención de Honor / *Second Honourable Mention*

ANDRÉS DURÁN

DESCRIPCIÓN

DESCRIPTION

2 piezas de la serie *Mirador*, fotografías con retoque digital construidas a partir de vistas desde el parque Metropolitano hacia Santiago. En ellas se aprecia el límite de la ciudad y estructuras precarias que sostienen imágenes publicitarias y donde se ven objetos en la parte posterior de los carteles que dan cuenta que alguien habita dicha estructura.

Two pieces from the *Mirador* series: digitally retouched photographs constructed out of views from the Parque Metropolitano towards Santiago. The photographs show the city's limits and the precarious structures that hold up advertising images, behind which visible objects reveal that someone resides within the aforementioned structure.

BIOGRAFÍA

BIOGRAPHY

Andrés Durán (1974)

Artista Visual y docente. Licenciado en Artes de la Universidad de Artes y Ciencias Sociales, ARCIS, Santiago de Chile. Entre sus exposiciones destacan: *Monumento editado*, Galería Gabriela Mistral, Santiago (2014). *Ejercicios para distraer la mirada*, Museo Nacional de Bellas Artes, Sala Mall Plaza Vespucio, Santiago (2012). *Jardín se arrienda*, Museo de Arte Contemporáneo, Santiago (2009). *Delay*, Galería ANIMAL, Santiago (2005). *Ménsulas*, IV Bienal del Mercosur, Porto Alegre, Brasil (2003). *Casa Cartel*, intervención pública, Santiago (2001).

Andrés Durán (1974)

Visual Artist and professor. Bachelor's Degree in Art from the Universidad de Artes y Ciencias Sociales, ARCIS, Santiago, Chile. Amongst his exhibitions, the following stand out: *Monumento editado*, Galería Gabriela Mistral, Santiago (2014); *Ejercicios para distraer la mirada*, Museo Nacional de Bellas Artes, Sala Mall Plaza Vespucio, Santiago (2012); *Jardín se arrienda*, Museo de Arte Contemporáneo, Santiago (2009); *Delay*, Galería ANIMAL, Santiago (2005); *Ménsulas*, IV Bienal del Mercosur, Porto Alegre, Brazil (2003); and *Casa Cartel*, a public installation, Santiago (2001).



Andrés Durán

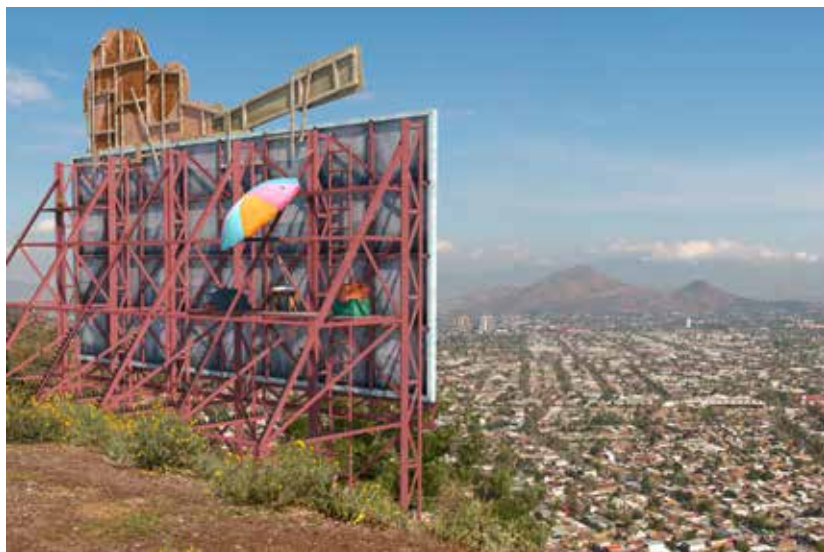
Mirador, 2012

Fotografía Digital, impresión Giclée

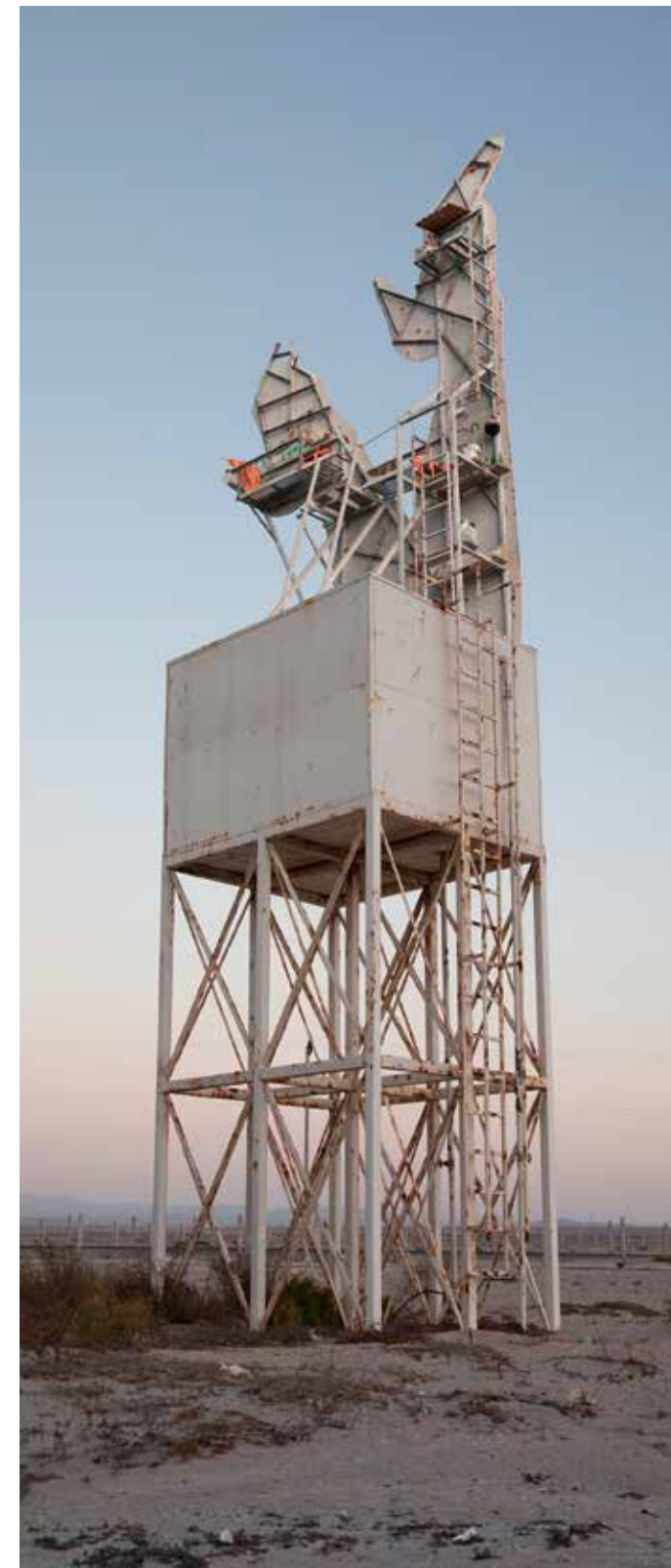
115 x 155 cm.



Andrés Durán
Mirador n°1
Fotografía Digital
Impresión Giclée
200 x 80 cm.



Andrés Durán
Mirador n°2
Fotografía Digital
Impresión Giclée
200 x 80 cm.



Andrés Durán
Mirador n°5
Fotografía Digital
Impresión Giclée
65 x 155 cm.

ARTE EN VIVO

Jorge González Lohse
Comisario Concurso Arte en Vivo
Pintor y editor independiente

AL PIE DE LA LETRA EXACTLY AS WRITTEN

Esta edición, Feria Ch.ACO en asociación con Nacional Librería, ha creado la **Colección Nacional**, un acervo promovido por el **Concurso Arte en Vivo**, que este año celebra su versión 25. Desde su creación, el propósito de este certamen ha sido generar una gran vitrina e instancia de interacción entre la ciudadanía y artistas jóvenes, quienes durante algunos días trabajan bajo la modalidad de una residencia, en contacto directo con el público itinerante en un lugar de Santiago.

De esta forma, por medio del rescate de algunas piezas claves provenientes de las pasadas ediciones del certamen - de los artistas Pablo Meyer, Viviana Bravo, Catalina Bauer, Pablo Jansana, Gonzalo Urrea y Pablo Rodríguez -, se ha fundado este acervo, que a partir de este año y a través del certamen - realizado bajo la comisaría del artista chileno Jorge González Lohse -, cada año irá sumando las tres obras de los artistas ganadores a la Colección Nacional.

For this edition, Feria Ch.ACO and Nacional Librería have created the **Colección Nacional**, a legacy promoted by the **Arte en Vivo Award**, which celebrates its 25th version this year. From its inception, the award's objective has been to generate a great showcase and an instance for interaction between the general public and young artists, who spend a few days working under residency mode, in direct contact with the itinerant crowds someplace in Santiago.

In this way, through the rescue of key pieces from the award's past editions -by artists Pablo Meyer, Viviana Bravo, Catalina Bauer, Pablo Jansana, Gonzalo Urrea and Pablo Rodríguez-, an art collection has been established. Starting from this year, and by way of the award -carried out under the headship of Chilean artist Jorge González Lohse-, the artwork of the three winning artists shall be added to the Colección Nacional each year.

ARTE EN VIVO

Jorge González Lohse
*Arte en Vivo Contest
Commissioner
Painter and independent
contributor*

AL PIE EXACTLY

DE LA LETRA *AS WRITTEN*

Hace 25 años atrás [en 1989] se gestó el concurso Arte en Vivo, que hoy –renovado– se presenta en la versión de Ch.ACO 2014. Es un cierre y un nuevo comienzo, que proyecta a este concurso en las problemáticas del coleccionismo de arte joven, en una clara interacción creativa entre el artista y el público.

No es menor pensar que ARTEL, empresa detrás de esta iniciativa, es LETRA al revés. Fiel a esa palabra empeñada, año a año los creadores de ésta iniciativa insistieron en apoyar a los nóveles artistas chilenos. Para dicho plan de difusión y apoyo al arte, Patri-



Fotografía de archivo. Primera Nacional Librería en la Alameda frente a la Universidad Católica en el año 1940
Archive photograph. Primera Nacional Librería on the Alameda, facing the Universidad Católica in 1940

cia Matzner y Hernán Miranda, diseñaron el concurso Taller Arte en Vivo, evento capaz de cumplir con dos grandes premisas para la época: un certamen orientado a alumnos universitarios que cursaban su último año de carrera en una producción de obra *in situ*, con el objetivo de acercar los procesos artísticos al público.

Si bien en sus inicios el concurso se desarrolló en un centro comercial que cobijó esta iniciativa, fue el Museo Nacional de Bellas Artes que desde 1994 hasta 2012, el que le dio su mayor envergadura.

1989 –25 years ago– marks the start of the Arte en Vivo Award, which today presents a renewed version of itself at Ch.ACO 2014. It is a closure and a new beginning, which projects this contest in the issues of collecting young art, in a clear creative intention between artists and spectators.

It is worth considering that ARTEL, the corporation behind this initiative, is LETRA [“word” in Spanish] spelled backwards. Loyal to this given word, year after year, the creators of this initiative have insisted upon backing new Chilean artists. For this art diffusion and support plan, Patricia Matzner

and Hernán Miranda designed the Taller Arte en Vivo Contest, an event that was able to meet two great premises for that time: a contest oriented towards university students in their last year of studies in the production of an on-site work of art, with the objective of bringing the audience closer to the artistic process.

Though in its beginnings the contest took place in a shopping mall that sheltered this initiative, its residence in the Museo Nacional de Bellas Artes from 1994 to 2012 was greatly responsible for raising the contest’s importance.

Las problemáticas creativas que nutrieron el proyecto desde sus inicios provenían desde el lenguaje pictórico, lo cual se fue ampliando en el transcurso de los años, hasta llegar a procesos objetuales e instalativos, esto dado principalmente por la incorporación de nuevas mallas curriculares en las diferentes universidades que participaban del concurso, al cambio en las visualidades contemporáneas y a los nuevos pulsos de exigencias que empezó a marcar el restringido mercado de arte nacional.

No deja de ser paradigmático, que son estas mismas premisas las que gatillan un nuevo cambio en el formato del concurso. Como buen ente orgánico, **Arte en Vivo** sufre las vicisitudes y el desgaste propio de los años. Durante una buena parte de su primera etapa, llamar a participar a los alumnos universitarios cumplió a cabalidad su objetivo, pero con el surgimiento de nuevos concursos de arte joven, con diferentes formatos de convocatoria, con otros sistemas de premiación y con otras estructuras de coleccionismo, comenzaron a desplazar las energías que en un inicio formaron y cimentaron este concurso.

Para ello, desde el año 2012 se reestructuró el sistema de convocatoria, abriéndola a artistas menores de 35 años, los cuales participan vía la presentación de un pre-proyecto, el cual es visado por un jurado idóneo y, posteriormente, los seleccionados participan elaborando su obra en vivo, misma energía que al final alimenta este concurso y es la esencia inicial que se ha preservado. De buena forma Artel y Nacional Librería han comprendido que es necesario crecer con los tiempos sin perder el eje que los nutre, estando dispuestos a retroalimentarse de nuevas ideas.

The creative interrogatives that nourished the project from its inception came from a pictorial language, which gradually grew wider throughout the years, until arriving at object and installation processes. This happened mostly due to the incorporation of new curricular content at the universities that participated in the contest, the changes in contemporary visualities, and the new pulses of demands marked by the restricted national art market.

It is paradigmatic that these are the same premises that triggered a new change in the contest’s format. Like any true organic entity, **Arte en Vivo** suffered the vicissitudes and erosion that go hand in hand with the passage of time. During a great part of its first stage, calling upon university students to participate fully accomplished the contest’s objectives, but with the emergence of new contests for young artists with different summoning formats, collecting structures and award systems, the energies that formerly shaped and founded the contest began to be displaced. For this reason, since 2012, the summoning system was restructured and the contest was opened to artists under the age of 35. These contestants participate through the presentation of a pre-project, which must be approved by a suitable jury. After this, the selected artists participate by elaborating their artwork live before an audience; this same energy is finally what first nourished this contest, and is the initial essence that has been preserved. Artel and Nacional Librería have understood that it is necessary to grow with the times without losing the core idea that formerly nurtured them, and to be willing accept the feedback of new ideas.

No es menor formar una colección de artistas y de obras elaboradas en Chile.

Para ello no es suficiente llevar a cabo un concurso, tampoco premiar y obtener obras a cambio; es necesario tramar, cuidar y elaborar un cuerpo coherente de trabajos y aprender que todo el esfuerzo empuñado cobra valor en el conjunto de las obras y en su proyección, tanto a nivel privado o, como es este caso, a nivel empresarial.

De esta forma la **Colección** se convierte en una manera en que se logra mirar el mundo. Ya no es solo el artista el que mira, distribuye y cohesiona la supuesta realidad, ahora es un conjunto de obras las que aportan exponencialmente a ello. Bajo estos parámetros, es que surge la nueva etapa del concurso **Arte en Vivo**, capitalizando un período de tiempo, poniendo en valor lo coleccionado y proyectando un concurso al siglo XXI.

Para ello Nacional Librería ha conformado dos nuevos sistemas de trabajo; por un lado una naciente alianza con la Feria de Arte Contemporáneo Ch.ACO y la formación de su **Colección Nacional**. Ch.ACO es el aliado ideal para entender lo que es el coleccionismo, es una vitrina conectada a nuevas situaciones de circulación, difusión, gestión de ideas y proyectos, a la vez de ser una plataforma estimulante para artistas y públicos.

Colección Nacional, por su parte, se presenta con seis trabajos de concursos anteriores, los que por su interés tanto formal y de contenido, arman una trama que permite leer el esfuerzo empuñado hasta ahora. Resulta también una buena instancia para volver a los orígenes del proceso y poner en valor diferentes piezas que hablan desde el lenguaje pictórico, pero que se van desplazando hacia otras instancias creativas, permitiendo visualizar y proyectar la **Colección Nacional** como un conjunto eficaz y coherente con sus orígenes y proyecciones.

Creating a collection of artists and artworks elaborated in Chile is no minor task.

To do this, carrying out a contest is not sufficient; neither is giving out awards and receiving pieces of art in exchange. It is necessary to plan, take care of, and elaborate a coherent body of works, and to learn that all the efforts tendered gain value as an ensemble of artworks and in their projection, both on a private as well as on a corporate level, as it is in this case.

In this way, the **Colección** becomes a way of looking at the world. It is no longer just the artist who is watching, distributing and binding a supposed reality together; it is now a set of artworks that contribute to this exponentially. Under these new parameters, a new stage of the **Arte en Vivo** Award has come into existence, capitalizing on a period of time, giving value to what has been collected, and projecting a contest into the XXI century.

For this, Nacional Librería has defined two new working systems. On one hand is the nascent alliance with Ch.ACO, Chile's Contemporary Art Fair, and on the other, the creation of its **Colección Nacional**. Ch.ACO is the ideal partner for understanding what collecting is. It is a showcase connected to new instances of circulation, diffusion, conceptual management and projects, as well as a stimulating platform for artists and spectators.

The Colección Nacional, in turn, presents itself with six pieces from past contests, which due to characteristics of both form and content, weave a storyline that conveys the efforts tendered up until now. It is also a good instance for returning to the process' origins and valuing different pieces that speak from a pictorial language but are gradually shifting towards other creative endeavors, helping visualize and project the **Colección Nacional** as an ensemble that is both efficient and coherent with its origins and projections.



Concurso Arte en Vivo 1993
Arte en Vivo Award, 1993



Pablo Meyer
Sin título
1er lugar Concurso Arte En Vivo 1992
Mixta sobre tela
100 x 120 cm.



Viviana Bravo
Sin título
1er lugar Concurso Arte En Vivo 1998
Político: Óleo sobre tela
120 x 150 cm.



Pablo Jansana
Sin título
1er lugar Concurso Arte En Vivo 1999
Óleo sobre tela.
120 x 150 cm.



Catalina Bauer
Sin título
2do lugar Concurso Arte En Vivo 1999
Bordado sobre tela
120 x 150 cm.



Gonzalo Urrea
Reproducción Pictórica
1er lugar Concurso Arte En Vivo 2012
Entramados de cintas de video y cassette de música.
80 x 160 cm.



Pablo Rodríguez
Algunas acotaciones para un informe de campo
2er lugar Concurso Arte En Vivo 2013
Óleo sobre tela
120 x 120 cm.

LETRA DOBLEMENTE VALIDA

El año 2014 es el inicio de una nueva forma de mirar **Arte en Vivo**. Para ello se hizo un trabajo de evaluación histórica del concurso, donde si bien se mantuvo la mirada hacia la pintura, esta se comprende ahora desde sus nuevos cruces y desplazamientos creativos. Además se cambió el método de selección, convirtiéndose en un concurso por invitación. La razón primordial ha sido la posibilidad de incluir en la **Colección Nacional** a artistas con intereses y procesos sólidos, y obras que serán -en este sentido- interesantes y relevantes en el quehacer artístico chileno; entonces también varía la forma de premiar y exhibir a los seleccionados.

El nuevo proceso contempla una convocatoria a doce artistas que presentan sus pre-proyectos que son visados por un comisario y votados por un jurado, los cuales designan las seis obras a desarrollarse en los nueve días que dura el trabajo en vivo y cuyo resultado se expone en Ch.ACO 2014, obteniendo tres premios: un primer y segundo lugar, además de un premio del público. El primer lugar obtiene, además, una mención especial en el catálogo de Ch.ACO 2015, una pequeña monografía de su obra y una exposición individual en Galería XS.

DOUBLE MEANING

The year 2014 is the beginning of a new way of looking at **Arte en Vivo**. For this purpose, a historical evaluation of the contest took place, where although the focus was kept on painting, this technique is now comprehended from its new creative junctions and displacements.

Also, the selection method was changed, turning the contest into a competition by invitation. The main reason for doing this is the possibility of including artists with solid interests and processes in the **Colección Nacional**, as well as artworks that will be -in this sense-- interesting and relevant to Chilean artistic work. Therefore, the way of rewarding and exhibiting those who are selected also varies.

The new process contemplates the invitation of twelve artists to present their pre-projects. These are approved by a commissioner and voted on by a jury, who designate the six proposals that shall be developed during the nine days that the live work lasts and the results of which shall be exhibited at Ch.ACO 2014. These pieces are eligible for three awards: a first and second place, as well as an audience's award. The winner of

the first prize shall also receive a special mention in the Ch.ACO 2015 catalog, a small monograph on his or her work, and an individual exhibition at Galería XS.

Arte en Vivo has another strategic ally: the Ilustre



Librería Nacional en Calle Estado 120 en 1980
Librería Nacional, in Calle Estado 120, 1993



Fisa 1970 / Fisa, 1970

Arte en Vivo cuenta con otro aliado estratégico, la Ilustre Municipalidad de Santiago, que aporta al concurso con sus dependencias en la Casa Consistorial, permitiendo lograr una interacción directa con el público que acude al centro de Santiago. Este espacio se transforma así en un gran taller abierto, un lugar de diálogo, convocatoria y participación ciudadana.

Esta nueva etapa será indudablemente un aporte al arte joven producido en Chile, que en un futuro puede transformarse en un formato de **Residencias Creativas**. Quizás, por qué no soñar, residencias que convoquen a artistas de regiones y, luego, a artistas de Latinoamérica, logrando una nueva e insospechada visión del concurso.

Por lo pronto, las tareas que se ha impuesto Nacional Librería no son menores: reencantarse con su colección, abrirse a nuevos públicos amantes del arte, poner en valor y proyectar lo coleccionado, con la potencia del nuevo siglo y la plena convicción de que 25 años no pueden pasar en vano.

Municipalidad de Santiago, which shall contribute its spaces inside the Casa Consistorial to the contest, allowing for direct interaction with the public that frequents downtown Santiago. In this way, the space becomes a great open artists' studio: a place for dialogue, gathering, and citizen participation.

This new stage shall undoubtedly be a contribution to young art produced in Chile, which at some point in the future may turn into a **creative residences** format. Perhaps -and why not dream-- residencies that summon artists from other regions of Chile, and then, artists from all over Latin America, achieving a new and unsuspected vision of the contest.

For now, the tasks that Nacional Librería has set out for itself are far from small: to re-enchance itself with its collection, to open up to new art-loving audiences, to value and project what has been collected, all of this with the power of the new century and the utter conviction that 25 years cannot pass in vain.

Jorge González Lohse

1965. Licenciado en Artes con mención Pintura Universidad de Chile, desde 1988 ha desarrollado 14 exposiciones individuales y ha participado en más de 100 exposiciones colectivas, [envíos, bienales y concursos].

Paralela a su labor artística, ha realizado: investigación, gestión, producción, edición y curatorías para proyectos artísticos y ha ayudado a fundar diversas plataformas colectivas.

Entre sus ediciones se encuentran los libros: *Cambio de Aceite* (2003), *Revisión Técnica* (2010) y *Sub 30* (2014), investigaciones sobre pintura en Chile de las últimas tres décadas.

Desde el año 2000 ejerce como docente en universidades chilenas.

Ha sido merecedor de las becas: Arte Actual, Amigos del Arte, Fundación Andes, Fondart y Fondo del Libro.

Sus obras se encuentran en colecciones públicas y privadas en Chile y en el extranjero.

1965. Bachelor's degree in Art with a mention in Painting from Universidad de Chile. Since 1988, he has held 14 individual exhibitions and has participated in over 100 collective exhibitions [consignments, biennials and contests].

Parallel to his artistic labors, he has also carried out the investigation, management, production, edition and curatorship of artistic projects, and has helped found diverse collective platforms.

Amongst his published works are the following books: *Cambio de Aceite* (2003), *Revisión Técnica* (2010), and *Sub 30* (2014), investigations on painting in Chile throughout the last three decades.

From the year 2000, he works as a professor at Chilean universities. He has received the following scholarships: Arte Actual, Amigos del Arte, Fundación Andes, Fondart and Fondo del Libro.

His artwork can be found in both public and private collections in Chile and abroad.

Cada año FERIA Ch.ACO convoca a un selecto grupo de personalidades del arte, para que participen del evento y logren nexos con la ciudad, que faciliten la difusión cultural en Chile y el resto del mundo. A través de visitas y recorridos exclusivos por Santiago, se los invita a conocer la escena del arte moderno y contemporáneo del país, estableciendo así una plataforma dinámica de diálogos entre ellos y el público de opinión líder que forma parte del evento.

Asimismo, con el propósito de familiarizar al público local con el lenguaje y la semántica propia del arte contemporáneo, este año el Programa Conversatorio de Ch.ACO está enfocado en abrir una discusión sobre el mercado del arte. Co-editado por Irene Abujatum, directora fundadora de la feria, y Claudio Iglesias, teórico y escritor argentino, se han articulado 12 mesas de diálogo en las que participan cerca de 25 invitados nacionales e internacionales. El programa se titula *El mercado del arte: mitos, fantasías, realidades* y se articulará bajo tres ejes centrales - el mercado comercial, el mercado de contenidos y el mercado de las instituciones -, cada uno de los cuales ha sido abordado por figuras claves de la escena del arte contemporáneo.

Each year, Ch.ACO Art Fair brings together a select group of art personalities, so that they may participate in the event and create links with the city, facilitating the dissemination of culture in Chile and the rest of the world. Through visits and exclusive tours around Santiago, they are invited to get to know our country's modern and contemporary art scene, thus establishing a dynamic platform of dialogues and discussions between them and the expert audience that also forms part of the event.

Also, with the purpose to familiarize the local audience with the language and the semantic of contemporary art, this year's the Conversation Program of Ch.ACO is focused to open a discussion on the art market. Co-edited by Irene Abujatum, founding director of the fair, and Claudio Iglesias, Argentinean theorist and writer, 12 tables of conversation have been settled, with almost 25 guests between national and international. The program is titled *The art market: myths, fantasies, realities*, and it is structured under three main concepts - the commercial market, the content market and the institution market- each of which will be approached by key figures of the contemporary art scene.

ALEJANDRA VILLASMIL
Venezuela

ANA LUISA LIMA
Brasil

BRIDGET BROWN
Reino Unido

CLAUDIO IGLESIAS
Argentina

EDUARDO BRANDÃO
Brasil

EMILIE VILLEZ
Francia

FERNANDO MESTA
México

FRANCESCA FERRARINI
Italia

FRANCESCO SALA
Italia

GUILLERMO MACHUCA
Chile

HENRIQUE FARÍA
Venezuela

IVÁN NAVARRO
Chile

JOEL YOSS
Estados Unidos

KATYA TYLEVICH
Estados Unidos

MANUEL CIRAUQUI
España

MANUELA MOSCOSO
Ecuador

MARINA DACCI
Italia

PABLO LEÓN DE LA BARRA
México

**PATRICIA BINDER
& DR. GERHARD HAUPT**
Argentina / Alemania

**STEFAN
BENCHOAM**
Guatemala

VIVIAN PFEIFFER
Argentina

DI REC TO RIO DE INVITADOS

GUESTS

DI REC TO RY

ALEJANDRA VILLASMIL

Venezuela / Venezuela



Periodista, artista visual y editora. Vivió en Nueva York entre 1997 y 2007, donde estudió artes visuales, exhibió su obra y trabajó como colaboradora para la revista *Arte al Día International* y varias agencias de noticias. Vive en Chile desde 2007, donde ha trabajado como directora de prensa para Galería Moro, Museo de Artes Visuales [MAVI], la Bienal de Video y Artes Mediales y Galería Gabriela Mistral. En 2011, funda la revista online de arte contemporáneo *Artishock.cl*, de la cual es Directora. Vive y trabaja en Santiago.

Journalist, visual artist and editor. She lived in New York between 1997 and 2007, where she studied visual arts, exhibited her artwork and contributed to the magazine *Arte al Día International* and several news agencies. She lives in Chile since 2007, where she has worked as Press Director for Galería Moro, Museo de Artes Visuales [MAVI], Bienal de Video y Artes Mediales and Galería Gabriela Mistral. In 2011, she founded the online contemporary art magazine *Artishock.cl*, of which she is Director. She lives and works in Santiago.

ANA LUISA LIMA

Brasil / Brazil



Crítica de arte e investigadora de temas de literatura, artes visuales, imagen y narrativa. Editora de la revista *Tatui* [Brasil/Pernambuco] desde 2006. Ha participado en debates, promovido residencias editoriales, y enseñado sobre crítica de arte y escritura en varios estados de Brasil. Colabora para el diseño y desarrollo del proyecto *Letter of Intent*, Edición Campinas [Brasil], y en la residencia para escritura experimental en artes visuales, PROAC SP-2013 [Brasil]. En el 2013, fue co-curadora de *Poemas aos homens de nosso tempo - Hilda Hilst em Diálogo*, Programa Red Nacional Funarte, 9a edición [Brasil]. Durante los últimos cinco años ha estado dedicada a la investigación relacionada a las residencias de artistas, y se ha asociado con espacios autónomos tales como JA.CA, Jardim Canada Art Centre [Minas Gerais, Brasil] y Ateliê Aberto [Campinas, Brasil]. Columnista para la revista online *Vacatussa*. Actualmente es parte del grupo de crítica del Centro Cultural de Sao Paulo. Vive y trabaja en Brasil.

Art critic and researcher of subjects from literature, visual arts, image and narrative. Editor of *Tatui* magazine [Brazil/Pernambuco] since 2006. Ana Luisa has participated in debates, promoted editorial residencies, and taught art critique and writing in several Brazilian states. She collaborated in the design and development of the project *Letter of Intent*, Campinas Edition [Brazil], as well as in the residency program for experimental writing in visual arts, PROAC SP-2013 [Brazil]. In 2013, she co-curated *Poemas aos homens de nosso tempo - Hilda Hilst em Diálogo*, Funarte National Network Program, 9th edition [Brazil]. During the last five years, she has been devoted to research related to artist residencies, and has partnered with autonomous spaces such as JA.CA, Jardim Canada Art Centre [Minas Gerais, Brazil] and Ateliê Aberto [Campinas, Brazil]. Ana Luisa is also a columnist for the online magazine, *Vacatussa*. She is currently part of the Sao Paulo Cultural Center critics' group. She lives and works in Brazil.

BRIDGET BROWN

Reino Unido / United Kingdom



Asesora de arte radicada en Londres. Ha asesorado clientes internacionales de alto nivel, tanto empresariales como privados, sobre todos los aspectos de establecer y construir colecciones de artes, incluyendo comisiones de gran escala. Con experiencia en sectores privados y públicos, tiene un conocimiento excepcional del mundo del arte y de desarrollos internacionales tanto en el mercado del arte como en la práctica artística. La asesoría de Bridget (www.bridgetbrownartconsultant.com) trabaja de manera cercana con sus clientes, guiándolos hacia la adquisición de obras de primer nivel y costos eficientes, de valor y longevidad, y que resuenen para el coleccionista. La asesoría es independiente, sin afiliaciones a galerías ni a artistas, para poder ofrecer a sus clientes el pleno beneficio de sus conocimientos sobre el mercado internacional de arte y el mundo de los museos, sus habilidades curatoriales, y las ventajas financieras obtenidas gracias a sus arraigadas relaciones con galerías y artistas alrededor del mundo. Vive y trabaja en Londres.

London-based Art Consultant. She has advised high-level international corporate and private clients on all aspects of establishing and building art collections, including large-scale commissions. With a background in both the private and the public sectors, she has exceptional knowledge of the art world and of international developments both in the art market and in artistic practice. Bridget Brown's Consultancy (www.bridgetbrownartconsultant.com) works closely with clients, guiding them towards purchasing first rate, cost effective art that has value and longevity, and that resonates for the collector. The consultancy is independent, unaffiliated to any gallery or artist, in order to offer to clients the full benefit of her knowledge of the international art market and the museum world, her curatorial skills, and the financial advantages gained from her longstanding relationships with galleries and artists around the world.

She lives and works in London.

CLAUDIO IGLESIAS

Argentina / Argentina



Teórico y escritor argentino. En 2007, editó y tradujo *Antología del Decadentismo. 1880-1900* [Caja Negra Editora] y fundó la revista *PLANTA* junto a Damián Selci y Carlos Gradín. Ha escrito ensayos para publicaciones tales como *EXITOI*, *ramona*, *A*Desk*, *Manifesta Journal*, entre otras, además de textos para catálogos y monografías. Es Licenciado en Letras por la Universidad de Buenos Aires, y profesor de Teoría del Arte en la Universidad Torcuato Di Tella [Buenos Aires]. *Falsa Conciencia. Ensayos sobre la industria del arte* [Metales Pesados, Santiago de Chile, 2014] es su primer libro.

Vive y trabaja en Buenos Aires.

Argentinean writer and theorist. In 2007, he edited and translated *Antología del Decadentismo. 1880-1900* [Caja Negra Editora] and founded the magazine *PLANTA* together with Damián Selci and Carlos Gradín. He has written essays for publications such as *EXITOI*, *ramona*, *A*Desk*, *Manifesta Journal*, among others, as well as texts for catalogs and research monographs. He graduated with a Bachelor's degree in Literature from Universidad de Buenos Aires, and teaches art theory at Universidad Torcuato Di Tella [Buenos Aires]. His first book was *Falsa Conciencia. Ensayos sobre la industria del arte* [Metales Pesados, Santiago de Chile, 2014].

He lives and works in Buenos Aires.

EDUARDO BRANDÃO

Brasil / Brazil



Co-director de la Galería Vermelho de Sao Paulo desde 2002. Estudió fotografía en el Brooks Institute of Photography, Santa Barbara [California, EE.UU.]. Desde 1991 hasta 2004, trabajó como editor de fotografía en la revista del diario de mayor circulación de Brasil, *Folha de Sao Paulo*. Desde 1989 hasta 1992 trabajó como profesor de fotografía en el curso de Artes Plásticas de EAV Parque Lage, Río de Janeiro y desde el 1995 al 2007, en el Departamento de Bellas Artes de la Fundação Armando Alvares Penteado, Sao Paulo.

Como curador independiente, realizó las curatorías, entre otras, de: *Iconógrafos* [1991], MAM [Museo de Arte Moderno de Sao Paulo]; *Horizonte Reflexivo* [1998], Centro Cultural Light, Sao Paulo; *Sob Medida* [1999], Espaço Porto Seguro de Fotografia; *Imagética* [2003], MUMA [Museo Metropolitano de Arte de Curitiba]; *Histórias de mapas, piratas e tesouros* [2010], Itaú Cultural, Sao Paulo; *Marcados Para...* de Claudia Andujar [2011], Centro da Cultura Judaica, Sao Paulo.

Vive y trabaja en Sao Paulo.

Co-director of Galeria Vermelho in Sao Paulo since 2002. He studied photography at the Brooks Institute of Photography in Santa Barbara, California. From 1991 to 2004, he worked as a photo editor for a magazine belonging to the widest circulating newspaper in Brazil, *Folha de Sao Paulo*. From 1989 to 1992, he worked as a photography teacher for the Plastic Arts course at EAV Parque Lage, Rio de Janeiro, and from 1995 to 2007, at the Beaux Arts Department of Fundação Armando Alvares Penteado, Sao Paulo.

As an independent curator, he has curated the following, amongst others: *Iconógrafos* [1991], MAM [Sao Paulo Museum of Modern Art]; *Horizonte Reflexivo* [1998], Centro Cultural Light, Sao Paulo; *Sob Medida* [1999], Espaço Porto Seguro de Fotografia; *Imagética* [2003], MUMA [Curitiba Metropolitan Museum of Art]; *Histórias de mapas, piratas e tesouros* [2010], Itaú Cultural, Sao Paulo; *Marcados Para...* de Claudia Andujar [2011], Centro da Cultura Judaica, Sao Paulo.

He lives and works in Sao Paulo.

EMILIE VILLEZ

Francia / France

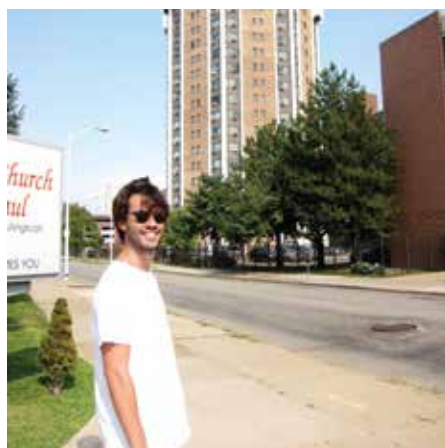


Desde el 2013, es directora de Kadist Art Foundation- París (www.kadist.org), una institución en la cual ha trabajado desde el 2008. Allí, ha colaborado con un numero de artistas internacionales al hacer exhibiciones individuales de sus trabajos, tales como Danh Vo, Ryan Gander, Mayaan Amir y Ruti Sela, Goldin&Senneby, Pierre Leguillon, Zhou Tao, Nicolás Paris, y Arseniy Zhilyaev. Ha trabajado estrechamente con curadores invitados tales como Cosmin Costinas, Sofía Hernández Chong Cuy, Matteo Lucchetti, Bassam El Baroni, además de Zasha Colah y Sumesh Sharma, con quienes realizaron la co-curatoria de una exhibición en el Clark House Initiative en Bombay [India] en 2014. Emilie también es miembro del comité de adquisiciones de Kadist. De manera paralela, ha estado curando exhibiciones independientemente con el colectivo Le Bureau/ (www.lebureau.tk), el cual ella co-fundó en 2005. Vive y trabaja en París.

Since 2013, she has been Director of the Kadist Art Foundation in Paris (www.kadist.org), an institution that she has been working with since 2008. There, she has collaborated with a number of international artists in producing solo presentations of their work, such as Danh Vo, Ryan Gander, Mayaan Amir and Ruti Sela, Goldin&Senneby, Pierre Leguillon, Zhou Tao, Nicolás Paris, and Arseniy Zhilyaev. She has also worked closely with guest curators such as Cosmin Costinas, Sofía Hernández Chong Cuy, Matteo Lucchetti, Bassam El Baroni, as well as Zasha Colah and Sumesh Sharma, with whom she co-curated an exhibition at Clark House Initiative in Bombay [India] in 2014. She is also a member of the Foundation's acquisition committee. In parallel, she has been curating exhibitions independently with the collective Le Bureau/ (www.lebureau.tk), which she co-founded in 2005. She lives and works in Paris.

FERNANDO MESTA

México / Mexico



Galerista. De 2003 a 2008, dirigió Perros Negros, una oficina que surgió en Ciudad de México como proyecto contribuyente a la apertura de distintas plataformas para discursos y producción, buscando expandir la circulación y recepción de proyectos creativos como forma de replanteamiento de ciertos valores culturales. Durante su dirección, promovió muestras tales como *Localismos*, *Otra de Vaqueros* y *La Galería Sentimental*. A partir de 2008 y hasta la fecha, junto a José Rojas, dirige la galería House of Gaga. Guiada por la idea de representar a un grupo de artistas, tanto locales como internacionales y de distintas generaciones, y de mostrar su trabajo en México, Gaga opera de manera cercana con sus artistas, muchos de los cuales desarrollan trabajos en otros campos, colectivos, marcas y galerías. El proyecto pretende conjugar la posición de Ciudad de México como tanto una localidad periférica y, en algunos casos, un apéndice central del sistema de arte global, con sus posibilidades libres de experimentación resultando en un compromiso serio hacia los artistas y al contexto Mexicano. Vive y trabaja en la ciudad de México.

Para mas información, vea www.houseofgaga.com

Art dealer. From 2003 to 2008, he directed Perros Negros, an office established in México City as a contributing project for the opening of different platforms for discourse and production, seeking to expand the circulation and reception of creative projects as a way of reconsidering certain cultural principles. During his tenure, he promoted exhibitions such as *Localismos*, *Otra de Vaqueros* and *La Galería Sentimental*. Since 2008 up until the present day, he and José Rojas are responsible for directing the House of Gaga gallery. Carried by the idea of representing a group of artists both local and foreign from different generations, and showing their work in Mexico, Gaga operates in close relation with its artists many of whom develop works in other fields, collectives, brands and galleries. The project intends to merge Mexico City's ambivalent position as both a peripheral locality and, in some cases, a central appendix of the global art system, with its free experimentation possibilities resulting in a serious compromise to the artists and the Mexican context. He lives and works in Mexico City.

For more information, see www.houseofgaga.com

FRANCESCA FERRARINI

Italia / Italy



Asesora de arte independiente con experiencia en la administración de colecciones privadas de arte contemporáneo, ya sean grandes o en fase de emprendimiento. Francesca ofrece asesorías continuas a sus clientes en cuanto a la venta y adquisición de obras de arte, el análisis de la revaluación de las obras, la administración y archivo de préstamos a fundaciones y museos, y el diseño de estrategias de inversión en el campo del arte moderno y contemporáneo. Tiene conocimientos extensos sobre mercados tanto primarios como secundarios de artistas emergentes y de grandes maestros, y opera una investigación continua a nivel internacional.

Editora independiente para *looklateral magazine*. Francesca también está a cargo de las asesorías de arte para *looklateral.com* y *looklateral club*, la primera plataforma digital para asesorías de arte.

Vive y trabaja en Mantova.

Independent art advisor with experience in managing private contemporary art collections, whether they are large or in their start-up phase. She offers continuous consultancy to customers regarding the sale and purchase of works of art, the analysis of revaluation of works, management and archiving of loans at foundations and museums, and designing investment strategies in the field of modern and contemporary art. She has extensive knowledge of both primary and secondary markets of emerging artists and great masters, and operates continuous research at an international level.

Editor-at-large for *looklateral magazine*, she is also head of Art Advisory for *looklateral.com* and *looklateral club*, the first art advisory platform online. She lives and works in Mantova.

FRANCESCO SALA

Italia / Italy



Periodista y licenciado en Historia del Arte, con un magister en Economía y Administración para las Artes. Trabajó por tres años como presentador para un canal de televisión local en el área de Milán, Italia. Desde el 2012, es editor en jefe de *Artribune*, la revista de cultura online mas leída de Italia. Además, es director de contenido para www.arte.sky.it, la revista online oficial de Sky Arte HD, el canal italiano de cultura creado por Sky Network.

Como periodista independiente, escribe para *Panorama*, una de las revistas mas importantes en Italia, y para el diario *La Stampa*.

Vive y trabaja en Italia.

Journalist and graduate in Art History, with a Master's degree in Economics and Management for the Arts. He worked three years as an anchorman for a local TV channel in the Milan area, Italy. Since 2012, he has been editor-in-chief of *Artribune*, the most read cultural web magazine in Italy. He is also content manager for www.arte.sky.it, the official web magazine powered by Sky Arte HD, the Italian cultural TV channel created by Sky Network.

As a free-lance he writes for *Panorama*, one of the most important magazine in Italy and for the daily newspaper *La Stampa*.

He lives and works in Italy.

GUILLERMO MACHUCA

Chile / Chile



Licenciado en Arte con mención en Teoría e Historia del Arte de la Universidad de Chile. Se desempeña como docente en la Universidad de Chile, la Universidad Diego Portales y la Universidad Arcis. Es investigador y coordinador del área de Teoría e Historia del Arte de la Escuela de Arte de la Universidad Diego Portales [Chile]. Ha publicado más de cien textos críticos, tanto en catálogos como en revistas especializadas de arte. Simultáneamente ha realizado diversas curadurías de arte a nivel local e internacional. Ha escrito los libros *Después de Duchamp* [Editorial Blanca Montaña, Magister, Universidad de Chile, 2004], *Remediando al Papa* [Editorial Rabo del Ojo, Universidad Arcis, 2006], *Alas de Plomo* [Editorial Metales Pesados, 2008] y *El traje del emperador* [Editorial Metales Pesados, 2011]. Vive y trabaja en Santiago.

Guillermo has Bachelor's Degree in Art from Universidad de Chile, with a minor in Art Theory and History. He works as professor at Universidad de Chile, Universidad Diego Portales, and Universidad ARCIS. He is a researcher and coordinator for the Art Theory and History program at Universidad Diego Portales [Chile]. He has published over a hundred critical texts, in both catalogs and specialized art magazines. Simultaneously, he has also developed multiple art curatorships on a national and international scale. The books he has written are *Después de Duchamp* [Editorial Blanca Montaña, Magister, Universidad de Chile, 2004], *Remediando al Papa* [Editorial Rabo del Ojo, Universidad Arcis, 2006], *Alas de Plomo* [Editorial Metales Pesados, 2008], and *El traje del emperador* [Editorial Metales Pesados, 2011], all published in Chile. He lives and works in Santiago.

HENRIQUE FARÍA

Venezuela / Venezuela



Fundador de Henrique Faría, Nueva York y Buenos Aires. En el año 2001, Faría abrió la galería especializándose en artistas abstracto geométricos latinoamericanos como Jesús Soto, Raúl Lozza, Gego, Mathias Goeritz y Alejandro Otero, así como artistas contemporáneos Luis Roldán, Emilia Azcárate y José Gabriel Fernández. En 2007 la galería se amplía e incluye prácticas conceptuales latinoamericanas, incluyendo el trabajo de artistas como Leandro Katz, Marta Minujín, Guillermo Deisler y Horacio Zabala.

Con el aumento en la demanda de arte latinoamericano, la galería ha ganado la atención de coleccionistas internacionales, museos e instituciones.

Vive y trabaja en Nueva York.

Founder of Henrique Faría, New York and Buenos Aires. Faría opened the gallery in 2001, specializing in Latin American geometric abstract artists such as Jesus Soto, Raul Lozza, Gego, Mathias Goeritz and Alejandro Otero, as well as in contemporary mid-career artists Luis Roldan, Emilia Azcárate and Jose Gabriel Fernández. In 2007, the gallery expanded to include Latin American conceptual practices, including work by Leandro Katz, Marta Minujín, Guillermo Deisler and Horacio Zabala.

As demand for Latin American art increases, the gallery has garnered the attention of international collectors, museums, and institutions.

He lives and works in New York.

JOEL YOSS

Estados Unidos / United States



Galerista privado. Tiene mas de 18 años de experiencia en galerías de arte comerciales en Nueva York y Londres, trabajando con galeristas tales como Paul Morris, Maureen Paley y Timothy Taylor. Desde el 2006 hasta el 2013, fue director de Hauser & Wirth (www.hauserwirth.com), tanto en Londres como en Nueva York. En el 2014, fundó su propia empresa, asesorando a una lista internacional de clientes, incluyendo a la Colección Verme (Lima, Perú). Vive y trabaja entre Perú, Reino Unido y los Estados Unidos.

Private art dealer. He has over 18 years of experience in commercial art galleries in New York and London, working with such dealers as Paul Morris, Maureen Paley and Timothy Taylor. From 2006 to 2013 he was director at Hauser & Wirth (www.hauserwirth.com) in both London and New York. In 2014 he started his own company advising an international roster of clients including the Colección Verme, (Lima, Peru).

He lives and works between Peru, Great Britain and United States.

KATYA TYLEVICH

Estados Unidos / *United States*



Nacida en Bielorrusia. Editora independiente para la revista *Elephant*, redactora colaboradora para *Mark* y *White Zinfandel*, y colaboradora frecuente para *Frame*, *Domus*, y *Pin-up*. Ha sido publicada en libros de by Hatje Cantz, Nazraeli Press, y otros. Actualmente, esta trabajando en un libro sobre arte contemporáneo que será publicado por Laurence King Publishing en el año 2015. El año pasado, Katya participo como artista en residencia en The Storefront for Art and Architecture en Nueva York, donde presentó *Word Bites Picture*, su proyecto literario continuo con connotados artistas contemporáneos. El proyecto fue exhibido este año en la Design Matters Gallery en Los Angeles, y también ha sido publicado como un libro. Su trabajo de ficción ha sido incluido en varias exhibiciones, tal como la exposición individual de Espen Dietrichson's en Galleri Haaken en Oslo, y la exhibición *Competing Utopias* en Neutra VDL House en Los Angeles, California. Bajo el seudónimo de Friend & Colleague, Katya y su hermano Alexei trabajan en ediciones y proyectos de curatoria, y continúan su proyecto llamado *Happy Nothing*. www.katyatylevich.com
Vive y trabaja en Los Angeles.

Born in Belarus. Editor-at-large for *Elephant* magazine, Contributing Editor for *Mark* and *White Zinfandel*, and frequent contributor to *Frame*, *Domus*, and *Pin-up*. She has been published in books by Hatje Cantz, Nazraeli Press, and others. She is currently working on a book on contemporary art to be published by Laurence King Publishing in 2015. Last year, Katya was artist-in-residence at The Storefront for Art and Architecture in New York, where she presented *Word Bites Picture*, her ongoing literary project with noted contemporary artists. The project exhibited at Design Matters Gallery in Los Angeles this year and is also published as a book. Her fiction has been included in several exhibitions, such as Espen Dietrichson's solo show at Galleri Haaken in Oslo, and the *Competing Utopias* exhibition at the Neutra VDL House in Los Angeles, California. Under the pseudonym Friend & Colleague, Katya and her brother Alexei work on editions and curated projects, and continue their project called *Happy Nothing*. www.katyatylevich.com
She lives and works in Los Angeles.

MANUEL CIRAUQUI

España / *Spain*



Photo: Erin Goldberg

Escritor y curador. Tras su paso por el Institut de Recherche et d'Innovation/Centre Georges Pompidou, en París, fue co-curador de las exposiciones *Jordi Colomer: Fuego gratis* y *Agustí Centelles: Journal of War and Exile, Spain-France, 1936-1939* en el museo Jeu de Paume de la misma ciudad. Actualmente trabaja como curador adjunto de la Dia Art Foundation, Nueva York, donde ha curado el proyecto web *Words and Photos* de Iñaki Bonillas [2014], la serie de conferencias *Monuments, Monumentality, Monumentalization* [2013-2015], y contribuido a la retrospectiva *Carl Andre: Sculpture as Place, 1958-2010* [2014]. Sus escritos han aparecido en numerosas revistas especializadas como *PAJ: A Journal of Performance and Art*; *Bomb*; *Torrent*; *Frieze*; y *Lápiz*, entre otros medios, y diversos catálogos de exposiciones. Fue el co-editor del libro *Agustí Centelles. Camp de refugiés, Bram, 1939* [Jeu de Paume, 2009] y coordinador del catálogo *Carl Andre: Sculpture as Place, 1958-2010* [Dia/Yale, 2014]. Paralelamente, es también profesor adjunto en la Rhode Island School of Design.
Vive y trabaja en Nueva York.

Writer and curator. He is a former resident researcher at the Institut de Recherche et d'Innovation/Centre Georges Pompidou, and curator at Jeu de Paume museum [both in Paris], where he co-curated the exhibitions *Jordi Colomer: Fuego gratis* and *Agustí Centelles: Journal of War and Exile, Spain-France, 1936-1939*. He is currently Assistant Curator at Dia Art Foundation, New York, where he has recently curated Iñaki Bonillas's web project *Words and Photos* [2014], the ongoing Discussions in Contemporary Culture series *Monuments, Monumentality, Monumentalization* [2013-ongoing], and contributed to the retrospective *Carl Andre: Sculpture as Place, 1958-2010* [2014]. His writing has recently appeared in *PAJ: A Journal of Performance and Art*; *Bomb*; *Torrent*; *Frieze*; and *Lápiz*, among other outlets, along with a number of exhibition catalogs. He is the co-editor of *Agustí Centelles. Camp de refugiés, Bram, 1939* [Jeu de Paume, 2009] and has coordinated, and contributed to, the exhibition catalog *Carl Andre: Sculpture as Place, 1958-2010* [Dia/Yale, 2014]. He is also adjunct lecturer at the Rhode Island School of Design.
He lives and works in New York.

MANUELA MOSCO

Ecuador / Ecuador



Ya sea organizando exposiciones, iniciando un espacio independiente, o en un programa de residencia, entiende la colaboración como parte integral de su práctica. Recientemente ha sido curadora adjunta de la 12ª Bienal de Cuenca [Ecuador, 2014] y ha curado exposiciones como *Yael Davids* [Museo de Arte do Rio, Brasil, 2013], *Fisicisms* [Universidad di Tella, Buenos Aires, 2013], co-curó la bienal de *Queens International* [Queens Museum, Nueva York, 2012] y *Antes Que Todo* [CA2M, Madrid, 2010]. En 2010 con Sarah Demeuse inició Rivet, una oficina curatorial que ha materializado su investigación en proyectos enfocados en nociones de genéricos y desplazamiento, y resonancia y repetición. Sus últimas exploraciones se centran en el ejercicio en *Hitting It Off en PI* [Nueva York, 2014] y *The Wilson Exercises* para Rogaland Kunstsenter [Noruega, Julio 2014] y Redcat [L.A., Diciembre 2014]. Han publicado *For All We Know* [2014], y están preparando un monográfico del artista Daniel Steegman. Tiene una Maestría del Center for Curatorial Studies de Bard College [EE.UU.] Vive y trabaja en Sao Paulo.

Whether it's by organizing exhibitions, establishing an independent space, or in residency programs, Manuela conceives collaboration as a fundamental part of her work. Recently, she was an associate curator for the 12th Bienal de Cuenca [Ecuador, 2014], and has curated exhibitions such as *Yael Davids* [Museo de Arte do Rio, Brazil, 2013], *Fisicisms* [Universidad di Tella, Buenos Aires, 2013]. She also co-curated the *Queens International* biennial [Queens Museum, New York, 2012] and *Antes Que Todo* [CA2M, Madrid, 2010]. In 2010, she and Sarah Demeuse established Rivet, a curatorial office that has materialized her investigation in projects focused on notions of generics and displacement, and of resonance and repetition. Her latest explorations are centered on exercises in *Hitting It Off en PI* [New York, 2014], as well as *The Wilson Exercises* for Rogaland Kunstsenter [Norway, July 2014] and Redcat [L.A., December 2014]. They have published *For All We Know* [2014] and are preparing a monograph on the artist Daniel Steegman. She has a Master's degree from the Center for Curatorial Studies at Bard College [USA]. She lives and works in Sao Paulo.

MARINA DACCI

Italia / Italy



Con estudios de Literatura, Arte y Educación, Marina encabezó el Departamento de Cultura de la ciudad de Reggio Emilia [Italia] y fue coordinadora general de la primera edición de la Semana Europea de Fotografía, la cual toma lugar anualmente en esta ciudad. Trabajó en proyectos de arte público, tales como *Invitation to Sol Lewitt, Robert Morris, Luciano Fabro, Eliseo Mattiacci y Richard Serra*, trabajando directamente con los artistas durante todas las etapas del proceso. Desde el 2006, es Directora de la Collección Maramotti de Max Mara [Italia], donde junto con el directorio de los coleccionistas (la familia Maramotti), selecciona a nuevos artistas para invitar a realizar proyectos. Luego trabaja junto con los artistas invitados para producir nuevas exhibiciones y publicaciones. Marina esta a cargo de la comunicación y conexión con instituciones extranjeras. Vive y trabaja en Reggio Emilia.

With studies in Literature, Art and Education, Marina was the head of the Department of Culture of the city of Reggio Emilia [Italy] and general coordinator for the first edition of the European Week of Photography, which takes place every year in that city. She has worked in public art projects, such as *Invitation to Sol Lewitt, Robert Morris, Luciano Fabro, Eliseo Mattiacci and Richard Serra*, working directly with the artists for all the phases of the process. Since 2006, she is Director of the Maramotti Collection, Max Mara [Italy]: along with the board of the collectors (the Maramotti family), she carries out the selection of new artists to invite for projects, and works with the invited artists to carry out new exhibitions and publications. Marina is in charge of communication and connections with other foreign institutions. She lives and works in Reggio Emilia.

PABLO LEÓN DE LA BARRA

México / Mexico



Photo: Kristopher McKay

Elegido en 2013 por un comité de 5 reconocidos expertos en arte latinoamericano como Curador de Guggenheim UBS MAP, Latinoamérica. Actualmente se encuentra realizando una residencia de 2 años en el museo y es curador de *Under the Same Sun: Art From Latin America Today*, la 2a exhibición de la Guggenheim UBS MAP Global Art Initiative, enfocada en el arte contemporáneo y los artistas de Latinoamérica. Cuenta un doctorado en Historia y Teoría de la Architectural Association de Londres. En la última década fue curador y co-curador de exposiciones en destacadas instituciones de Europa, Estados Unidos y Latinoamérica. En Londres, fue miembro fundador de 24-7, una colectiva de artistas y curadores (2002-05), director artístico de Blow de la Barra Gallery (2005-08) y fundador y co-curador del espacio de arte comunitario White Cubicle Gallery (2005-12). También es fundador del Novo Museo Tropical y fue curador de la primera Bienal Tropical en San Juan (2011). Forma parte de los comités consultivos de Cisneros Fontanals Art Foundation, Miami y la Fundación Luis Barragán, México. Escribe por numerosas publicaciones en todo el mundo y edita su propio blog, *Centre for the Aesthetic Revolution*. Vive y trabaja en Nueva York.

Elected in 2013 by a committee of five leading experts in Latin American art as Guggenheim UBS MAP Curator for Latin America. He is currently doing a two year residency at the museum and is curator of *Under the Same Sun: Art From Latin America Today*, the second exhibition of the Guggenheim UBS MAP Global Art Initiative, focused on Latin American contemporary art and artists in. He has a PhD in History and Theory from the Architectural Association in London. In the last decade he was curator and co-curator of exhibitions at leading institutions in Europe, USA and Latin America. In London, he was a founding member of 24-7, a collective of artists and curators (2002-05), artistic director of Blow de la Barra Gallery (2005-08) and founder and co-curator of the community art space White Cubicle Gallery (2005-12). He is also founder of the Novo Museo Tropical and the first curator of the *Bienal Tropical in San Juan (2011)*. He is part of the counseling committees at the Cisneros Fontanals Art Foundation in Miami and the Luis Barragán Foundation in Mexico. He writes for numerous publications worldwide and publishes his own blog: *Centre for the Aesthetic Revolution*. He lives and works in New York.

PATRICIA BINDER & DR. GERHARD HAUPT

Argentina - Alemania / Argentina - Germany

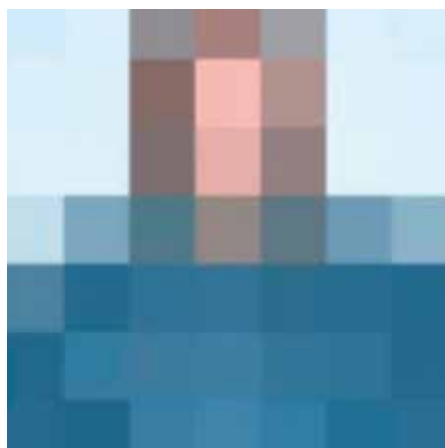


Artista argentina y curador e historiador de arte alemán. Asociados desde 1996, se han especializado en la elaboración de conceptos, contenidos, arquitectura de información, realización técnica y editorial de sitios web multilingües de arte y cultura, y la implementación de estrategias de promoción y difusión vía Internet. Desde 1997 publican *Universes in Universe (UiU)*, www.universes-in-universe.org, uno de los portales de arte de mayor trayectoria (en español, inglés y alemán). El renombre de UiU se debe en gran medida a sus presentaciones de Bienales internacionales, que por su claridad de información y riqueza visual gozan de extraordinaria popularidad tanto entre especialistas como amantes del arte en todo el mundo. Desde 2003 publican además la revista en línea *Nafas*, dentro del marco de UiU, dedicada al arte contemporáneo desde el Magreb al Medio Oriente, desde Asia Central al sudeste asiático (en inglés, alemán y árabe). Cuentan con una vasta experiencia en cooperaciones, asesoramiento y campañas internacionales realizadas para numerosas instituciones estatales y privadas, y organizadores de eventos internacionales de gran escala, en las Américas, Europa, Asia y Medio Oriente. Viven y trabajan en Berlín.

Argentinean artist and German curator and art historian. Associated since 1996, then have specialized in the elaboration of concepts, contents, information architecture, and both technical and editorial development for multilingual art and culture websites, as well as the implementation of promotion and diffusion strategies via Internet. From 1997, they have been publishing *Universes in Universe (UiU)*, www.universes-in-universe.org, one of the most established art portals online (in Spanish, English and German). UiU's reputation is in great part due to their presentations of international biennials, which due to their clarity of information and visual richness are extraordinarily popular among both specialists as well as art lovers all over the world. Since 2003, they also publish the online magazine *Nafas*. Under the framework of UiU, this magazine is dedicated to contemporary art from the Magreb to the Middle East, from Central to Southeast Asia (in English, German, and Arabic). They possess vast experience in cooperation, advising, and international campaigns produced for numerous state-owned and private institutions, as well as organizers of large-scale international events in the Americas, Europe, Asia, and the Middle East. They live and work in Berlin.

STEFAN BENCHOAM

Guatemala / Guatemala



Artist and exhibition maker, with a strong interest in collaboration. By shifting between roles, he manages to blur the lines between the work of artist and curator.

As an artist, he has held solo exhibitions at La Casa Encendida [Madrid, 2013], The White Cubicle Toilet Gallery [London, 2011] and La Loseta [San Juan, 2011]. As an exhibition maker, he has curated and co-curated numerous exhibitions in various spaces and institutions.

He is co-founder/director of Proyectos Ultravioleta – a multifaceted platform for experimentation in contemporary art located in Guatemala City. He is also co-founder of the Buró de Intervenciones Públicas, a collective that develops low-cost high-impact interventions in various cities worldwide, and of NuMu, Guatemala's first contemporary art museum. Additionally, he is the arts editor of *suelta*, a biweekly online publication that seeks to bridge the gap between art and literature in Latin America.

He lives and works in Guatemala.

Artista y hacedor de exposiciones, con un interés fuerte en las colaboraciones. A través de su cambio entre roles, logra borrar las líneas entre el trabajo de artista y de curador.

Como artista, ha tenido muestras individuales en La Casa Encendida [Madrid, 2013], The White Cubicle Toilet Gallery [Londres, 2011] y La Loseta [San Juan, 2011]. Como hacedor de exposiciones ha curado y co-curado numerosas muestras en una variedad de espacios e instituciones.

Es el co-fundador/director de Proyectos Ultravioleta – una plataforma multifacética para la experimentación en arte contemporáneo en Guatemala. Adicionalmente, es co-fundador del Buró de Intervenciones Públicas, un colectivo que desarrolla proyectos de bajo costo y alto impacto en varias ciudades, y del NuMu, el primer museo de arte contemporáneo de Guatemala. Además, es el editor de arte de *suelta*, una publicación quincenal que busca acortar las distancias entre el arte y la literatura en Latinoamérica.

Vive y trabaja en Guatemala.

VIVIAN PFEIFFER

Argentina / Argentina



Como Vice Presidenta Senior, Directora de Ventas Privadas para América, es la encargada de impulsar actividades de ventas en todas las categorías del canal de Ventas Privadas para Christie's en las regiones de América desde su base en Nueva York. Desde que se unió a Christie's en 1990, Vivian ha sido fundamental en la construcción del éxito de la empresa en Pinturas latinoamericanas y en la supervisión del crecimiento del coleccionismo de Arte Contemporáneo en los mercados latinoamericanos. Ha sido Especialista Senior en Arte Latinoamericano y Especialista Senior en Arte Contemporáneo Internacional. Luego de 15 años como Directora de la Región Sudeste de Christie's, Vivian fue designada SVP y Directora Gerente para las oficinas regionales de Norteamérica y Sudamérica, encargada de supervisar todas las oficinas de Christie's en América – alineando estrategias corporativas regionales y generales para el desarrollo de mercados de ventas privadas, interacciones con clientes, y relaciones institucionales. A lo largo de los años, ha participado activamente en varias instituciones de arte, y es actualmente miembro del directorio de Locusts Projects, una organización sin fines de lucro basada en Miami [EEUU] que otorga oportunidades para artistas. Vive y trabaja en Nueva York.

As Senior Vice President, Private Sales Director, Americas, Vivian is responsible for driving sales activity across all categories for Christie's Private Sales channel in the Americas region from her base in New York. Since joining Christie's in 1990, she has been instrumental in building the company's success in Latin American Paintings and overseeing the growth of Contemporary Art collecting in Latin American markets. She has been both a Senior Latin American Art Specialist and an International Senior Contemporary Art Specialist. After 15 years as Director of Christie's Southeast Region, Vivian was appointed SVP and Managing Director for Christie's North and South American Regional offices, overseeing all of Christie's offices in the Americas – aligning regional and overall corporate strategy for the development of private sales markets, client engagement and institutional relationships. Over the years, she has been an active participant in several art institutions and is currently a member of the board of Locusts Projects, a non-for profit organization based in Miami [USA] that provides opportunities for artists.

She lives and works in New York.

Artista destacado / *Featured artist*

IVÁN NAVARRO

Chile / *Chile*



Por primera vez en Chile, el destacado artista nacional Iván Navarro, comparte con el público de feria Ch.ACO una charla magistral sobre su experiencia en el sistema del arte contemporáneo internacional desde los inicios de su carrera en Santiago de Chile hasta los años neoyorquinos. Un relato que se construye por medio de las obras de arte que más han influido en el proceso de su investigación.

For the first time in Chile, renowned Chilean artist Iván Navarro shall share with the Ch.ACO Art Fair audience a lecture about his experience in the international contemporary art system, from the beginnings of his career in Santiago, Chile, up to his recent years in New York City. A story constructed through the art pieces that have most influenced his investigation process.

Artista visual, nació en Santiago de Chile en 1972, el año anterior al golpe de estado que derrocó a Salvador Allende y que instauró a Augusto Pinochet en el poder. Recuerda de su infancia el temor persistente de “ser desaparecido”—el destino de muchos disidentes políticos—pero no fue hasta que se mudó a la ciudad de Nueva York en 1997 que empezó a comprender más de cerca la magnitud de los abusos a los derechos humanos en su país. El tema ahora forma el núcleo de su práctica.

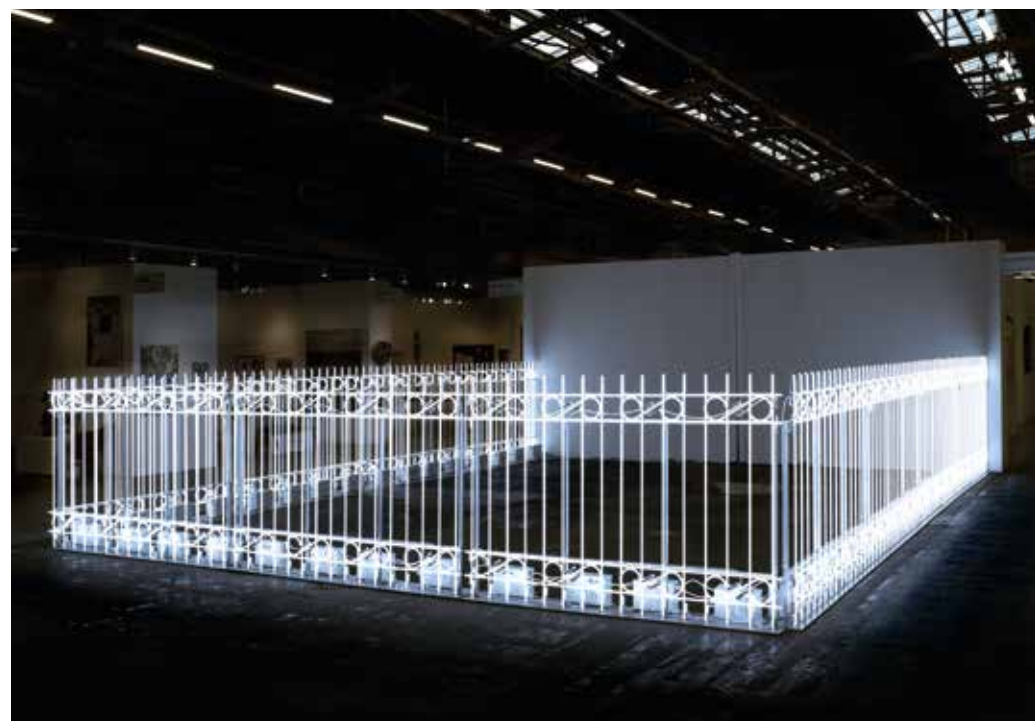
In 2009 representó a Chile en la Bienal de Venecia. Ha sido objeto de exposiciones individuales, en el Museo de Jersey City, [Nueva Jersey, 2007], EE.UU.; Centro Cultural Matucana 100, [Santiago de Chile, 2007]; Fabric Workshop and Museum, [Filadelfia, 2008], EE.UU.; Towner Gallery, [Eastbourne, Reino Unido, 2009]; Centro de Arte Caja de Burgos, [Burgos, España, 2010]. Entre las colectivas: Prospect.2 [Nueva Orleans, 2011]; Los Desaparecidos, que fue organizada por el Museo de Dakota del Norte, Grand Forks, que viajó a diez lugares en Norte y Sur América [2005-2009]; Museo Whitney de Arte Americano [Nueva York, 2006]; Witte de With Centrum voor Hedendaagse Kunst, [Róterdam, 2006]; Hirshhorn Museum and Sculpture Garden [Washington DC, 2007]; Centro de Arte Contemporáneo Wilfredo Lam [La Habana, 2012]; Exit Art [Nueva York, 2012]; Hayward Gallery [Londres, 2013]; Auckland Art Gallery [2014]; y el Salomon R. Guggenheim Museum [Nueva York, 2014].

Vive y trabaja en Nueva York.

Visual artist, born in Santiago, Chile, in 1972 – the year before the military coup d’état that overthrew Salvador Allende and brought Augusto Pinochet to power. He remembers from his childhood the persistent fear of “being disappeared”—the destiny of many political dissidents— but it wasn’t until he moved to New York City in 1997 that he began to understand more about the magnitude of the human rights abuses in his country. Now, the subject lies at the very core of his work.

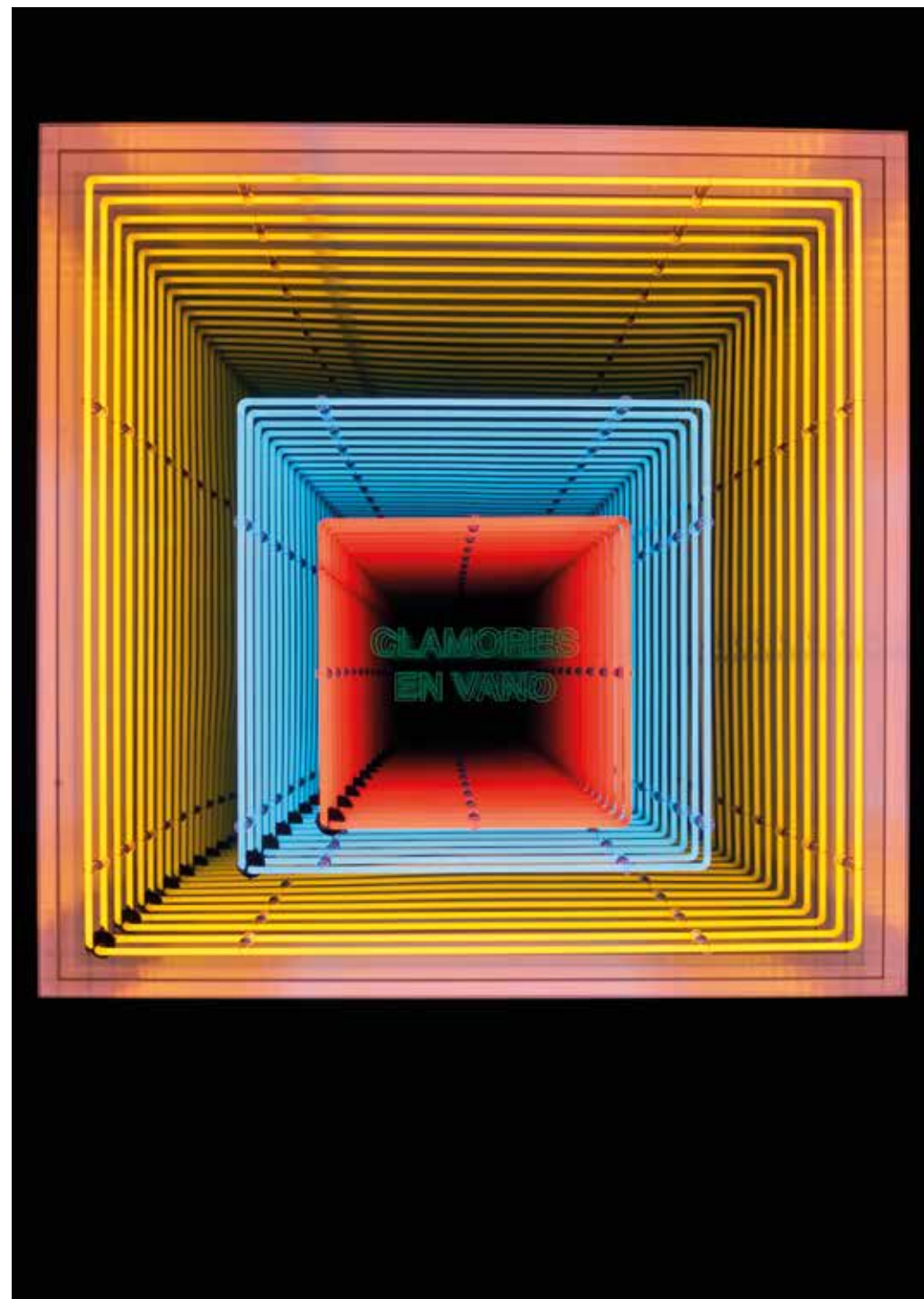
In 2009, he represented Chile in the Venice Biennale. He has been the object of individual exhibitions at the Jersey City Museum [New Jersey, USA, 2007], Centro Cultural Matucana 100, [Santiago, Chile, 2007], Fabric Workshop and Museum, [Philadelphia, USA, 2008], Towner Gallery, [Eastbourne, UK, 2009], and Centro de Arte Caja de Burgos [Burgos, Spain, 2010]. Collective exhibitions include: Prospect.2 [New Orleans, USA, 2011]; Los Desaparecidos, which was organized by the North Dakota Museum of Art in Grand Forks, and traveled to ten places in North and South America [2005-2009]; Whitney Museum of American Art [New York, 2006]; Witte de With Centrum voor Hedendaagse Kunst [Rotterdam, 2006]; Hirshhorn Museum and Sculpture Garden [Washington DC, 2007]; Centro de Arte Contemporáneo Wilfredo Lam [La Habana, 2012]; Exit Art [New York, 2012]; Hayward Gallery [London, 2013]; Auckland Art Gallery [2014]; and the Salomon R. Guggenheim Museum [New York, 2014].

He lives and works in New York.



1. *Death Row* [*Condenados a Muerte*], 2006
 Luces de neón, puertas de aluminio, espejo, espejo unidireccional y energía eléctrica
 Fotografía: Sebastiano Luciano, cortesía de Iván Navarro

2. *The Armory Fence* [*La Reja de Armería*], 2011
 Luces de neón, aluminio y energía eléctrica
 61 x 89 x 12 pulgadas - 154.9 x 226.1 x 30.5 cm.
 Fotografía: David Cendros, cortesía de Iván Navarro



Clamores en Vano [de la serie, ¿Dónde está la próxima guerra?], 2013
 Luces de neón, caja de madera, pintura, espejo, espejo unidireccional y energía eléctrica
 121.9 x 121.9 x 25.4 cm.
 Fotografía: Thelma García, cortesía de Iván Navarro



Open Ended (Final Abierta), 2014

Luces de neón, madera, aluminio, ventana, espejo, espejo unidireccional y energía eléctrica

62 1/8 x 36 1/4 x 9 1/4

Fotografía: Thelma García, cortesía de Iván Navarro



Kick 4 (White), (Bombo 4 [Blanco]), 2010

Luz de neón, bombo, espejo, espejo unidireccional y energía eléctrica

36 [diámetro] x 14 pulgadas - 91.4 [diámetro] x 35.6 cm.

Fotografía: Thelma García, cortesía de Iván Navarro



No Where Man III (Hombre Sin Lugar III), 2009
 Luces fluorescentes blancas y energía eléctrica.
 73 ½ x 70 ½ pulgadas
 Fotografía: Thelma García, cortesía de Iván Navarro



White Ladder (Backstage White), [Escalera Blanca (Blanco Tras Bambalinas)], 2005
 Luz fluorescente, fijaciones metálicas y energía eléctrica
 92 x 29 x 5 pulgadas - 233.7 x 73.7 x 12.7 cm.
 Fotografía: Thelma García, cortesía de Iván Navarro



GRACIAS
THANK YOU

**Agradecemos a los amigos, a
las familias, a los psicólogos y
nuestros amantes.**
We thank the friends, families,
psychologists and our lovers.

**Irene Abujatum
Elodie Fulton**



***Chile
celebra el arte
y la cultura***

www.thisischile.cl



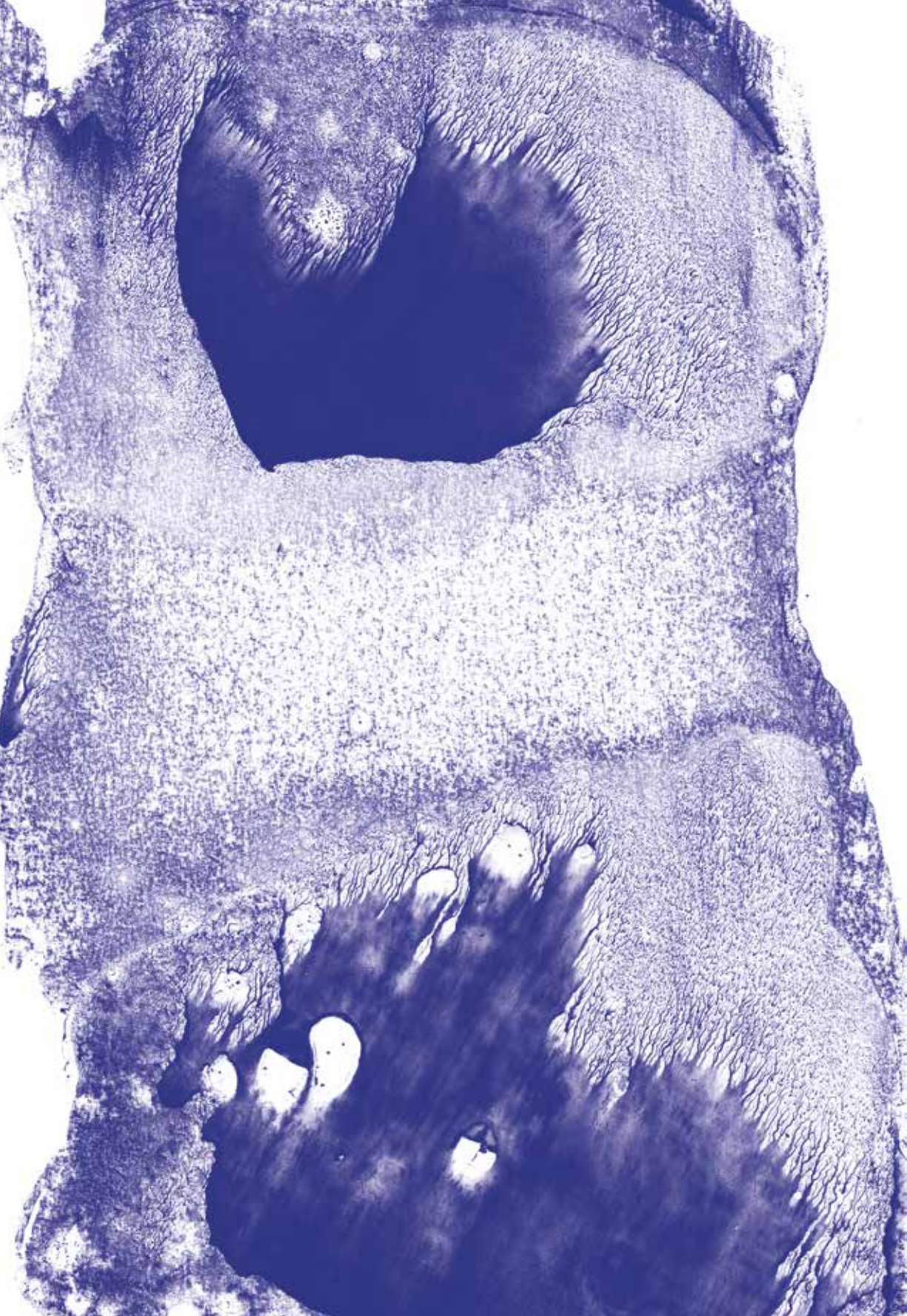
DISPOSITIVO 2015

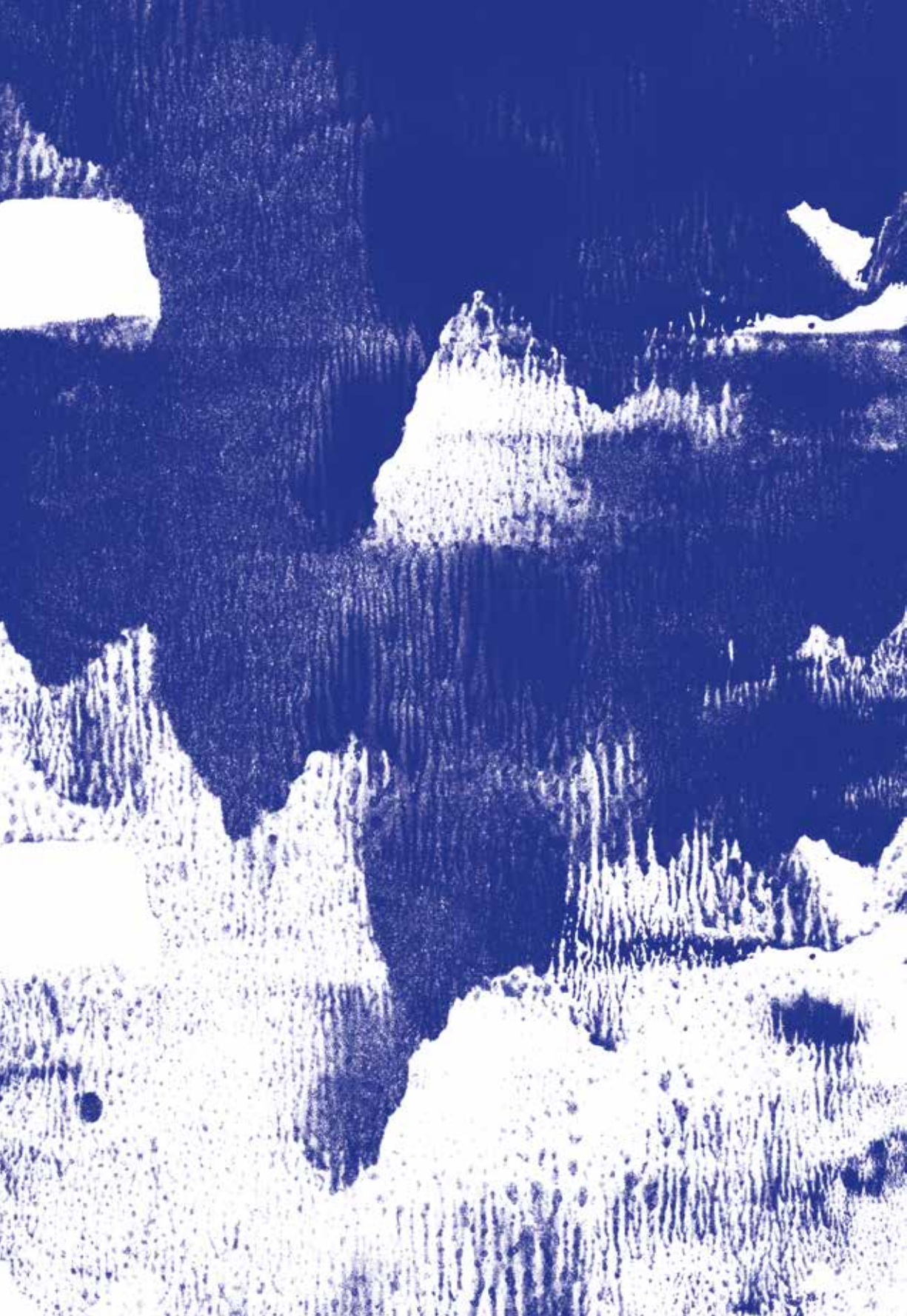


CARTOGRAFÍA/ TERRITORIO/
CONOCIMIENTO LOCAL/
MICROPOLÍTICAS/

 ARTESVISUALES WWW.CULTURA.GOB.CL

DISPOSITIVO ES UN PROGRAMA DEL ÁREA DE ARTES VISUALES DEL CONSEJO NACIONAL DE LA CULTURA Y LAS ARTES, QUE PRETENDE GENERAR PROYECTOS QUE MIREN SU CONTEXTO Y exploren una coherencia ecológica-social. DISPOSITIVO POSIBILITA LA ESPECIALIZACIÓN DE ARTISTAS Y RESIDENTES CON LA FINALIDAD DE FORTALECER LAS ESCENAS LOCALES.





Disfrútalo
como quieras.
#ACTITUDSPARKLING



www.sparklingpeople.cl



UNDURRAGA
Sparkling People



Swatch Store: Parque Arauco · Costanera Center | **Swatch Kiosko:** Alto Las Condes · Marina Arauco
Aeropuerto Nacional | **Falabella:** Lyon · Costanera Center · Parque Arauco · Alto Las Condes
Portal · La Dehesa · Manquehue · Plaza Oeste · Ahumada · Plaza Norte · Plaza Vespucio · Plaza Egaña.

swatch 
SCUBA *libre*



NACIONAL

NUESTRAS MARCAS



FABRIANO

DALER  **ROWNEY**



ArtCreation

Pentel


REMBRANDT

AMSTERDAM
ALL
ACRYLICS


van Gogh
The Quality Brand

Brevillier's
CRETACOLOR

ENCUÉNTRANOS EN:   | WWW.NACIONAL.CL



ABRE TU MENTE Y VIAJA POR EL ARTE



Ch.ACOI4

Auspiciador oficial


EL MERCURIO

LA VERDAD ESTÁ EN EL ARTE

INFÓRMATE SOBRE
Ch.ACO14,
SOMOS EL
MEDIO OFICIAL.



BIO BIO
LA RADIO



biobiochile.cl

ÚNETE
CADA DÍA SOMOS MÁS+

TVN EL CANAL

de las sonrisas
 DE LOS APLAUSOS • DE LAS OVACIONES
 DE LOS BAILES • DE LAS DIRECTAS • DE LOS COLORES
 DE LAS TEXTURAS
 de los que imaginan
 de los que salen de la RUTINA •
 de los que se Sorprenden de la Fantasía
 de los que ríen sin vergüenza
 de las caras pintadas • de las palabras
 de los versos • de los cantos • de los gritos
 DE LAS NOTAS MUSICALES
 de los que llegan solos • de los que llegan acompañados
 de los fuegos artificiales
 DE LA MAGIA
 DE LOS PÍNCES
 DE LOS QUE SE TRANSPORTAN • DE LA BUENA ONDA
 DE LO REAL • DE LO IRREAL • DE LO IMPOSIBLE
 DE LA CULTURA

TVN

EL CANAL
DE CHILE



SOMOS PARTE DEL ARTE

Emol auspiciador de Ch.ACO14

emol.

LAS CONDES

CULTURA EN TODAS PARTES

TEATRO MUNICIPAL DE LAS CONDES · SALA DE ARTE CENTRO CÍVICO · ESPACIO HALL
MUSEO INTERACTIVO · PASEO DE ESCULTURAS LA PASTORA · ANTICUARIOS PLAZA PERÚ
CENTRO CULTURAL LAS CONDES · CASA MUSEO SANTA ROSA DE APOQUINDO
MUSEO DE LA CHILENIDAD · CENTRO ARTESANAL LOS DOMINICOS



CLAC
CULTURA LAS CONDES

Las
Condes
MEJOR PARA TODOS



SANTIAGO
Ilustre Municipalidad

MA TA

MURAL PASO
BAJO NIVEL

PRIMER LUGAR: IAN PIERCE
OBRA: "LAS CUATRO REINAS DE CHILE".

CONCURSO CONVOCADO POR LA MUNICIPALIDAD DE
SANTIAGO, AUTOPISTA CENTRAL, CORDILLERA Y
METRO DE SANTIAGO.



SEDE LOS TRAPENSES

YOGA · PILATES MÁQUINA Y SUELO · BRIDGE · HISTORIA
ESCRITURA CREATIVA · PAISAJISMO · FOTOGRAFÍA
PINTURA AL ÓLEO · TELAR · YOGALATES

CENTRO LAS TRADICIONES

ARTESANÍA Y MANUALIDADES · CINE Y LITERATURA · IDIOMAS
TEATRO · ARTES VISUALES · CRECIMIENTO PERSONAL · MÚSICA
ECOLOGÍA Y MEDIO AMBIENTE · JUEGOS DE MESA · GASTRONOMÍA
FOLCLOR · PATRIMONIO · ORQUESTA JUVENIL

CENTRO LECTOR

BIBLIOBÚS · TERTULIAS · BIBLIOTECA DE NOCHE
SÁBADOS ENTRETENIDOS · CUENTACUENTOS · BEBETECA
GRAN COLECCIÓN INFANTOJUVENIL · MÁS DE 37.000 TÍTULOS

AIRE LIBRE

PURO CIRCO · FERIA DEL LIBRO · AUTOCINE SANFIC · VIVE TU PLAZA
PURA CERÁMICA · BALLET TEATRO MUNICIPAL DE SANTIAGO
FESTIVAL DE TEATRO · FESTIVAL DE CINE



NUEVO CENTRO CULTURAL

WWW.LOBARNECHEACULTURA.CL



vitacura
EL MEJOR LUGAR PARA VIVIR



**vita
joven**

Infórmate de las actividades y eventos que **Vitajoven** realiza para incentivar la participación de la juventud en los ámbitos *culturales, deportivos y educacionales.*

www.vitajoven.cl

Argentina



FUNDACION
ExportAr
Argentina



Galerías participantes:

- Aldo de Sousa
- El Mirador Espacio
- Gachi Prieto Gallery
- Ro Art

EXPORTAR MÁS ARTE

SABÍA USTED QUE...



BRASIL ES EL PRINCIPAL RECEPTOR
DE LA INVERSIÓN DIRECTA
DE CHILE EN EL EXTRANJERO*

APRENDA PORTUGUÉS PARA HACER NEGOCIOS

Av. Libertador Bernardo O'Higgins, 1650
Metro Los Héroes
Teléfono 2672-0097
E-mail ccbrach@gmail.com

* Fuente: Ministerio de Relaciones
Exteriores de Chile



AUSPICIADOR OFICIAL FERIA CHACO 2014



Unimos el **Reino Unido y Chile** con
la Enseñanza del Inglés y la Cultura

CURSOS DE INGLÉS PARA EMPRESAS ESCOLARES Y ADULTOS

Exámenes internacionales de la U. de Cambridge



CAMBRIDGE ENGLISH
Language Assessment

Authorised Platinum Centre

ACTIVIDADES CULTURALES GRATUITAS EN EL BRITÁNICO

- Charlas de Rock
- Talleres de Cine
- Improvisación teatral en Inglés
- Tea Time and Cheese & Wine Conversations
- Clubes de lectura

Más Información en: <http://cultura.britanico.cl>

culturaibc



www.britanico.cl



INSTITUTO PROFESIONAL
CHILENO BRITÁNICO
DE CULTURA

www.ipbritanico.cl



Universidad
Chileno-Británica
de Cultura

www.ubritanica.cl

INSTITUT
FRANÇAIS

CHILE

DESCUBRE EL ASTERIX
QUE LLEVAS DENTRO



CURSOS DE FRANCÉS

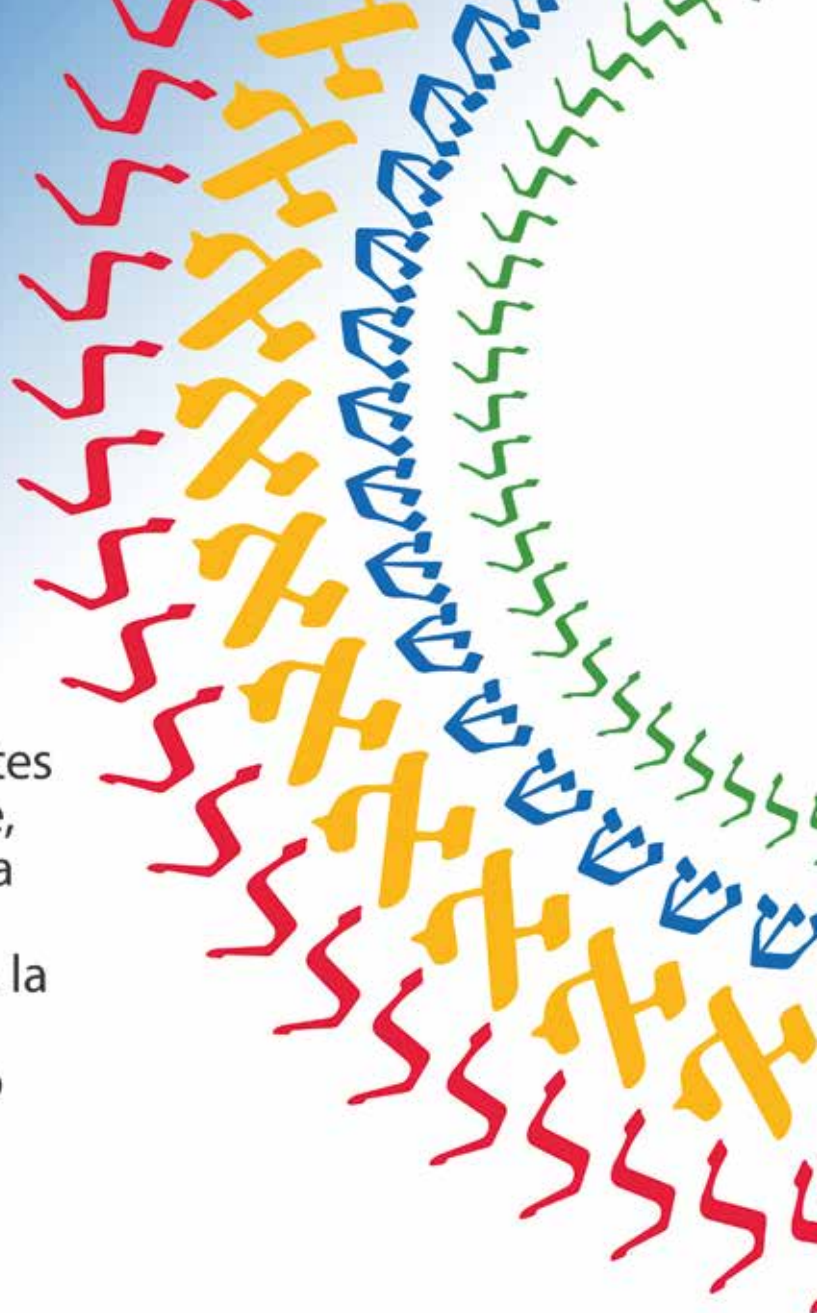
EL FRANCÉS TE ABRE OTROS HORIZONTES !

Sedes **Providencia / Vitacura**

tel: **2470 8060** www.institutfrancais-chile.com



La Embajada
de Israel saluda
a los creadores
y gestores de artes
visuales en Chile,
deseándoles una
fructífera
participación en la
Feria de Arte
Contemporáneo
Ch.ACO 2014.



ISRAEL

HABLAR DE ARTE ES HABLAR DE ITALIA

HABLAR
DE ITALIA
ES HABLAR
DE IIC





La Embajada de México en Chile
en su afán por conectar ambos
países a través de la Cultura, renueva
una vez más su participación en la
Feria de Arte Contemporáneo Ch.ACO,
gracias al apoyo de la
Secretaría de Relaciones Exteriores de México.

embamex.sre.gob.mx/chile/



@EmbaMexChi



Embamex Chile

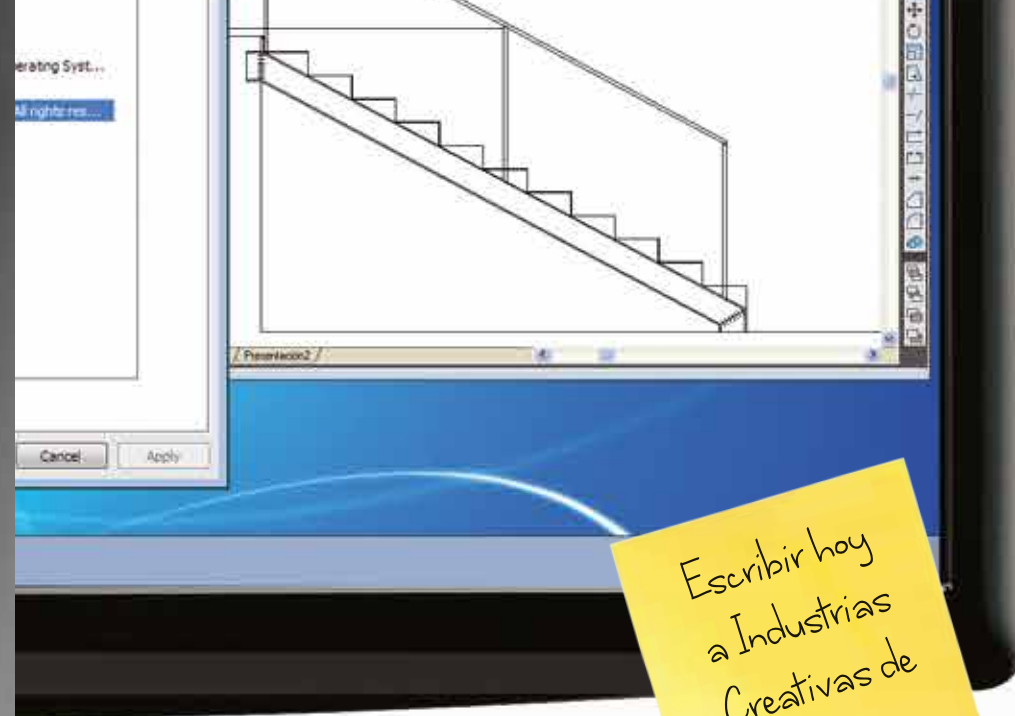
AMEXCID

AGENCIA MEXICANA DE COOPERACIÓN
INTERNACIONAL PARA EL DESARROLLO



SRE

EMBAJADA DE MÉXICO
EN CHILE



Escribir hoy
a Industrias
Creativas de
Prochile

PARA EXPORTAR TUS IDEAS CREATIVAS AL MUNDO

Prochile apoya tus ideas, los bienes y servicios creativos
de tu autoría y te ayuda a exportarlos.

*Videojuegos / libros / cine / animación / artes visuales
diseño / música / arquitectura / moda / publicidad / artesanía / cómic*

ProChile / Industrias creativas

Contacto:

Área industrias creativas
industriascreativas@prochile.gob.cl
www.prochile.gob.cl



pro|CHILE

what makes this an object of value?



ART
FACTS
.NET

www.slanginternational.org

ArtNexus

Nuevas aplicaciones
Revista Digital y
Guía ArtNexus



artnexus.com/revista
artnexus.com/guia



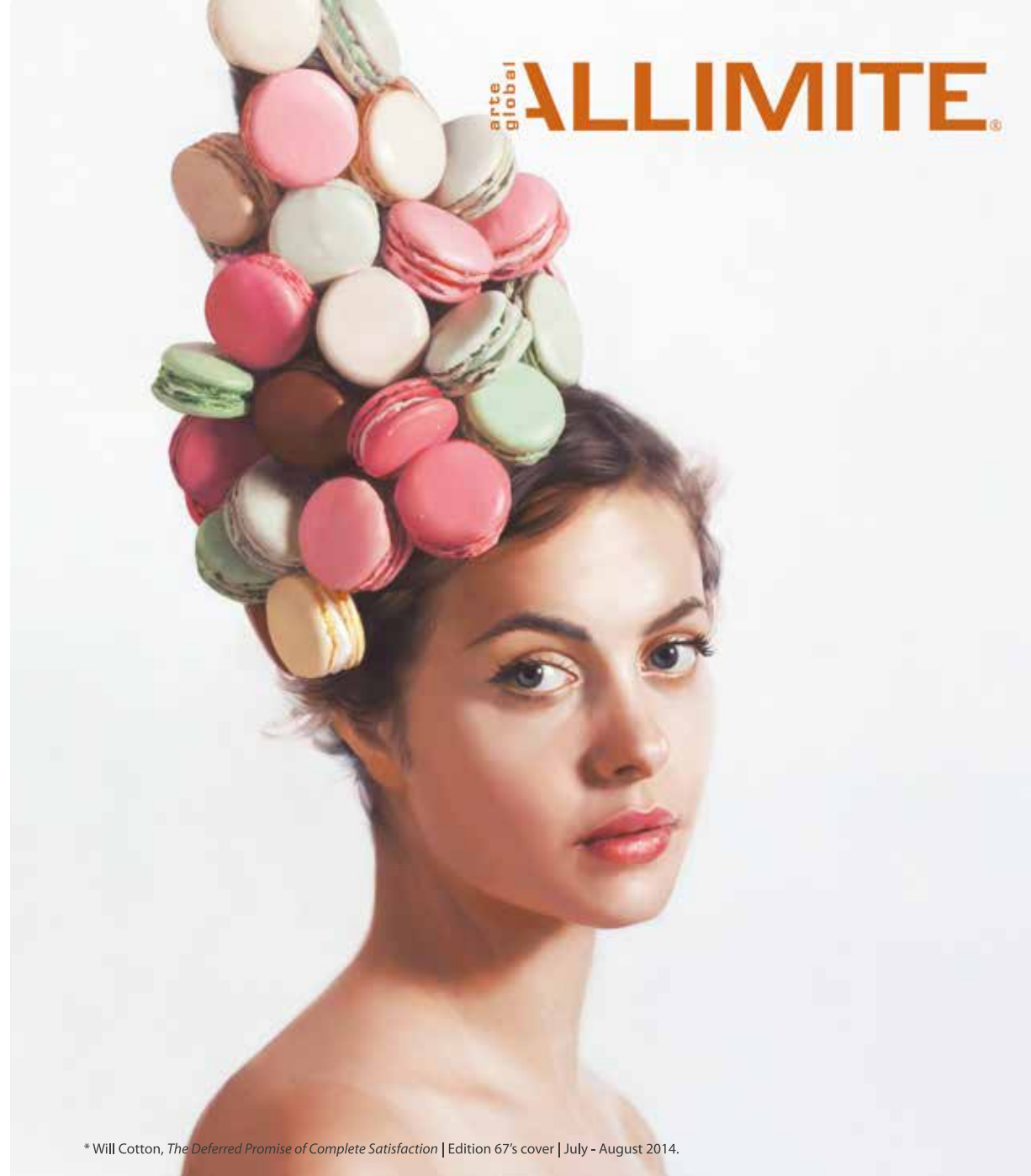
Nuestros clientes son apasionados cuando nuestros accesos son ilimitados

Remates, próximas subastas, biografías, rmas, cotización e indicadores con acceso ilimitado.

artprice.com™

NÚMERO 1 EN INFORMACIÓN SOBRE EL MERCADO DEL ARTE

Tel: +33 (0) 472 421 706 | El universo de Artprice en: web.artprice.com/video Artprice.com cotiza en la bolsa Euronext (SRD long only) by Euronext Paris (PRC 7478-ARTF)  



* Will Cotton, *The Deferred Promise of Complete Satisfaction* | Edition 67's cover | July - August 2014.

CONTEMPORARY INTERNATIONAL ART MAGAZINE

Six deluxe editions | Bilingual (spanish & english)

www.arteallimite.com

(56.2) 2955 3261 | info@arteallimite.com | Santiago, Chile

arte
aldia
INTERNATIONAL



SUSCRIBITE YA!

ARTE LATINOAMERICANO DESDE 1980

email: subscriptions@artealdia.com

tel: +54 11 4775 8802

ARTEALDIA.com

f ARTE AL DIA International

t p i artealdia

También disponible en App Store



AGAC

ASOCIACIÓN DE
GALERÍAS DE ARTE
CONTEMPORÁNEO

AGAC | Asociación Gremial de Galerías de Arte Contemporáneo de Chile

Únete a nosotros para crecer en cultura

www.agac.cl

AFA
AMS MARLBOROUGH
ANIMAL
ARTESPACIO
CO GALERIA DE ARTE
DIE ECKE
EL CABALLO VERDE
ISABEL ANINAT
PATRICIA READY
XS GALERÍA

www.galeriaaafa.com
www.amsgaleria.cl
www.galeriaanimal.com
www.artespacio.cl
www.cogaleria.com
www.dieecke.cl
www.elcaballoverde.cl
www.isabelaninat.cl
www.galeriapready.cl
www.xsgaleria.cl



10TH ANNIVERSARY

Ch. Diseño no tempo ráneo



Estudio de diseño
gráfico & audiovisual

www.non.cl

Subelá RADIO

EN OTRA
SINTONÍA.

WWW.SUBELA.CL

 @SUBELARADIO

 /SÚBELARADIO

 @SUBELARADIO



ESTE 8 DE NOVIEMBRE

BIENVENIDO
A CREAR

BECA TALENTO JOVEN

OBTÉN UNA BECA
DE HASTA UN 50%
POR TODA TU CARRERA

¡INSCRÍBETE,
VEN A UNIACC
Y DEMUESTRA
TU TALENTO!

INSCRIPCIONES A PARTIR
DEL 23 DE SEPTIEMBRE

UNIACC.CL

e'living

UNIACC

LA UNIVERSIDAD DE LAS COMUNICACIONES

ARQUITECTURA • ARTES VISUALES • COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL
(CINE, GUIONES, TELEVISIÓN) • COMUNICACIÓN DIGITAL (ANIMACIÓN
DIGITAL) • DANZA Y COREOGRAFÍA • DISEÑO DE IMAGEN (GRÁFICO Y
MULTIMEDIA, ESCENOGRAFÍA E ILUMINACIÓN, MODA Y TENDENCIAS,
OBJETOS Y AMBIENTES) • MÚSICA Y COMPOSICIÓN (CANCIÓN, MEDIOS,
PRODUCCIÓN MUSICAL) • PERIODISMO • PUBLICIDAD • RELACIONES
PÚBLICAS CORPORATIVAS • TEATRO Y COMUNICACIÓN ESCÉNICA
• TRADUCCIÓN E INTERPRETARIADO BILINGÜE (INGLÉS - ESPAÑOL)

2 2640 6151 | DIFUSION@UNIACC.CL | UNIVERSIDAD AUTÓNOMA RECONOCIDA POR EL MINEDUC

FABRICAME
.com

YA PUEDES FABRICAR TUS IDEAS

CORTE LÁSER
IMPRESIÓN TEXTIL
IMPRESIÓN 3D

Laboratorio Creativo
Centro Cultural La Moneda
Plaza de la Ciudadanía 26
Santiago

www.fabricame.com
laboratorio@fabricame.com
+56 _ 224 957 734



www.selfie.ograma.cl

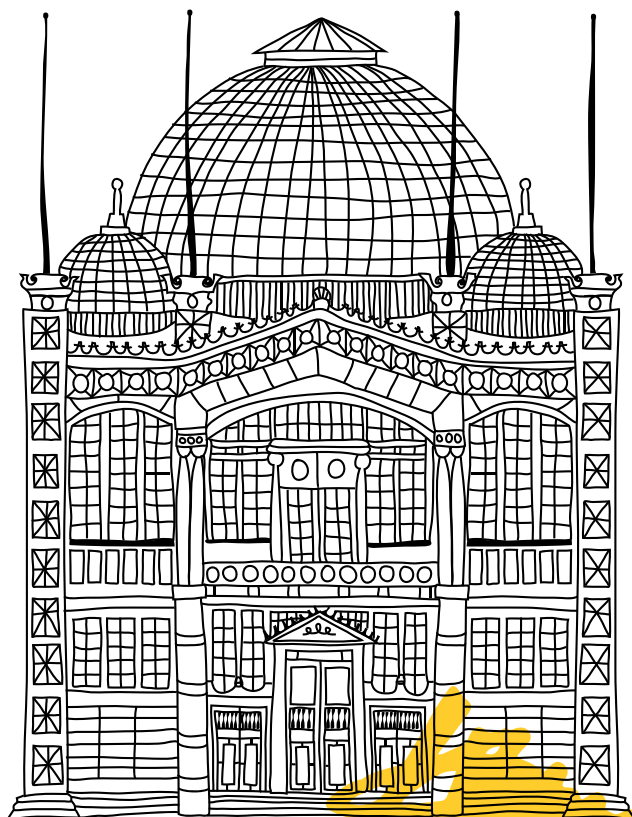
virtualpublicidad.cl



Selfie
o el instinto
de conservación

Ograma
IMPRESORES

PIENSA EN VERDE Manuel Antonio Maira 1253, Providencia, Santiago, Teléfono: (56-2) 470 8600 · www.ograma.cl



Vive la **EXPERIENCIA**
¡ven al **MUSEO!**

—
WWW.ARTEQUIN.CL



ARTBO

1 0 A Ñ O S

—
FERIA INTERNACIONAL DE ARTE DE BOGOTÁ

—
24 AL 27 DE OCTUBRE DE 2014

—
ARTBO.CO

arteBA

MAYO 21-24 . 2015
BUENOS AIRES

www.arteba.org



**ZONA
MACO.
MÉXICO
ARTE
CONTEMPO
RÁNEO.
FEBRERO
4-8.
2015.**

CIUDAD DE MÉXICO
CENTRO BANAMEX / SALA D

SECCIÓN GENERAL
NUEVAS PROPUESTAS curaduría por Julieta González
ZONA MACO SUR curaduría por João Mourão y Luís Silva
ARTE MODERNO curaduría por Mauricio Marcin
DISEÑO curaduría por Cecilia León de la Barra

www.zonamaco.com
info@zonamaco.com

AUDEMARS PIGUET
Le Brassus



explora®

VIAJES CON LODGE BASE

explora Patagonia

explora Atacama

explora Rapa Nui

TRAVESIAS, VIAJES NOMADES

explora Uyuni

explora Salta

explora El Chaltén

"The oldest, most widespread stories in the world are adventure stories, about human heroes who venture into the myth-countries at the risk of their lives, and bring back tales of the world beyond men."

The Adventurer, Paul Zweig.

explora nació como un impulso de aventura: ganas irrefrenables de abrir al mundo los lejanos e inexplorados territorios del sur de Sudamérica.

Nuestra filosofía, llamada *Arte de Viaje* se sostiene sobre tres pilares fundamentales: estamos presentes solo en lugares remotos, nos inspira la exploración profunda y gozamos del lujo de lo esencial.

Hoy, más de veinte años después, esta filosofía continúa siendo nuestro sello y seguimos impulsando esta nueva forma de viajar.

Américo Vespucio Sur 80, Piso 7, Santiago, Chile
Chile: +56 2 2395 2800
helpdesk@explora.com
www.explora.com

SUR DE AMERICA

Queremos mostrar en el Sur de América un vasto y remoto territorio abierto.

Se trata de salir por momentos de la vida medida y calculada de la ciudad para sentir la plenitud del espacio y el tiempo disponibles para estar solo o en buena compañía.

Y dejar que la vida tome la palabra.

UNA PASION UNIVERSAL

Lo remoto es una pasión universal.
Es distante y es distinto.
Nos recuerda todo lo desconocido del mundo y de nosotros mismos.

Está presente en la imaginación y en los sueños amables de mucha gente. No solo para los grandes exploradores como Shackleton, Scott, Stanley, Amundsen y tantos otros.

Dicen que cuando le preguntaron a Sir Edmund Hillary porqué había escalado el Everest, él contestó: «*Porque está ahí*».

EL LUJO DE LO ESENCIAL

NUESTROS VIAJEROS

En lo remoto
preferimos el refinamiento
al lujo.

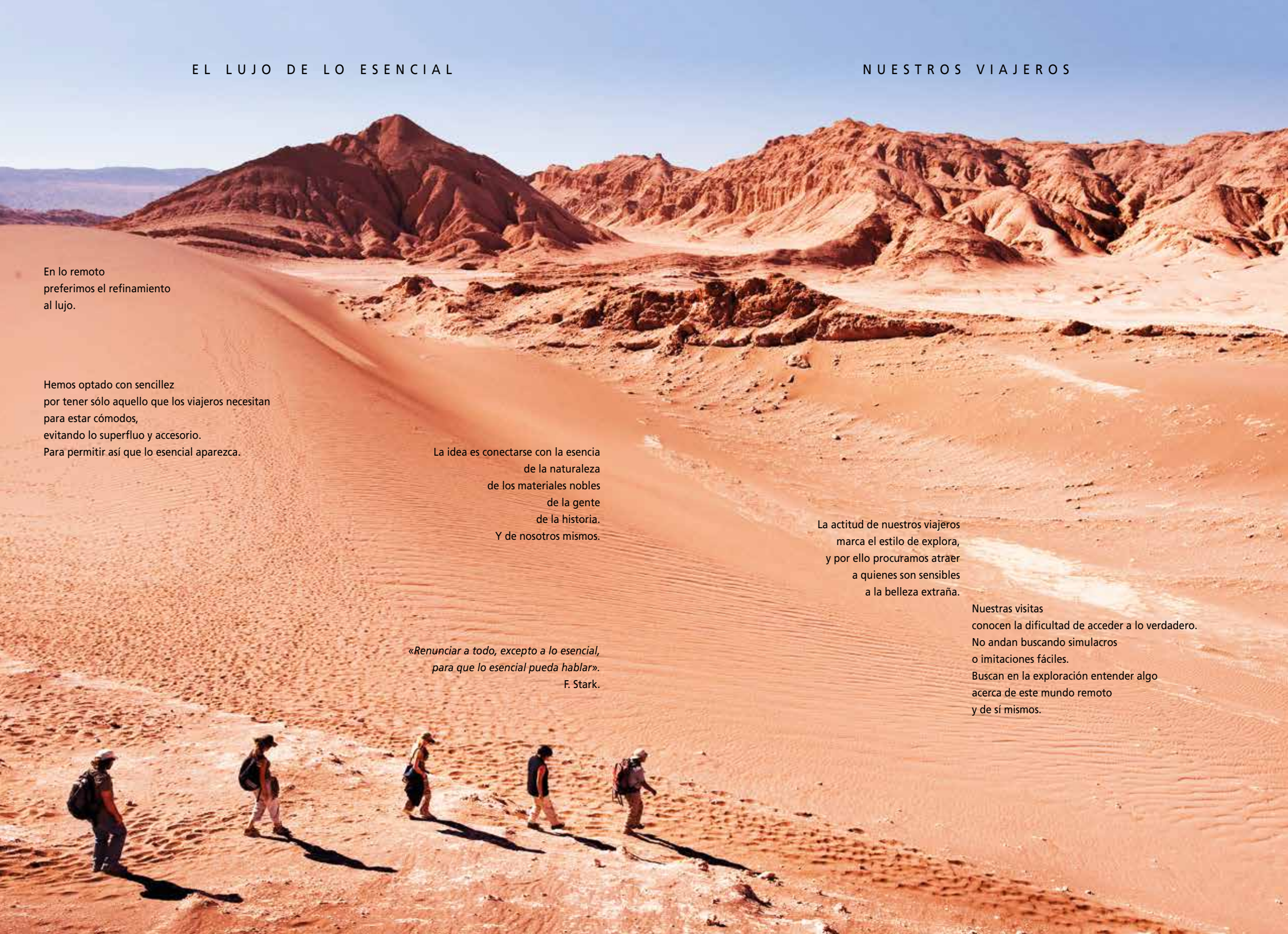
Hemos optado con sencillez
por tener sólo aquello que los viajeros necesitan
para estar cómodos,
evitando lo superfluo y accesorio.
Para permitir así que lo esencial aparezca.

La idea es conectarse con la esencia
de la naturaleza
de los materiales nobles
de la gente
de la historia.
Y de nosotros mismos.

*«Renunciar a todo, excepto a lo esencial,
para que lo esencial pueda hablar».*
F. Stark.

La actitud de nuestros viajeros
marca el estilo de explora,
y por ello procuramos atraer
a quienes son sensibles
a la belleza extraña.

Nuestras visitas
conocen la dificultad de acceder a lo verdadero.
No andan buscando simulacros
o imitaciones fáciles.
Buscan en la exploración entender algo
acerca de este mundo remoto
y de sí mismos.



Ch.ACO

SAVE THE DATE

CH.ACO 2015

30 DE SEPTIEMBRE - 4 DE OCTUBRE

**Centro Cultural
Estación Mapocho**

EQUIPO/ STAFF

Directora / Director

Elodie Fulton

Directora Fundadora / Founding Director

Irene Abujatum

Comunicaciones y Asuntos Internacionales /
Communications and International Affairs

Eugenia Bertelè

Asistente / Assistant

Mariana Fuentes

Prensa / Press

Francisca Gabler

Asistente / Assistant

Nicole Pérez

Productor Ejecutivo / Executive Producer

Alfonso Díaz

Productor Comercial / Commercial Producer

Marcelo Rotella

Coordinador Administrativo / Administrative

Coordinator

Fabián Espinoza

Coordinadora de Galerías y Pop_Up Spaces /
Galleries and Pop_Up Spaces Coordinator

Constanza Güell

Productor General / General Producer

Eugenio González

Asistente / Assistant

Fernando Celedón

Coordinadora Programa Conversatorio /
Conversation Program Coordinator

Roberta Garieri

Coordinadora Programa VIP /

VIP Program Coordinator

Ana Rosa Ibáñez

Asistentes / Assistants

Juan Pablo Fernández

Amelia Costabal

Laura Costabal

María Jesús Morel

Community Manager

Felipe Ramírez

María José Molina

Arquitectura / Architecture

Beatriz Palma

Fotógrafa / Photographer

Michelle Bossy

Diseño identidad y campaña /
Identity design and campaign

Otros Pérez

Webmaster

Deryck Oñate

Comisario Concurso Entre Ch.ACO & Finlandia/
Comissary Entre Ch.ACO & Finlandia Award

Camilo Yáñez

Comisario Concurso TransparentArte/
Comissary TransparentArte Award

Camilo Yáñez

Comisario Concurso Arte en Vivo
Comissary Arte en Vivo Award

Jorge González Lohse

Empresa de montaje /
Exhibition displayer

Incubo

